ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

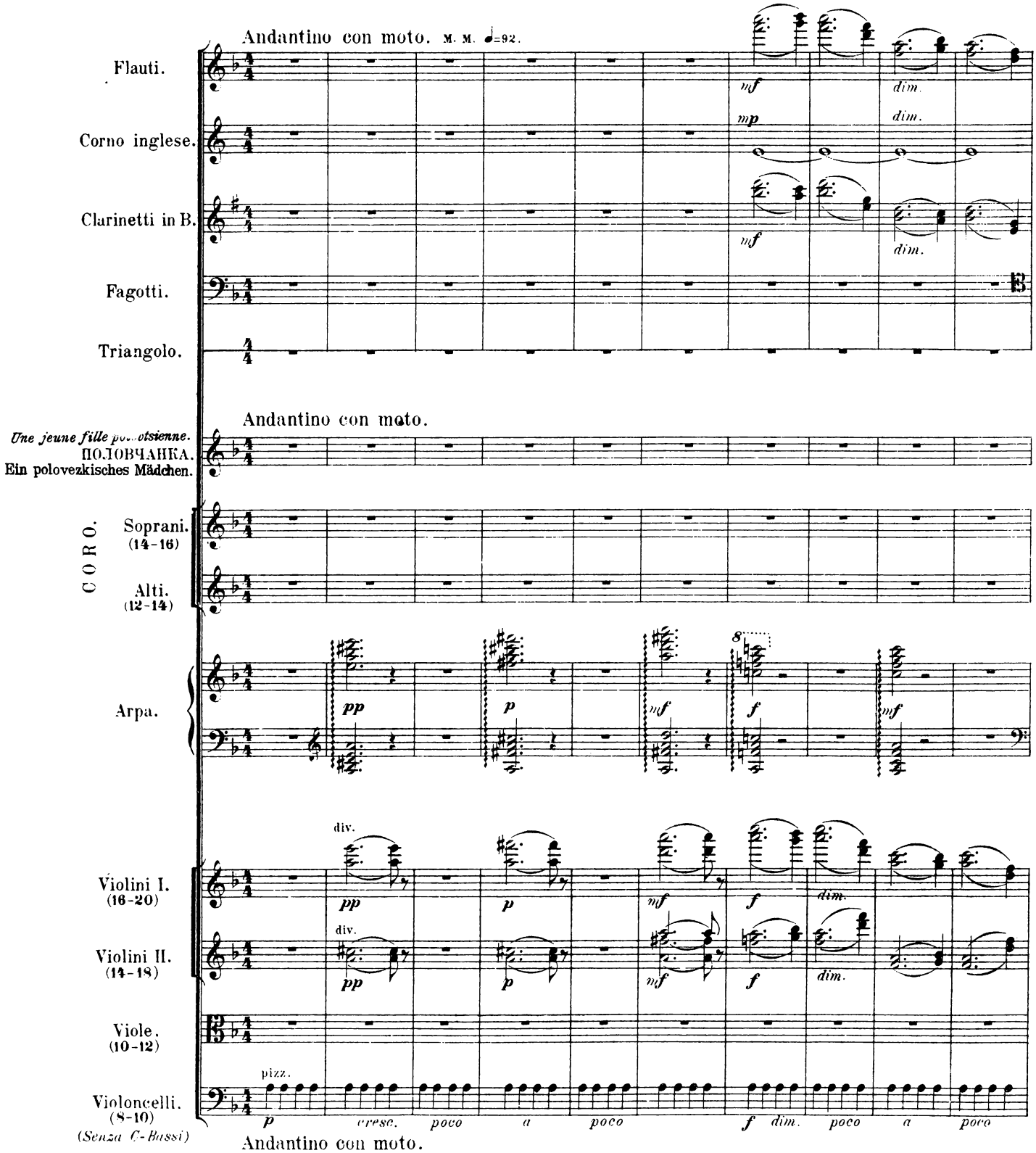
№ 7. ХОРЪ ПОЛОВЕЦКИХЪ ДѢВУШЕКЪ.

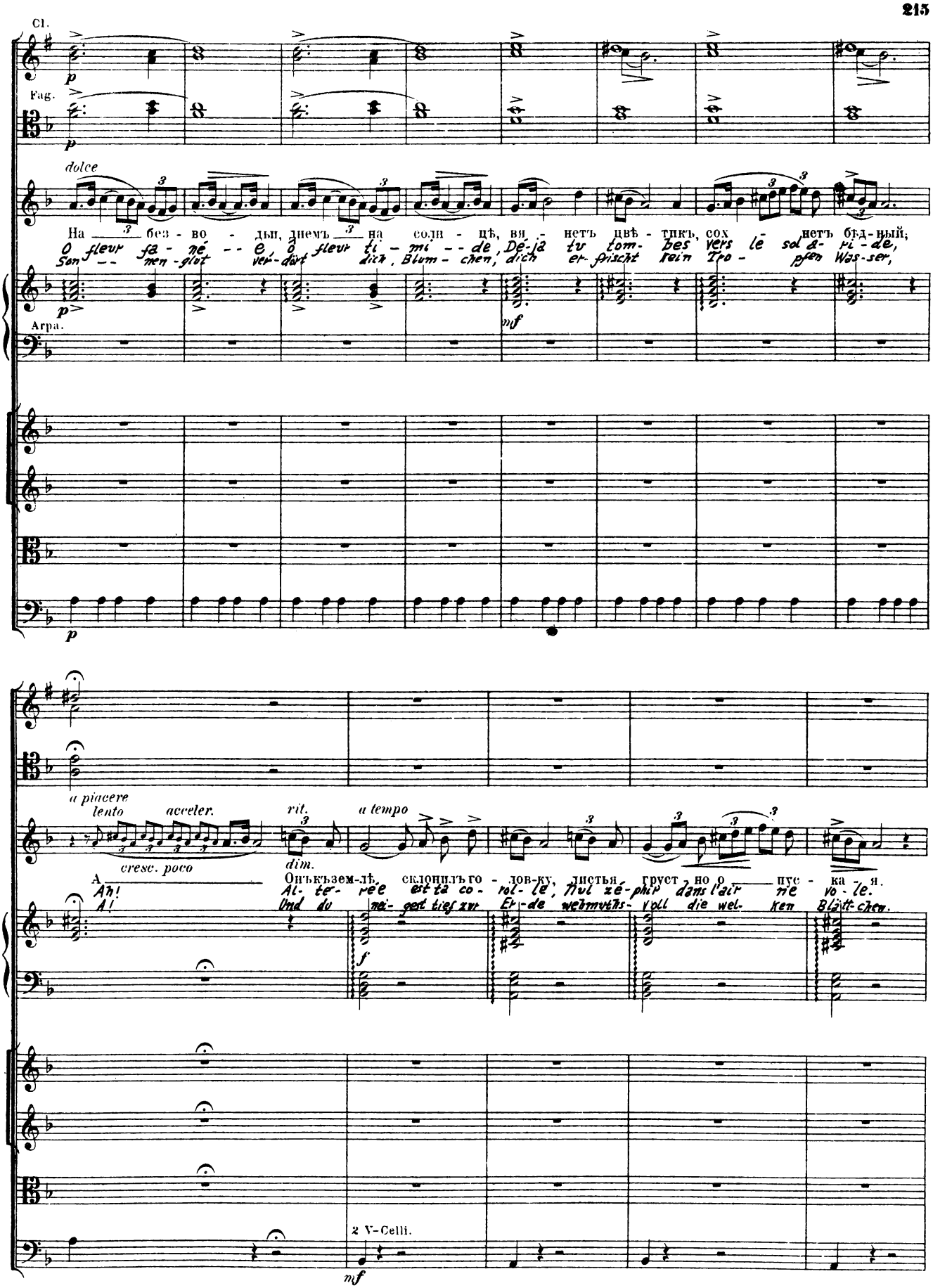
ACTE II.

ZWEITER AKT.

№ 7. Chœur de jeunes filles polovtsiennes.

№ 7. Chor der polovezkischen Mädchen.




Cl.
Fag.
dolce
На без - во - дьи, днемъ на соли - цѣ, вя - нетъ цвѣ - тикъ, сох - нетъ бѣд-ный;
O fleur fa - né - e, o fleur ti - mi - de, Dé-jà tu tom- bes vers le sol d- ri-de,
Son - men-glot ver-dirt dich, Blum - chen, dich er-frischt kein Tro - pfen Was-ser,
Arpa.
mf
a piacere
lento
acceler.
rit.
a tempo
cresc. poco
dim.
А Онъ къ земл-ѣ, склонилъ го - лов-ку, листья - грустно о - пус - ка - я.
Ah! A!
Al- te- rée est ta co- rol- le, Nul zé-phir dans l'air ne vo- le.
Und du nei- gest tief zur Er-de wehmuths- voll die wel- ken Blätt-chen.
f
2 V-Celli.
mf

Cl.

Fag.

Trg.

A

a piacere lento acceler. rit. dim.

a tempo dolce

Ся-детъ солн-це, ночь на - ста - нетъ, зной пройдетъ, ро-са — па-детъ,

Mais des nuits la fraiche ha - lei - ne — Va sur nous bien-tôt pas-ser

Sop.

Ah! Ah!

dolce

Ся-детъ солн-це, ночь на - ста - нетъ, зной пройдетъ, ро-са — па-детъ,

Doch wenn Nacht dir Küh-lung zu - weht, wenn der Thau sich nie - der lässt,

Alt.

p Mais des nuits la fraiche ha - lei - ne

Ся - детъ солн - це, ночь на - ста - нетъ,

Doch wenn Nacht dir Küh - lung zu - weht,

dolce

sempre pizz.

A p Tutti V-Celli.

dim. ppp cresc. poco

зем-лю вла - гой на-пи - та - етъ и цвѣ-токъ во-дой по - льетъ; подъ сту - де-но-ю ро - со-ю цвѣтикъ сно-ва о - жи-

Et les Ro - ses de la plai - ne Re - ce - vront son doux bai - ser. Ton par - fum, ô ro - se rei - ne dans l'é - ther va s'en - vo-

зем-лю вла - гой на-пи - та - етъ и цвѣ-токъ во-дой по - льетъ; подъ сту - де-но-ю ро - со-ю цвѣтикъ сно-ва о - жи-

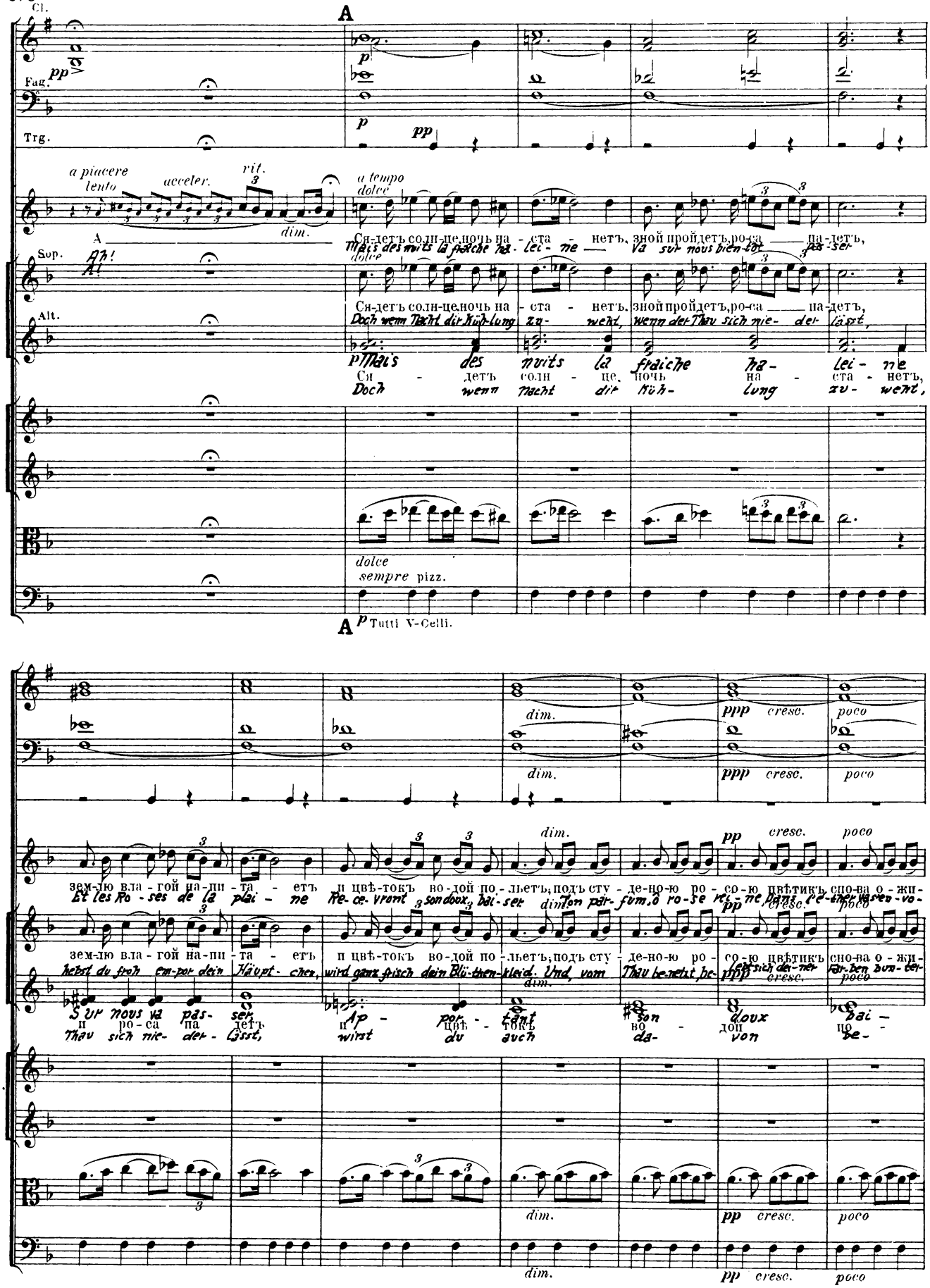
hebst du froh em - por dein Häupt - chen, wird ganz frisch dein Blü - then - kleid. Und, vom Thau be - netzt, be - lebt sich dei - ner Far - ben hun - ter-

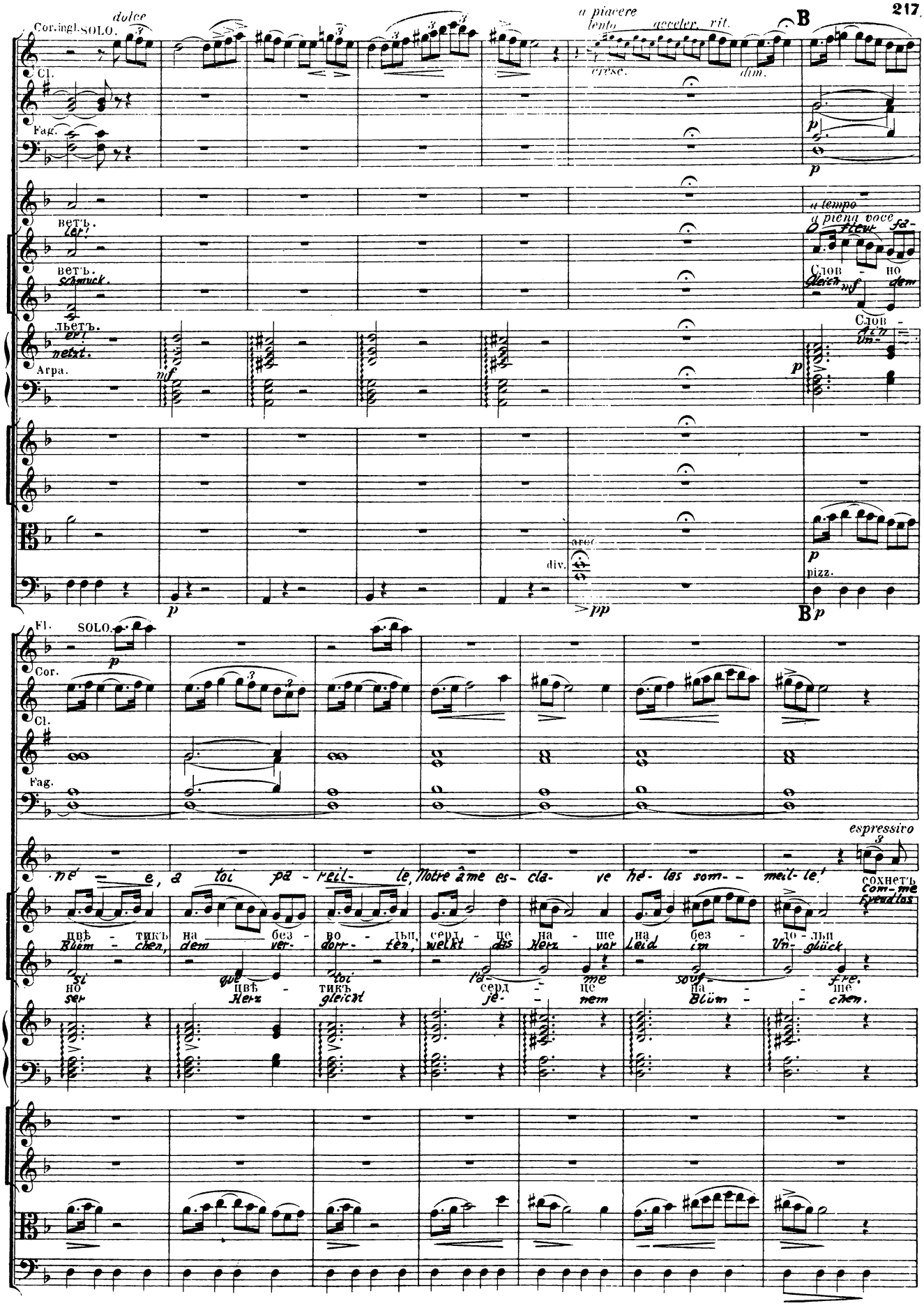
Sur nous va pas - ser, Ap - por - tant son doux bai -

и ро - са па - детъ и цвѣ - токъ во - дой по -

Thau sich nie - der - lässt, wirst du auch da - von be -

dim. pp cresc. poco




Cor. ingl. SOLO.
dolce
a piacere
lento acceler. rit.
cresc.
dim.
B
Cl.
Fag.
ветъ.
ler!
ветъ.
schmuck.
льетъ.
er!
netzt.
Arpa.
a tempo
a piena voce
fleur fa-
Слов - но
Gleich dem
Слов -
Ain
Un-
div.
arco
pizz.
Fl.
SOLO.
Cor.
Cl.
Fag.
espressivo
né - e, a toi pa - reil - le, Notre âme es - cla - ve hé - las som - meil - le!
сохнетъ
Com-me
Freud los
цвѣ - тикъ на без - во - дьи, серд - це на - ше на без - до - льи
Blüm - chen, dem ver - dorr - ten, welkt das Herz vor Leid im Un - glück
si que toi l'a - me souf - fre.
но цвѣ - тикъ серд - це на - ше
ser Herz gleicht je - nem Blüm - chen.

Cl.

Fag.

pp

a piacere lento acceler. rit.

toi dans la tris-tes-se, L'ame at-tend la fraiche ca-res-se.
вя - нетъ, из-ны - ва-етъ, лас-ки нѣж-ной с - жи - да - я.
Schmach-tet nach der Lie-be, nach dem sü-ssen Ko-sungs-wor-te.

Ah! cresc. dim.
A!

Arp.

p

pp

Cl.

C

p

Fag.

p

Trg.

pp

dolce

Ся-детъ солн-це, ночь на - ста - нетъ, на сви-дань - е другъ при-детъ, серд-цу бѣд - но-му съ со-бо - ю
Mais la nuit d'a-zur pa-re - e, Mes-sa-ge-re de l'a-mour, Va-te dire, ô bien ai-me - e

Sop.

dolce

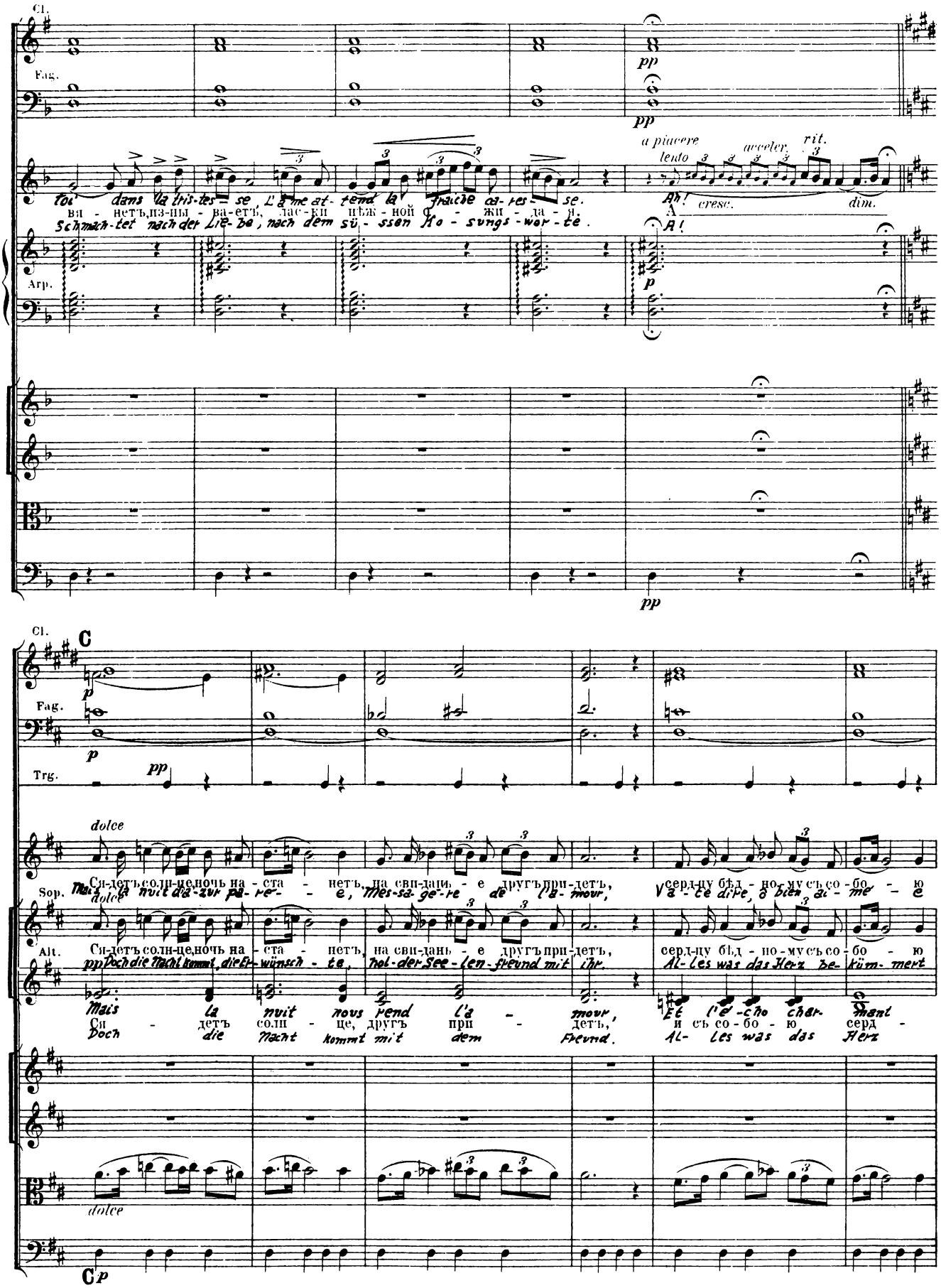
Ся-детъ солн-це, ночь на - ста - нетъ, на сви-дань - е другъ при-детъ, серд-цу бѣд - но-му съ со-бо - ю
pp Doch die Nacht kommt, die Er-wünsch - te, hol-der See-len-freund mit ihr. Al-les was das Herz be-küm-mert

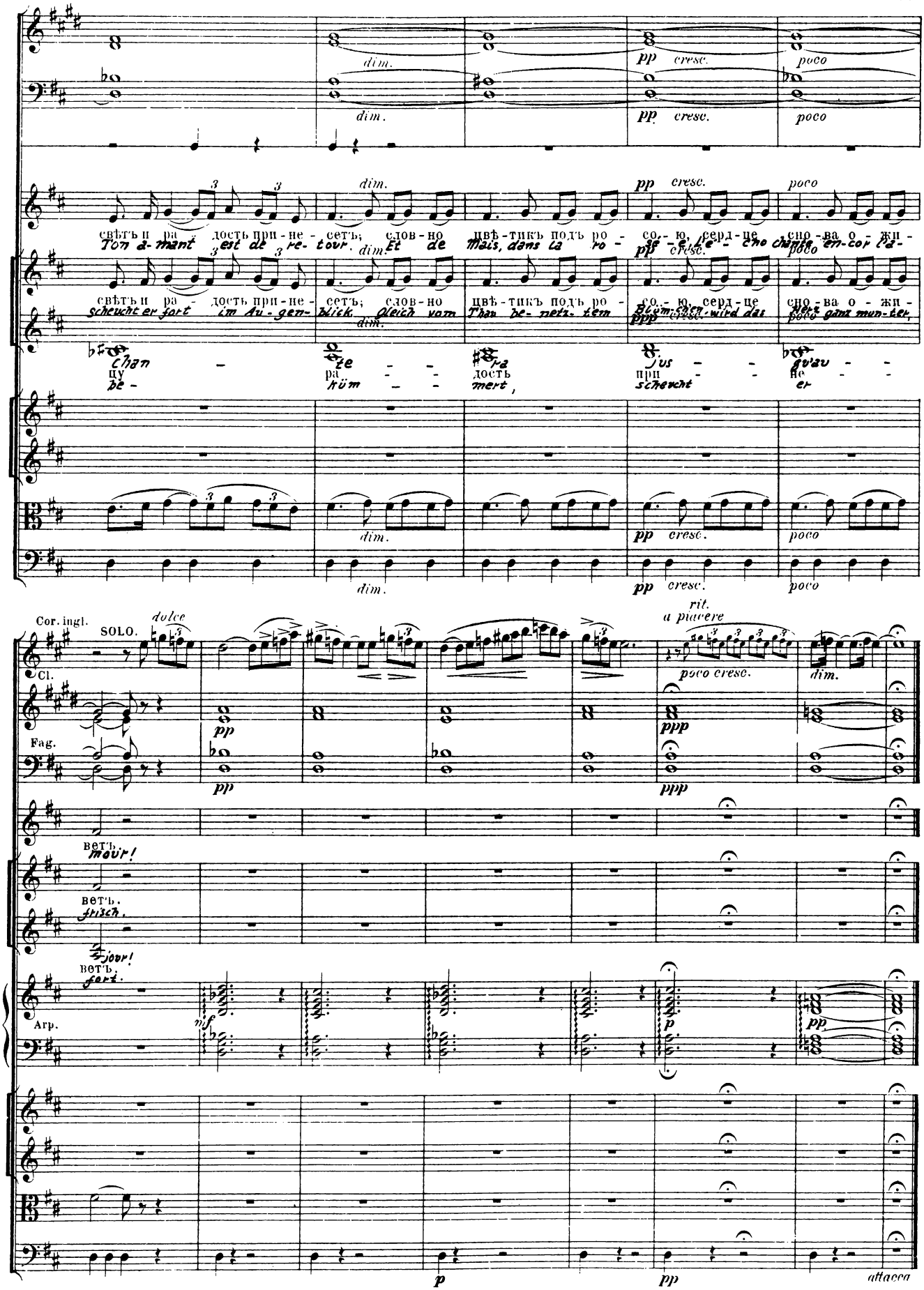
Alt.

Mais la nuit nous rend l'a - mour, Et l'é-cho char-mant
Ся - детъ солн - це, другъ при - детъ, и съ со-бо - ю серд -
Doch die Nacht kommt mit dem Freund. Al-les was das Herz

dolce

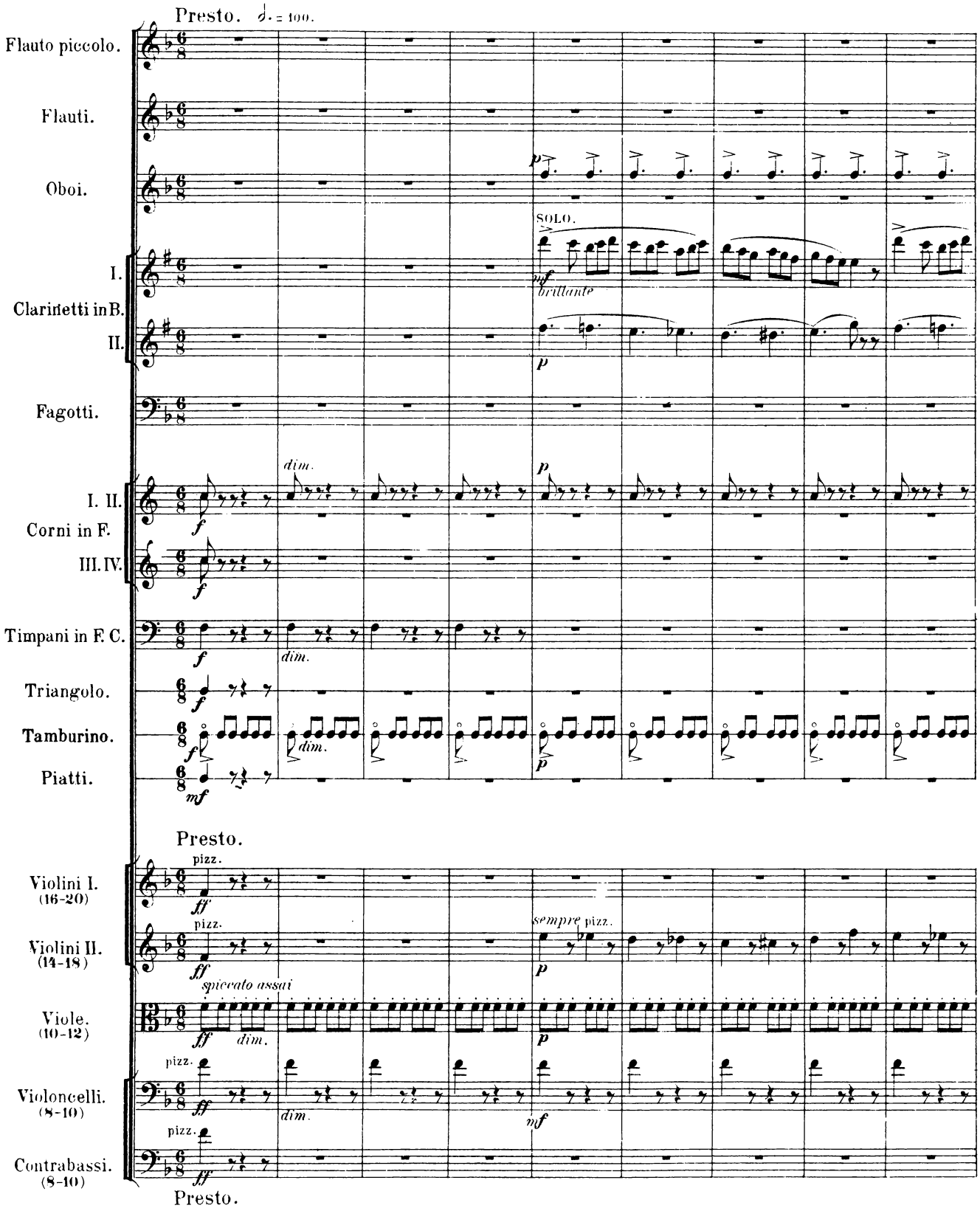
Cp

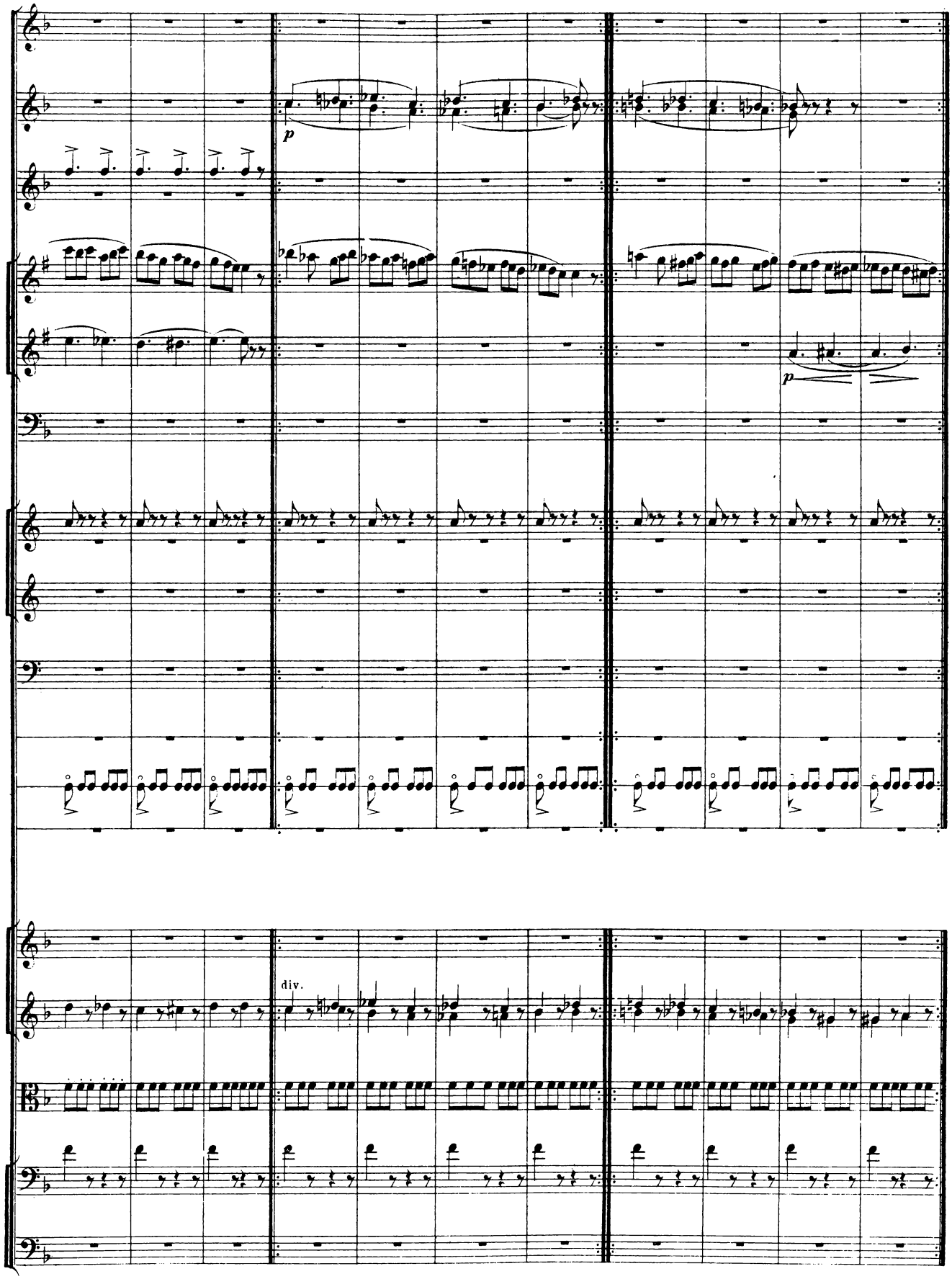


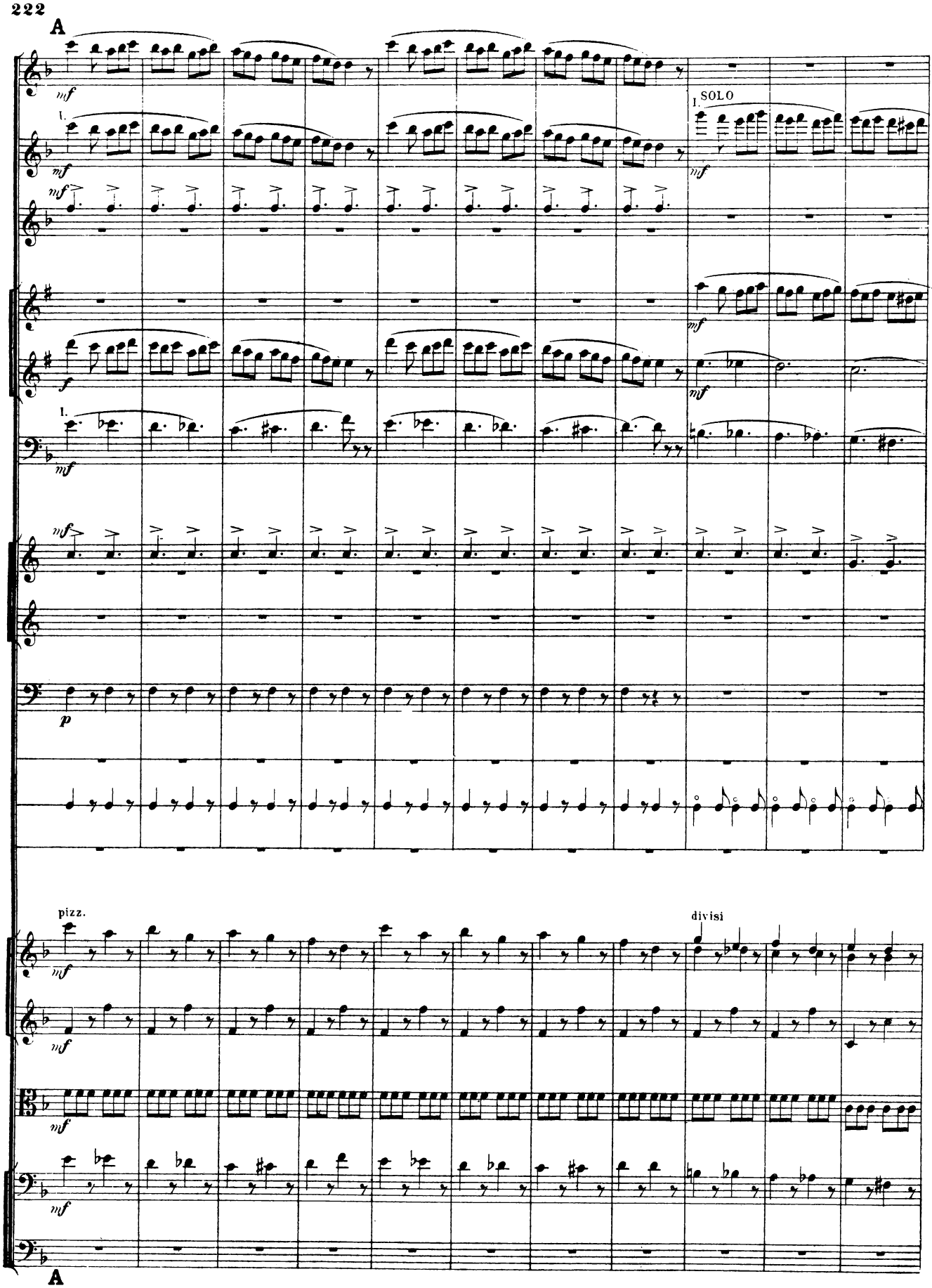

dim.
pp cresc.
poco
свѣтъ и ра - дость при - не - сетъ; слов - но цвѣ - тикъ подъ ро - со - ю, серд - це сно - ва о - жи -
Ton a - mant est de re - tour. Et de Mais, dans la ro - se - e, le - cho chante en - cor l'a -
Scheucht er fort im Au - gen - blick. Gleich vom Thau be - netz - tem Blüm - chen wird das Herz ganz mun - ter,
chan - te - ra jus - qu'au -
цу ра - дость при - не -
be - küm - mert, scheucht er
Cor. ingl.
SOLO.
dolce
rit.
a piacere
poco cresc.
Cl.
Fag.
ppp
ветъ.
mour!
frisch.
jour!
fort.
Arp.
mf
p
attacca

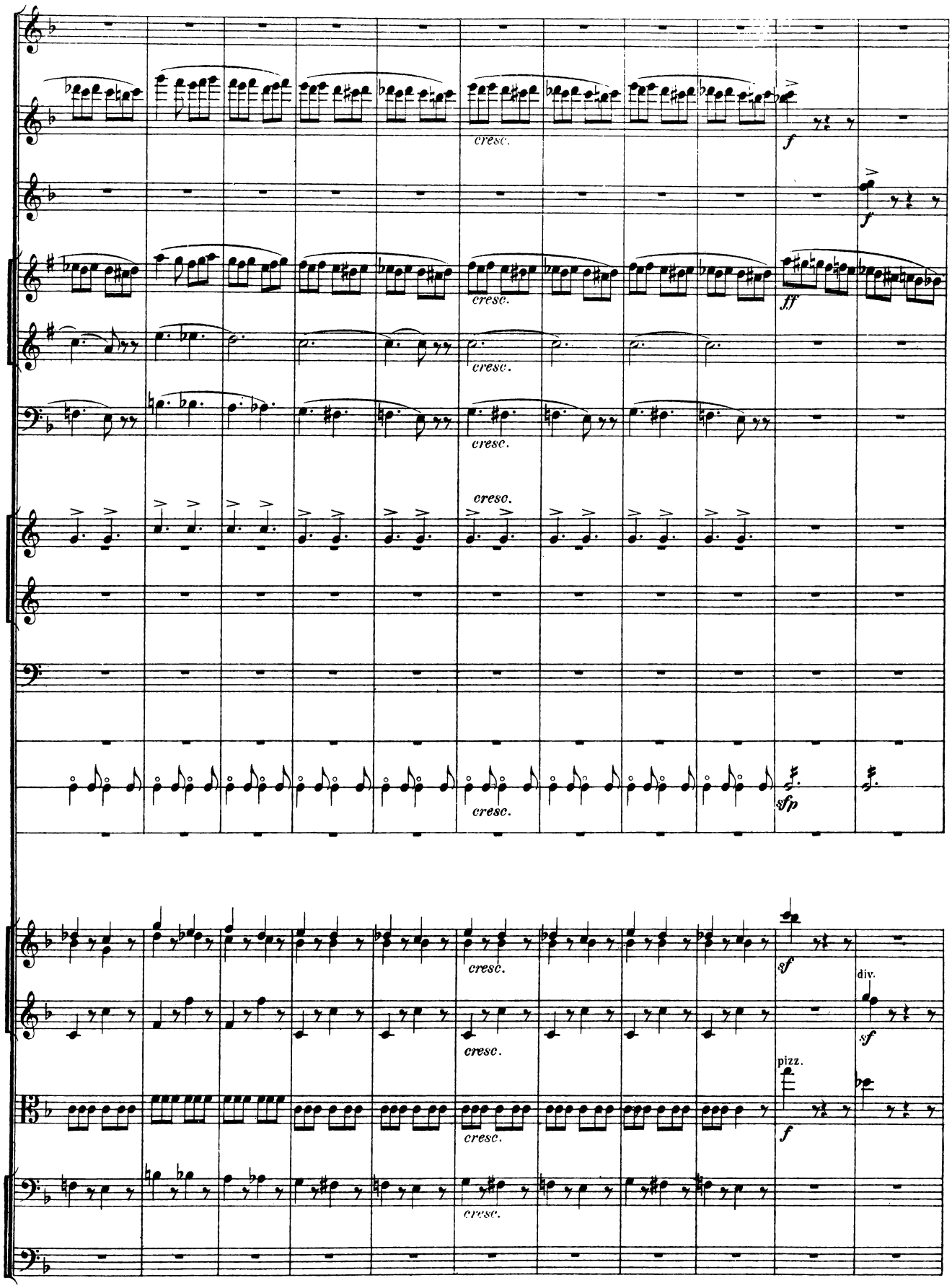
№ 8. ПЛЯСКА ПОЛОВЕЦКИХЪ ДѢВУШЕКЪ

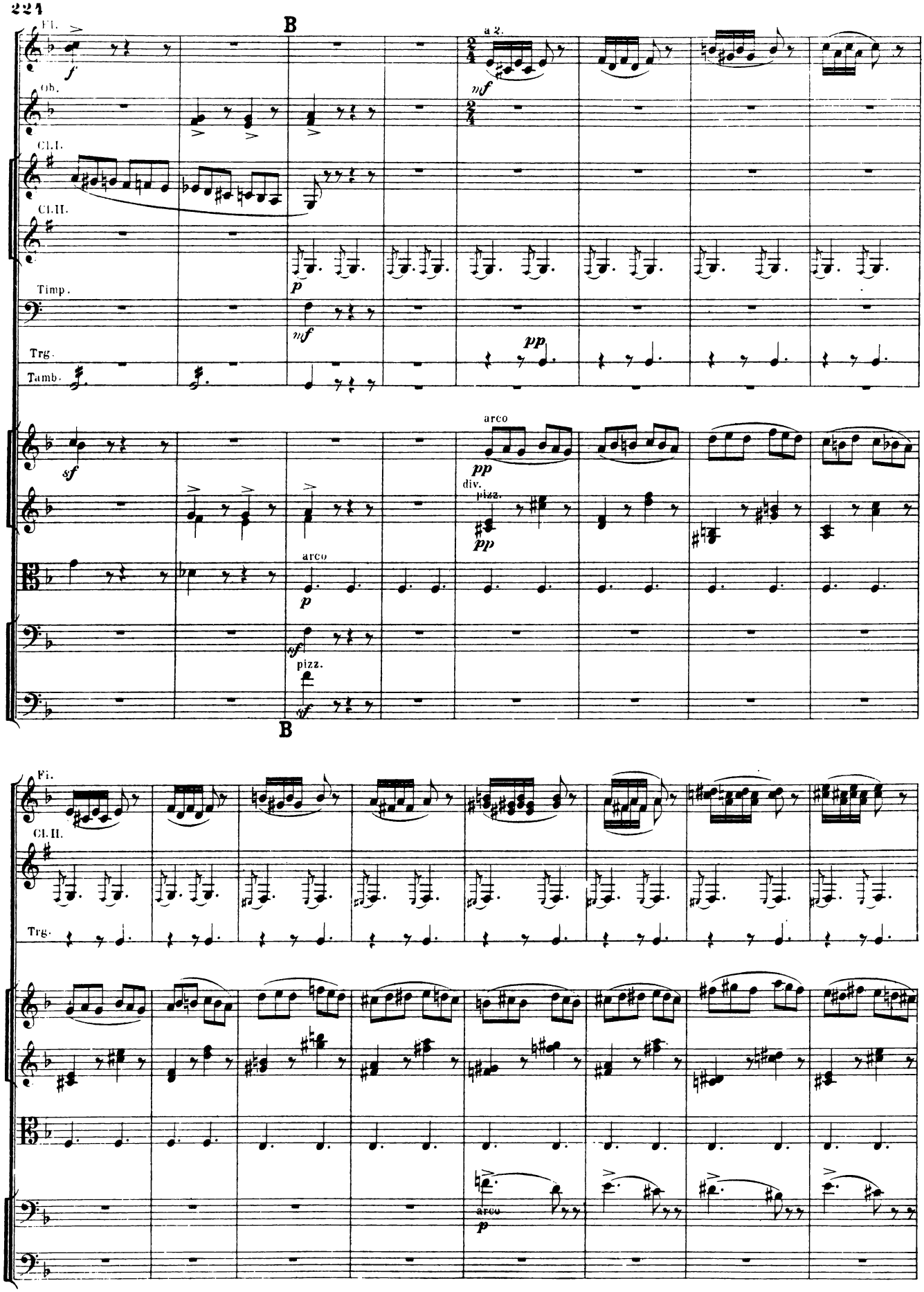
№ 8. Danse de jeunes filles polovtsiennes. № 8. Tanz der polovezkischen Mädchen.

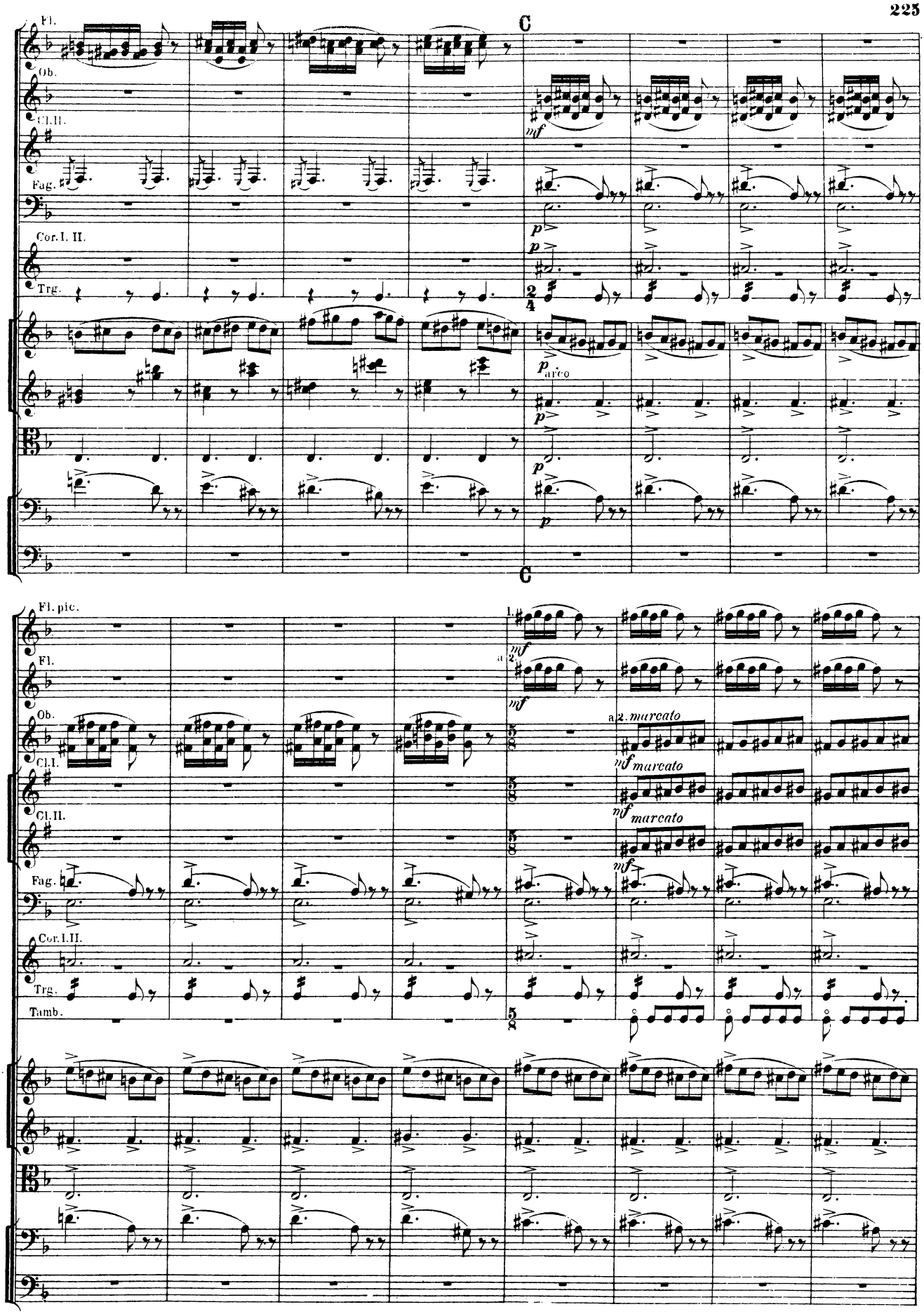


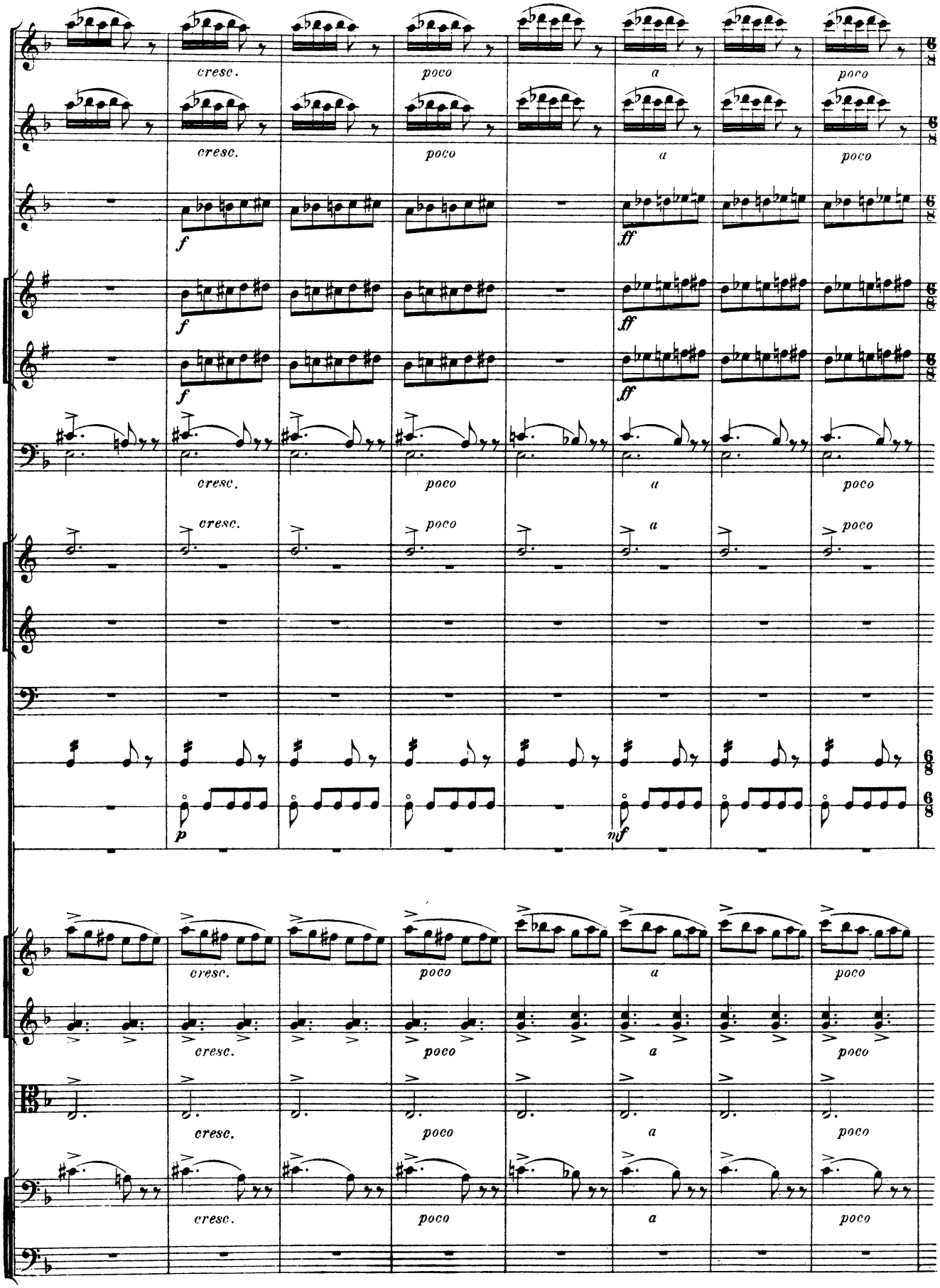

p
p
div.

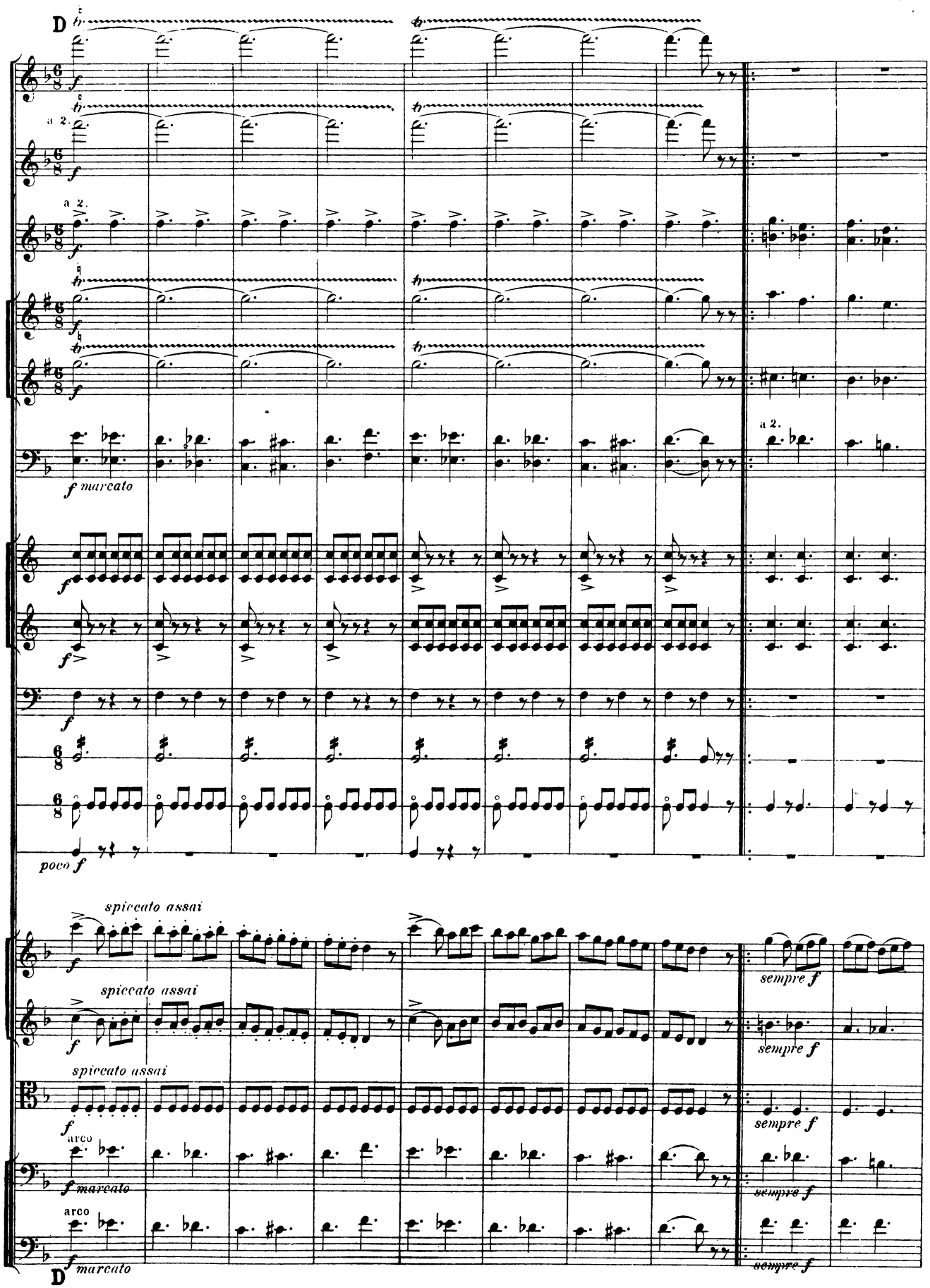

A
mf
I.
I. SOLO
f
p
pizz.
divisi
A

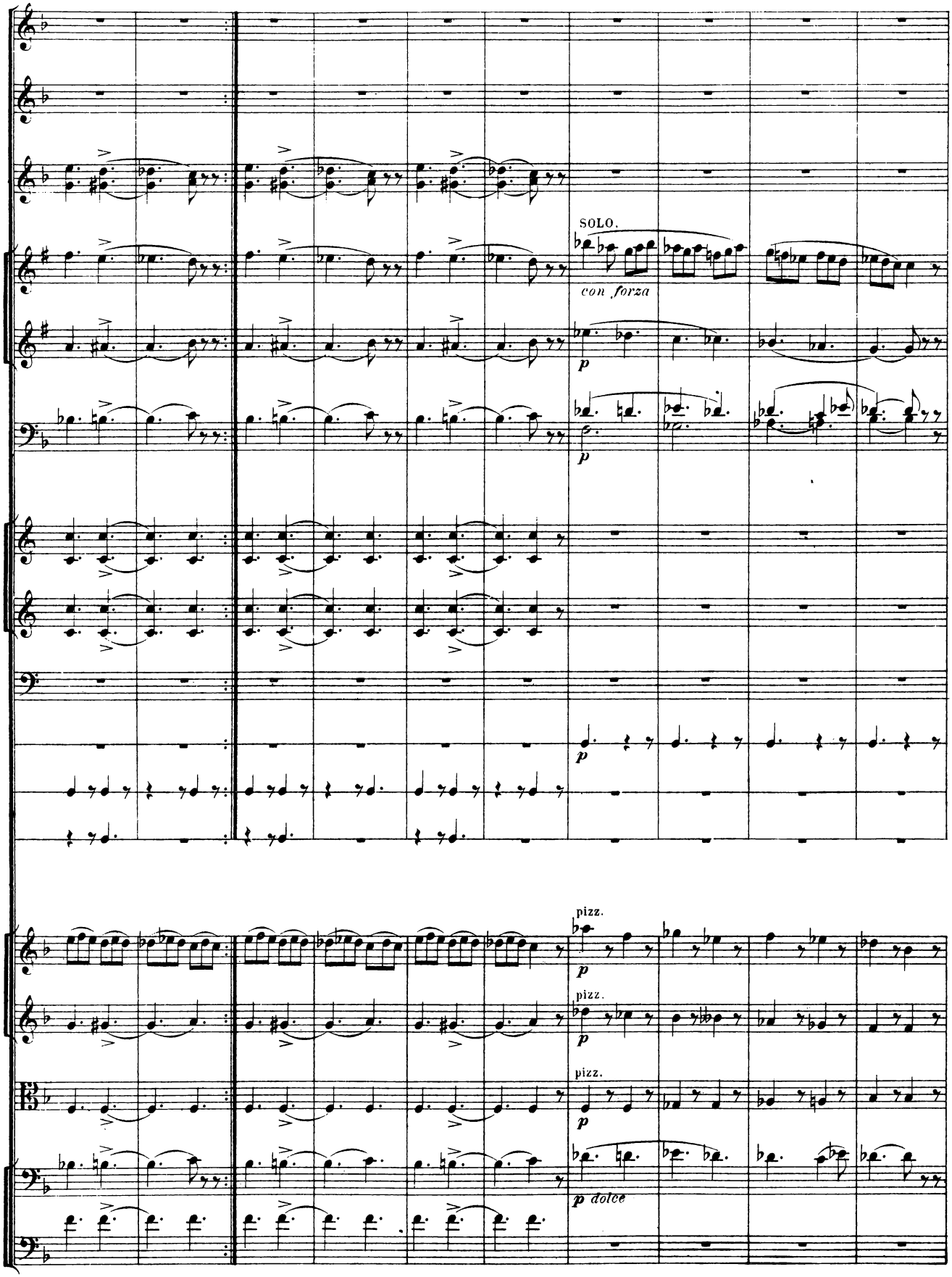

cresc.
f
ff
sfp
sf
div.
pizz.

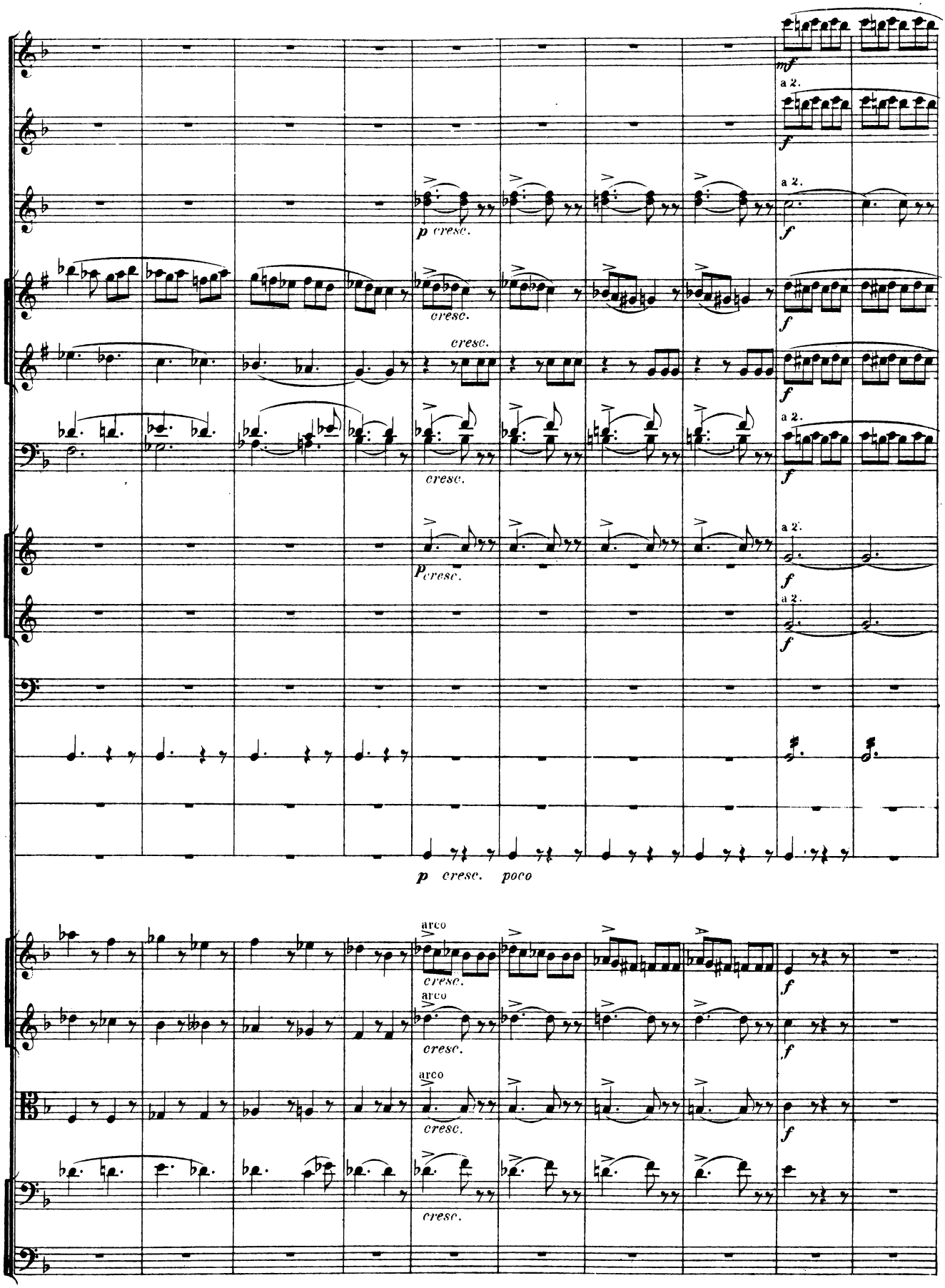

B
Fl.
Ob.
Cl.I.
Cl.II.
Timp.
Trg.
Tamb.
a 2.
arco
div.
pizz.
B
Fl.
Cl.II.
Trg.
arco

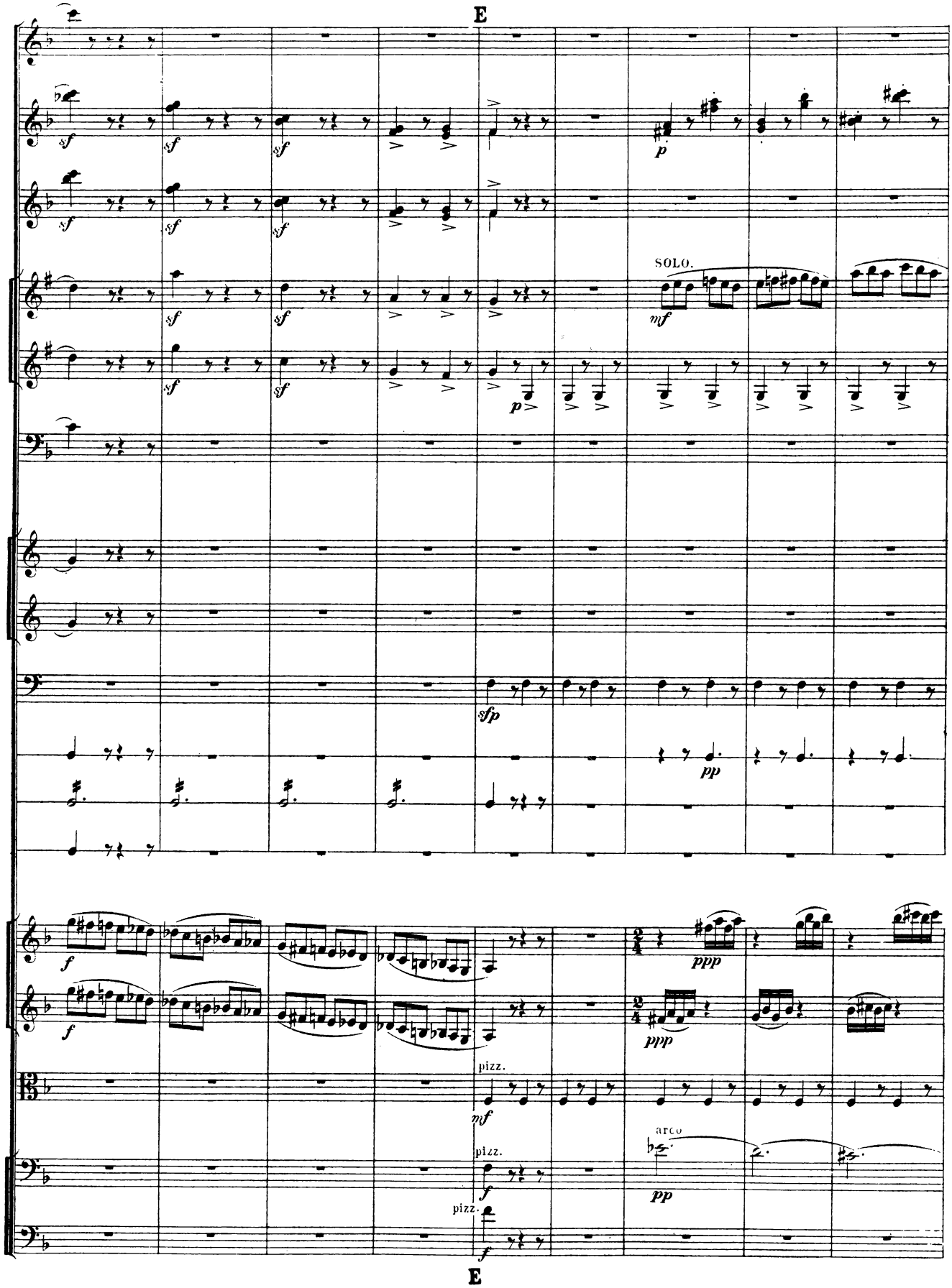

Fl.
Ob.
Cl.II.
Fag.
Cor. I. II.
Trg.
C
mf
p
arco
Fl. pic.
Fl.
Ob.
Cl.I.
Cl.II.
Fag.
Cor.I.II.
Trg.
Tamb.
1.
a 2.
a 2. marcato
mf marcato

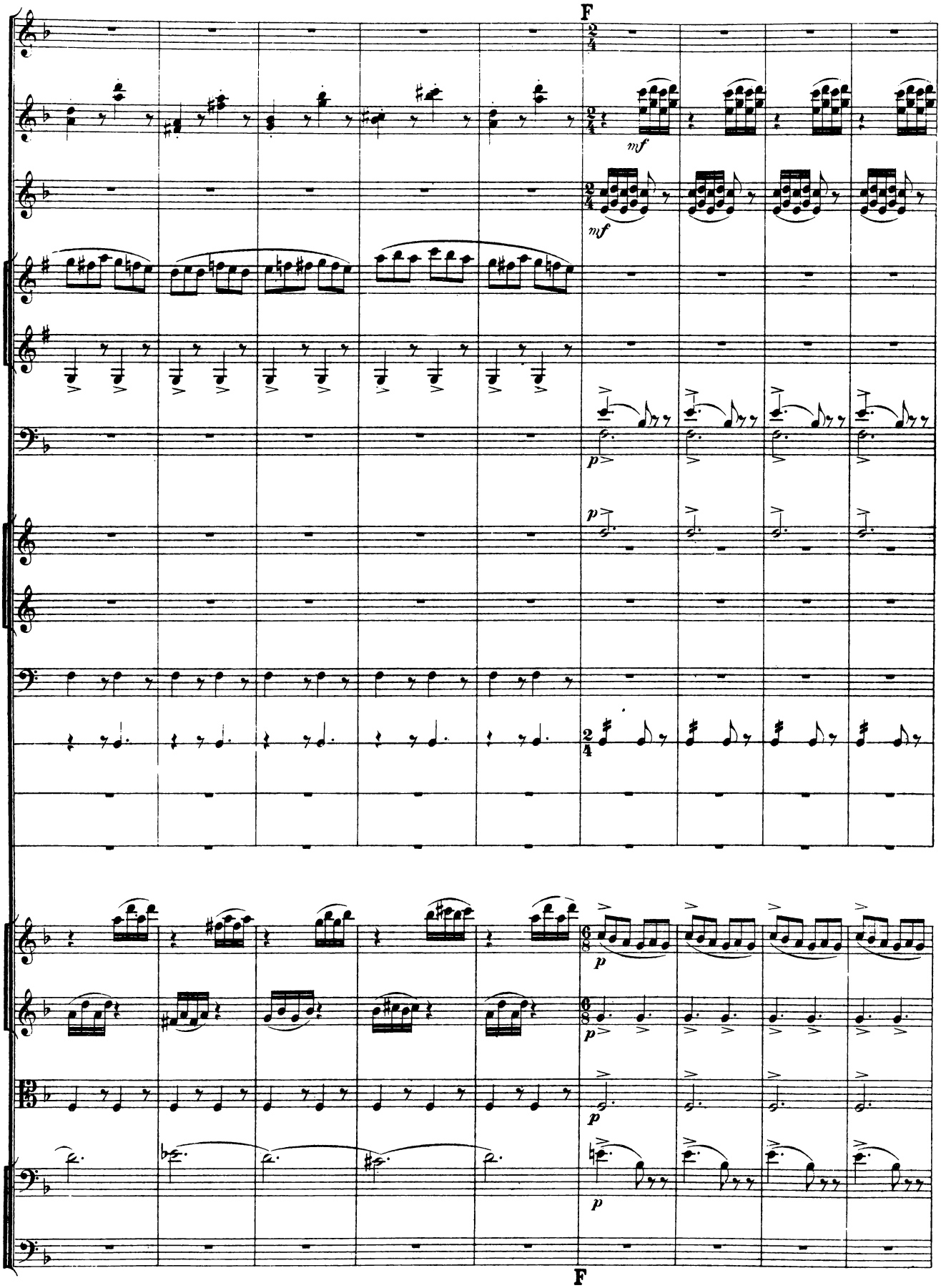

cresc.
poco
a
poco
f
ff
p
mf

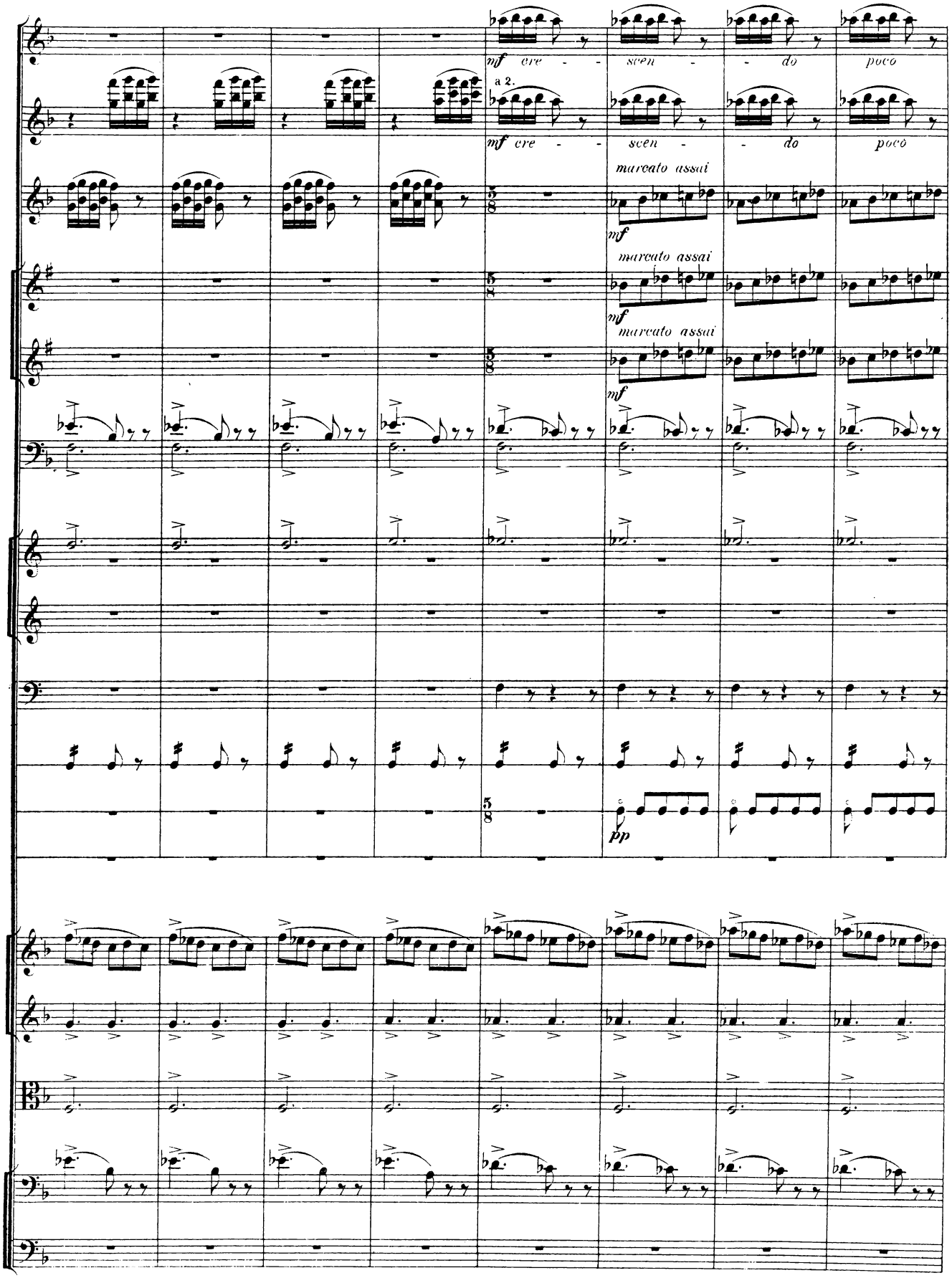

D
a 2.
f
f marcato
poco f
spiccato assai
sempre f
arco
f marcato
D

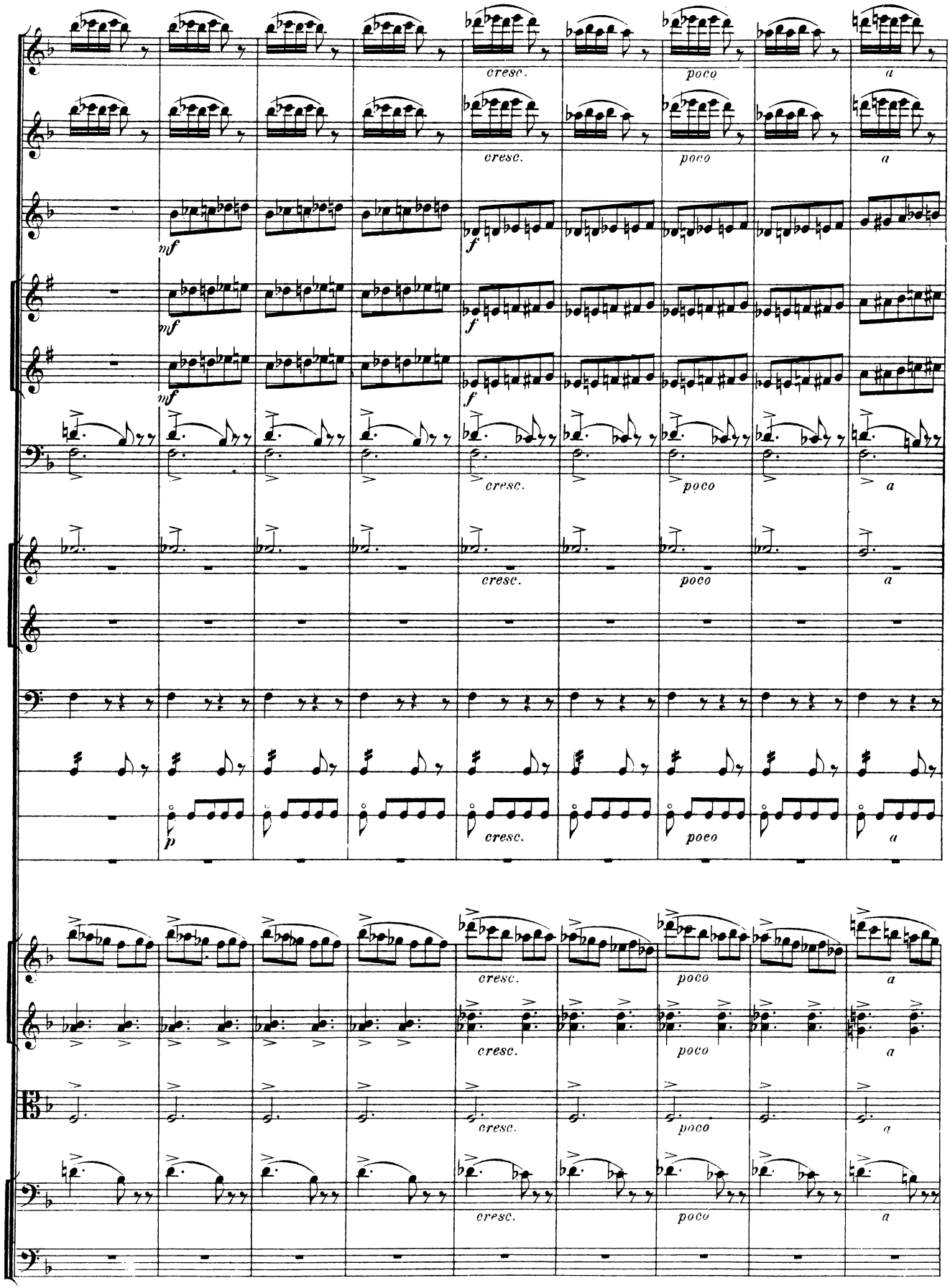

SOLO.
con forza
p
p
p
pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p
p dolce

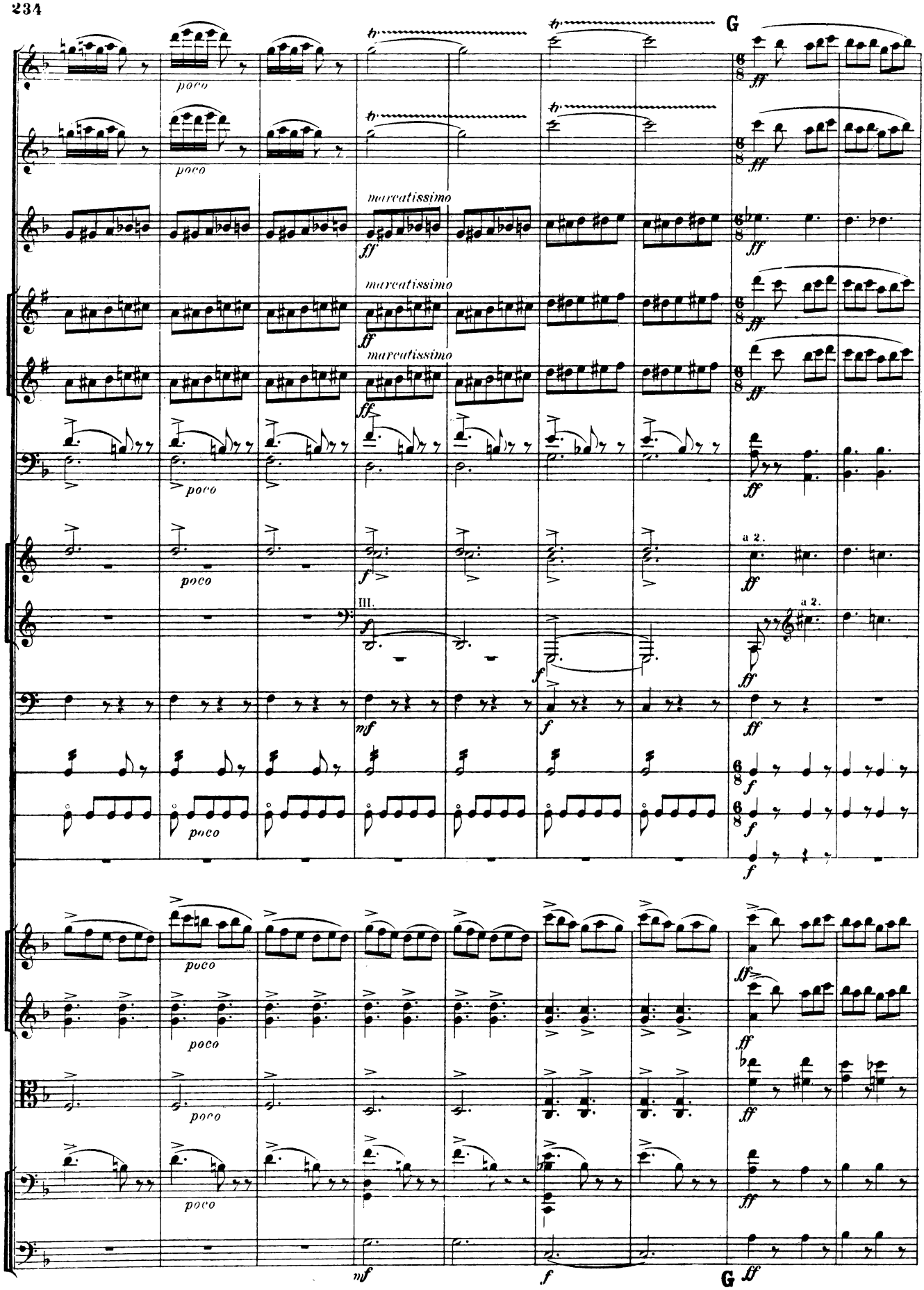

mf
a 2.
f
p cresc.
cresc.
p cresc. poco
arco

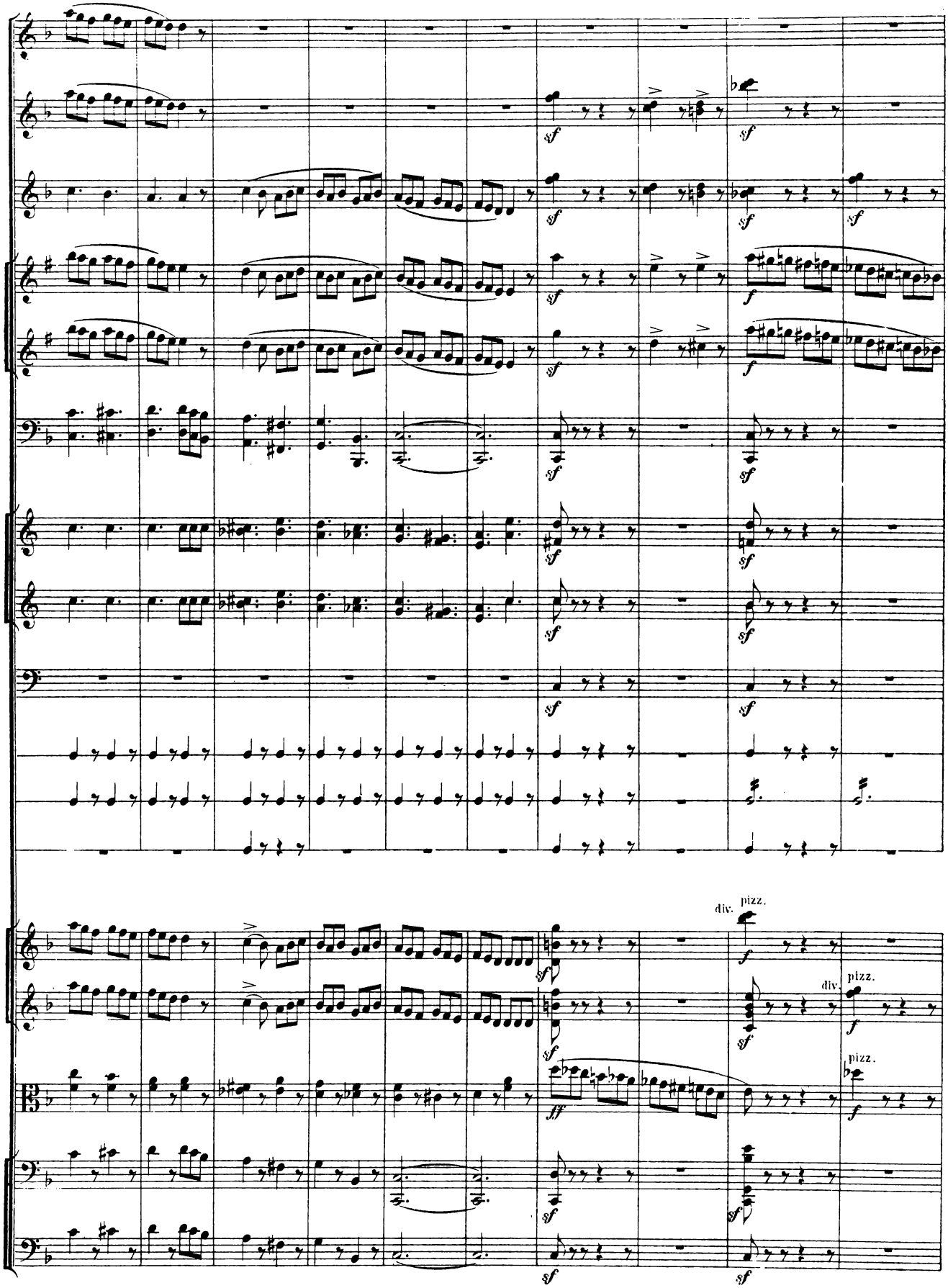

E
SOLO.
pizz.
arco
E

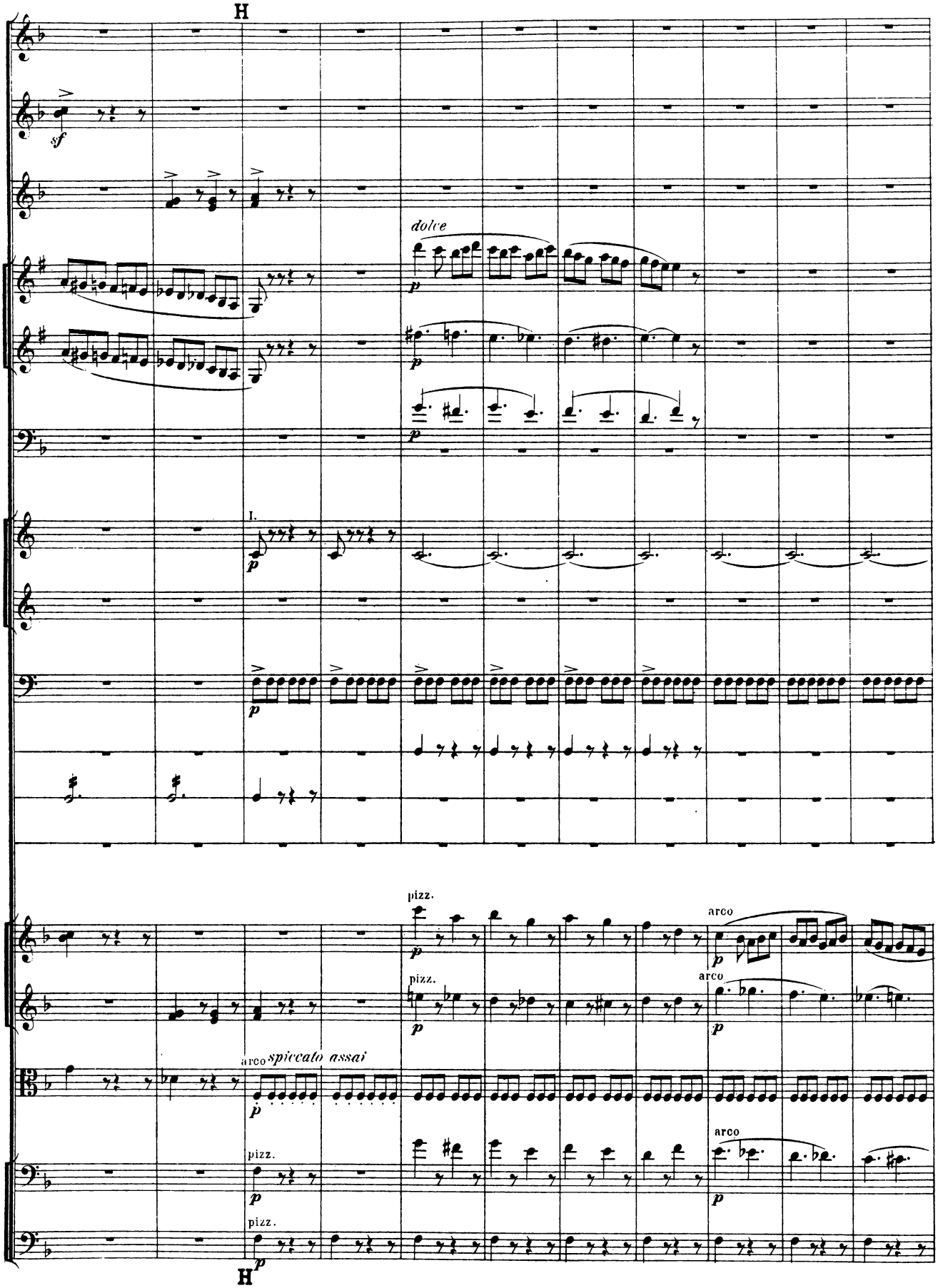

F
mf
mf
p
p
p
p
p
p
F

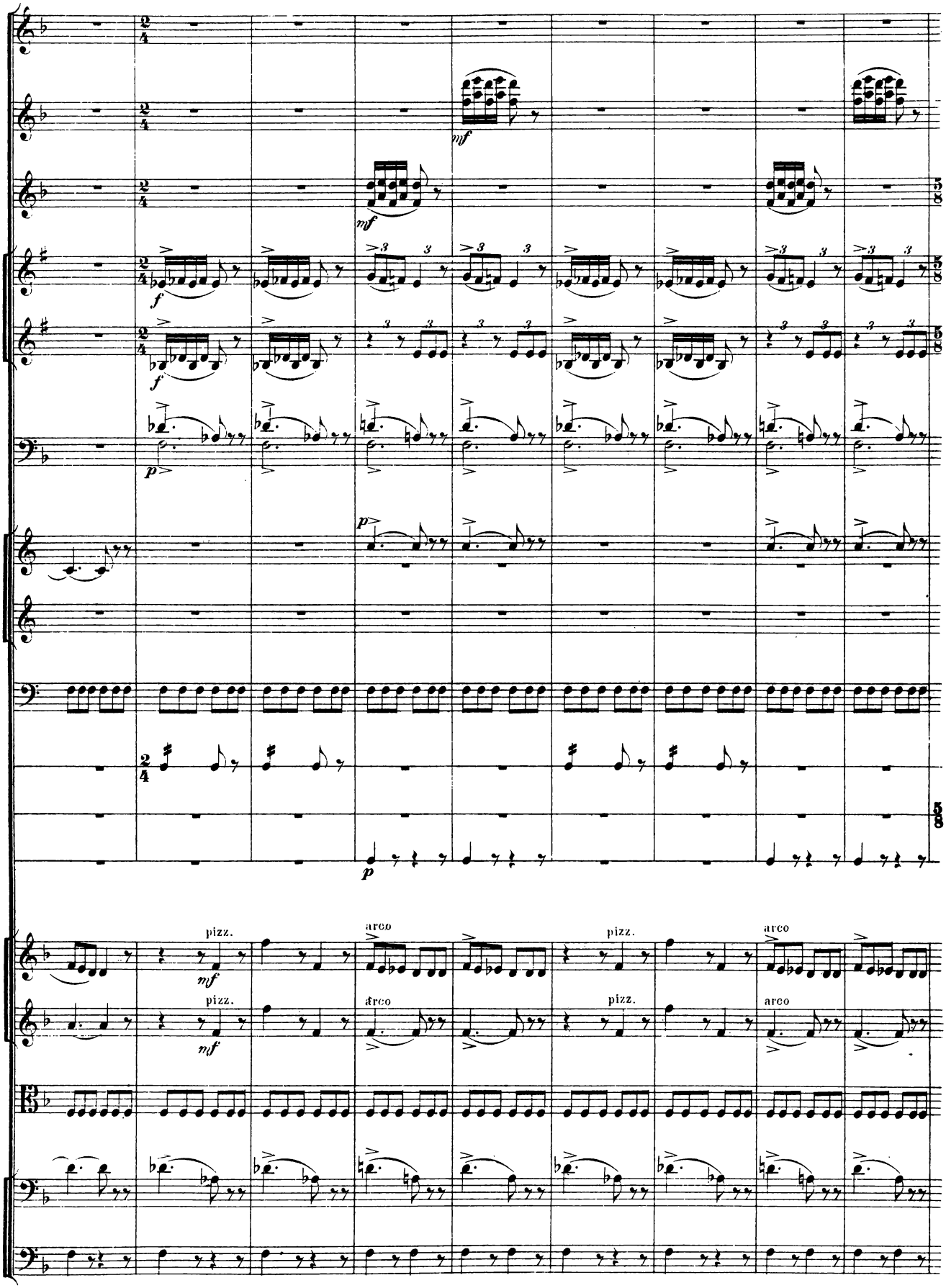

mf cre - scen - do poco
a 2.
mf cre - scen - do poco
marcato assai
mf
marcato assai
mf
marcato assai
mf
pp

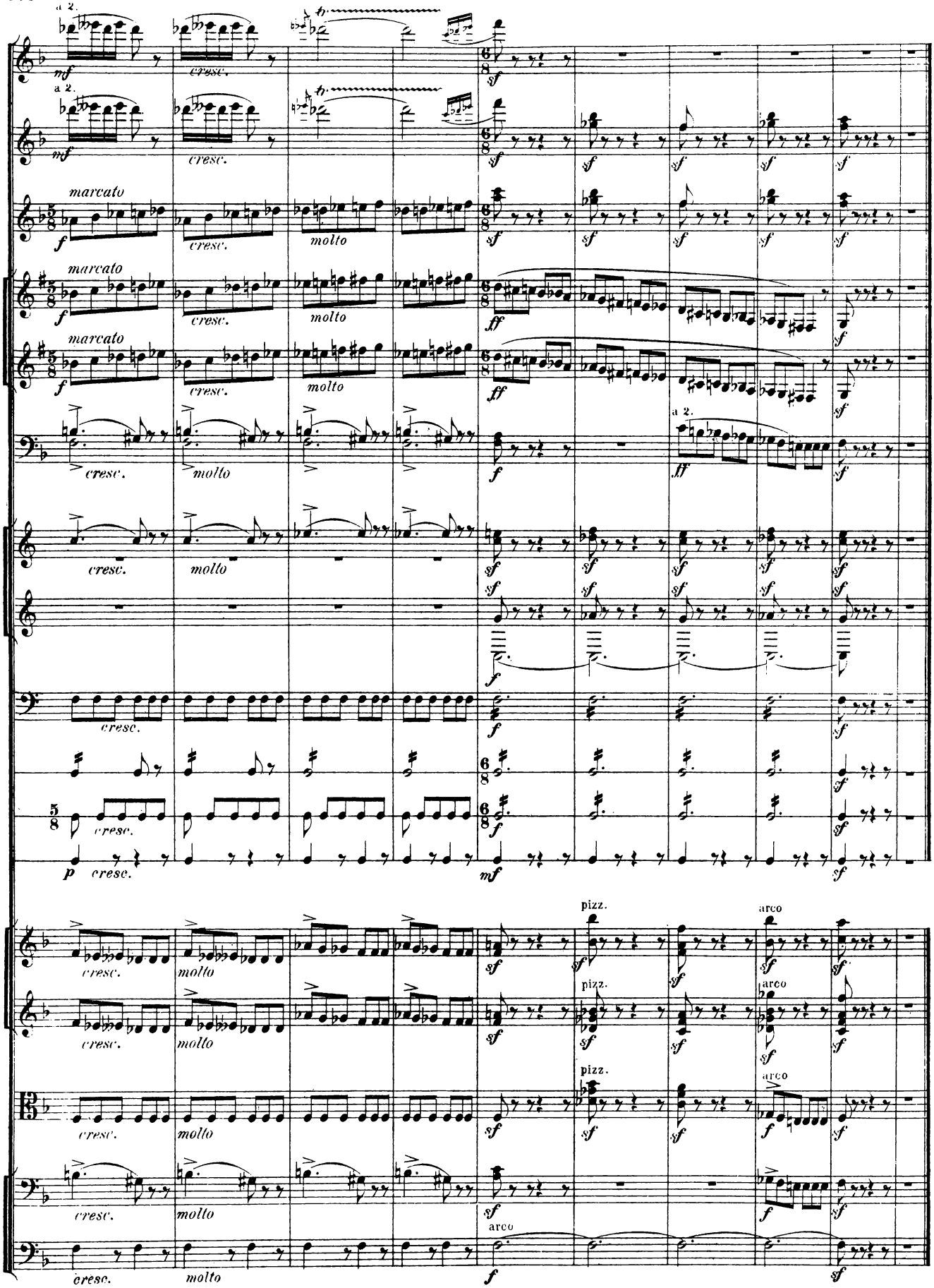

cresc.
poco
a
mf
f
p


G
poco
marcatissimo
ff
a 2.
III.
mf
f
G


sf
f
ff
div.
pizz.

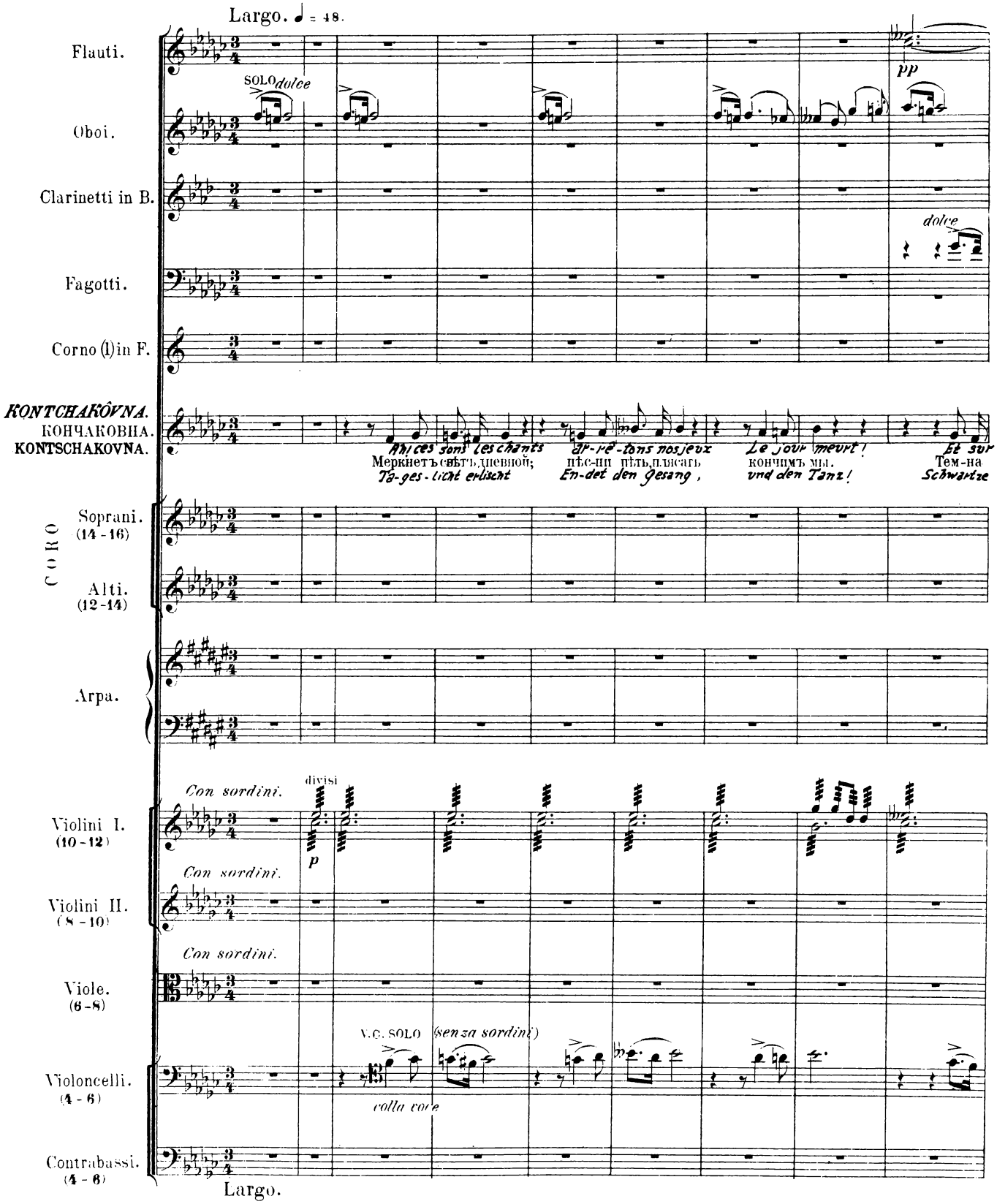

H
sf
dolce
p
I.
pizz.
arco
spiccato assai
H

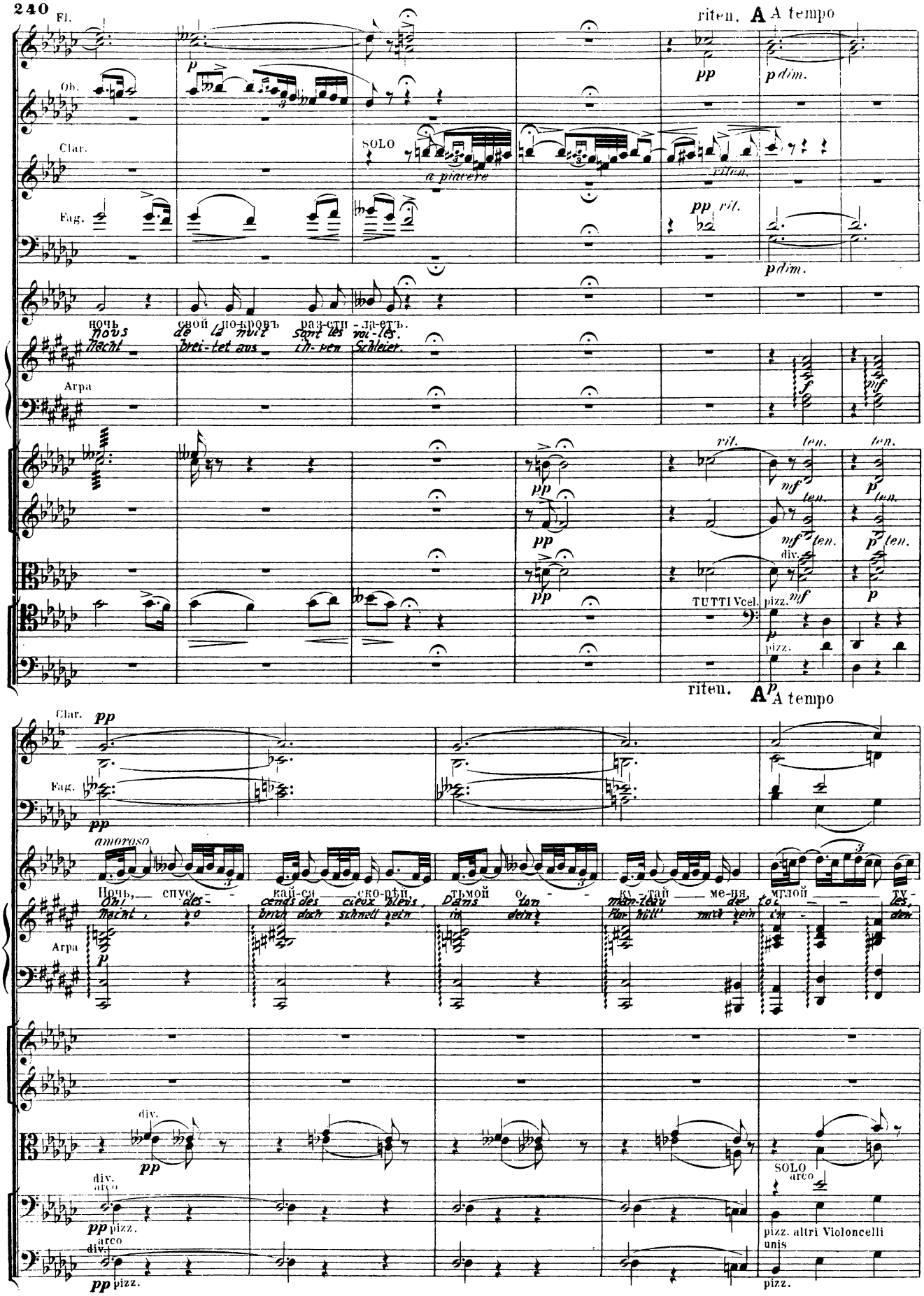

mf
mf
f
f
p
p
p
pizz.
mf
arco
pizz.
mf
arco
pizz.
arco
pizz.
arco

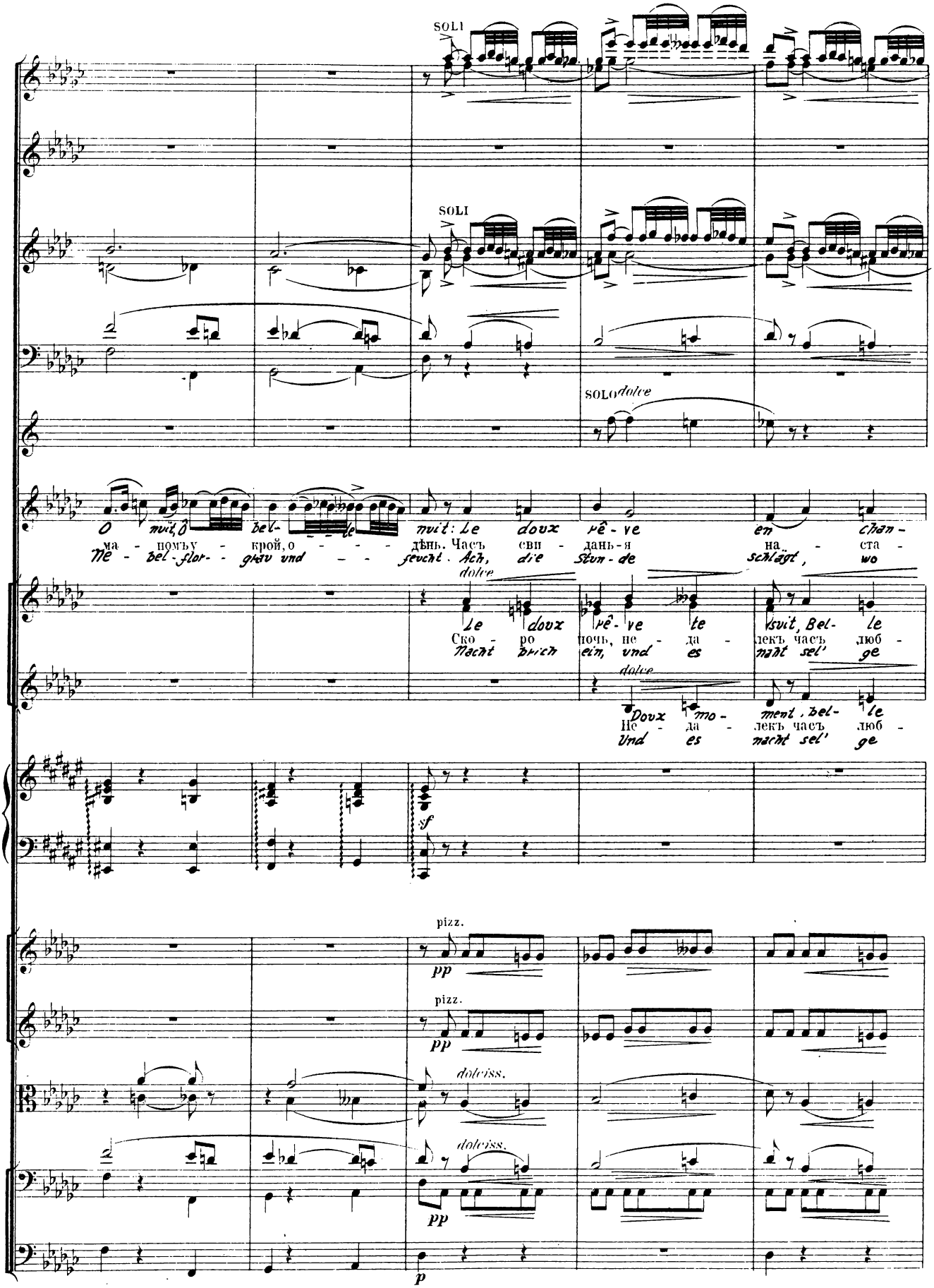

a 2.
mf
cresc.
a 2.
mf
cresc.
marcato
f
cresc.
molto
marcato
f
cresc.
molto
marcato
f
cresc.
molto
cresc.
molto
cresc.
cresc.
molto
cresc.
p
cresc.
cresc.
molto
cresc.
molto
cresc.
molto
cresc.
molto
ff
a 2.
ff
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
arco

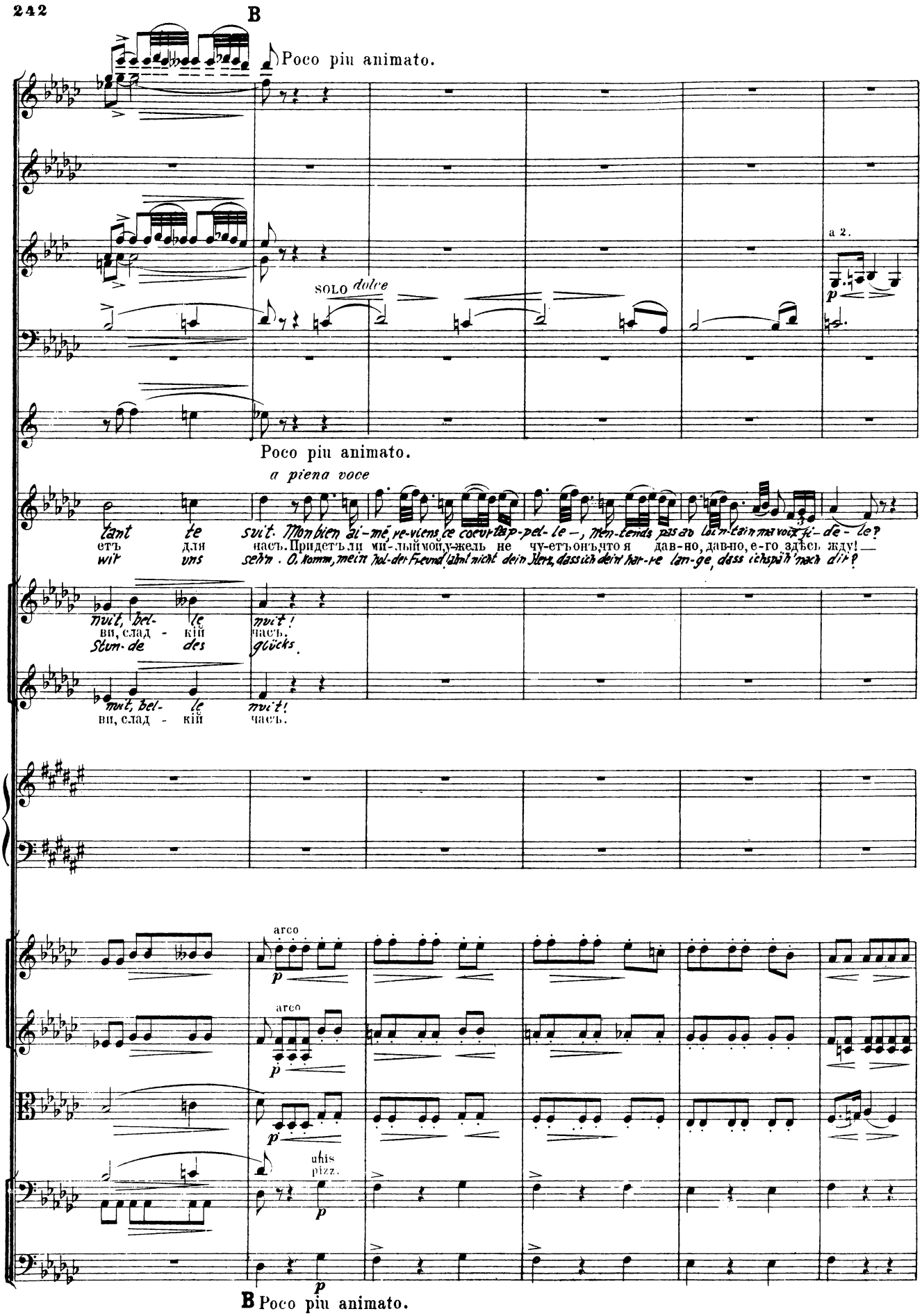
№ 9. КАВАТИНА КОНЧАКОВНЫ.

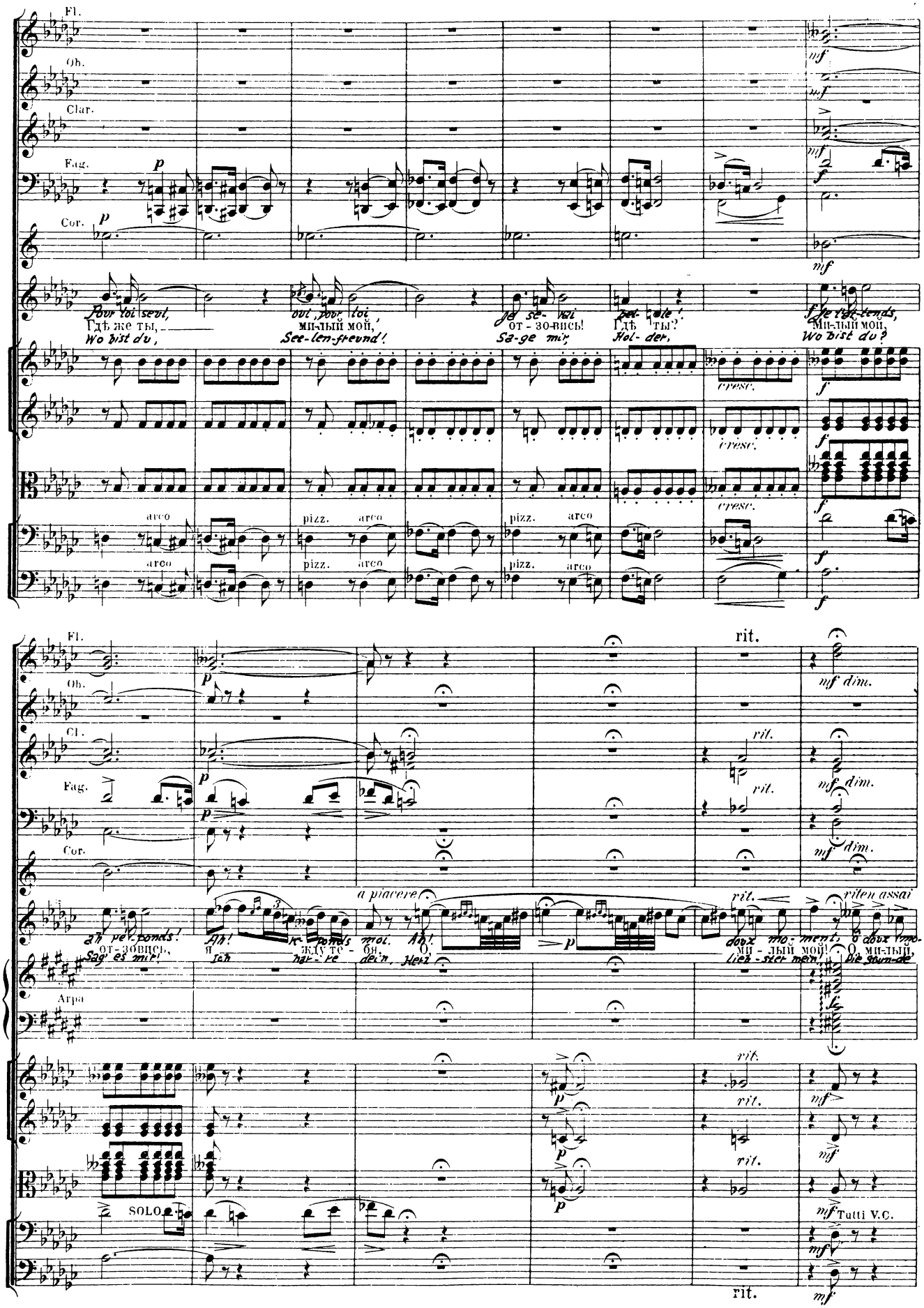
№9. Cavatine de Kontchakôvna. №9. Cavatine Kontschakôvna's.

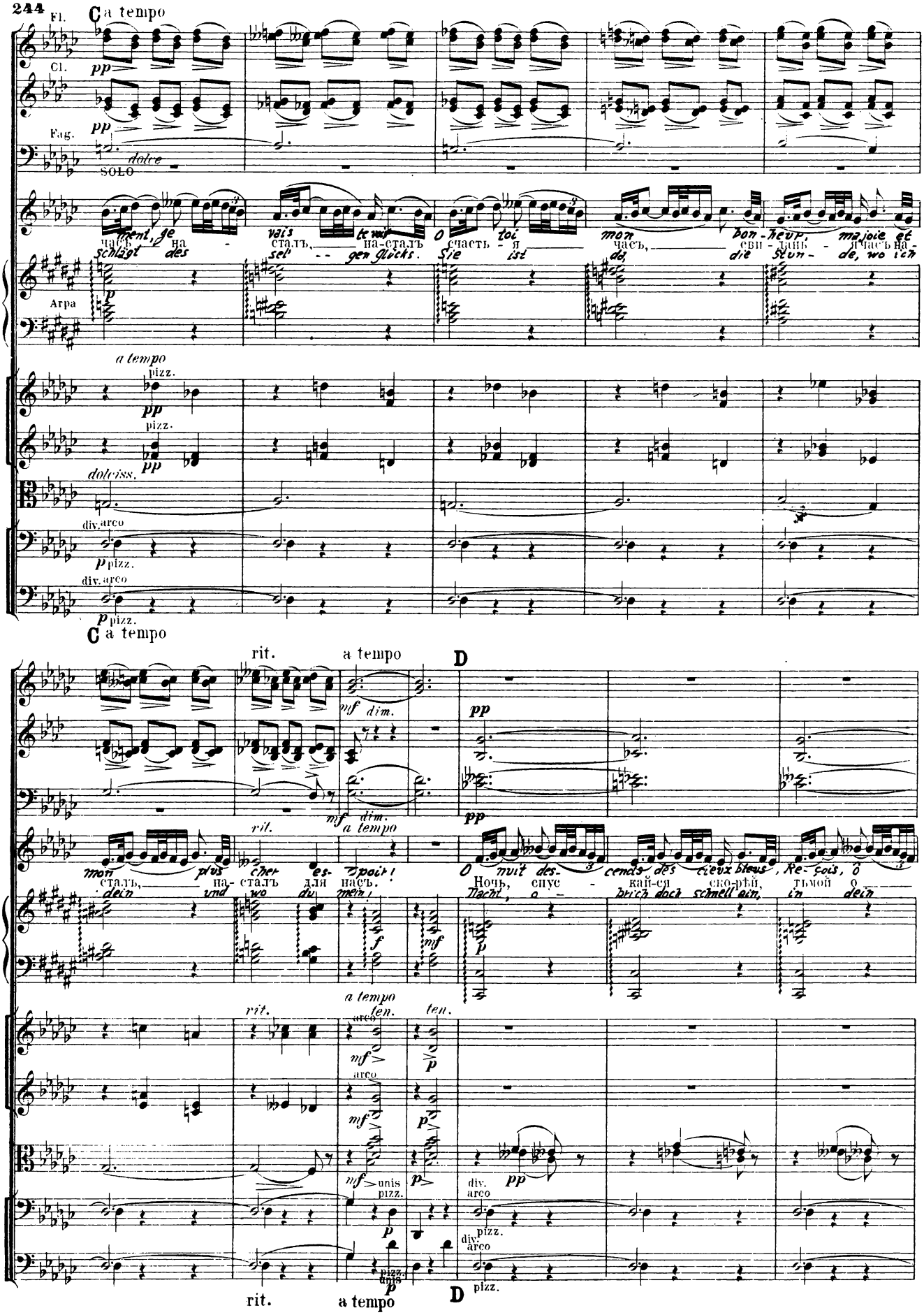


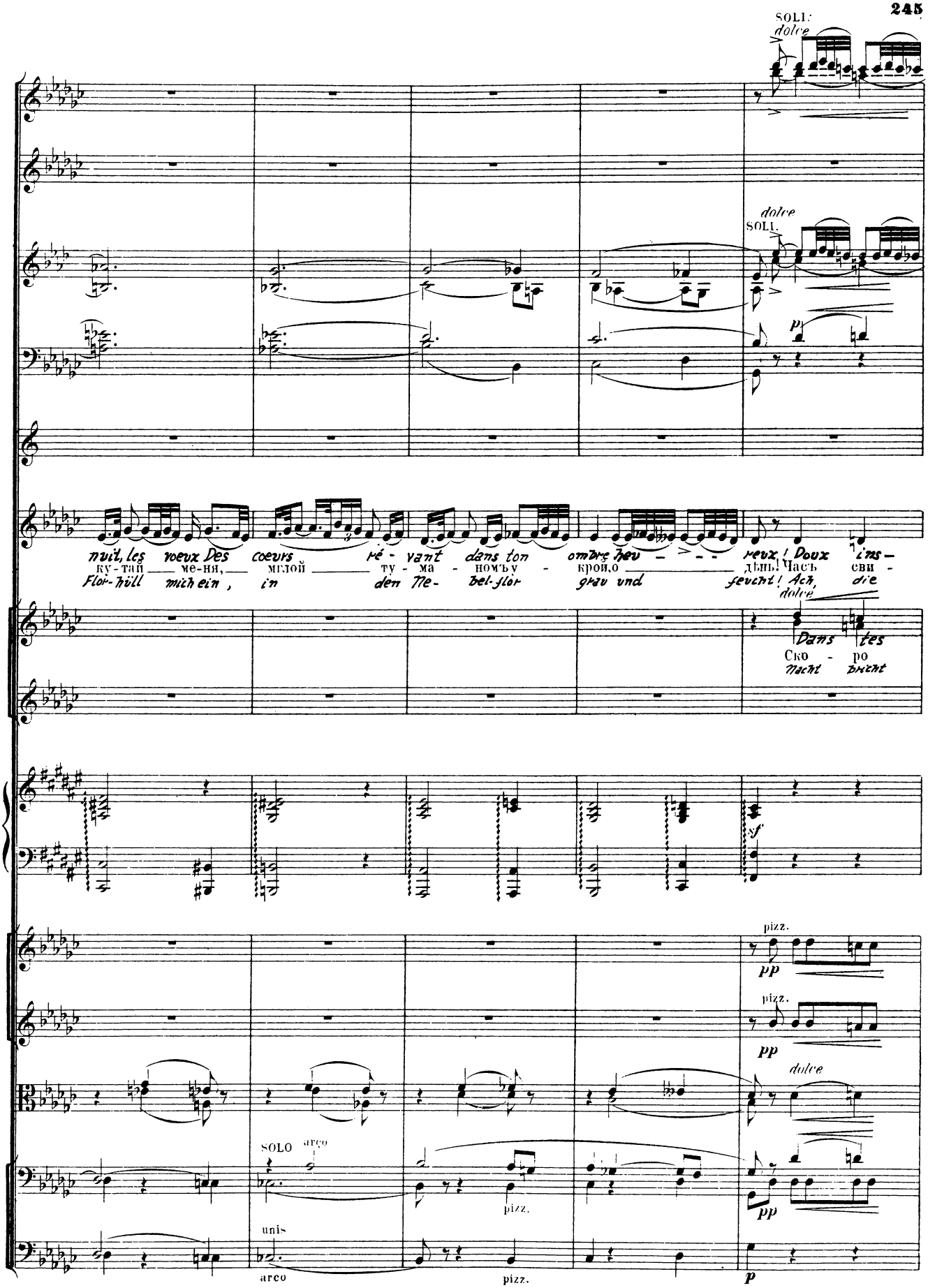

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Arpa
riten.
A A tempo
SOLO
a piacere
riten.
pp rit.
p dim.
ночь свой по-кровъ раз-сти-ла-етъ.
Nous de la nuit sont les voi-les.
Nacht brei-tet aus ih-ren Schleier.
rit.
ten.
div.
TUTTI Vcel.
pizz.
riten.
A A tempo
amoroso
Ночь, спус-кай-ся ско-рѣй, тьмой о-ку-тай ме-ня, мглой ту-
Oh! des-cends des cieux bleus, Dans ton man-teau de toi-les,
Nacht, o brich doch schnell ein in dein Flor hüll' mich ein in den
div.
arco
pizz.
SOLO
pizz. altri Violoncelli
unis

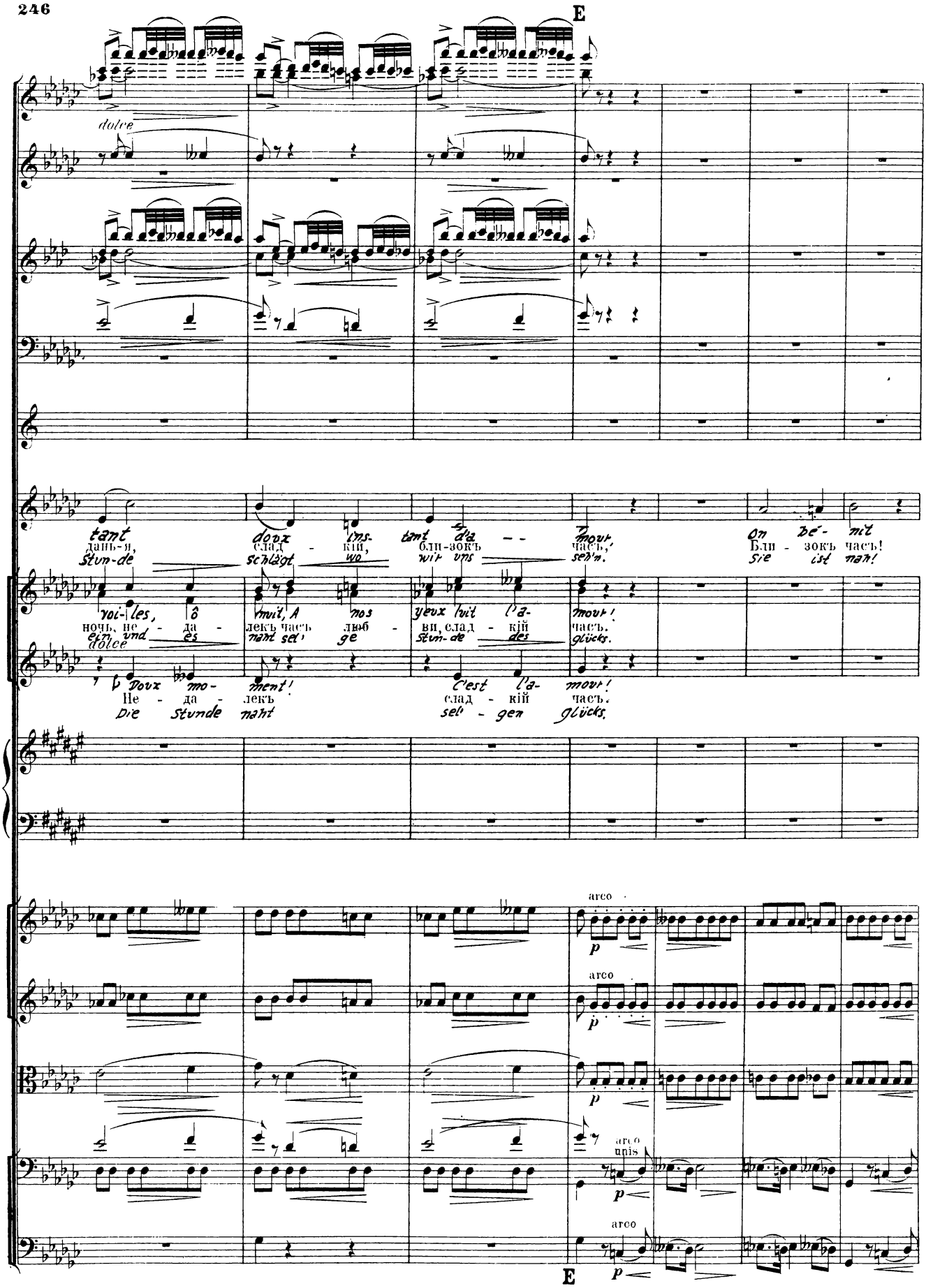

SOLI
SOLI
SOLO dolce
O nuit, ô bel- le nuit: Le doux rê-ve en chan-
ма - помъ у - крой, о - - - дѣнь. Часъ сви - дань-я на - ста -
Ne - bel-flor- - grav und - - feucht. Ach, die Stun-de schlägt, wo
dolce
Le doux rê-ve te suit, Bel- le
Ско - ро ночь, не - да - лекъ часъ люб -
Nacht brich ein, und es naht sel' ge
dolce
Doux mo- ment, bel- le
Не - да - лекъ часъ люб -
Und es nacht sel' ge
sf
pizz.
pp
pizz.
pp
dolciss.
dolciss.
pp
p

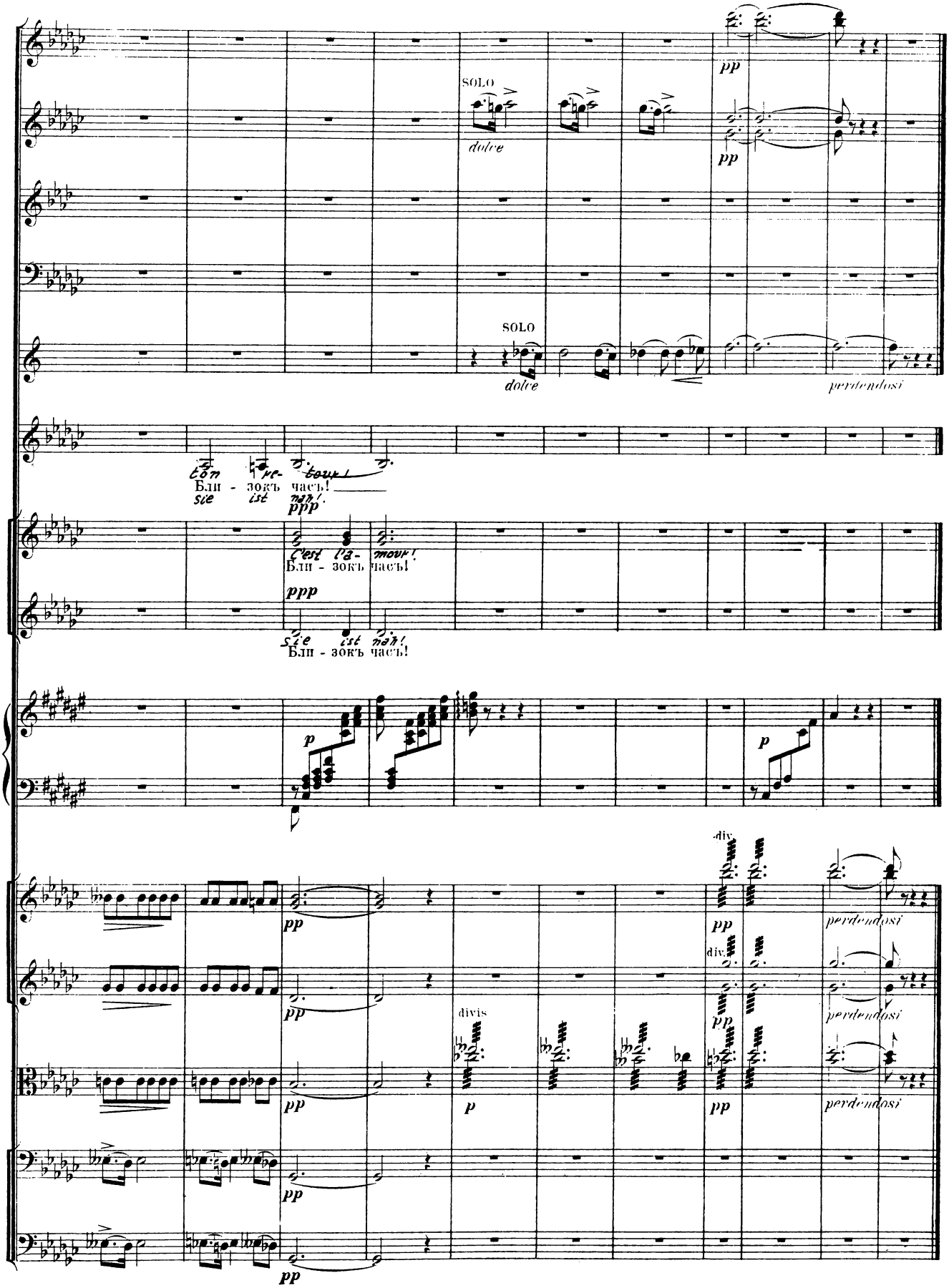

B
Poco piu animato.
SOLO dolce
a 2.
p
Poco piu animato.
a piena voce
tant te suit. Mon bien ai-mé, re-viens ce coeur tap-pel-le —, Men-tends pas au loin-tain ma voix fi-de-le?
етъ для насъ. Придетъ ли ми-лый мой, у-жель не чу-етъ онъ, что я дав-но, дав-но, е-го здѣсь жду! —
wir uns seh'n. O komm, mein hol-der Freund! ahnt nicht dein Herz, dass ich dein har-re lan-ge, dass ich späh' nach dir?
nuit, bel- le nuit!
ви, слад - кій часъ.
Stun-de des glücks.
nuit, bel- le nuit!
ви, слад - кій часъ.
arco
p
arco
p
p
unis
pizz.
p
p
B Poco piu animato.


Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor.
Pour toi seul,
Гдѣ же ты,
Wo bist du,
oui, pour toi,
ми-лый мой,
See-len-freund!
Je se-rai
от-зо-вись!
Sa-ge mir,
Bel-le!
Гдѣ ты?
Hol-der,
Je t'ar-tends,
Ми-лый мой,
Wo bist du?
cresc.
arco
pizz.
rit.
mf dim.
Cl.
a piacere
riten assai
ah pe-ronds!
от-зовись,
Sag' es mir!
Ah!
Ich
k-ponds mol.
жду те-бя.
har-re dein.
Ah!
О,
Herz
doux mo-ment,
ми-лый мой!
lieb-ster mein!
O doux mo-
О, ми-лый,
Die Stun-de
Arpa
SOLO
Tutti V.C.


Fl.
C a tempo
Cl.
Fag.
dolce
SOLO
ment, je vais te voir O toi mon bon-heur, ma joie et
часъ на - сталъ, на-сталъ счасть - я часъ, сви - дань - я часъ на -
schlägt des sel' - gen Glücks. Sie ist da, die Stun - de, wo ich
Arpa
a tempo
pizz.
dolciss.
div. arco
pizz.
C a tempo
rit.
a tempo
D
mf dim.
mon plus cher es - poir! O nuit des - cends des cieux bleus, Re - çois, ô
сталъ, на - сталъ для насъ. Ночь, спус - кай-ся ско-рѣй, тьмой о
dein und wo du mein! Nacht, o - brich doch schnell ein, in dein
ten.
arco
unis
div.
pizz.
rit.
a tempo
D

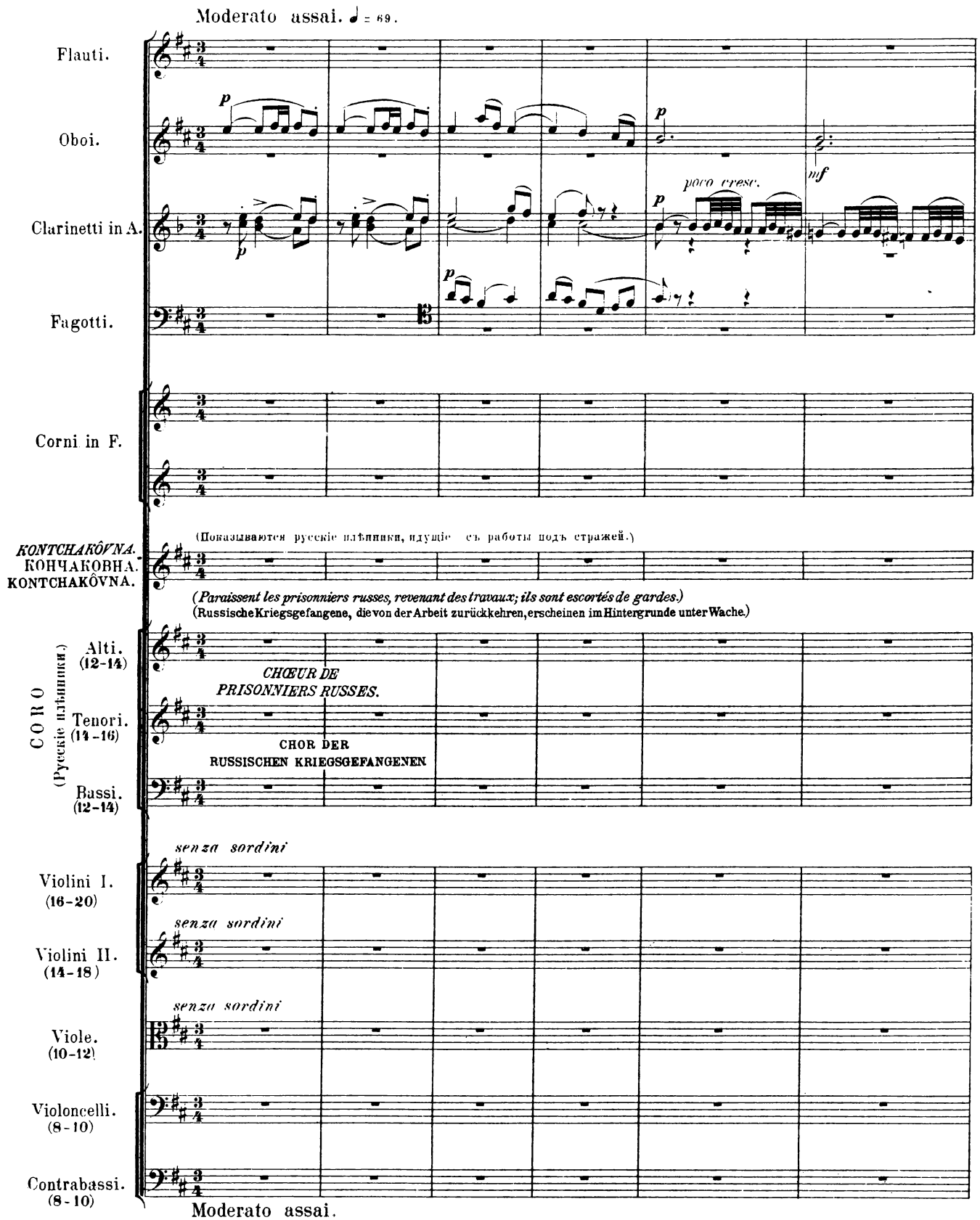

SOLI.
dolce
dolce
SOLI.
p
nuit, les voeux Des coeurs ré - vant dans ton ombre hev - - - reux ! Doux ins -
ку - тай ме-ня, милой ту - ма - номъ у - крой,о дынь! Часъ сви -
Flor-hill mich ein, in den Ne- bel-flor grau und feucht! Ach, die
dolce
Dans tes
Ско - ро
nacht dunt
sf
pizz.
pp
pizz.
pp
dolce
SOLO
arco
unis
arco
pizz.
pizz.
pp
p


E
dolce
tant doux ins- tant d'a - - mour, On bé- nit
дань-я, слад - кій, бли-зокъ часъ, Бли - зокъ часъ!
Stun-de schlägt wo wir uns seh'n. Sie ist nah!
voi-les, ô nuit, A nos yeux luit l'a- mour!
ночь, не - да - лекъ часъ люб - ви, слад - кій часъ.
ein und es naht sel' ge Stun-de des glücks.
dolce
Doux mo- ment! C'est l'a- mour!
Не - да - лекъ слад - кій часъ.
Die Stunde naht sel' - gen glücks.
arco
p
arco
p
p
arco
unis
p
arco
p
E


SOLO
dolce
pp
SOLO
dolce
perdendosi
C'est l'a- mour!
Бли - зокъ часъ!
sie ist nah!
ppp
C'est l'a- mour!
Бли - зокъ часъ!
ppp
sie ist nah!
Бли - зокъ часъ!
p
p
div.
pp
perdendosi
divis
p

№10. СЦЕНА И ХОРЪ.

№10. Scène et Chœur. №10. Scene und Chor.



A

a tempo

Ob.

Clar.

Fag.

f dim.

p

Recitativo

I-ci, mes chè-res soeurs, les ros-ses vont pas-ser: Qu'ils aient à boi-re,
По-дру-ги дѣ-ви-цы, на-пой-те плѣнни-ковъ питьемъ прохладнымъ,
Ihr, hol-den Freun-din-nen, gebt den Ge-fan-ge-nen zu trin-ken kumyss

Recit.

et pour les con-so-ler,
и рѣчь-ю лас-ко-вой
und lin-dert ih-ren Schmerz

A

a tempo

B

Ob.

Clar.

Fag.

Cor.

mf

p

Vous sav-rez leur par-ler.
утѣшьте бѣдня-ковъ.
mit süssen Ko-sungs-wort.

(Половецкія дѣвушки привѣтствуютъ плѣнниковъ и угощаютъ ихъ.)

(Les jeunes filles polovtsiennes saluent les prisonniers et leur offrent à manger et à boire.)
(Die polovezkischen Mädchen begrüssen die Gefangenen und bieten ihnen Trank und Speise.)

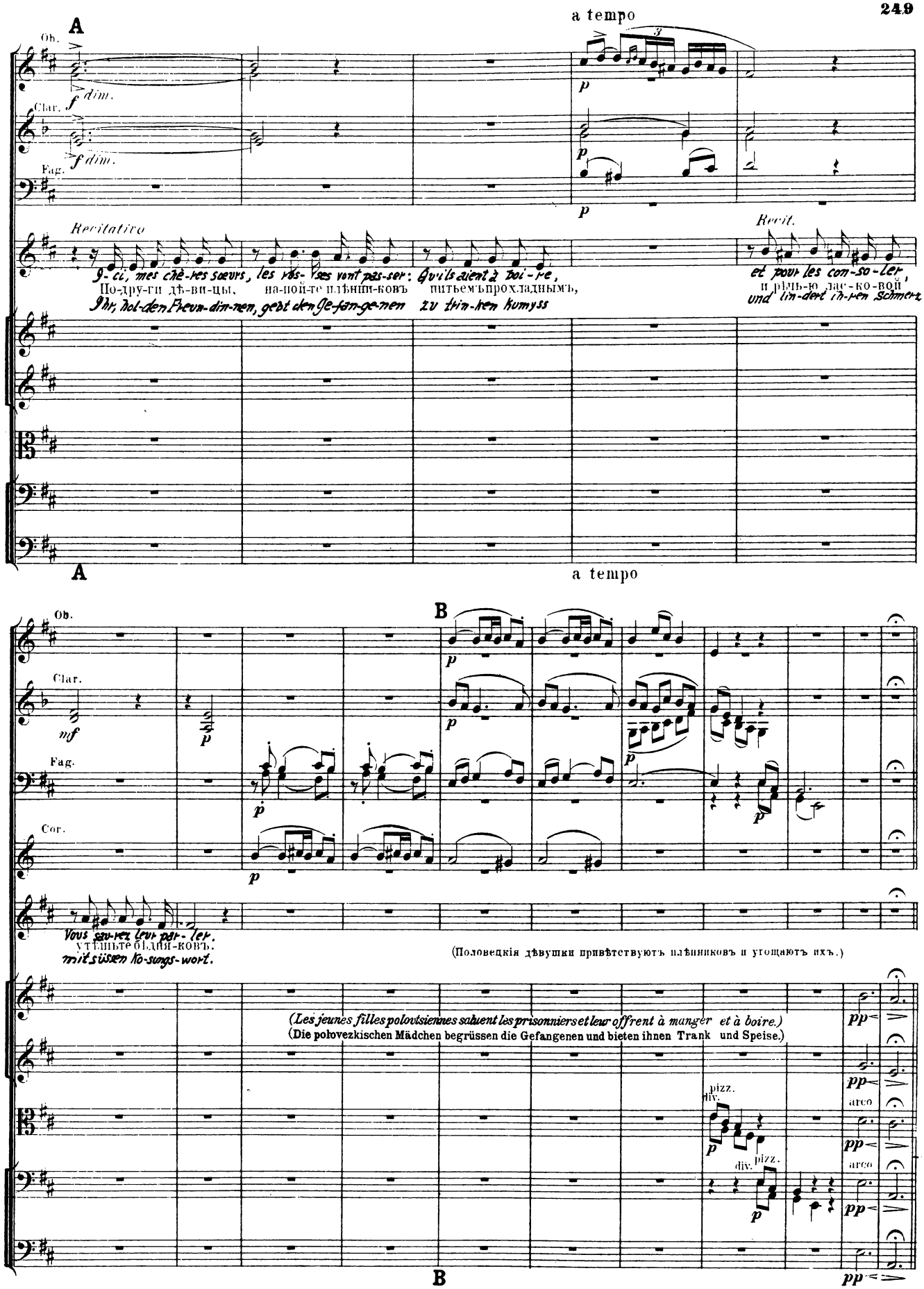
pizz.

div.

arco

pp

B



Fl. Tranquillo.

Clar.

Fag.

Alt. Que Dieu donne aux bel-les fil-les, De longs jours heu-reux, pour prix de leur bon-té. Grâce à vous sont moins ter-

Ten. Дай Господь здоровь-я, крас-ны-я дѣ-ви-цы, вамъ, за лас-ку за при-вѣтъ. Хлѣбъ-ѣ-ду не-се-те,

Aux char-man-tes fil-les, Jours heu-reux pour leur bon-té. Par vous moins ter-

Bass. Дай Господь здоровь-я, вамъ, за лас-ку за при-вѣтъ. Ку-мы-сомъ про-

Herr Gott schen-ke euch ge-sund-heit für das gu-te wort. Und bei Hit-ze

Дай Господь здоровь-я, крас-ны-я дѣ-ви-цы, вамъ, за лас-ку за при-вѣтъ. Хлѣбъ-ѣ-ду не-се-те,

Herr Gott schen-ke euch ge-sund-heit, schmucke Mäd-chen, für das Herz-lich gu-te wort. Dank und Spei-se bie-tet

sul D. sul G. sul D.

sul D. sul G. sul D.

pizz.

Tranquillo.

Fl.

Clar.

Fag.

Cor.

Alt. ri-bles les souf-fran-ces de no-tre cap-ti-vi-té.

Ten. ку-мы-сомъ про-хладнымъ насъ по-и-те въ зной-ный день.

ri-bles est no-tre cap-ti-vi-té

Bass. хлад-нымъ насъ по-и-те въ зной-ный день.

stil-let ihr mit Kumyss un-sern Durst.

ку-мы-сомъ про-хладнымъ насъ по-и-те въ знойный день.

ihr uns und mit küh-len Kum-yss stil-let un-sern Durst.

C poco cresc.

poco crec.

Votre bonté est pro-

Мы о-би-ды въ по-ло-ну не-зна-емъ

Vous fu-tes tou-jours pro-pi-ce aux mal-heu-reux

Мы отъ васъ о-би-ды въ по-ло-ну не-зна-емъ,

Vous tou-jours

Мы отъ васъ

ge-gen uns

Мы отъ васъ о-би-ды въ по-ло-ну не-зна-емъ,

Den ge-fang-nen Krie-gern wa-ret ihr stets gnä-dig;

sul G

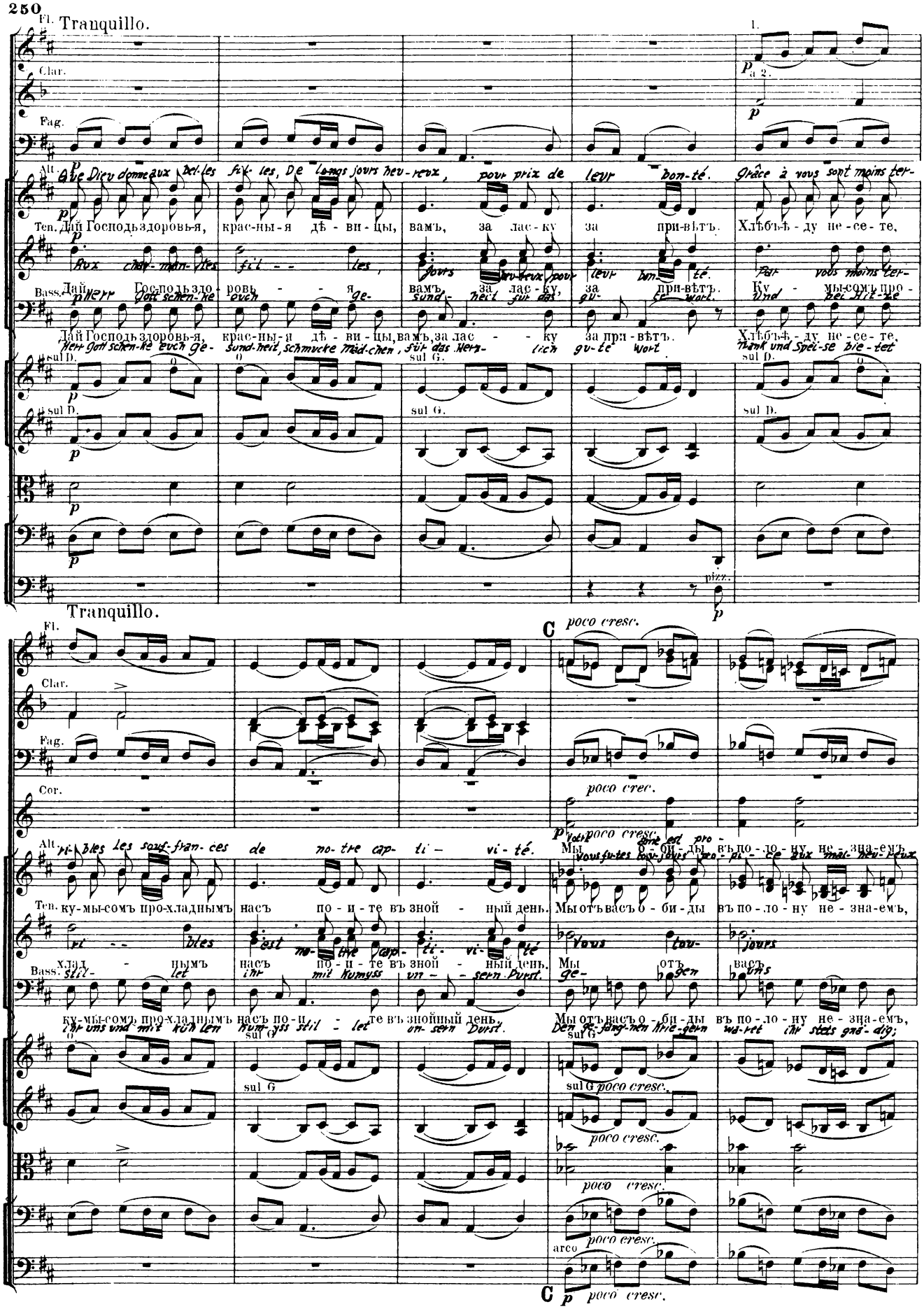
sul G poco cresc.

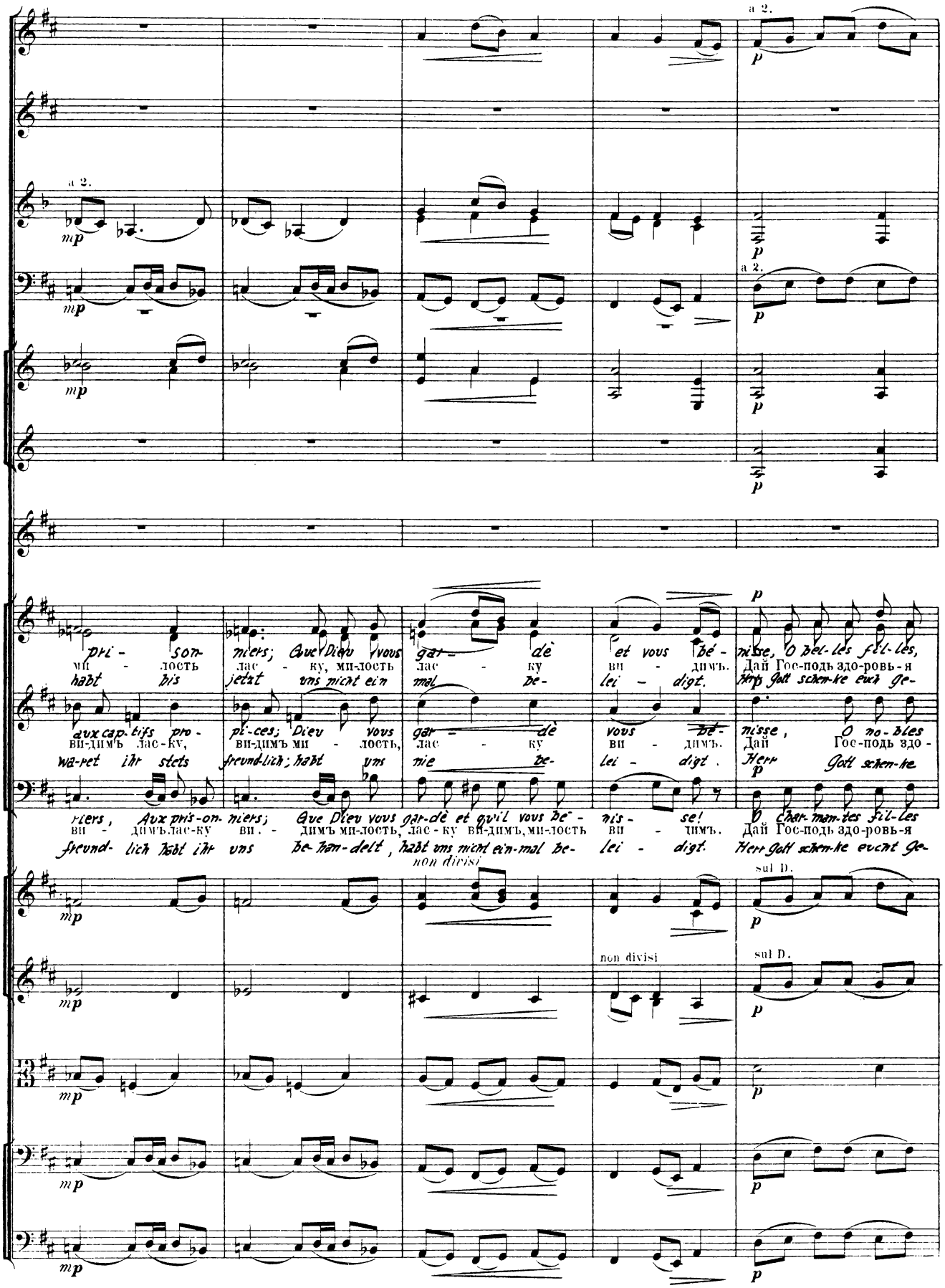
poco cresc.

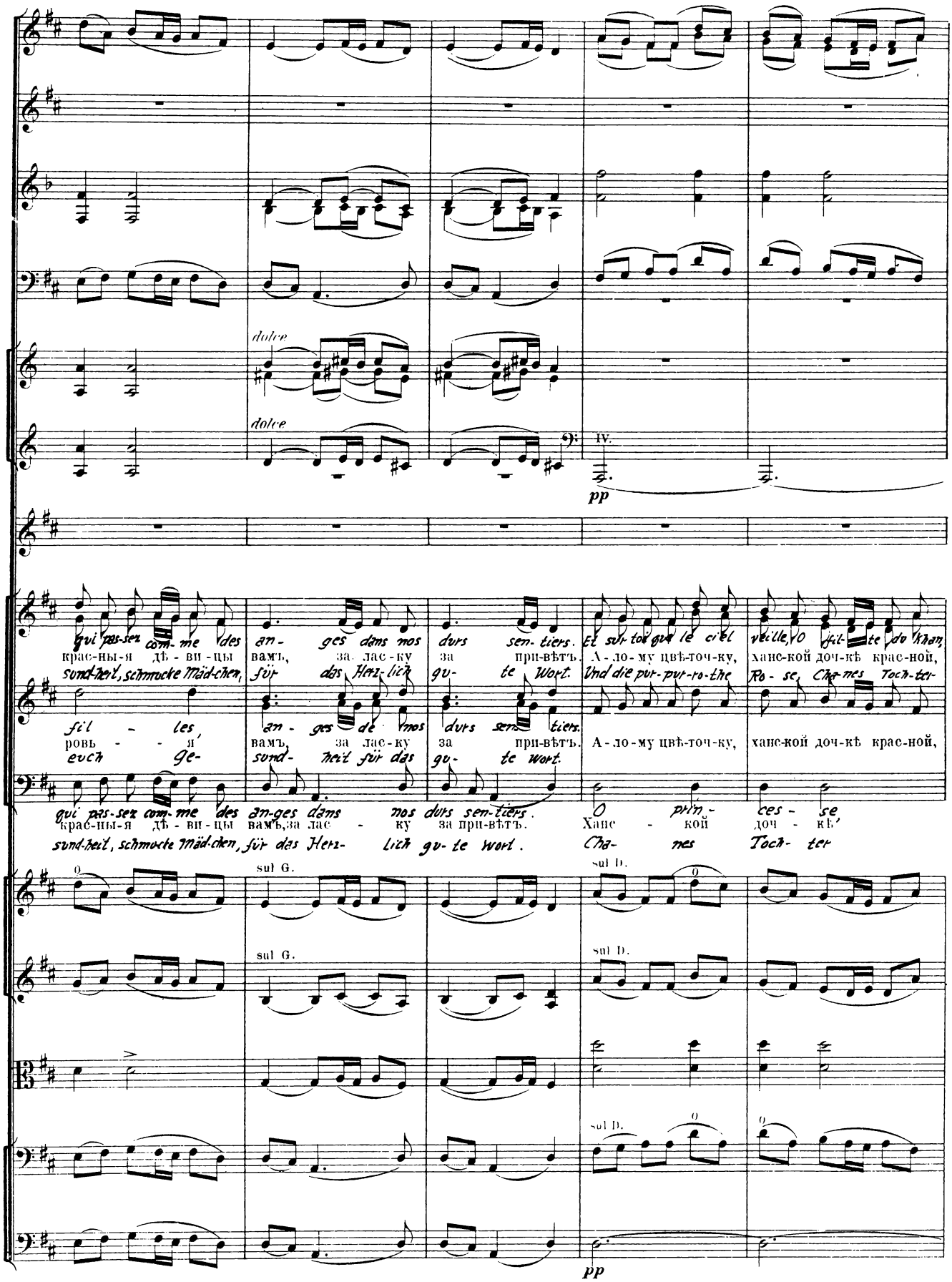
poco cresc.

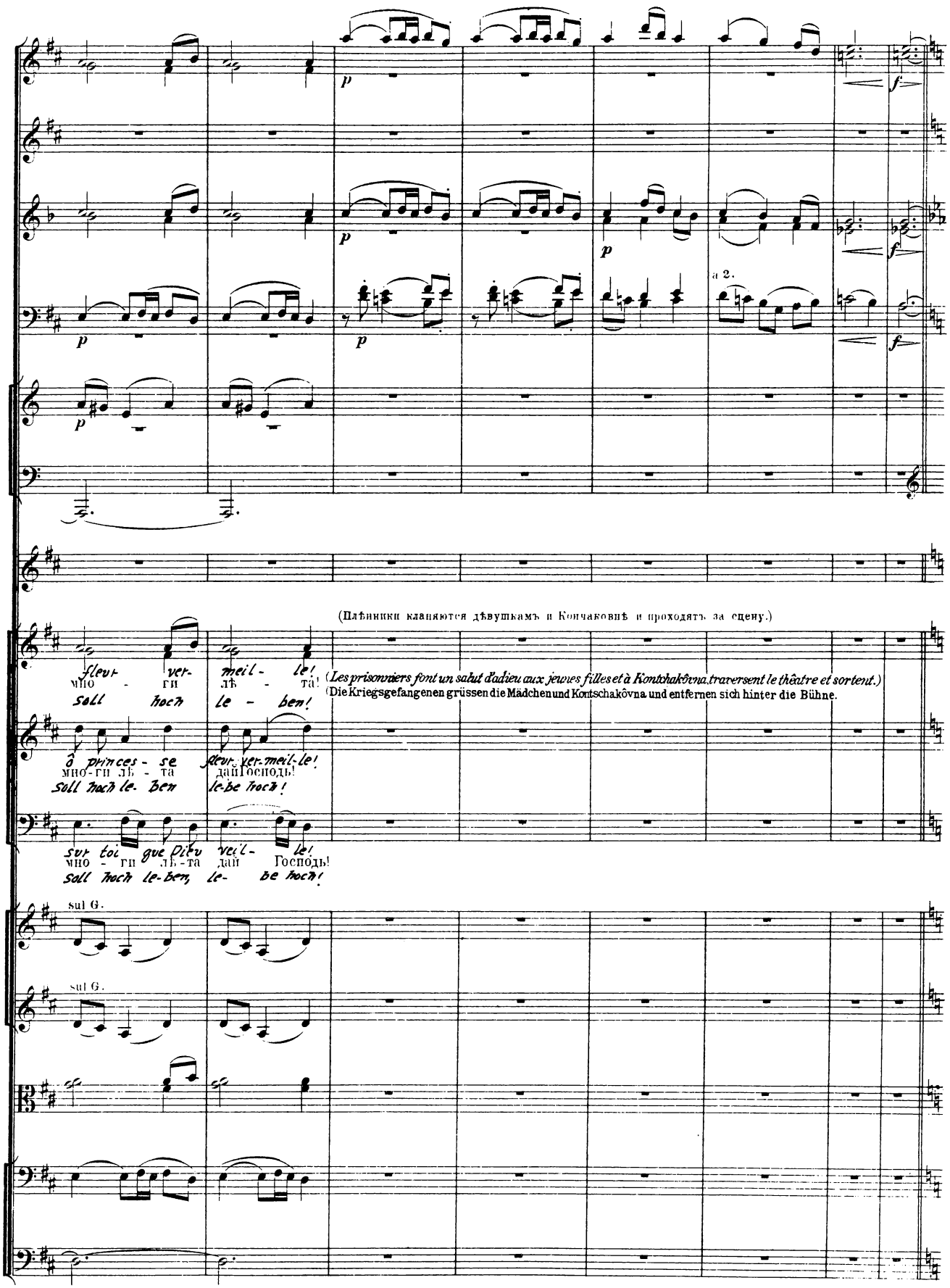
arco poco cresc.

C poco cresc.




a 2.
mp
p
pri - son- niers; Que Dieu vous gar- dè et vous bé - nisse, O bel- les fil- les,
ми - лость лас - ку, ми-лость лас - ку ви - димъ. Дай Гос-подь здо-ровь-я
habt bis jetzt uns nicht ein mal be- lei - digt. Herr Gott schen-ke euch Ge-
aux cap- tifs pro- pi- ces; Dieu vous gar - dè vous bé- nisse, O no- bles
ви-димъ лас-ку, ви-димъ ми - лость, лас - ку ви - димъ. Дай Гос-подь здо -
wa-ret ihr stets freund-lich; habt uns nie be- lei - digt. Herr Gott schen-ke
p
Aux pri-son- niers; Que Dieu vous gar-dè et qu'il vous bé - ni- se! O char-man-tes fil-les
ви - димъ лас-ку ви. - димъ ми-лость, лас - ку ви-димъ, ми-лость ви - димъ. Дай Гос-подь здо-ровь-я
freund- lich habt ihr uns be-han-delt, habt uns nicht ein-mal be- lei - digt. Herr Gott schen-ke euch Ge-
non divisi
sul D.
non divisi
sul D.


dolce
dolce
IV.
pp
qui pas-sez com-me des an-ges dans nos durs sen-tiers. Et sur toi que le ciel veille, O fil-te du Khan,
крас-ны-я дѣ-ви-цы вамъ, за лас-ку за при-вѣтъ. А-ло-му цвѣ-точ-ку, ханс-кой доч-кѣ крас-ной,
sund-heit, schmucke Mäd-chen, für das Herz-lich gu-te Wort. Und die pur-pur-ro-the Ro-se, Cha-nes Toch-ter-
fil-les, an-ges de nos durs sen-tiers.
ровь-я вамъ, за лас-ку за при-вѣтъ. А-ло-му цвѣ-точ-ку, ханс-кой доч-кѣ крас-ной,
euch Ge-sund-heit für das gu-te Wort.
qui pas-sez com-me des an-ges dans nos durs sen-tiers. O prin-ces-se
крас-ны-я дѣ-ви-цы вамъ, за лас-ку за при-вѣтъ. Ханс-кой доч-кѣ
sund-heit, schmucke Mäd-chen, für das Herz-lich gu-te Wort. Cha-nes Toch-ter
sul G.
sul D.
sul G.
sul D.
sul D.
pp


a 2.
(Плѣнники кланяются дѣвушкамъ и Кончаковнѣ и проходятъ за сцену.)
(Les prisonniers font un salut d'adieu aux jeunes filles et à Kontchakôvna, traversent le théâtre et sortent.)
(Die Kriegsgefangenen grüssen die Mädchen und Kontschakôvna und entfernen sich hinter die Bühne.)
fleur ver- meil- le!
мно - ги лѣ - та!
soll hoch le - ben!
ô princes- se fleur ver-meil-le!
мно-ги лѣ - та дай Господь!
soll hoch le-ben le-be hoch!
sur toi que Dieu veil- le!
мно - ги лѣ-та дай Господь!
soll hoch le-ben, le- be hoch!
sul G.
sul G.

На сценѣ показывается половецкій дозоръ, обходящій станъ. Кончаковна и дѣвушки уходятъ. Къ концу хора сцена совершенно пустѣетъ. Ночь. Овлуръ одинъ стоитъ на стражѣ въ глубинѣ сцены.

Entre la patrouille polovtsienne qui fait le tour du camp. Kontchakôvna et les jeunes filles sortent. Vers la fin du choeur, le théâtre reste tout-à-fait vide. Il fait nuit. On ne voit qu'Ovlour qui monte la garde au fond du théâtre.

Auf der Bühne erscheint die polovezkische Patrouille, welche die Runde macht. Kontschakovna und ihre Mädchen gehen ab. Gegen das Ende des Chors wird die Bühne ganz leer. Die Nacht bricht ein. Im Hintergrunde wird nur Ovlur sichtbar, der Wache hält.

Allegro moderato. ♩ = 120.

Fl. piccolo.

Flauti.

Oboi.

Clarinetti in A.

Fagotti.

Corni in F.

Trombe in A.

Timpani in E.

Tamburo.

Piatti.

p (палочкой)
(colla bacchetta)

C O R O (Половецкій дозоръ)

Tenori. (14–16)

Bassi. (12–14)

CHOEUR DES SOLDATS DE LA PATROUILLE POLOVTSIENNE.
CHOR DER POLOVEZKISCHEN STREIFWÄCHTER.

Au som-met des monts le so-leil passe et fuit.
Солн-це за го-рой у-хо-дитъ на по-кой.
Hin-ter Ber-ges-haupt verbirgt die Son-ne sich.

Violini I.

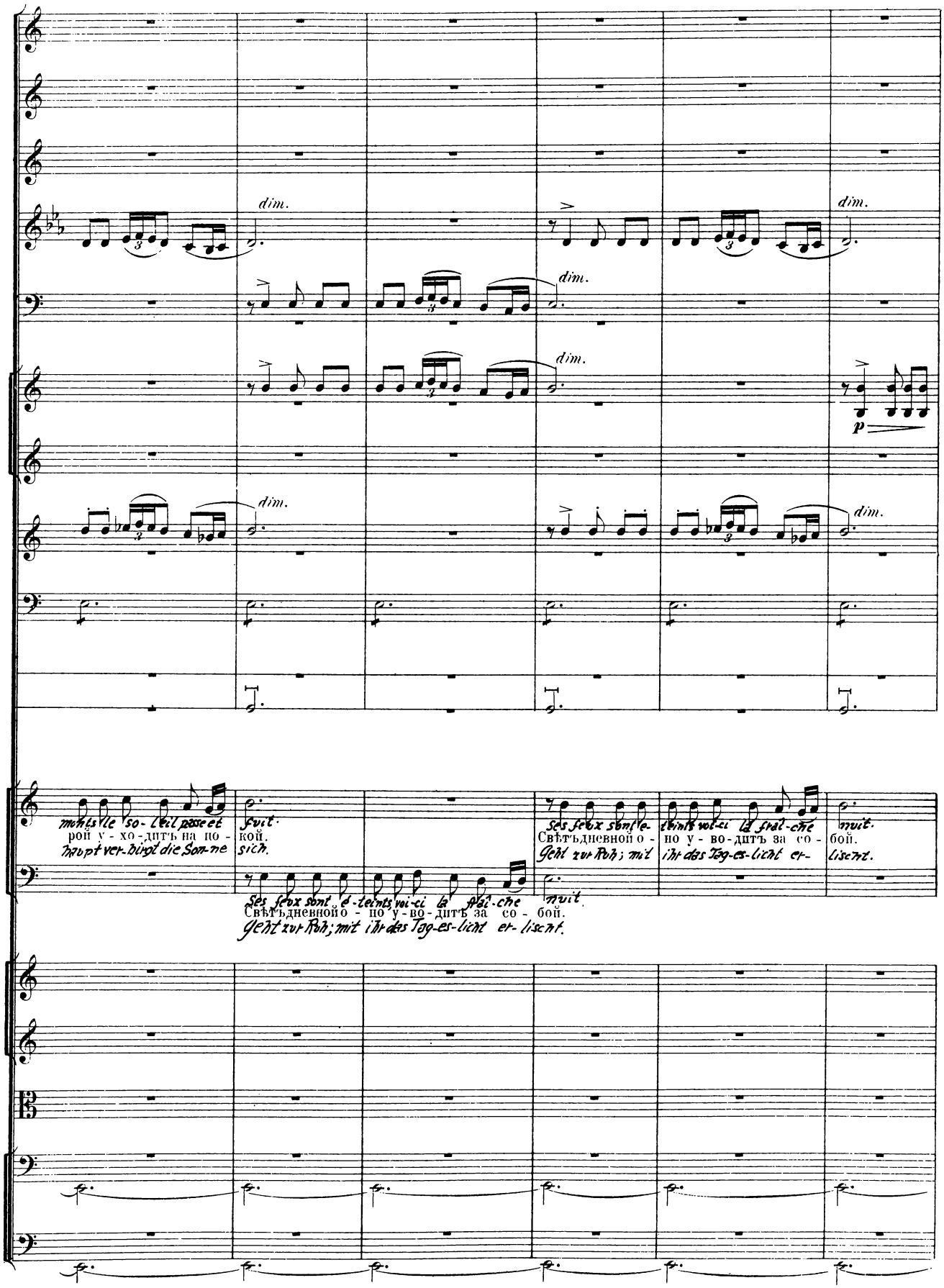
Violini II.

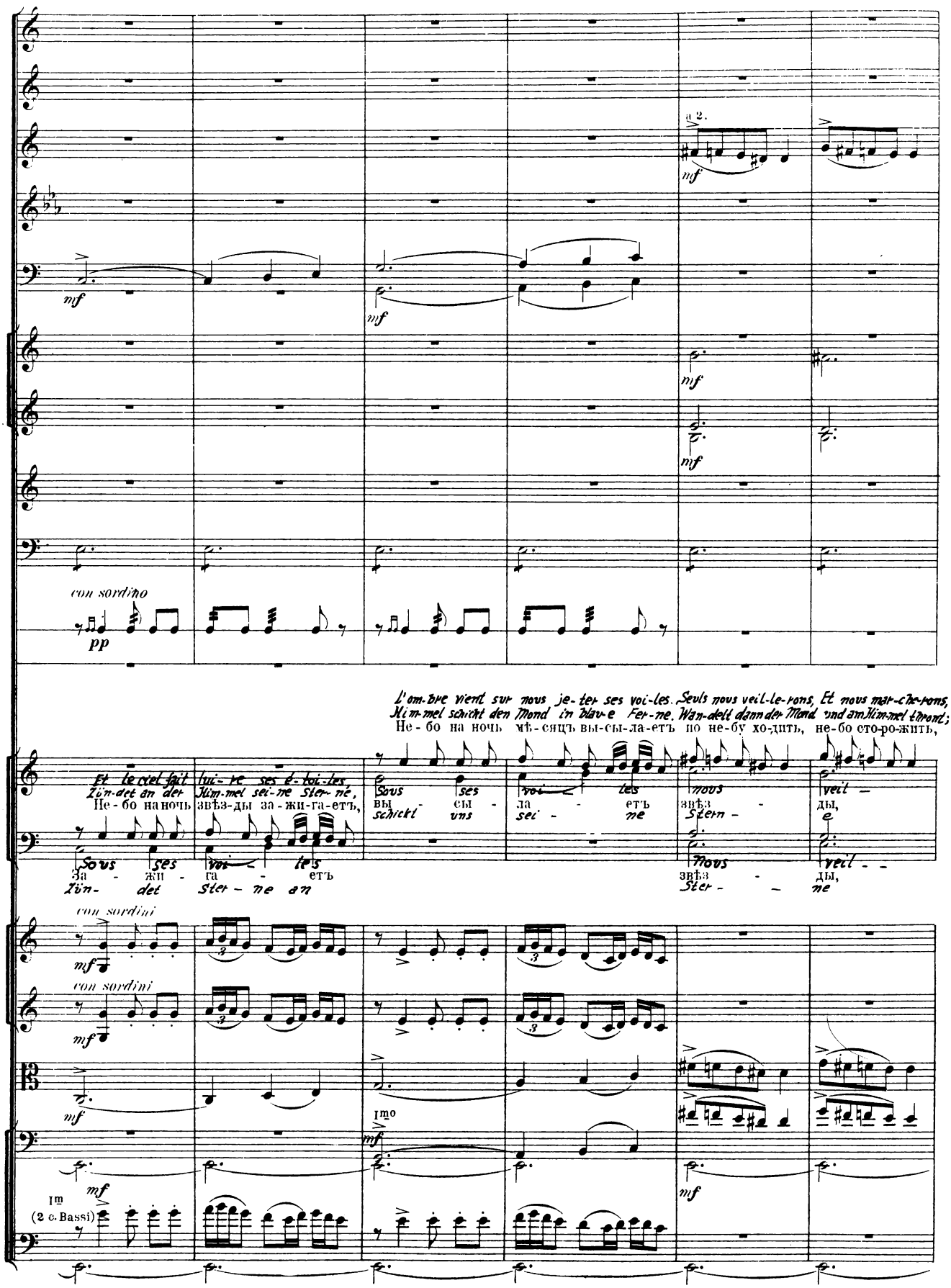
Viole.

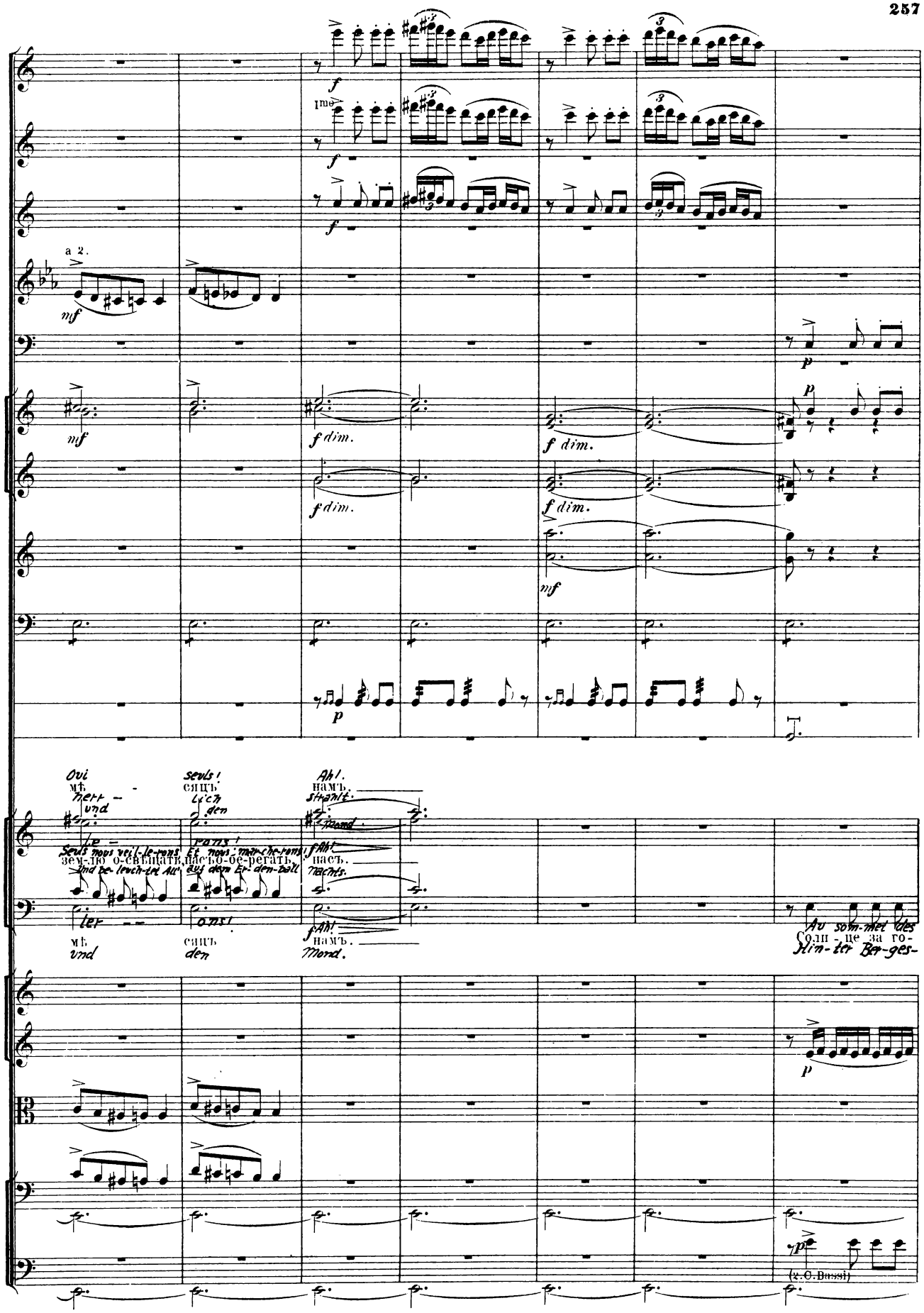
Violoncelli.

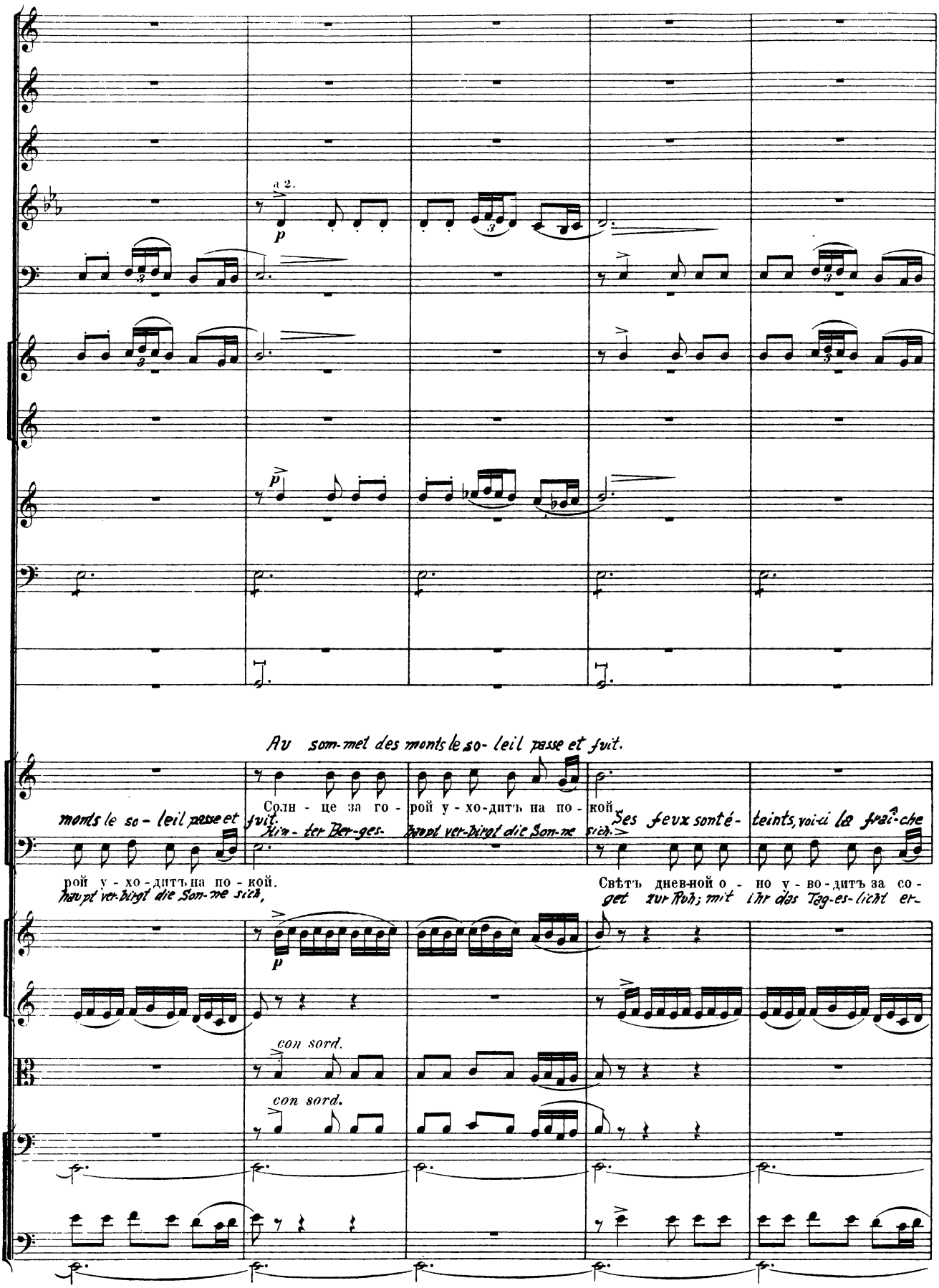
Contrabassi.

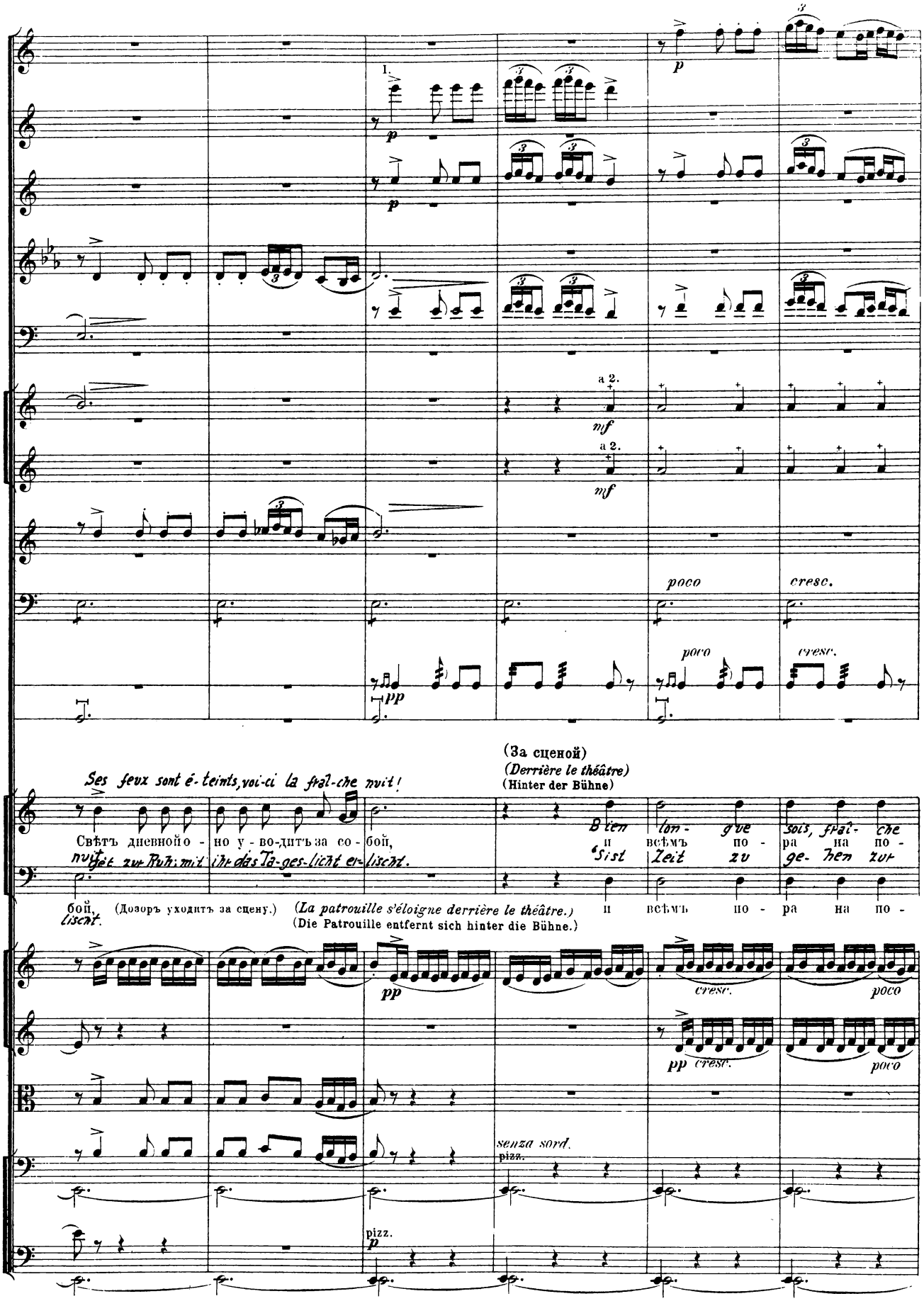
Allegro moderato.

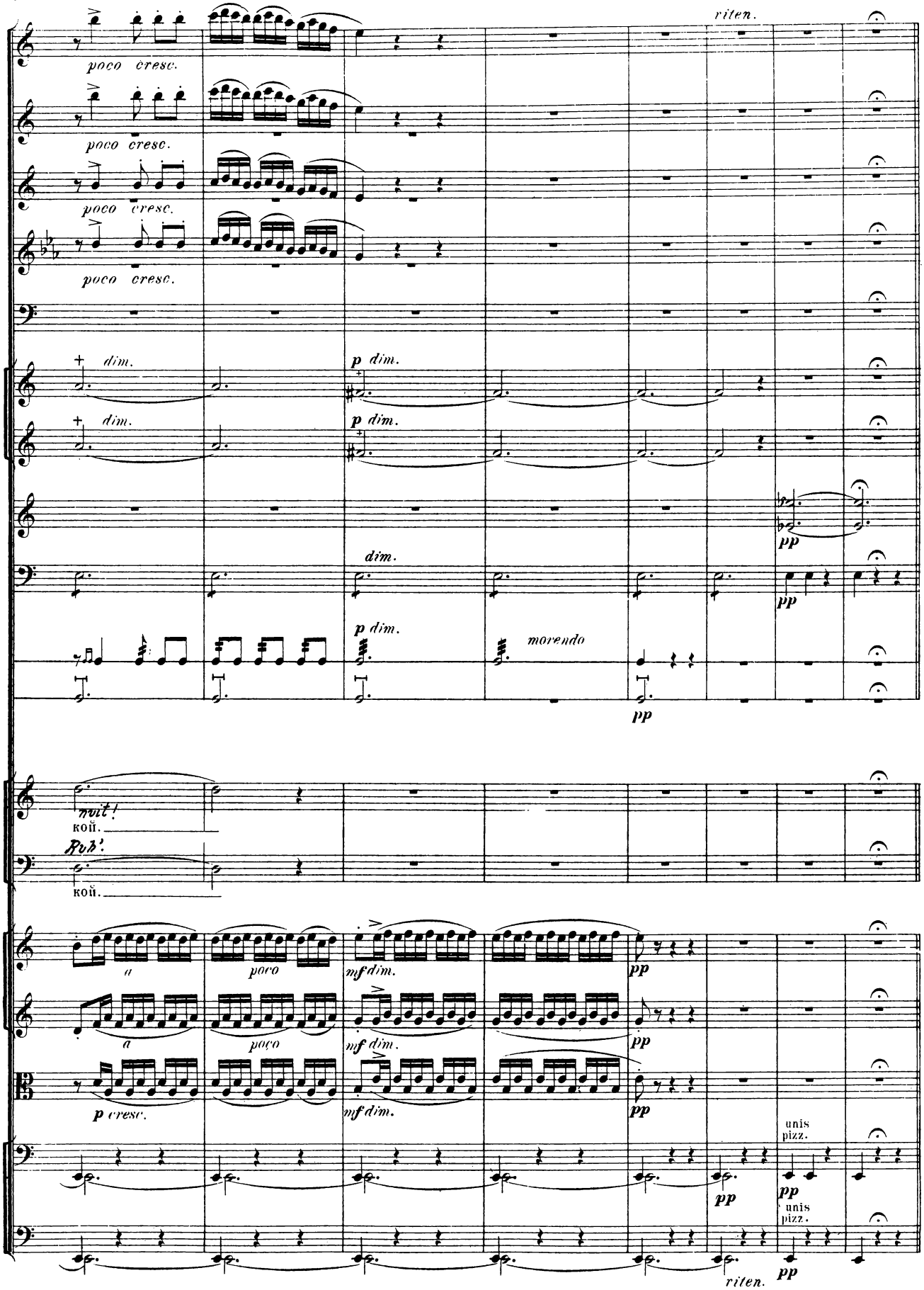

dim.
p
mon fils le so-leil passe et
рой у-хо-дитъ на по-
haupt ver-birgt die Son-ne
suit.
кой.
sich.
Ses feux sont é-teints voi-ci la nuit.
Свѣтъ дневной о-но у-во-дитъ за со-бой.
Geht zur Ruh; mit ihr das Tag-es-licht er-lischt.


a 2.
mf
con sordino
pp
L'om-bre vient sur nous je-ter ses voi-les. Seuls nous veil-le-rons, Et nous mar-che-rons,
Him-mel schickt den Mond in blau-e Fer-ne. Wan-delt dann der Mond und am Him-mel thront;
Не-бо на ночь мѣ-сяцъ вы-сы-ла-етъ по не-бу хо-дить, не-бо сто-ро-жить,
Et le ciel fait lui-re ses é-toi-les,
Zün-det an der Him-mel sei-ne Ster-ne,
Не-бо на ночь звѣз-ды за-жи-га-етъ,
Sous ses voi-les nous veil-
вы-сы-ла-етъ звѣз-ды,
schickt uns sei-ne Stern-e
Sous ses voi-les
За-жи-га-етъ
Zün-det Ster-ne an
Nous veil-
звѣз-ды,
Ster-ne
con sordini
Imo
Im
(2 c. Bassi)


a 2.
Ovi
мѣ
herr -
und
le -
Seuls nous veil-le-rons
зем-лю о-свѣщать,
Und be-leuch-tet All'
ler --
мѣ
und
seuls!
сяцъ
lich
den
rons!
Et nous marche-rons!
насъ о-бе-регать,
auf dem Er-den-ball
ons!
сяцъ
den
Ah!
намъ.
strahlt.
Mond.
Ah!
насъ.
Nachts.
Ah!
намъ.
Mond.
Au som-met des
Соли - це за го-
Hin-ter Ber-ges-
(2. C. Bassi)

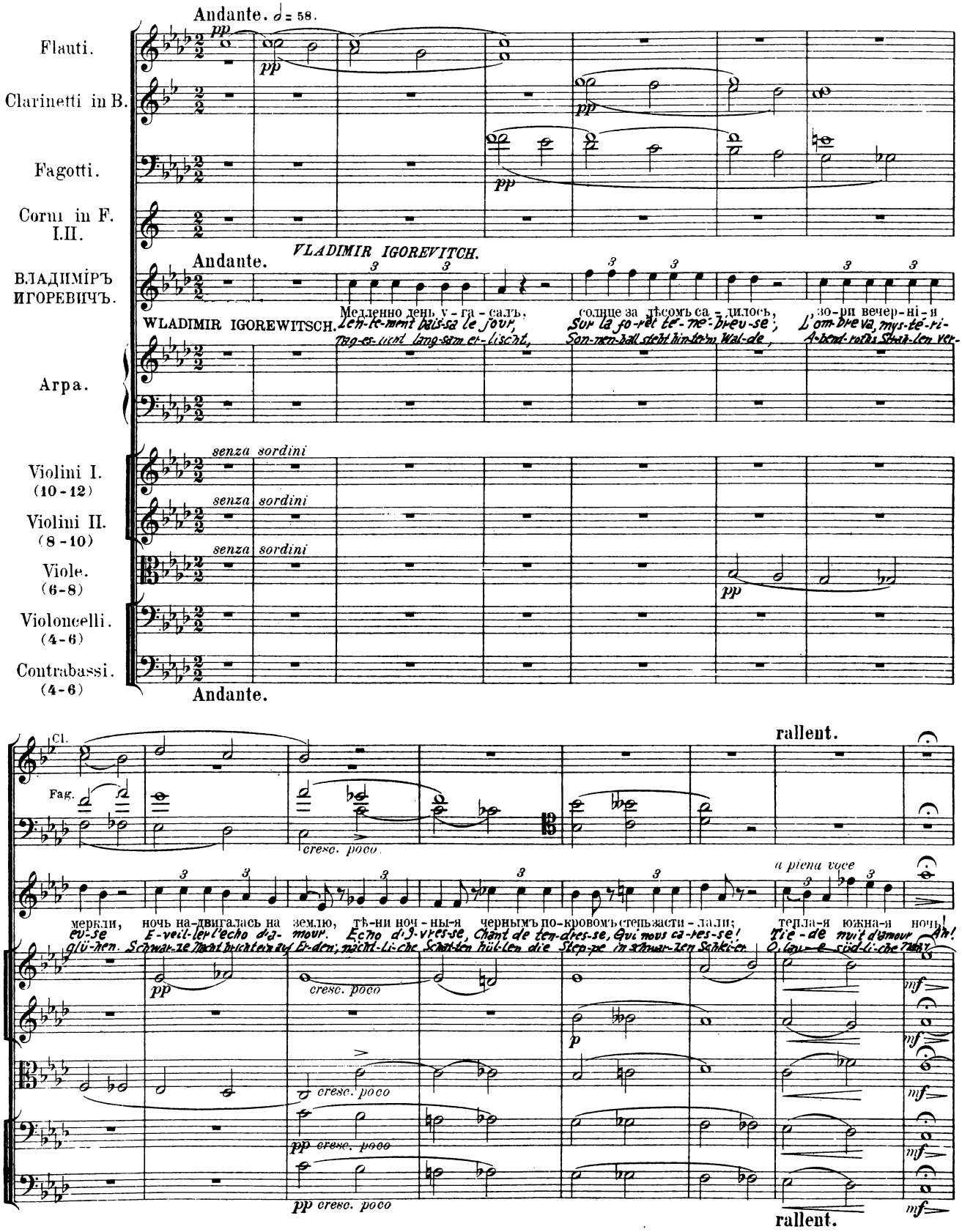

a 2.
p
p
Au som-met des monts le so- leil passe et fuit.
monts le so- leil passe et fuit.
Солн - це за го - рой у - хо-дитъ на по - кой.
hin-ter Ber-ges- haupt ver-birgt die Son-ne sich.
Ses feux sont é- teints, voi-ci la frai-che
Свѣтъ днев-ной о - но у - во - дитъ за со -
get zur Ruh; mit ihr das Tag-es-licht er-
p
con sord.
con sord.

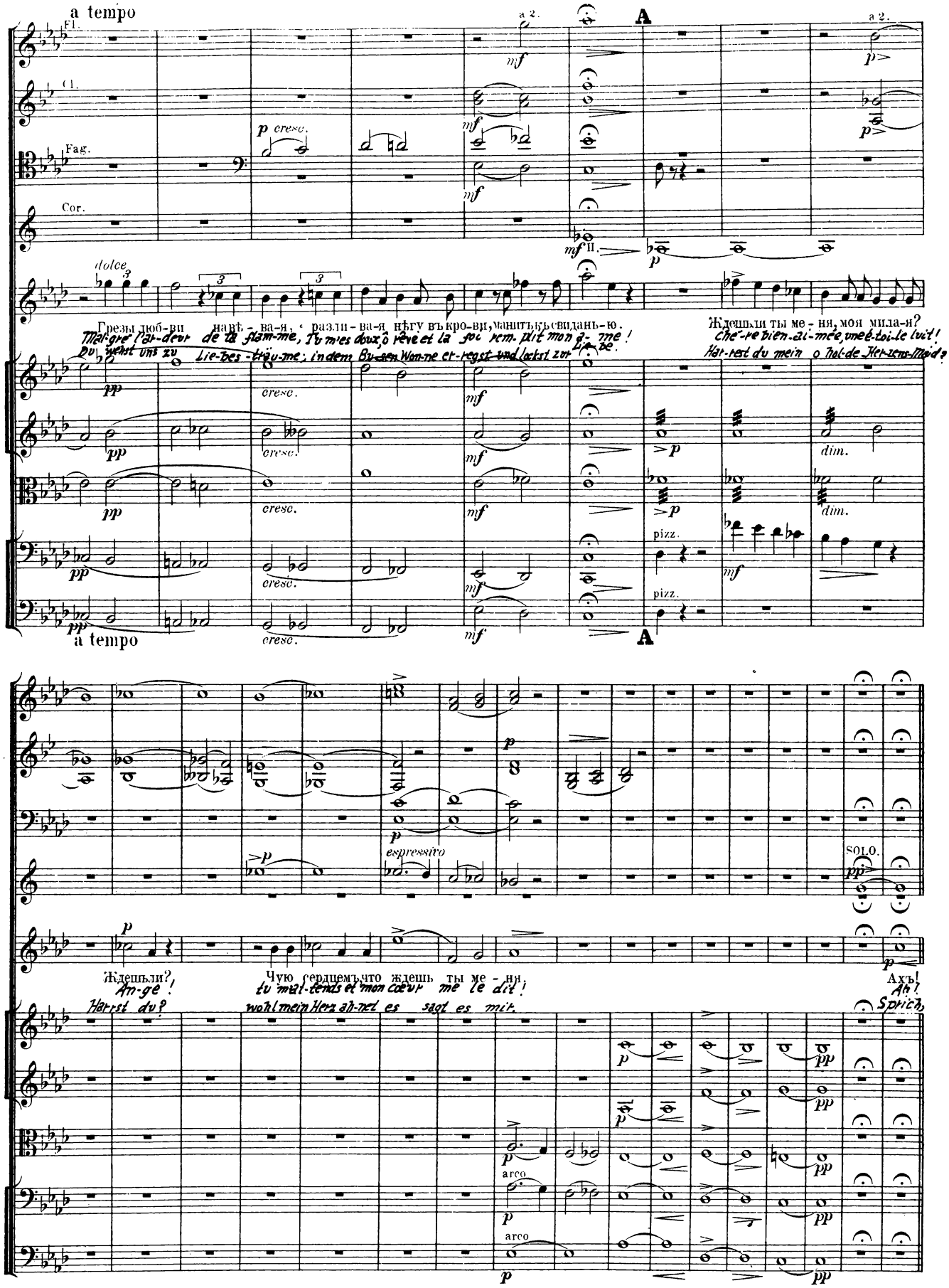

I.
a 2.
poco
cresc.
Ses feux sont é-teints, voi-ci la fraî-che nuit!
Свѣтъ дневной о - но у - во-дитъ за со - бой,
nuit
Gêt zur Ruh: mit ihr das Ta-ges-licht er-lischt.
бой,
lischt.
(Дозоръ уходитъ за сцену.)
(За сценой)
(Derrière le théâtre)
(Hinter der Bühne)
Bien lon - gue sois, fraî - che
и всѣмъ по - ра на по -
'Sist Zeit zu ge- hen zur
и всѣмъ по - ра на по -
(La patrouille s'éloigne derrière le théâtre.)
(Die Patrouille entfernt sich hinter die Bühne.)
senza sord.
pizz.

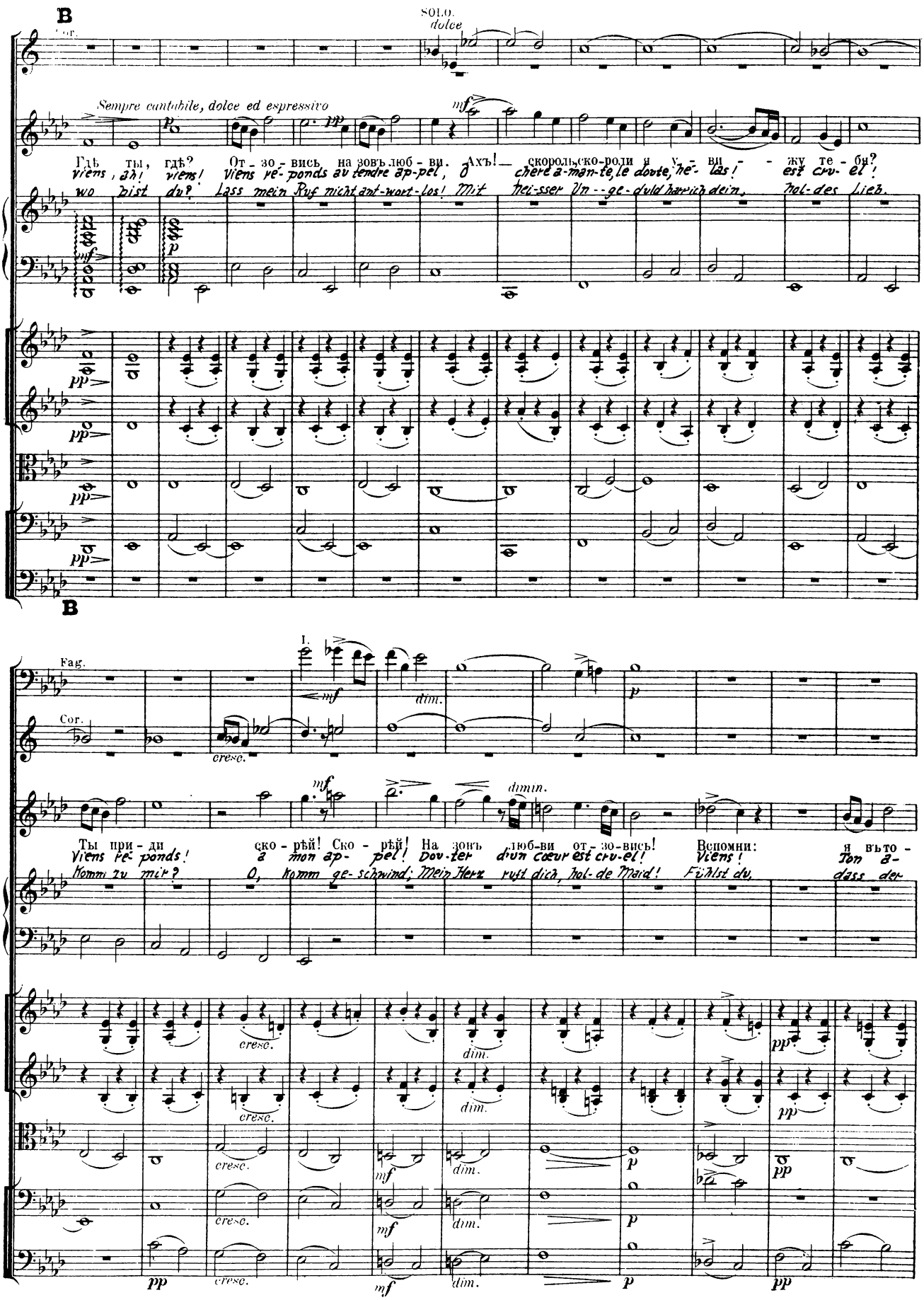

riten.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
dim.
dim.
p dim.
p dim.
pp
dim.
p dim.
morendo
pp
nuit!
кой.
Рыб!
кой.
a
poco
mf dim.
pp
a
poco
mf dim.
pp
p cresc.
mf dim.
pp
unis
pizz.
pp
pp
unis
pizz.
pp
riten.

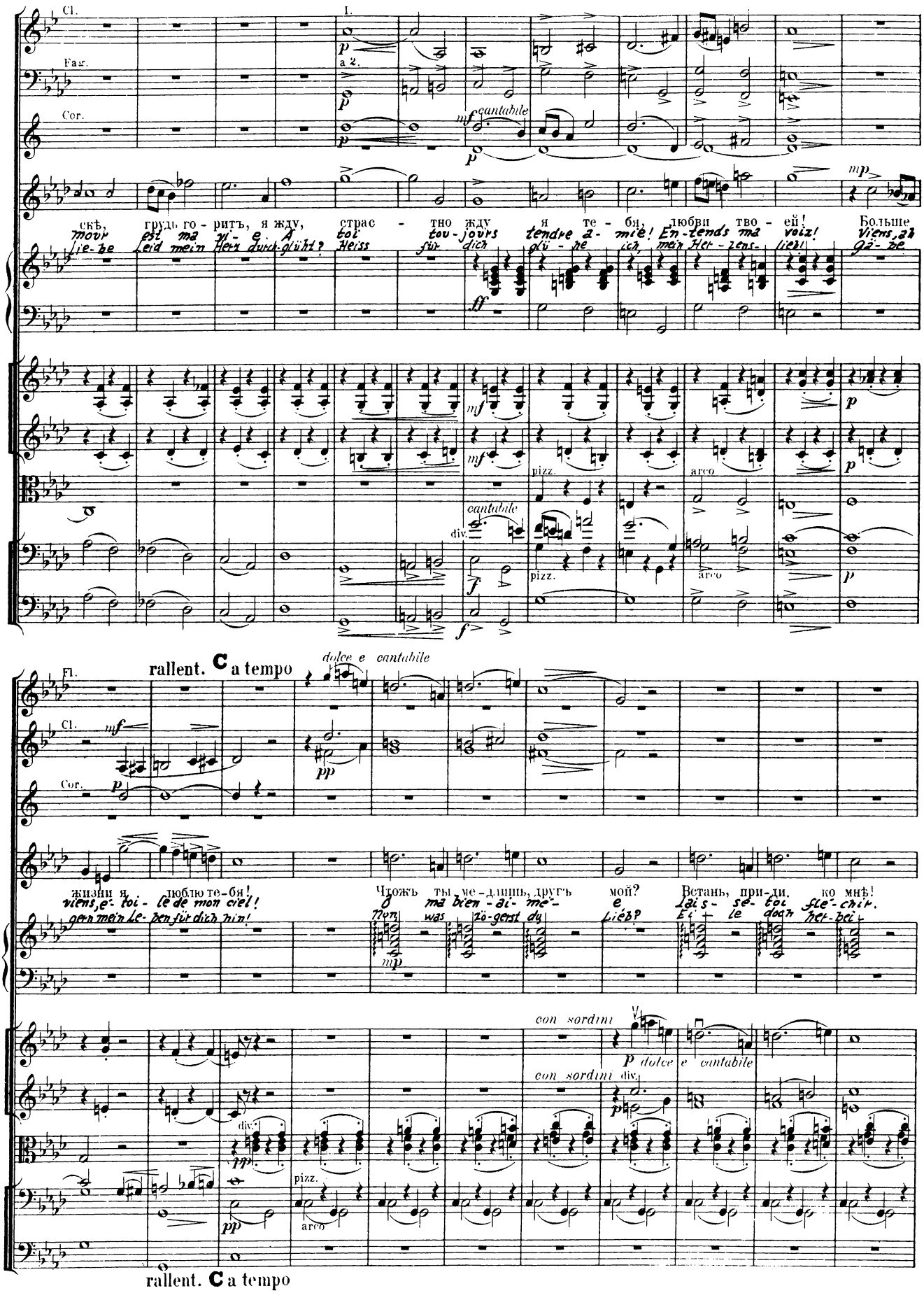
№ 11. РЕЧИТАТИВЪ И КАВАТИНА ВЛАДИМІРА.

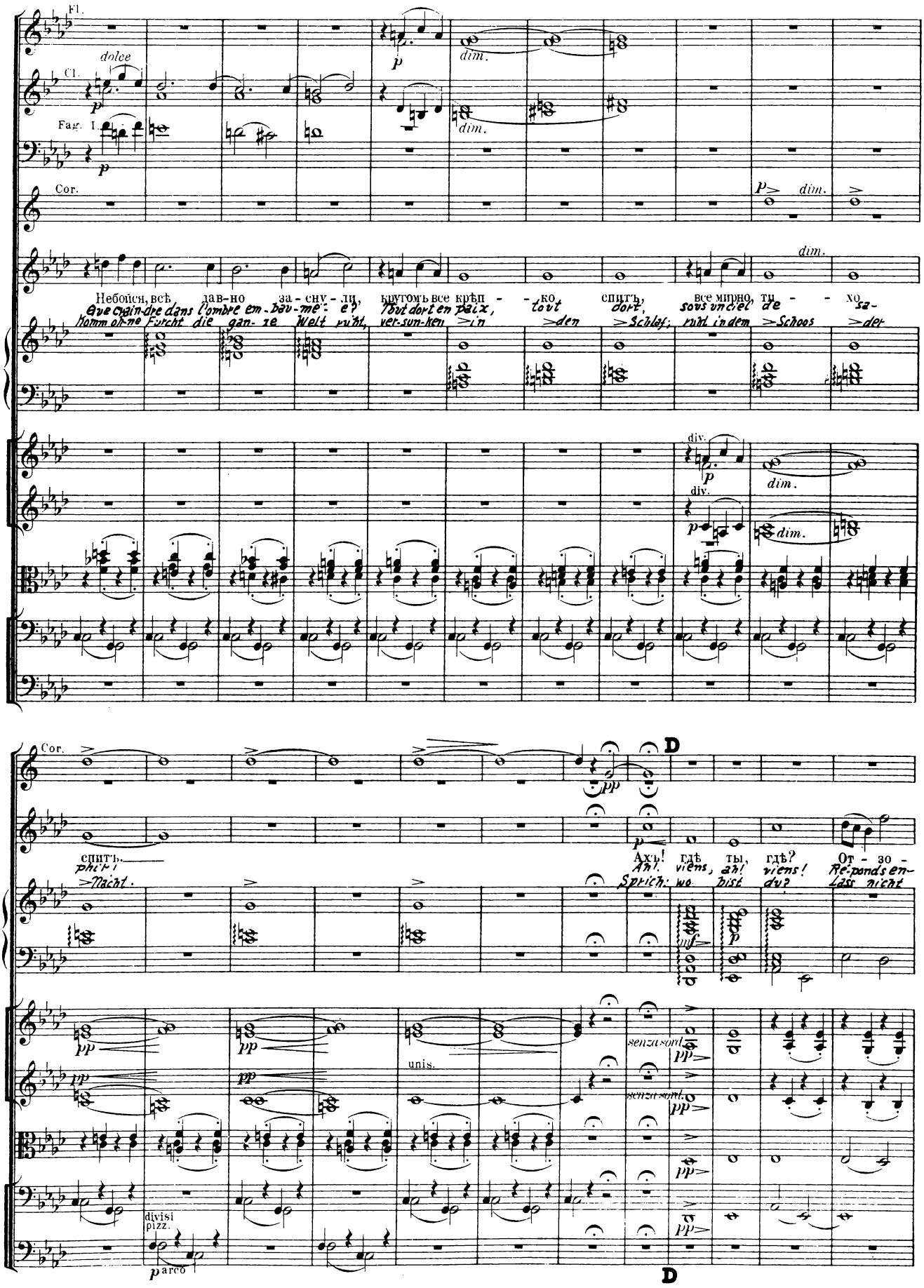
№ 11. Récitatif et Cavatine de Vladîmir. № 11. Recitativ und Cavatine Wladîmirs

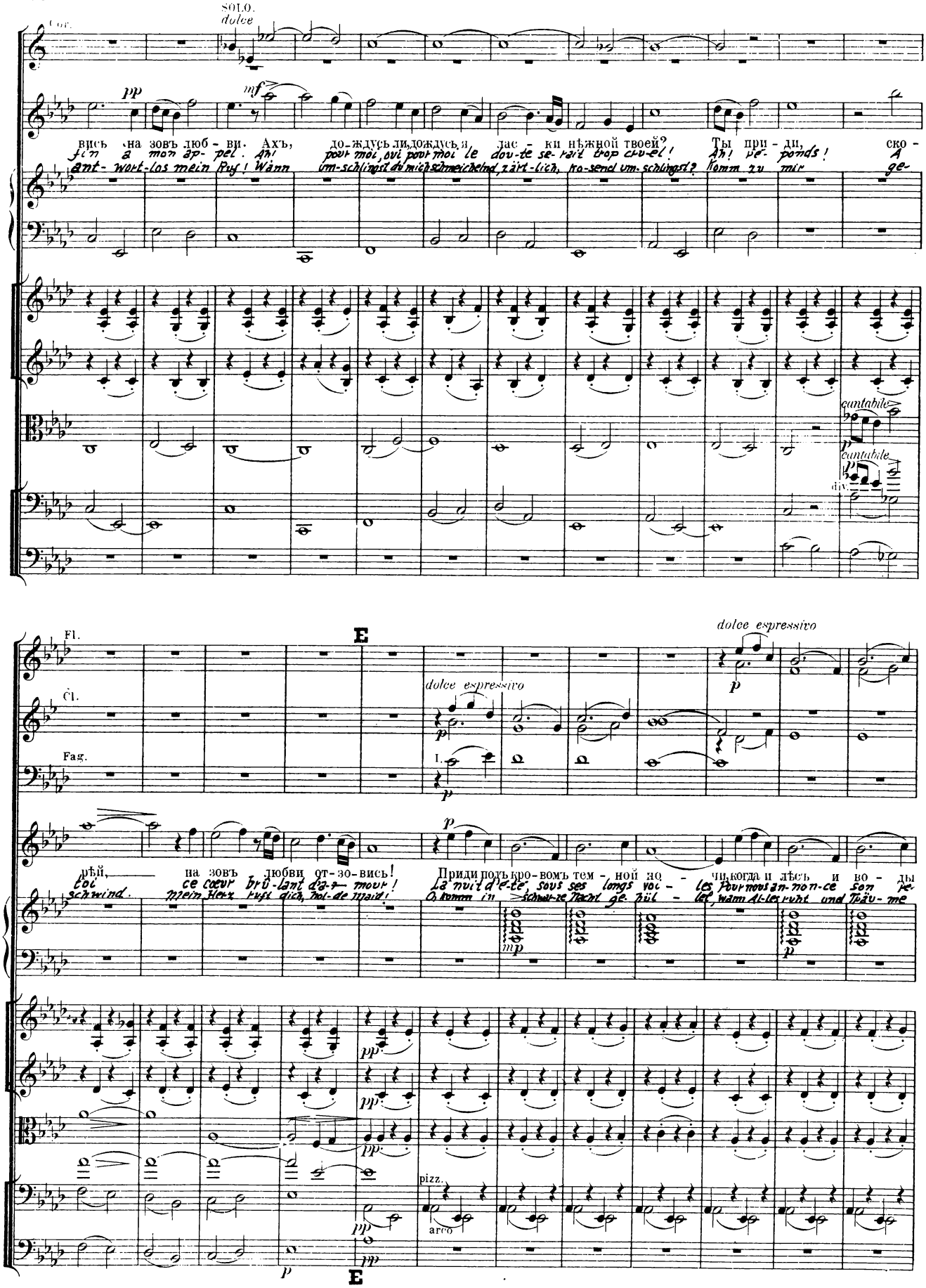


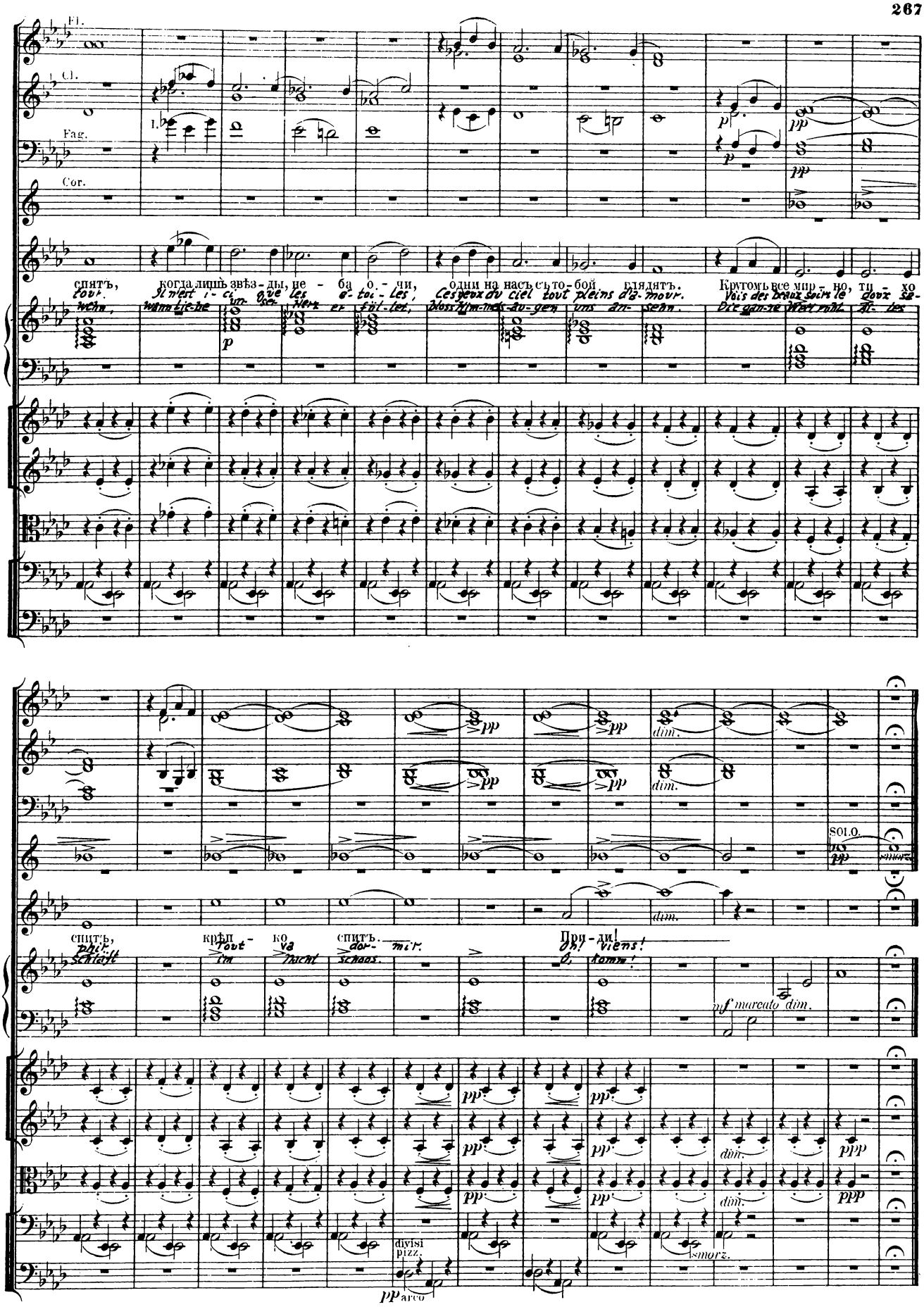

a tempo
Fl.
Cl.
Fag.
Cor.
a 2.
A
dolce
Грезы люб-ви навѣ-ва-я, разли-ва-я нѣгу въ кро-ви, манитъ къ свидань-ю.
Mal-gré l'ar-deur de ta flam-me, Tu m'es doux, ô rêve et la foi rem-plit mon a-me!
Du wehst uns zu Lie-bes-träu-me; in dem Bu-sen Won-ne er-regst und lockst zur Lie-be.
Ждешь ли ты ме-ня, моя мила-я?
Ché-re bien-ai-mée, une é-toi-le luit!
Har-rest du mein o hol-de Her-zens-Maid?
cresc.
dim.
pizz.
espressivo
SOLO.
Ждешь ли?
An-ge!
Harrst du?
Чую сердцемъ, что ждешь ты ме-ня.
tu mat-tends et mon cœur me le dit!
wohl mein Herz ah-net es sagt es mir.
Ахъ!
Ah!
Sprich,
arco


B
Cor.
SOLO.
dolce
Sempre cantabile, dolce ed espressivo
Гдѣ ты, гдѣ? От - зо - вись на зовъ люб - ви. Ахъ! — скорольско-роди я ѵ - ви - жу те - бя?
viens, ah! viens! viens re-ponds au tendre ap-pel, ô chère a-man-te, le doute, hé- las! est cru- el!
wo bist du? Lass mein Ruf nicht ant-wort-los! Mit hei-sser Un--ge-duld harrich dein, hol-des Lieb.
B
Fag.
Cor.
I.
cresc.
dim.
Ты при - ди ско - рѣй! Ско - рѣй! На зовъ люб-ви от - зо-вись! Вспомни: я вѣто -
viens re-ponds! à mon ap- pel! Dou-ter d'un cœur est cru-el! viens! Ton a-
Komm zu mir? O, komm ge-schwind; Mein Herz ruft dich, hol-de Maid! Fühlst du, dass der


Cl.
Fag.
Cor.
I.
a 2.
cantabile
скѣ, грудь го - ритъ, я жду, страс - тно жду я те - бя, любви тво - ей! Больше
mour est ma vi - e. A toi tou - jours tendre a - mie! En - tends ma voix! Viens, ah
lie - be Leid mein Herz durch - glüht? Heiss für dich glü - he ich, mein Her - zens - lieb! Gä - be
pizz.
arco
div.
rallent. C a tempo
dolce e cantabile
Fl.
жизни я люблю те - бя! Чтожъ ты ме - длишь, другъ мой? Встань, при - ди, ко мнѣ!
viens, e - toi - le de mon ciel! O ma bien - ai - mé - e Lais - se - toi flé - chir.
gern mein Le - ben für dich hin! Non was zö - gerst du Lieb? Ei - le doch her - bei -
con sordini
p dolce e cantabile
rallent. C a tempo


Fl.
dolce
Cl.
Fag. I.
Cor.
dim.
Небойся, всѣ дав-но за-сну-ли, кругомъ все крѣп-ко спитъ, все мирно, ти-хо
Que crain-dre dans l'ombre em-bau-mé-e? Tout dort en paix, tout dort, sous un ciel de sa-
Komm oh-ne Furcht die gan-ze Welt ruht, ver-sun-ken in den Schlaf; ruht in dem Schoos der
div.
спитъ.
phir!
Nacht.
Ахъ! гдѣ ты, гдѣ? От-зо-
Ah! viens, ah! viens! Ré-ponds en-
Sprich: wo bist du? Lass nicht
D
unis.
senza sord.
divisi
pizz.
arco

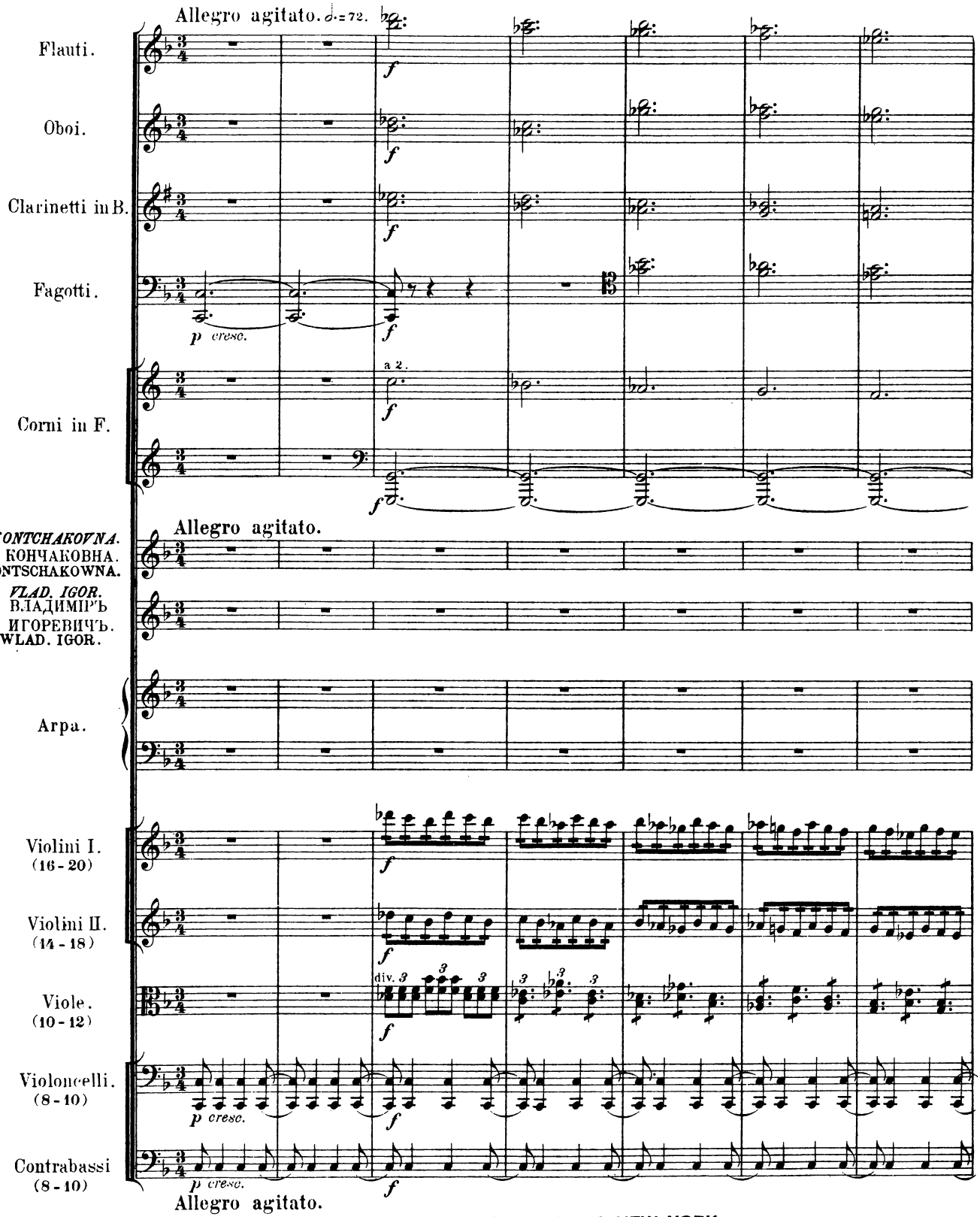

SOLO.
dolce
Cor.
pp
mf
вись на зовъ люб - ви. Ахъ, до-ждусь ли, дождусь я ласки нѣжной твоей? Ты при - ди, ско -
fin a mon ap- pel. Ah! pour moi, oui pour moi le dou-te se-rait trop cru-el! Ah! re- ponds! A
ant-wort-los mein Ruf! Wann um-schlingst du mich schmeichelnd, zärt-lich, ro-send um-schlingst? Komm zu mir ge-
cantabile
p
div.
Fl.
E
dolce espressivo
Cl.
Fag.
I.
рѣй, на зовъ любви от-зо-вись! Приди подъ кро-вомъ тем - ной но - чи, когда и лѣсъ и во - ды
toi ce coeur brû-lant d'a-mour! La nuit d'é-té, sous ses longs voi - les Pour nous an-non-ce son re-
schwind. Mein Herz ruft dich, hol-de Maid! O komm in schwar-ze Nacht ge-hül - let, wann Al-les ruht und Träu-me
mp
pizz.
arco
E

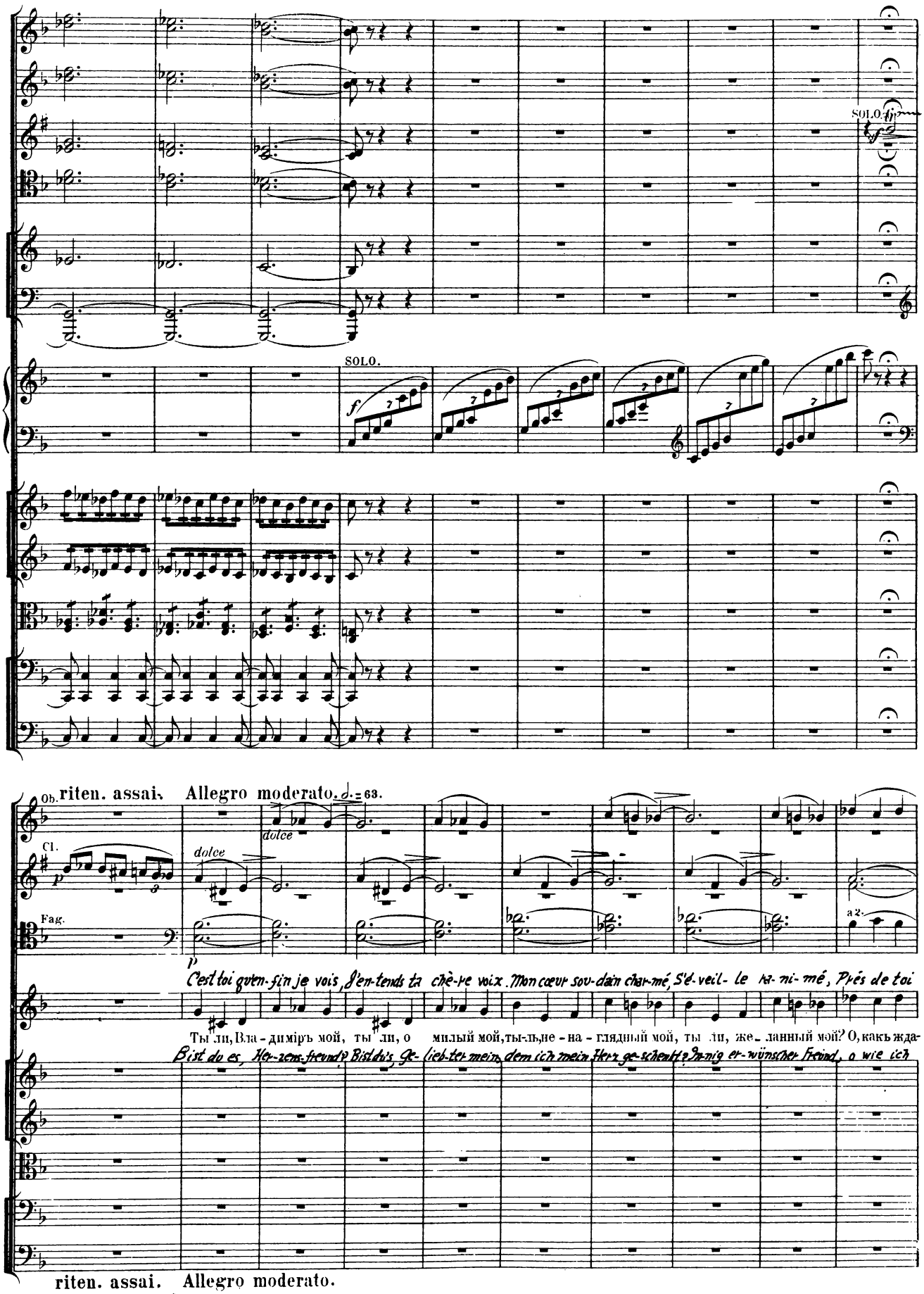

Fl.
Cl.
Fag.
Cor.
спятъ, когда лишь звѣз-ды, не-ба о-чи, одни на насъ съ то-бой глядятъ. Кругомъ все мир-но, ти-хо
tout. Il n'est i-ci que les é-toi-les, Ces yeux du ciel tout pleins d'a-mour. Vois des beaux soirs le doux se-
wehn, wann Lie-be un-ser Herz er-fül-let, bloss Him-mels-au-gen uns an-sehn. Die gan-ze Welt ruht. Al-les
спитъ, крѣп-ко спитъ. При-ди!
phir. Schläft Tout va dor-mir. Oh! viens!
im Nacht schoos. O, komm!
SOLO.
dim.
mf marcato dim.
divisi
pizz.
pp arco
smorz.

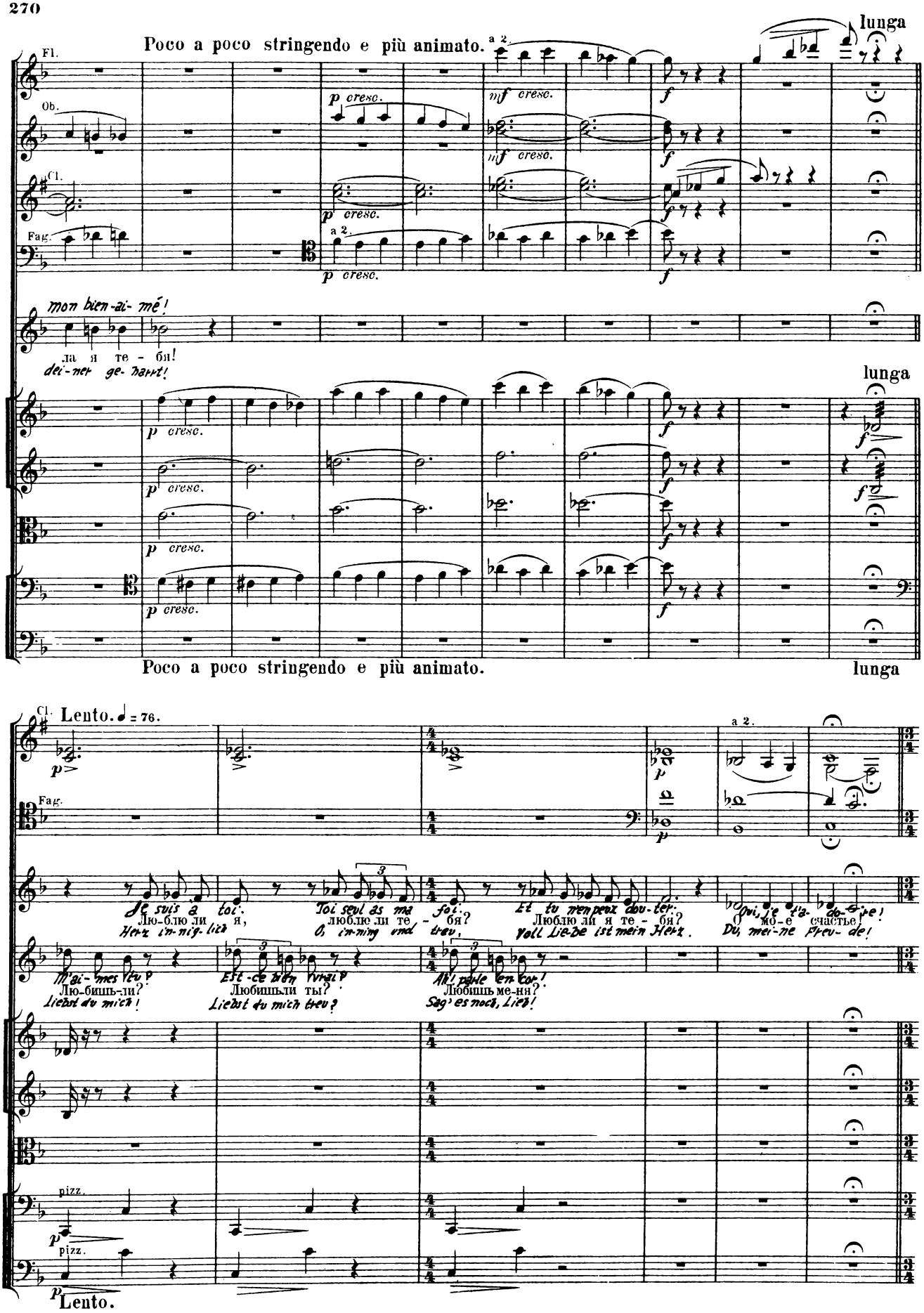
№ 12. Дуэтъ.

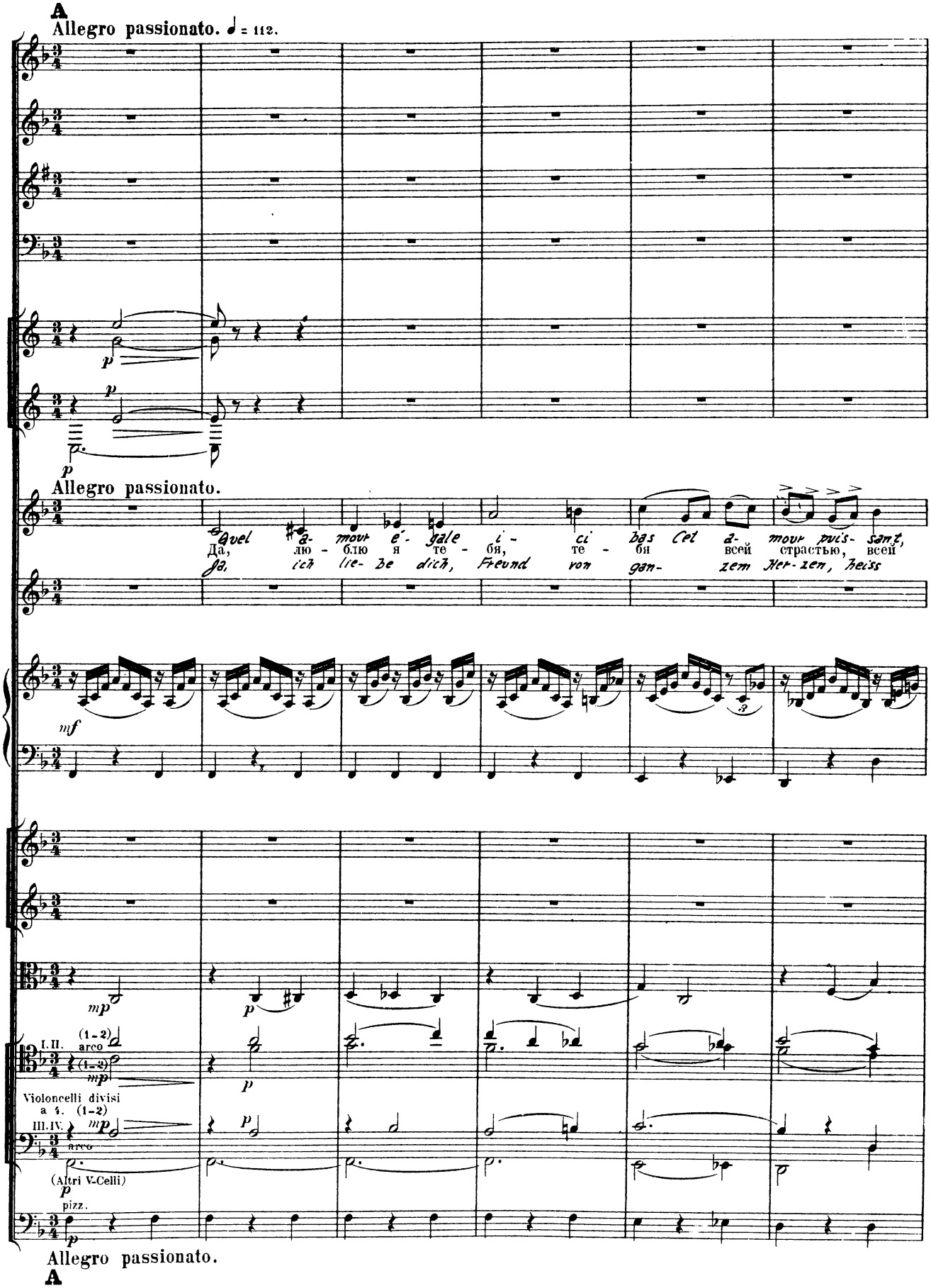
№ 12. Duo.

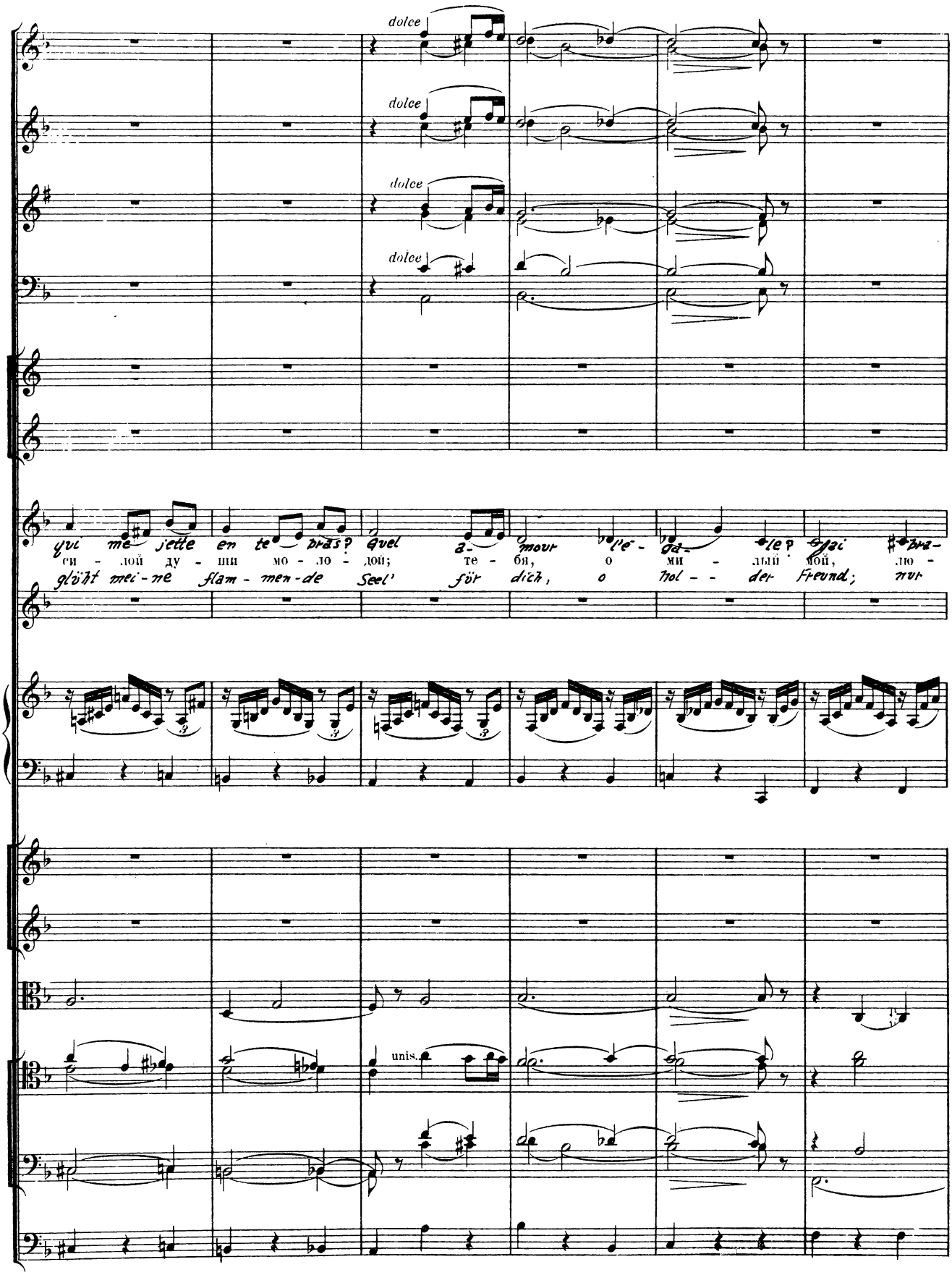
№ 12. Duett.

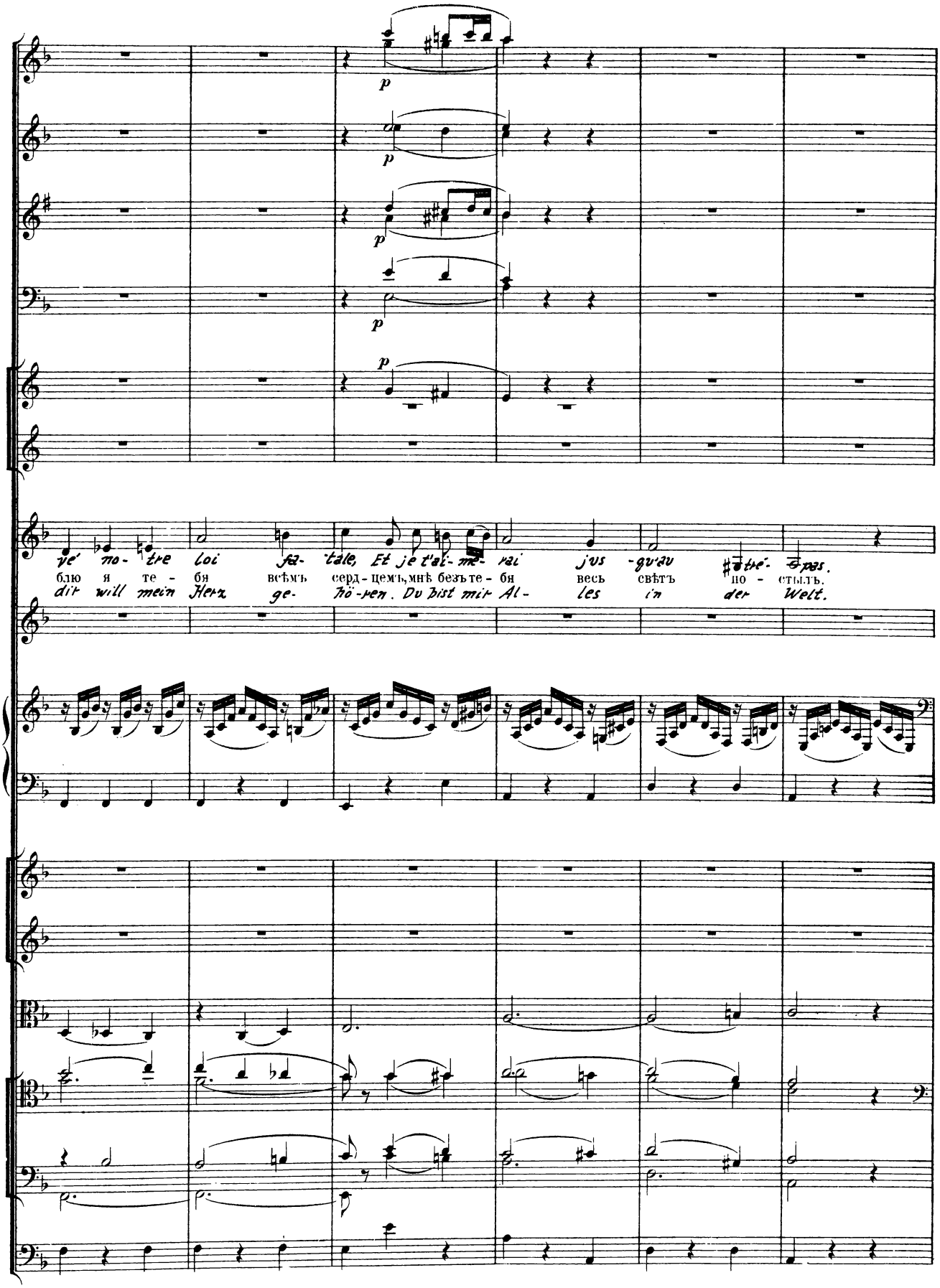


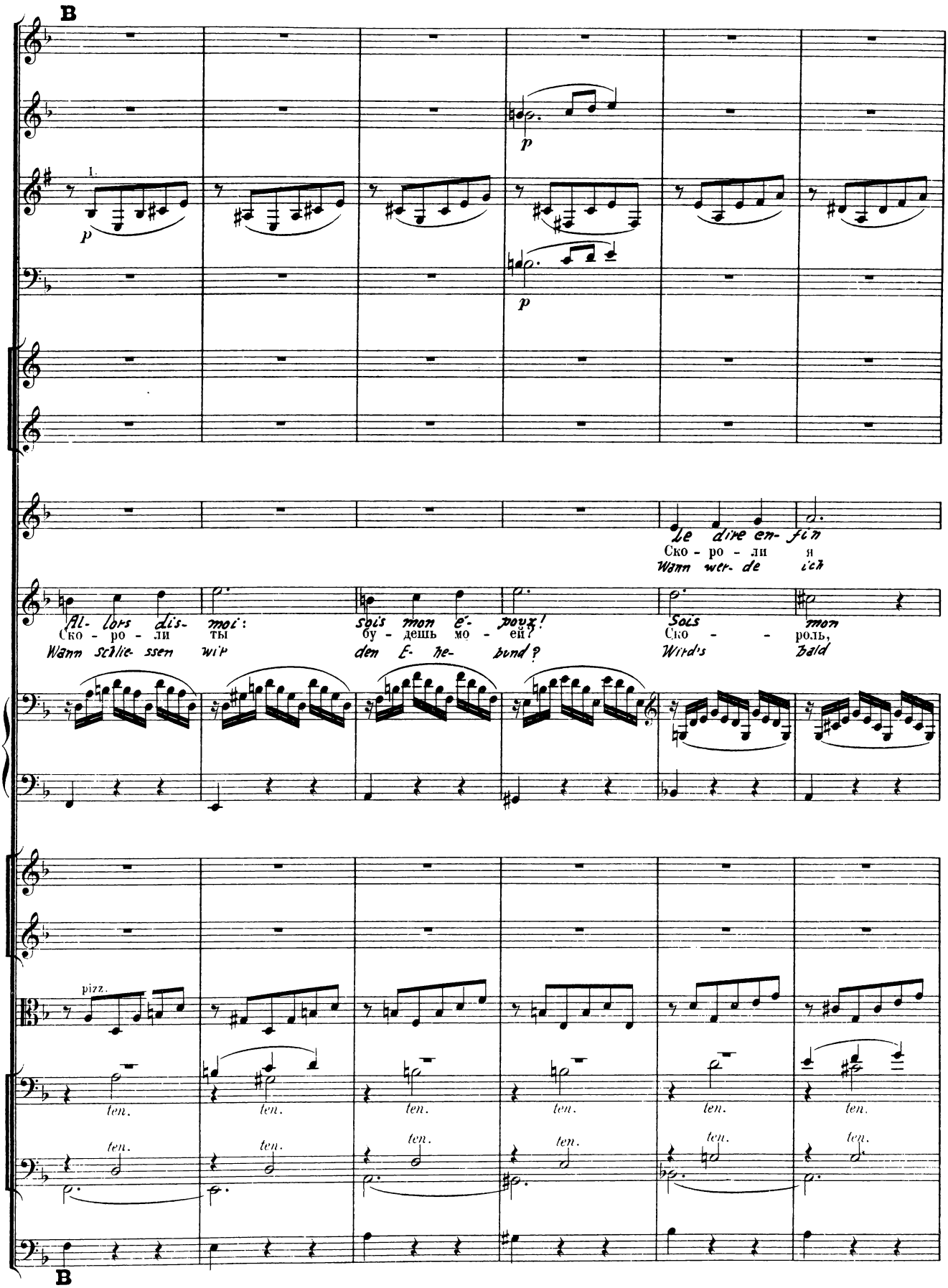

SOLO.
SOLO.
Ob.
riten. assai.
Allegro moderato. ♩. = 63.
Cl.
dolce
dolce
Fag.
a2.
C'est toi que mon fin je vois, J'entends ta chère voix. Mon cœur soudain s'émeut, S'éveille ranimé, Près de toi
Ты ли, Владиміръ мой, ты ли, о милый мой, ты-ль не-на-глядный мой, ты ли, желанный мой? О, какъ жда-
Bist du es, Herzensfreund? Bist du's, Geliebter mein, dem ich mein Herz geschenkt? Innig erwünschter Freund, o wie ich
riten. assai.
Allegro moderato.

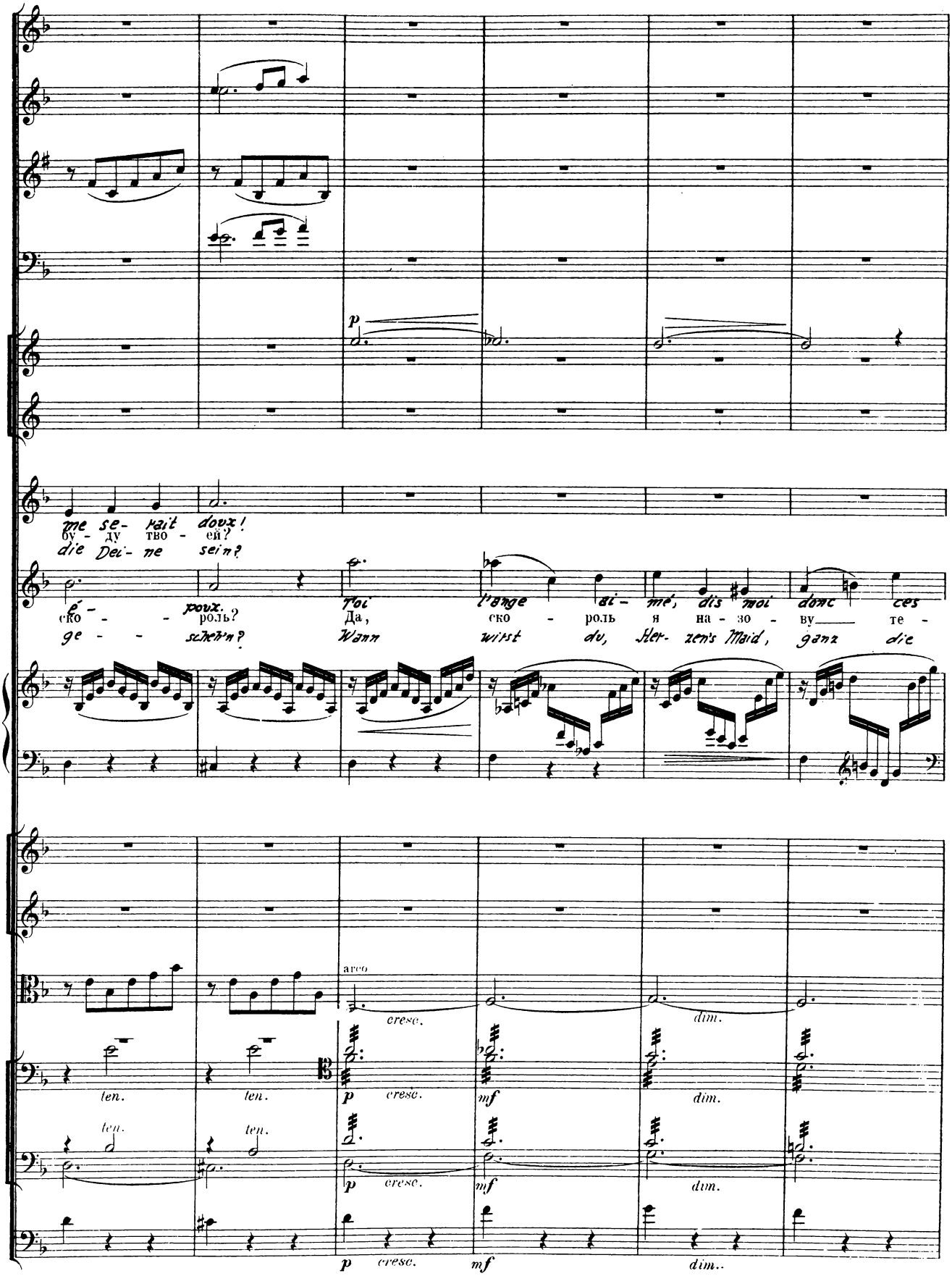

Poco a poco stringendo e più animato.
lunga
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a 2.
p cresc.
mf cresc.
f
mon bien-ai-mé!
ла я те - бя!
dei-ner ge-harrt!
Poco a poco stringendo e più animato.
lunga
Cl.
Lento. ♩ = 76.
Fag.
a 2.
Je suis à toi.
Лю-блю ли я,
Herz in-nig-lich
Toi seul as ma foi.
люблю ли те - бя?
O, in-ning und treu,
Et tu n'en peux dou-ter.
Люблю ли я те - бя?
Voll Lie-be ist mein Herz.
Oui, je t'a-do-re!
О мо-е счастье!
Du, mei-ne Freu-de!
M'ai-mes tu?
Лю-бишь-ли?
Liebst du mich!
Est-ce bien vrai?
Любишь ли ты?
Liebst du mich treu?
Ah! parle en cor!
Любишь ме-ня?
Sag' es noch, Lieb!
pizz.
Lento.

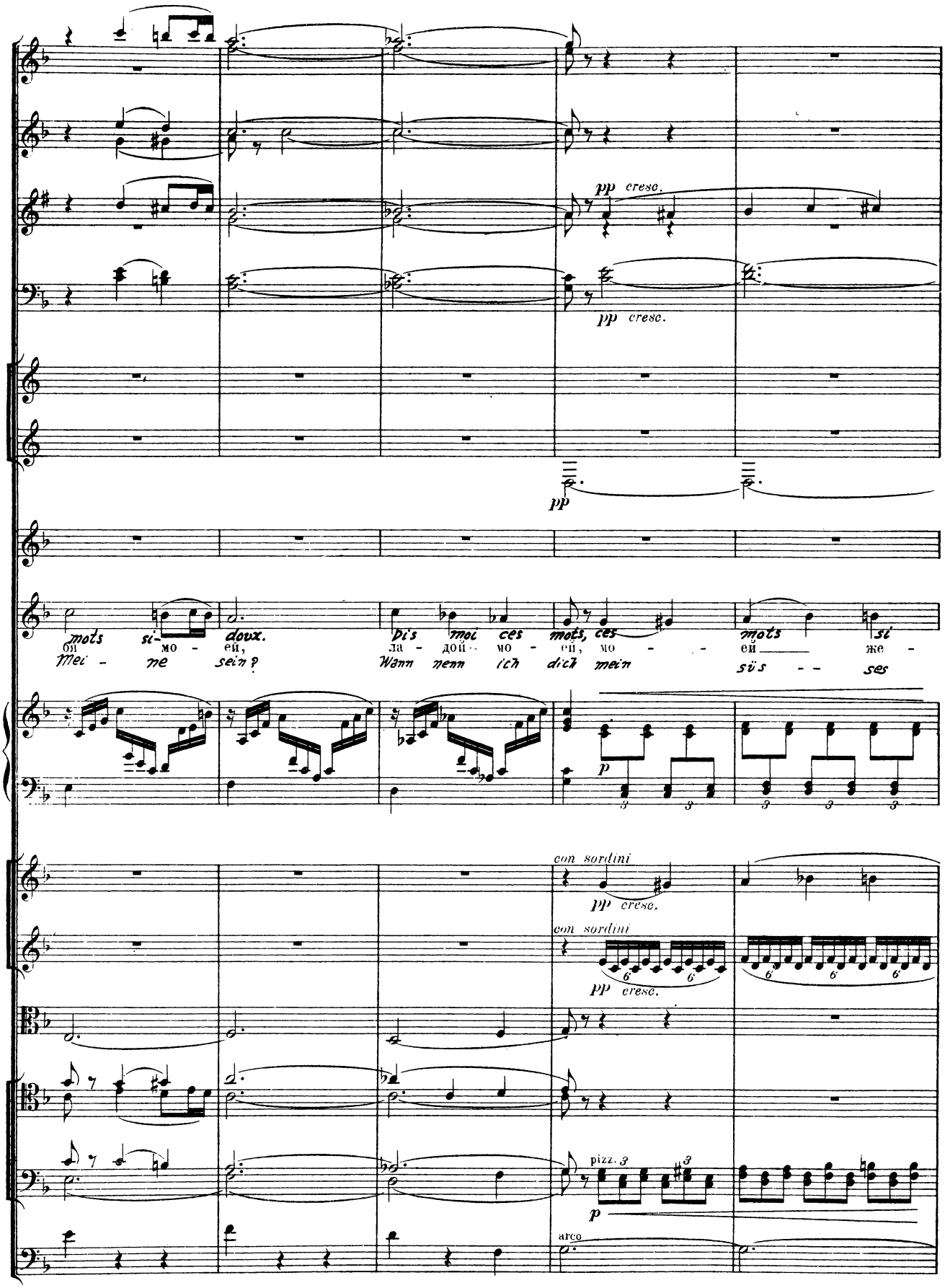

A
Allegro passionato. ♩ = 112.
p
p
p
Allegro passionato.
Quel a- mour é- gale i- ci bas Cel a- mour puis- sant,
Да, лю - блю я те - бя, те - бя всей страстью, всей
Ja, ich lie- be dich, Freund von gan- zem Her- zen, heiss
mf
mp
p
I. II. (1-2) arco
(1-3)
mp
Violoncelli divisi
a 4. (1-2)
III. IV. mp
arco
(Altri V.-Celli)
p
pizz.
p
Allegro passionato.
A

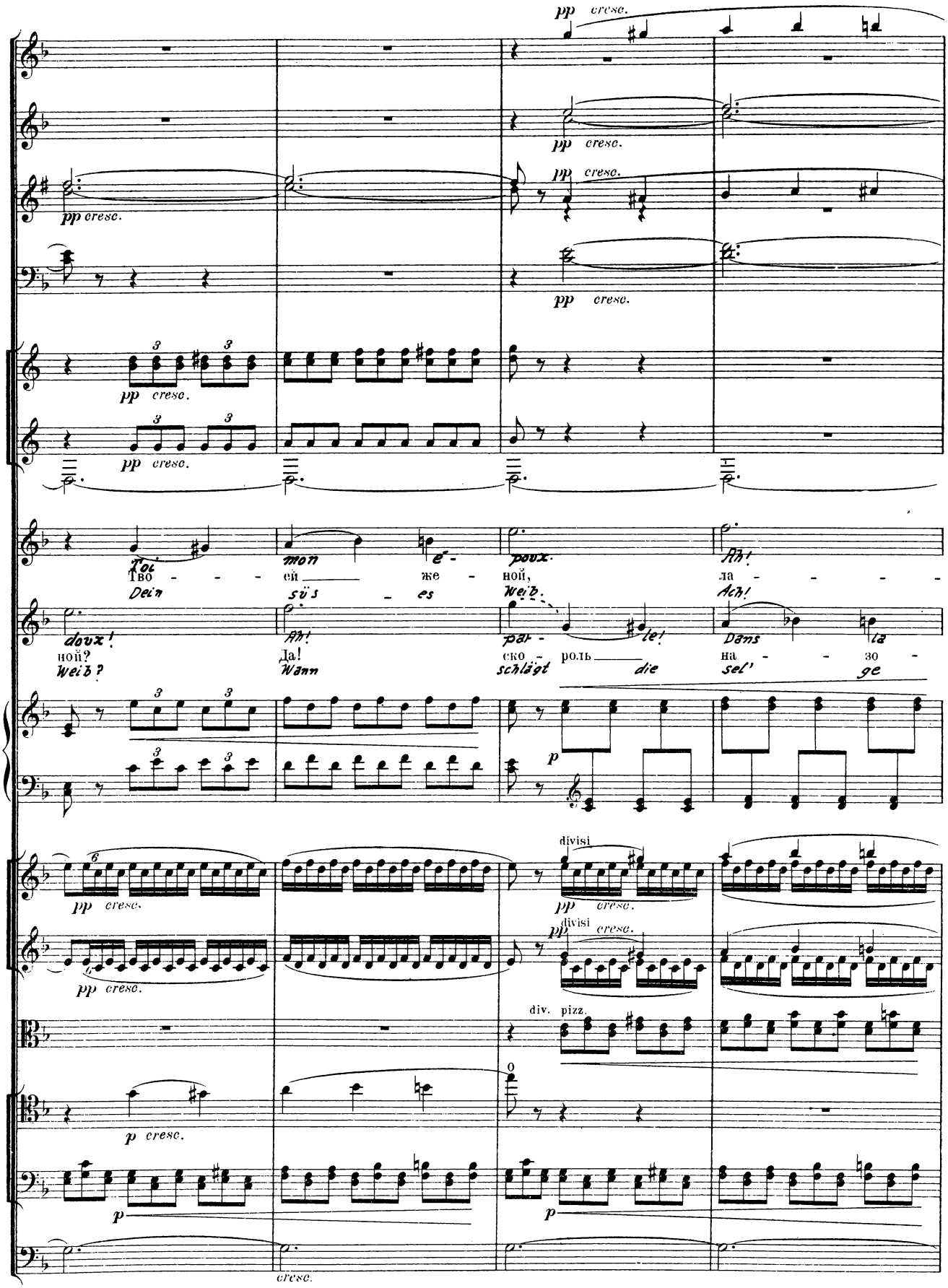

dolce
dolce
dolce
dolce
qui me jette en te bras? Quel a- mour l'é- ga- le? Jai bra-
си - лой ду - ши мо - ло - дой; те - бя, о ми - лый мой, лю -
glüht mei-ne flam-men-de Seel' für dich, o hol - - der Freund; nur
unis.

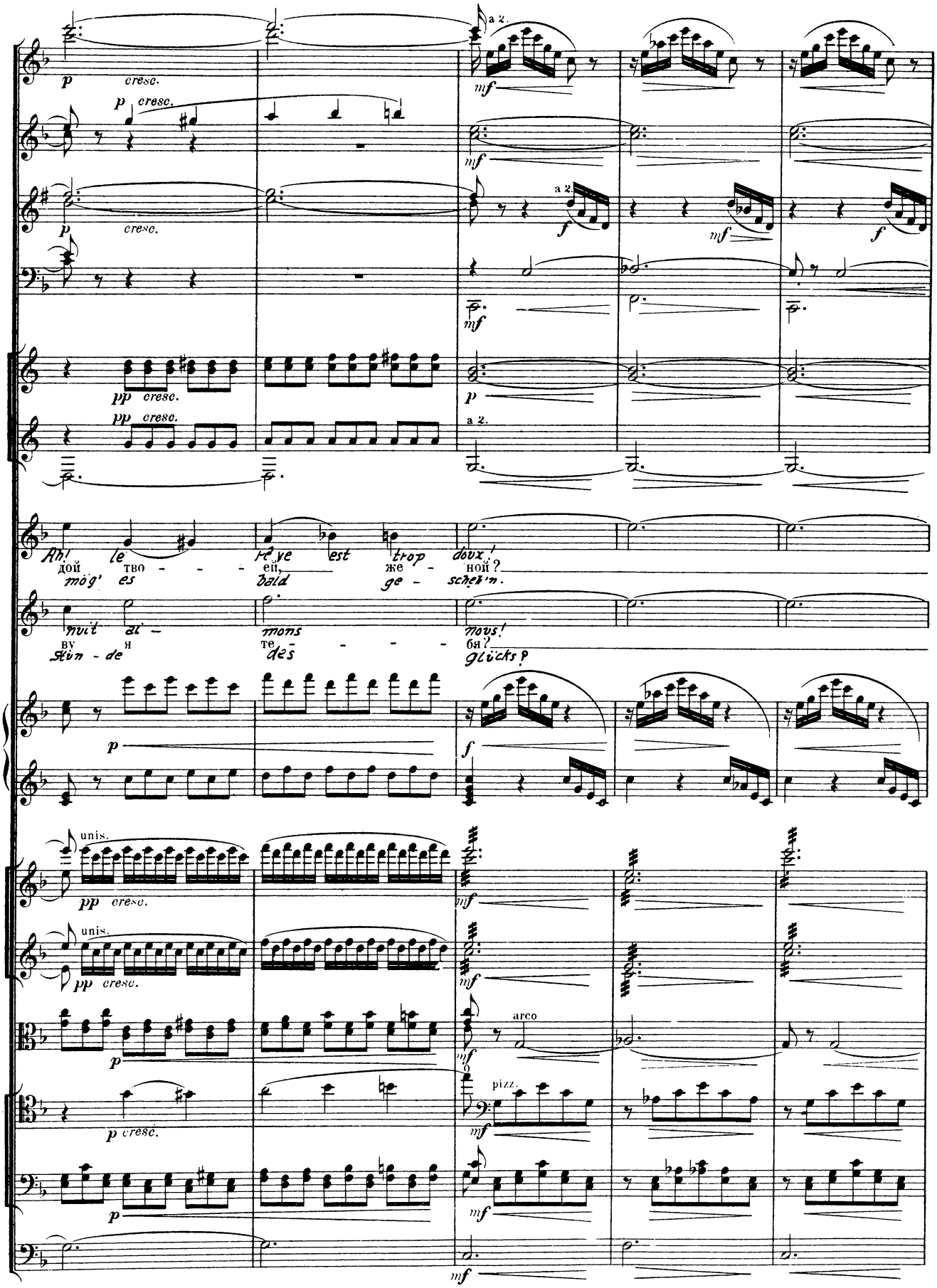

p
p
p
p
p
vé no- tre loi fa- tale, Et je t'ai- me- rai jus -qu'au tré- pas.
блю я те - бя всѣмъ серд - цемъ, мнѣ безъ те - бя весь свѣтъ по - стылъ.
dir will mein Herz ge- hö-ren. Du bist mir Al- les in der Welt.

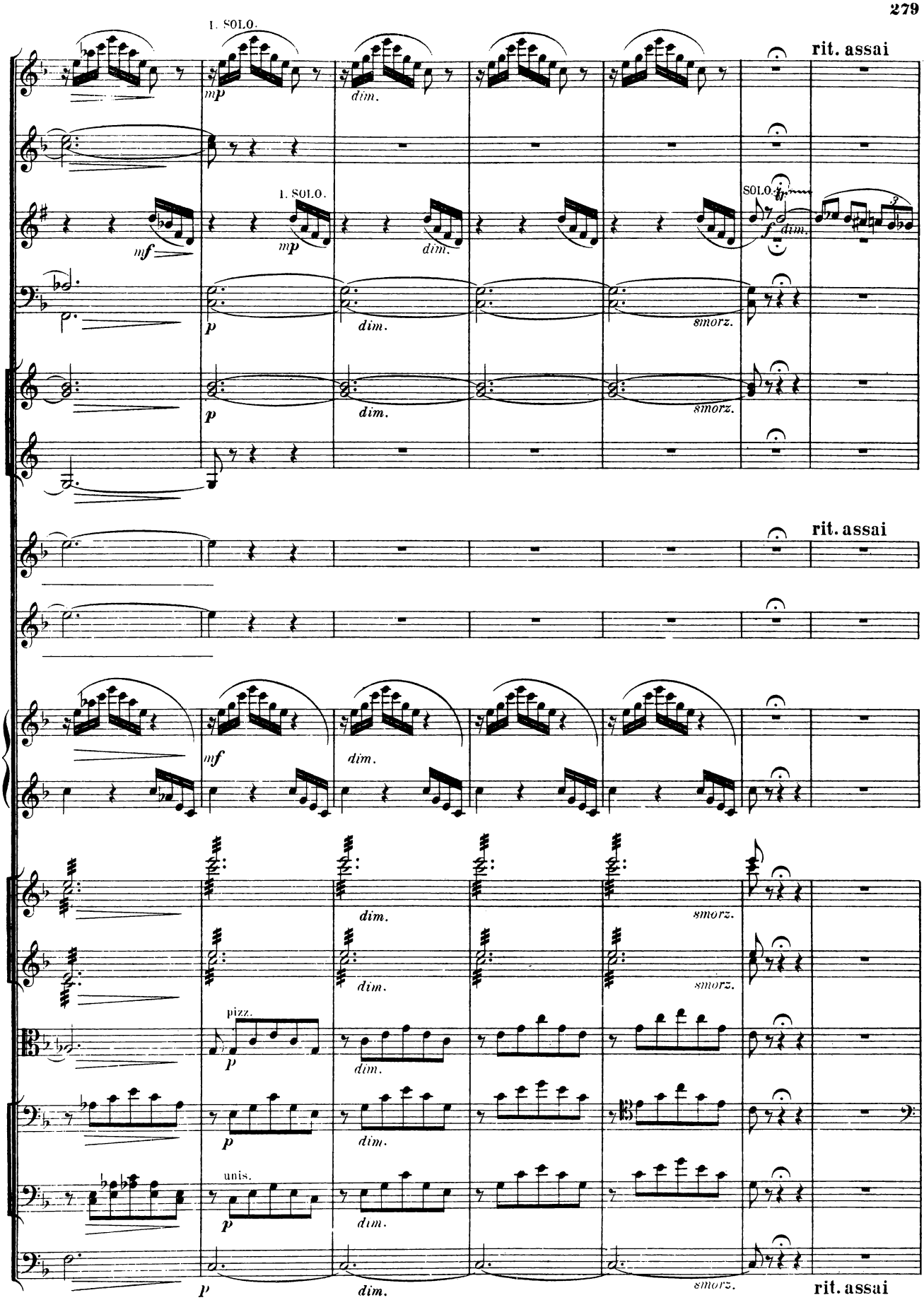

B
I.
p
p
p
Le dire en- fin
Ско - ро - ли я
Wann wer- de ich
Al- lors dis- moi:
Ско - ро - ли ты
Wann schlie- ssen wir
sois mon é- poux!
бу - дешь мо - ей
den E- he- bund?
Sois mon
Ско - - роль,
Wird's bald
pizz.
ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
B

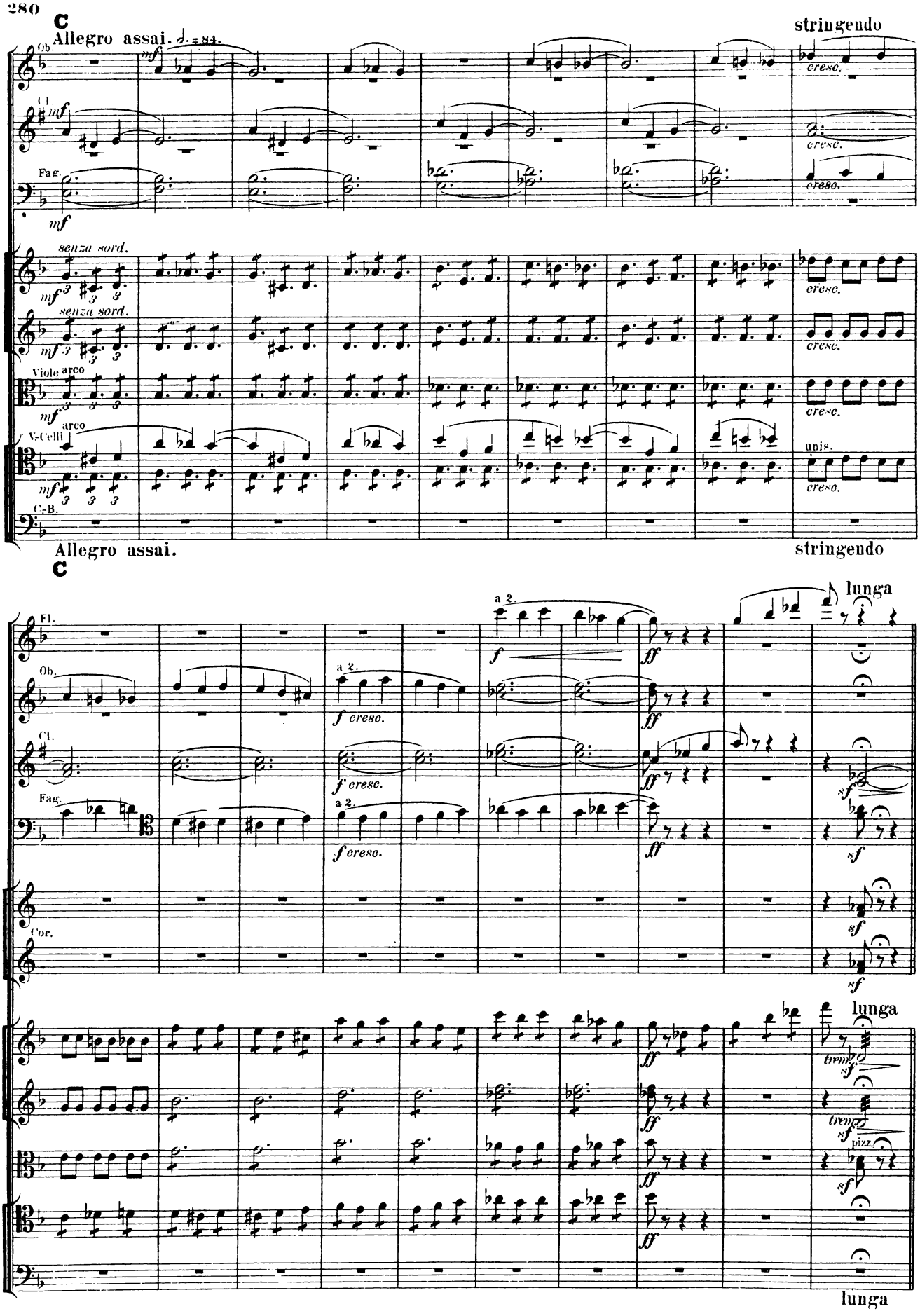

me se- rait doux!
бу - ду тво - ей?
die Dei- ne sein?
é - poux. Toi l'ange ai- mé, dis moi donc ces
ско - роль? Да, ско - роль я на - зо - ву те -
ge - scheh'n? Wann wirst du, Her- zen's Maid, ganz die
arco
cresc.
dim.
ten.
p
mf

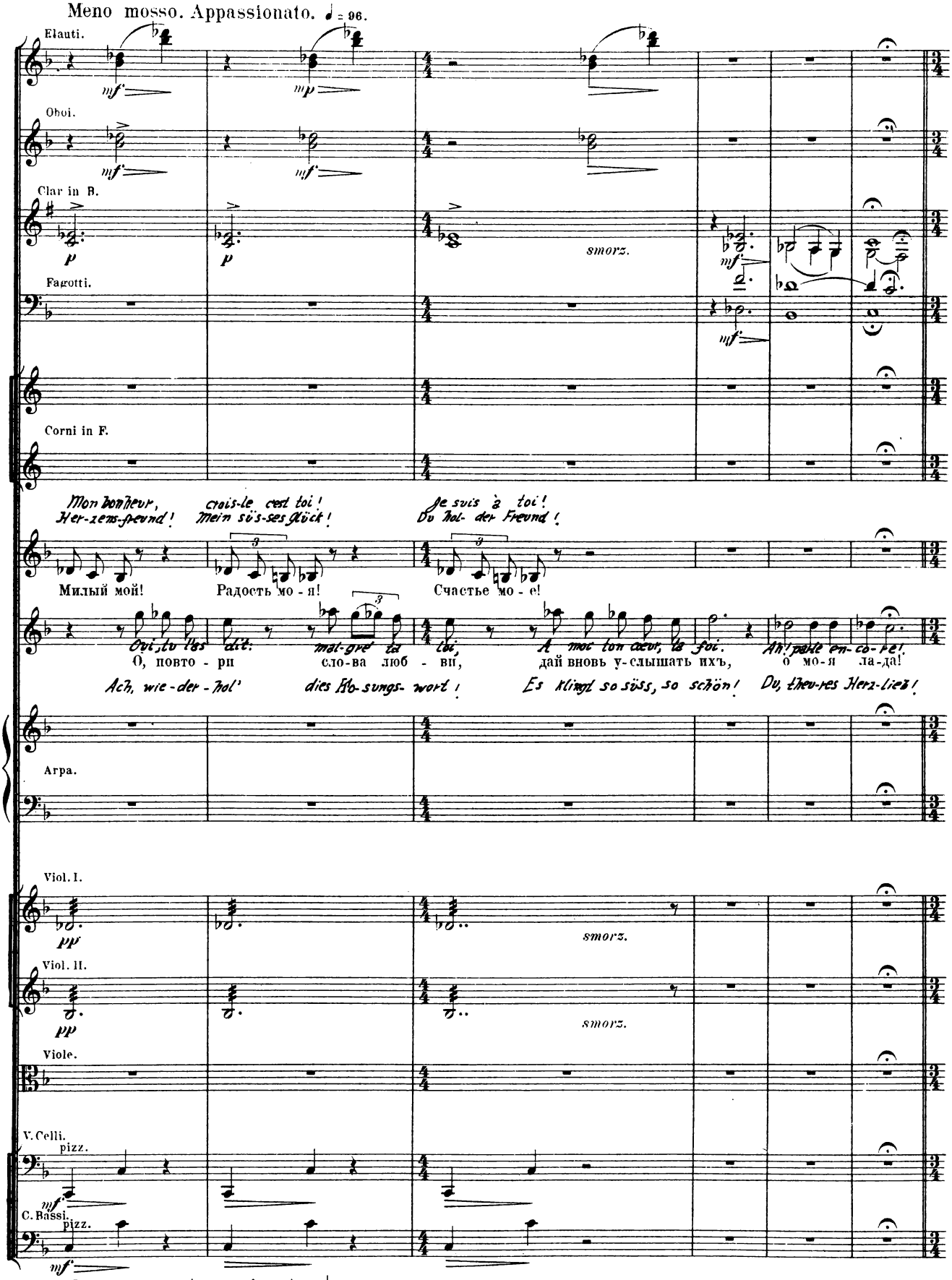

pp cresc.
pp cresc.
pp
mots si- doux.
ой мо - ей,
Mei - ne sein?
pis moi ces mots, ces
да - дой - мо - ей, мо - -
Wann nenn ich dich mein
mots si
ей же -
süs - - ses
p
con sordini
pp cresc.
con sordini
pp cresc.
pizz.
p
arco


pp cresc.
Toi mon é- poux. Ah!
Тво - - - ей же - ной, ла - - - - -
Dein süs - es Weib. Ach!
doux! Ah! par- le! Dans la
ной? Да! ско - роль на - - зо -
Weib? Wann schlägt die sel' ge
p
divisi
div. pizz.
p cresc.
cresc.

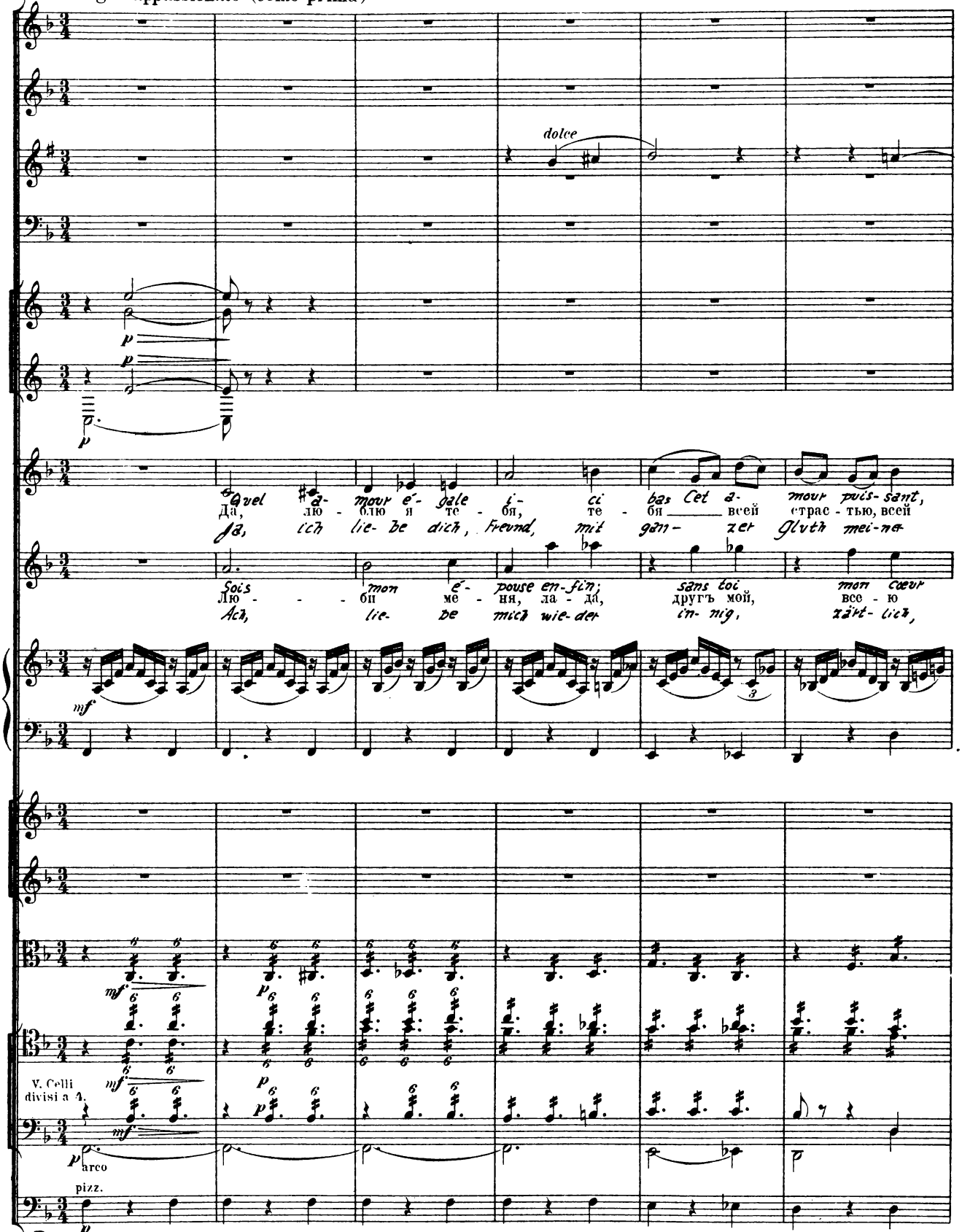

a 2.
p cresc.
mf
f
pp cresc.
Ah! le rêve est trop doux!
дой тво - - - ей, же - ной?
mög' es bald ge - scheh'n.
nuit al - mons nous!
ву я те - - - бя?
Stun - de des glücks?
unis.
arco
pizz.


1. SOLO.
mp
dim.
rit. assai
1. SOLO.
mf
mp
dim.
SOLO.
f
dim.
p
dim.
smorz.
p
dim.
smorz.
rit. assai
mf
dim.
dim.
smorz.
dim.
smorz.
pizz.
p
dim.
p
dim.
unis.
p
dim.
p
dim.
smorz.
rit. assai

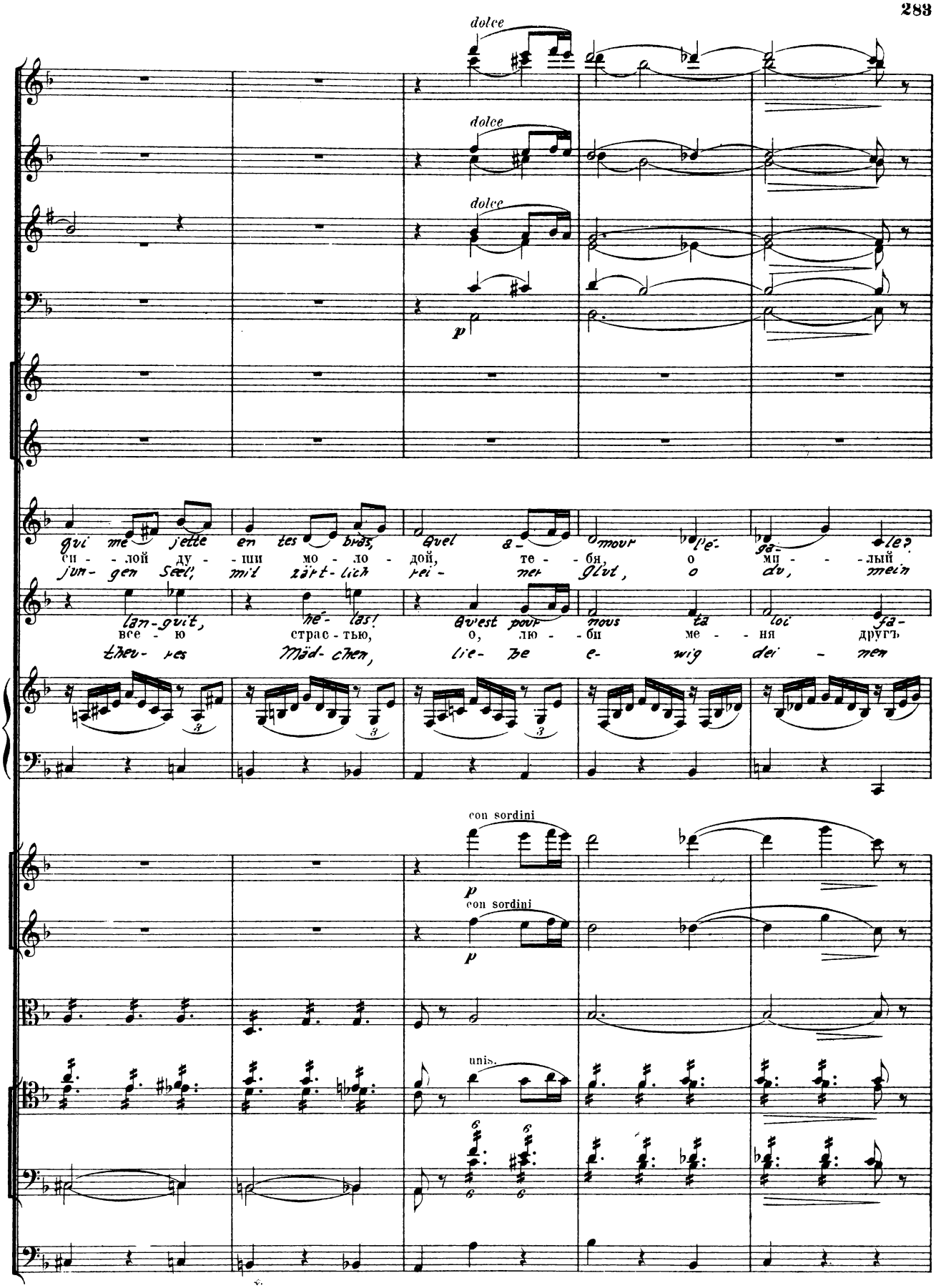

C
Allegro assai. ♩. = 84.
stringendo
Ob.
Cl.
Fag.
mf
senza sord.
Viole
arco
V.-Celli
C.-B.
cresc.
unis.
Allegro assai.
stringendo
C
Fl.
a 2.
f
ff
lunga
f cresc.
Cor.
sf
trem.
pizz.

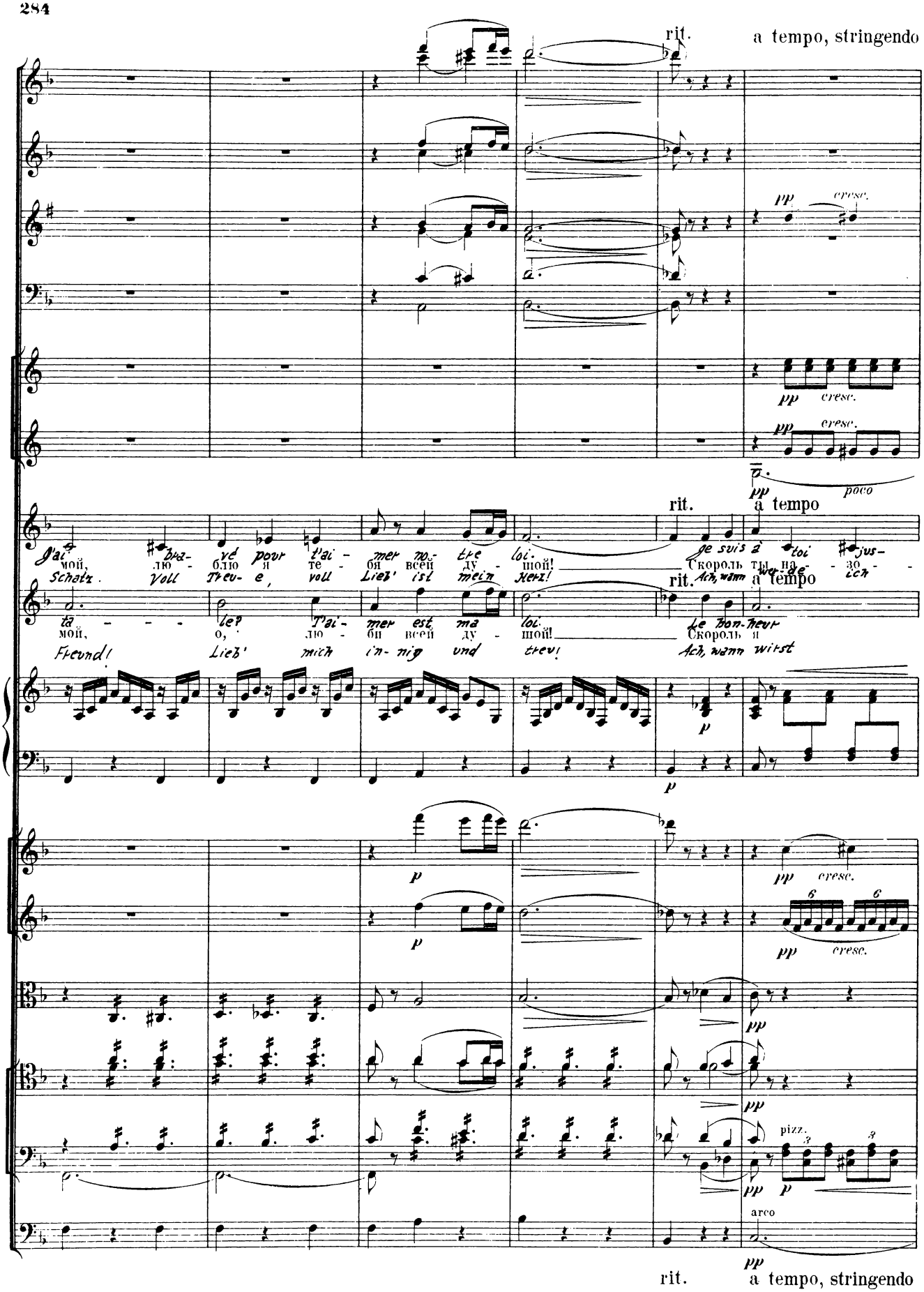

Meno mosso. Appassionato. ♩ = 96.
Elauti.
Oboi.
Clar in B.
Fagotti.
Corni in F.
smorz.
Mon bonheur, crois-le cest toi! Je suis à toi!
Her-zens-freund! Mein sü-ses Glück! Du hol- der Freund!
Милый мой! Радость мо - я! Счастье мо - е!
Oui, tu las dit: mat-gré toi, A moi ton cœur, la foi. Ah! parle en-co-re!
О, повто - ри сло-ва люб - ви, дай вновь у-слышать ихъ, о мо-я ла-да!
Ach, wie-der-hol' dies Ko-sungs- wort! Es klingt so süss, so schön! Du, theu-res Herz-lieb!
Arpa.
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
V. Celli.
pizz.
C. Bassi.
pizz.
Meno mosso. Appassionato. ♩ = 96.

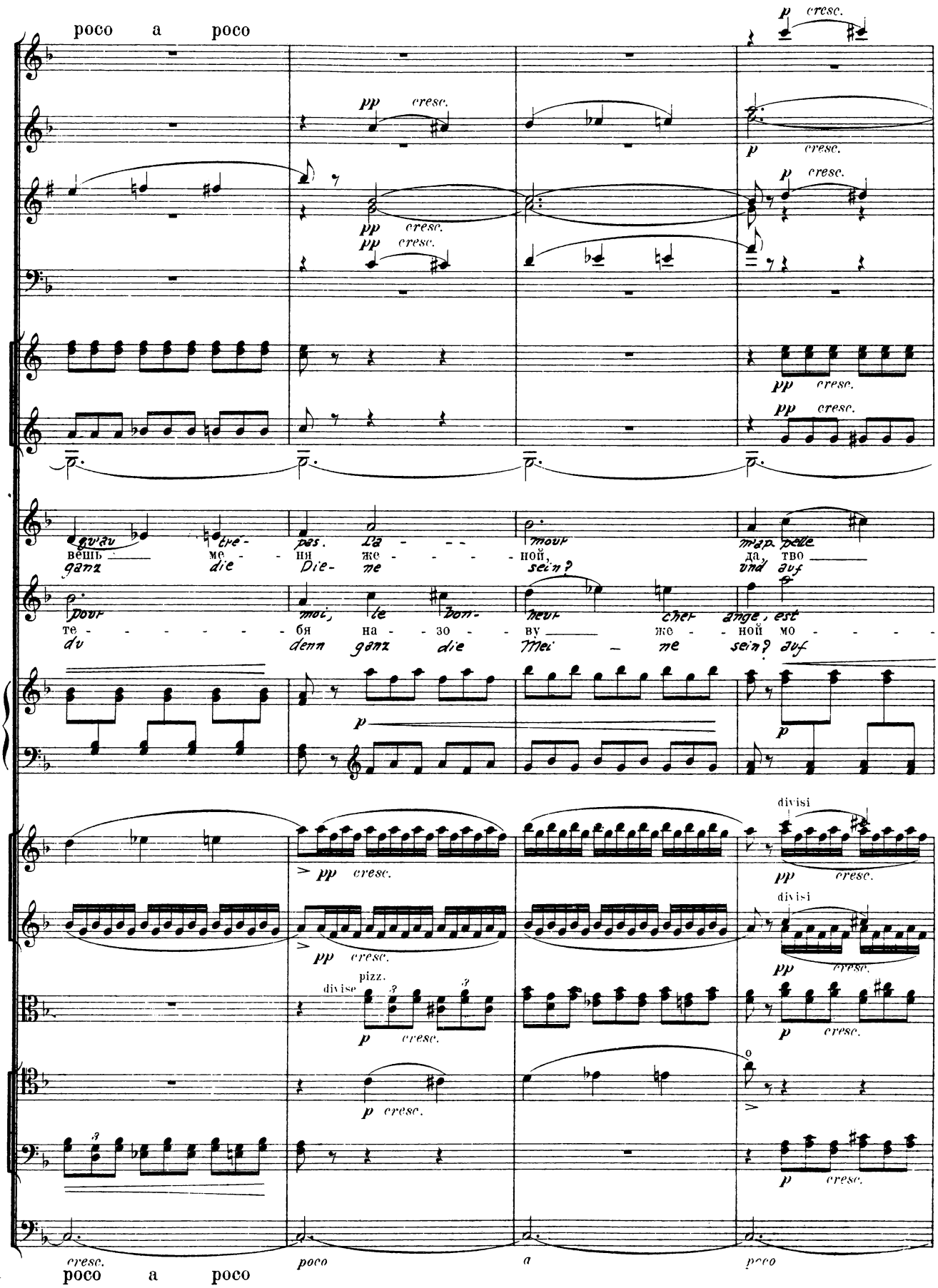
D Allegro appassionato (come prima)

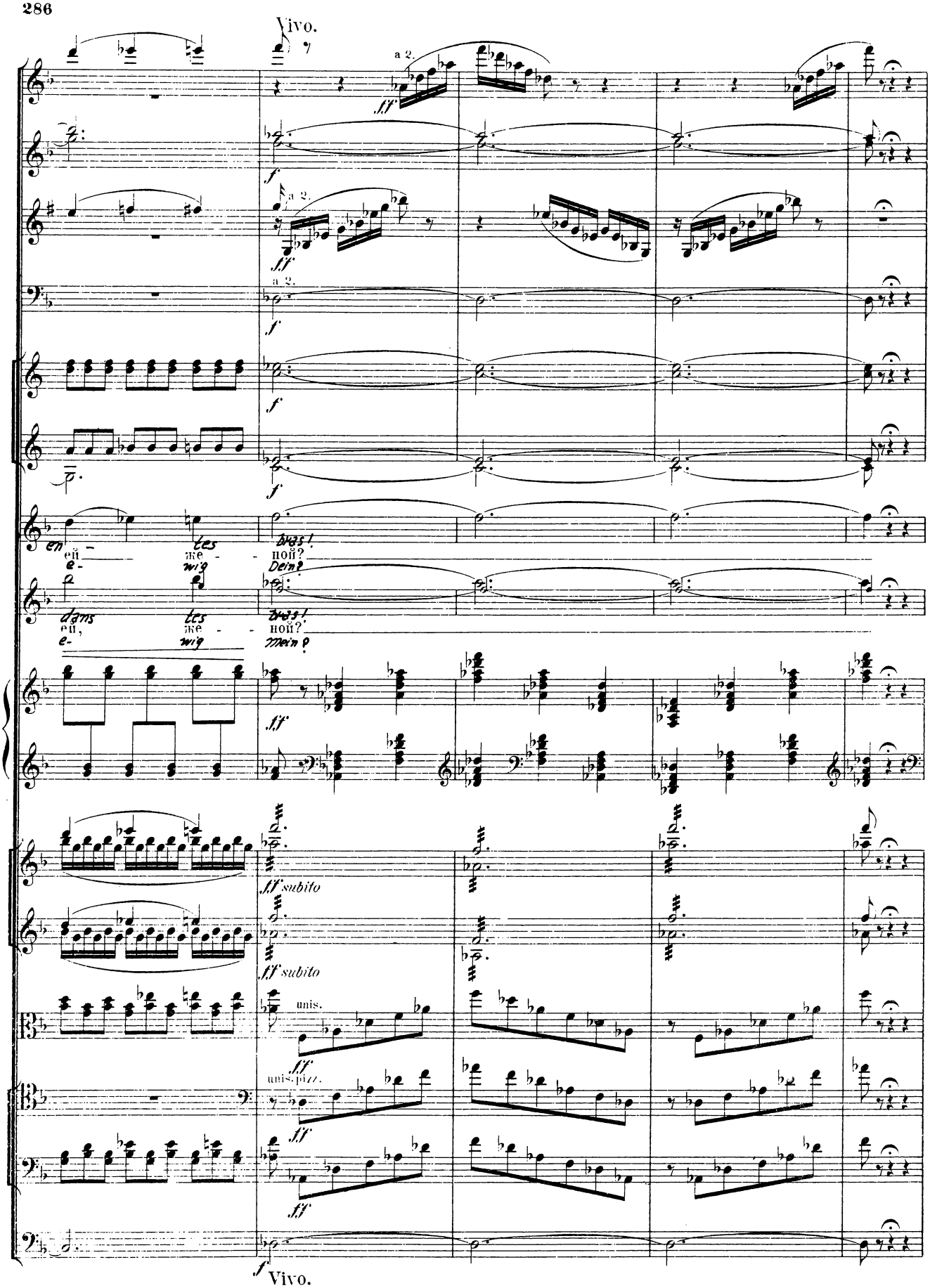


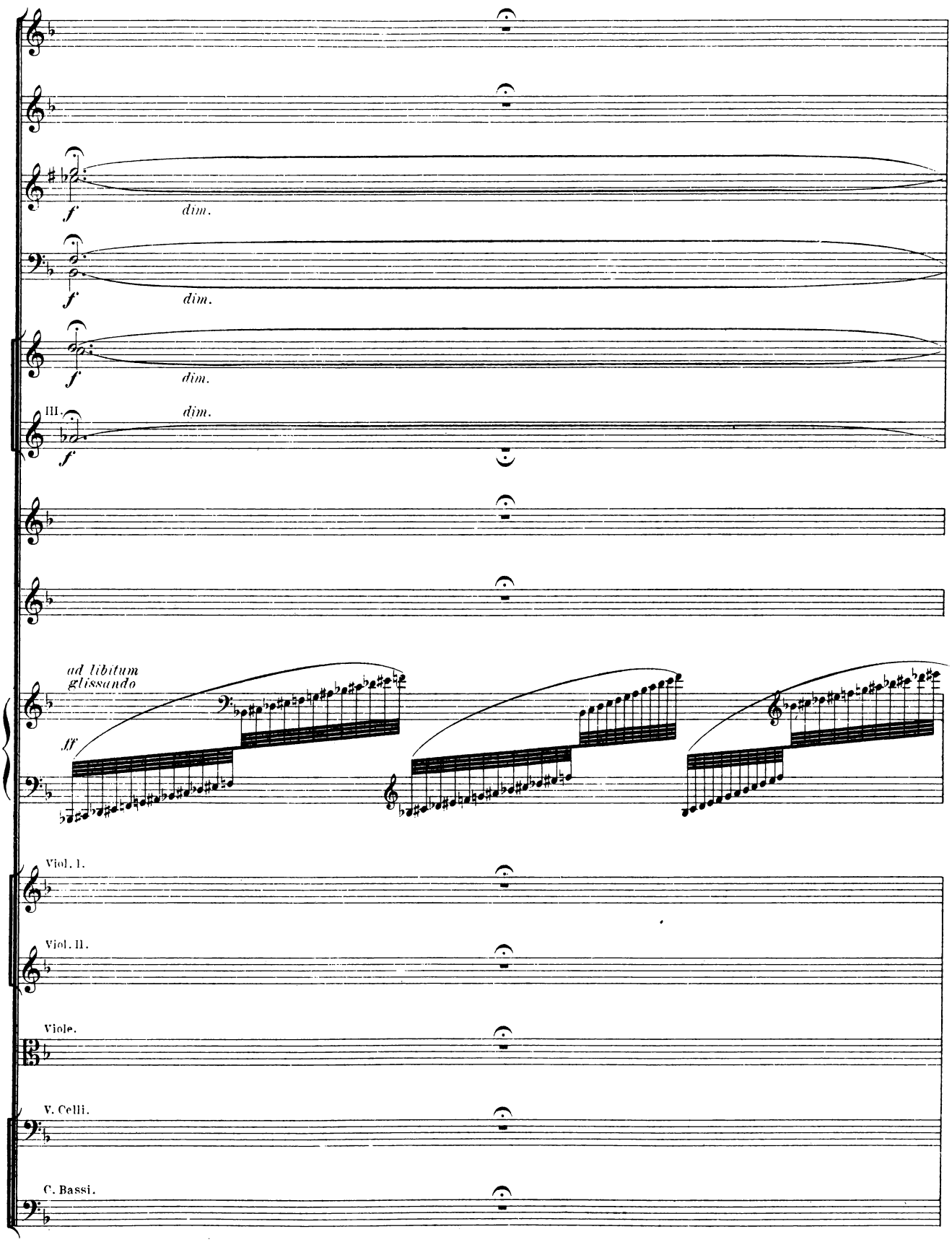
D Allegro appassionato (come prima)

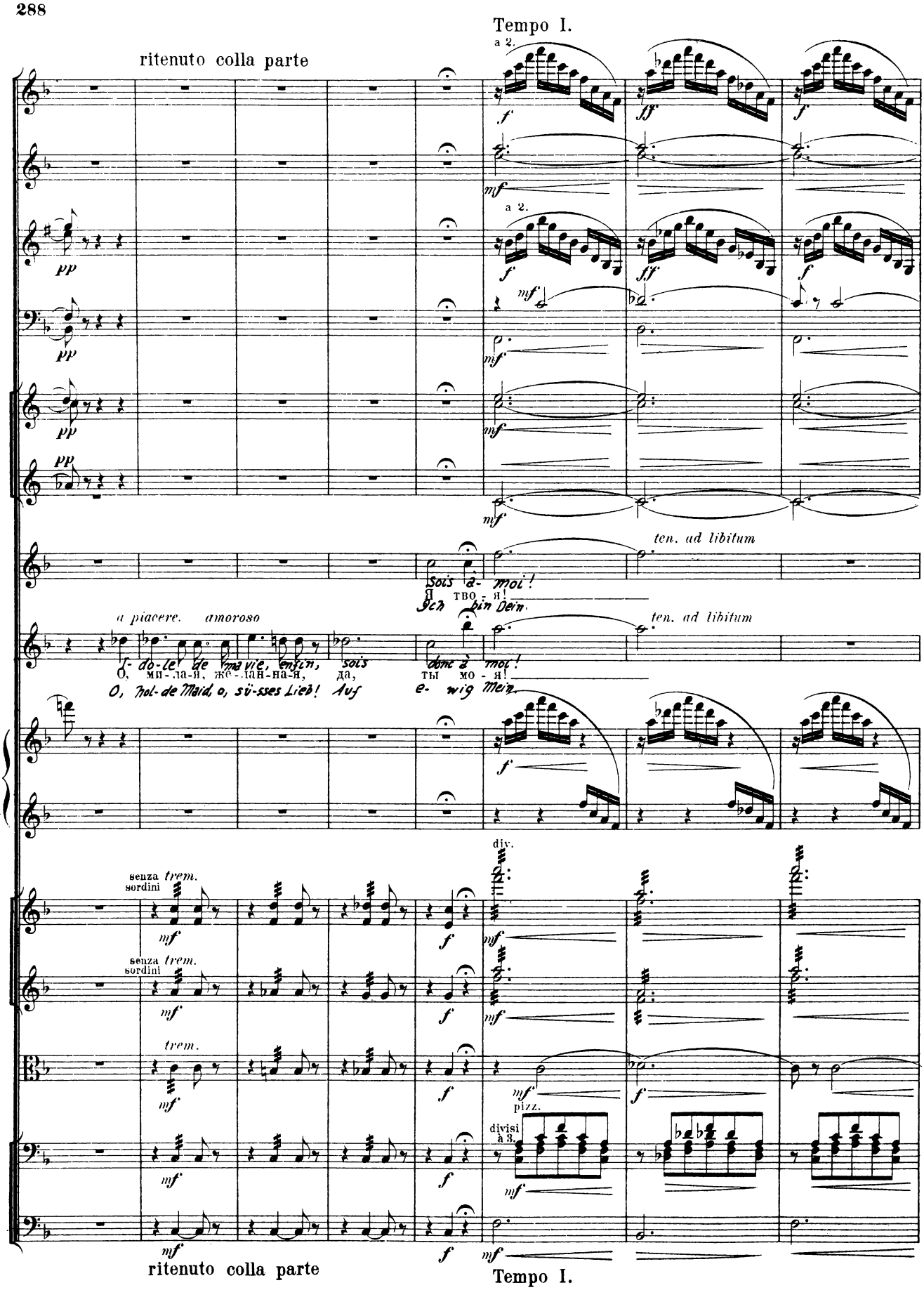

dolce
dolce
dolce
p
qui me jette en tes bras, Quel a- mour l'é- ga- le?
си - лой ду - ши мо - ло - дой, те - бя, о ми - - лый
jun- gen Seel', mit zärt- lich rei- ner Glut, o du, mein
lan- guit, hé- las! Qu'est pour nous ta loi fa-
все - ю страс - тью, о, лю - би ме - ня другъ
theu- res Mäd- chen, lie- be e- wig dei - nen
con sordini
p
con sordini
p
unis.

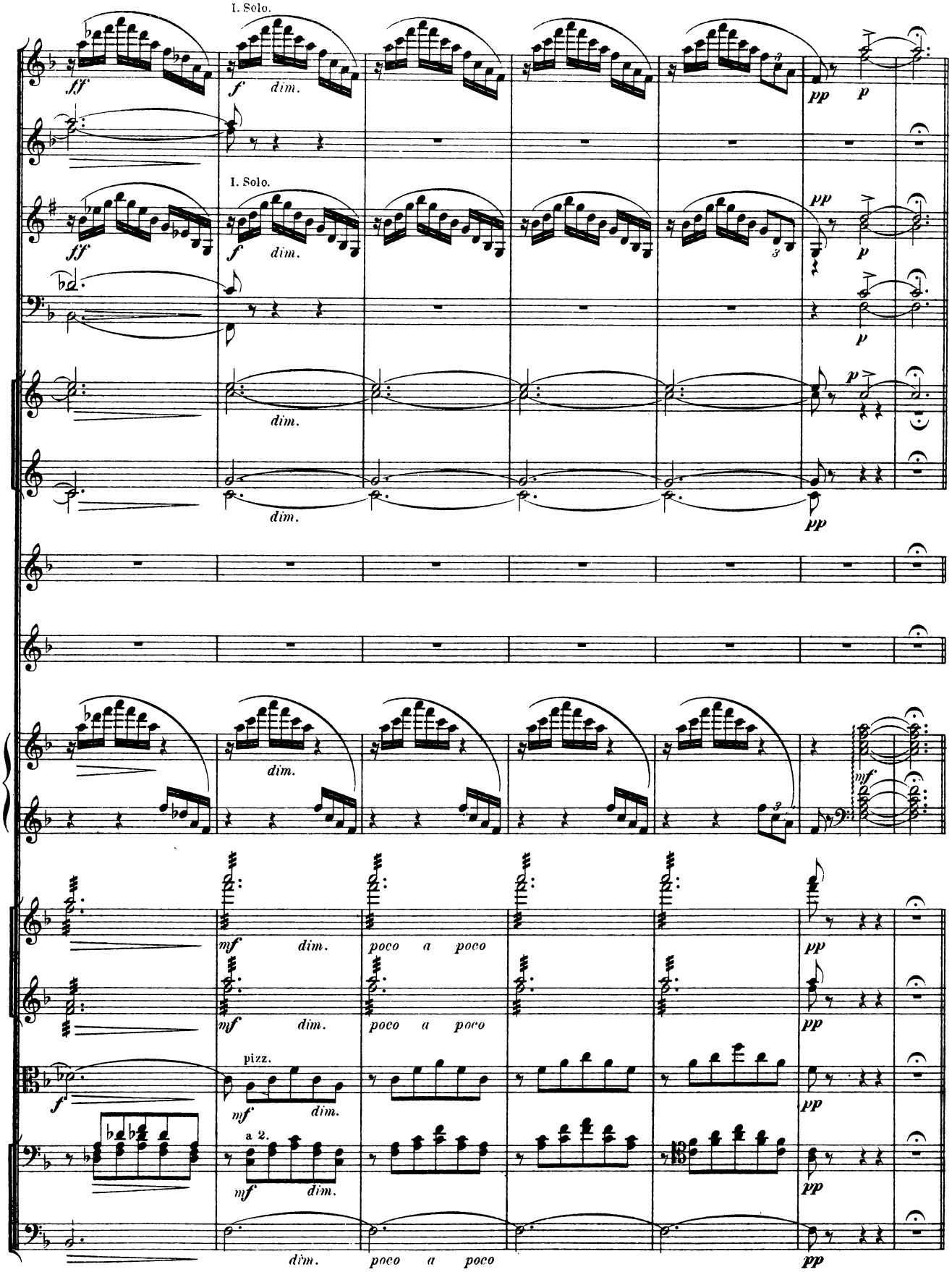

rit.
a tempo, stringendo
pp cresc.
pp cresc.
pp cresc.
pp poco
rit.
a tempo
J'ai bra- vé pour t'ai - mer no- tre loi. Je suis à toi jus-
мой, лю - блю я те - бя всей ду - шой! Скороль ты на - зо -
Schatz. Voll Treu- e, voll Lieb' ist mein Herz! Ach, wann wer- de ich
rit.
a tempo
ta - - - le? T'ai - mer est ma loi. Le bon-heur
мой, о, лю - би всей ду - шой! Скороль я
Freund! Lieb' mich in- nig und treu! Ach, wann wirst
p
p
p
p
pp cresc.
pp cresc.
pp
pp
pizz.
pp p
arco
pp
rit.
a tempo, stringendo

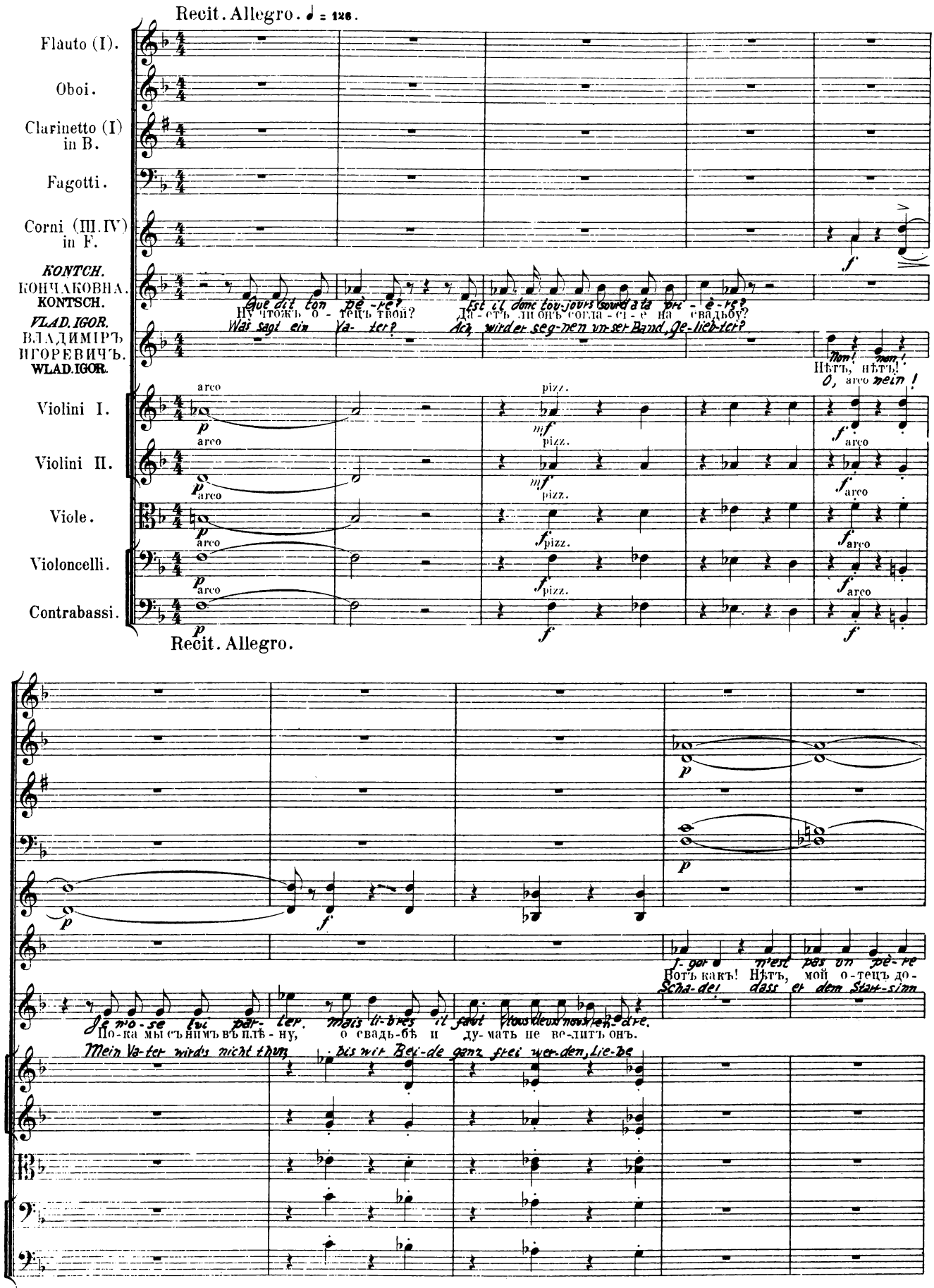

poco a poco
p cresc.
pp cresc.
qu'au tré- pas. La - - mour m'ap- pelle
вешь ме - ня же - - - - ной, да, тво
ganz die Die- ne sein? und auf
pour moi, le bon- heur cher ange, est
те - - - - - - бя на - зо - ву же - ной мо - - - -
du denn ganz die Mei - ne sein? auf
divisi
pizz.
divise
cresc.
poco a poco

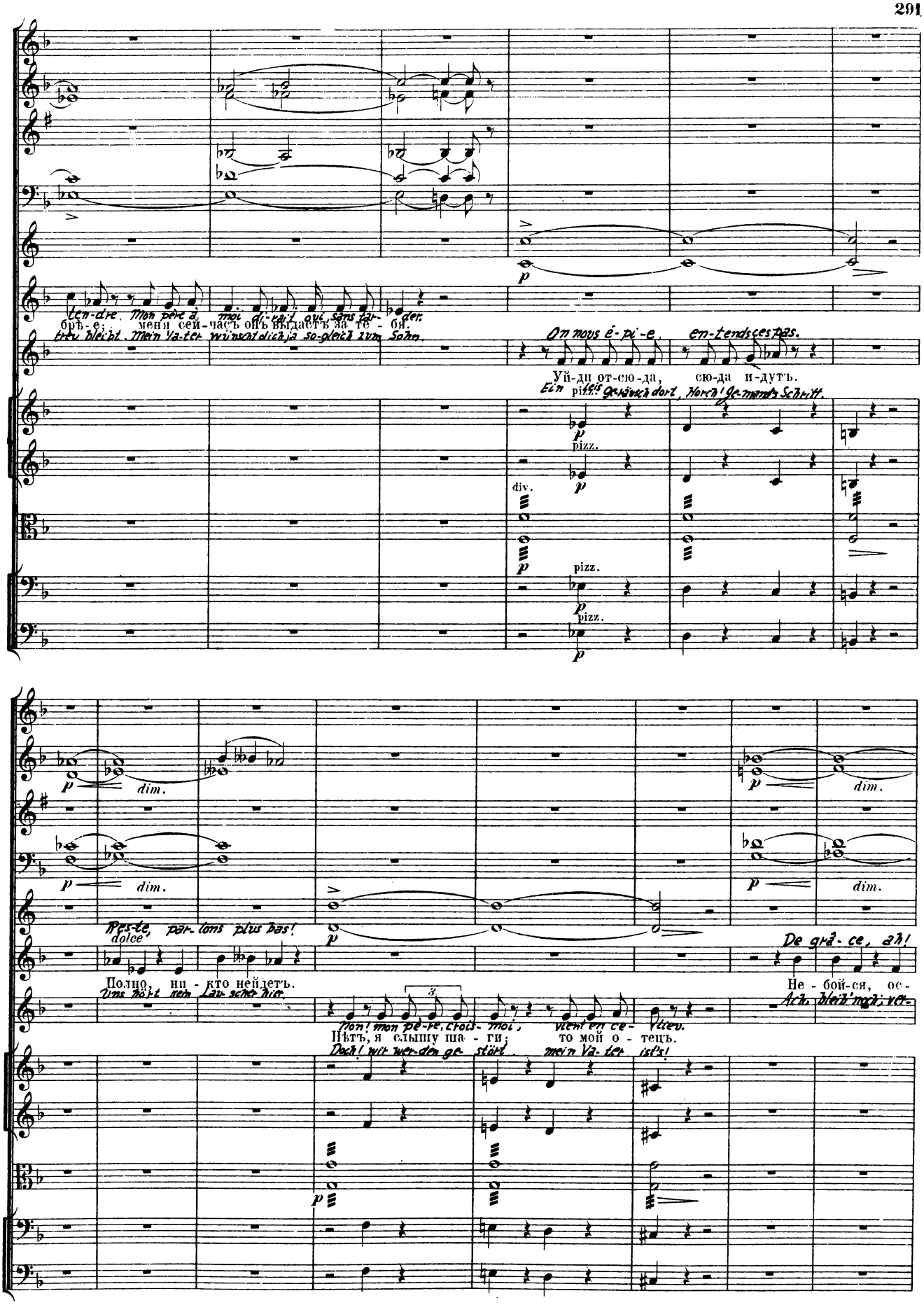

Vivo.
a 2.
ff
f
en - tes bras!
ей - же - ной?
e - wig Dein?
dans tes bras!
ей, же - ной?
e - wig Mein?
ff subito
unis.
unis. pizz.
Vivo.

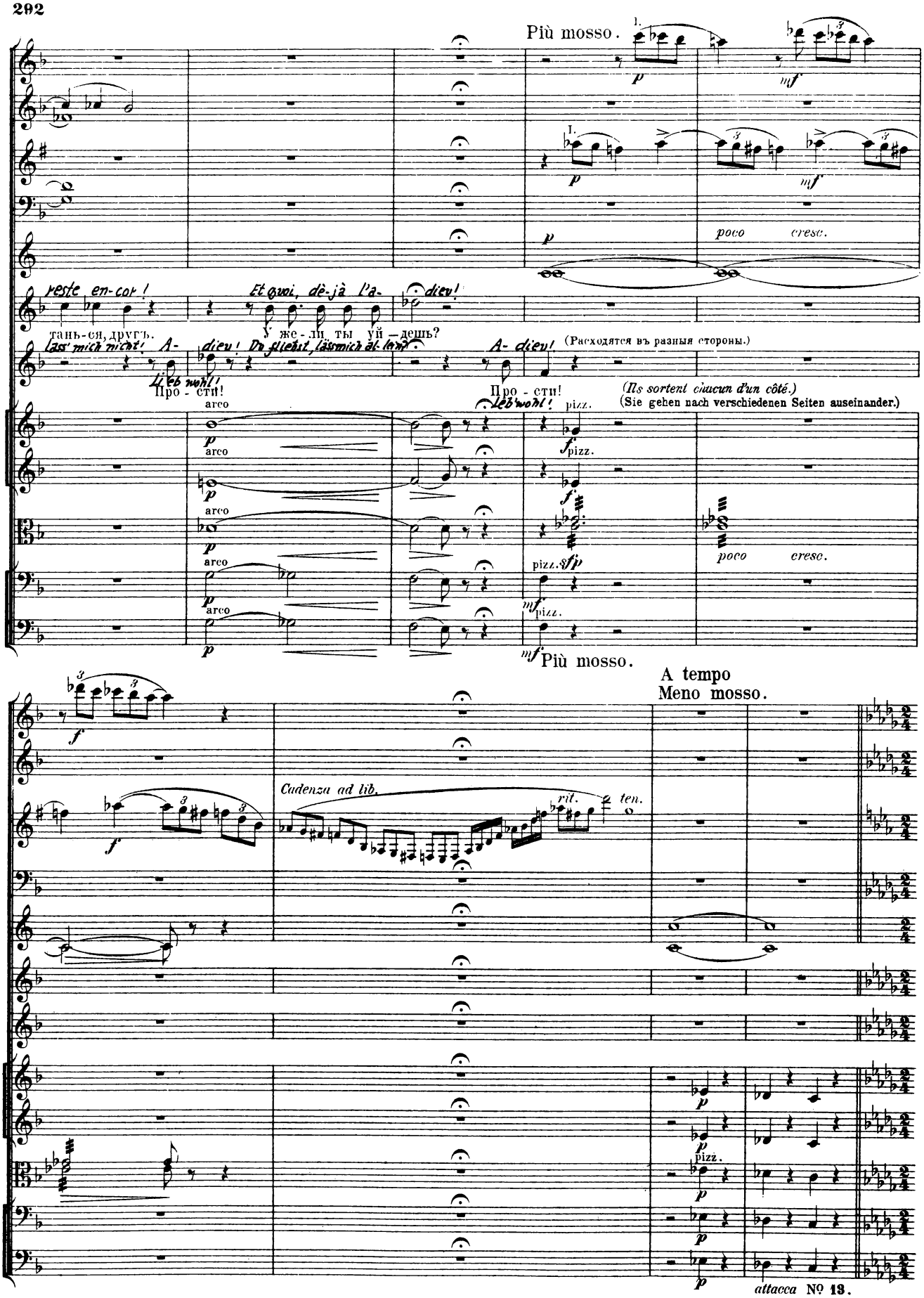

f
dim.
f
dim.
f
dim.
III.
dim.
f
ad libitum
glissando
ff
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
V. Celli.
C. Bassi.


ritenuto colla parte
Tempo I.
a 2.
ten. ad libitum
Sois à - moi!
Я ТВО - Я!
Ich bin Dein.
a piacere. amoroso
O, dol-ce de ma vie, enfin,
ми - ла - я, же - лан - на - я,
O, hol-de Maid, o, sü-sses Lieb!
sois donc à moi!
да, ты мо - я!
Auf e - wig mein.
senza trem. sordini
trem.
div.
pizz.
divisi à 3.
ritenuto colla parte
Tempo I.


I. Solo.
I. Solo.
pizz.
a 2.
dim.
poco a poco

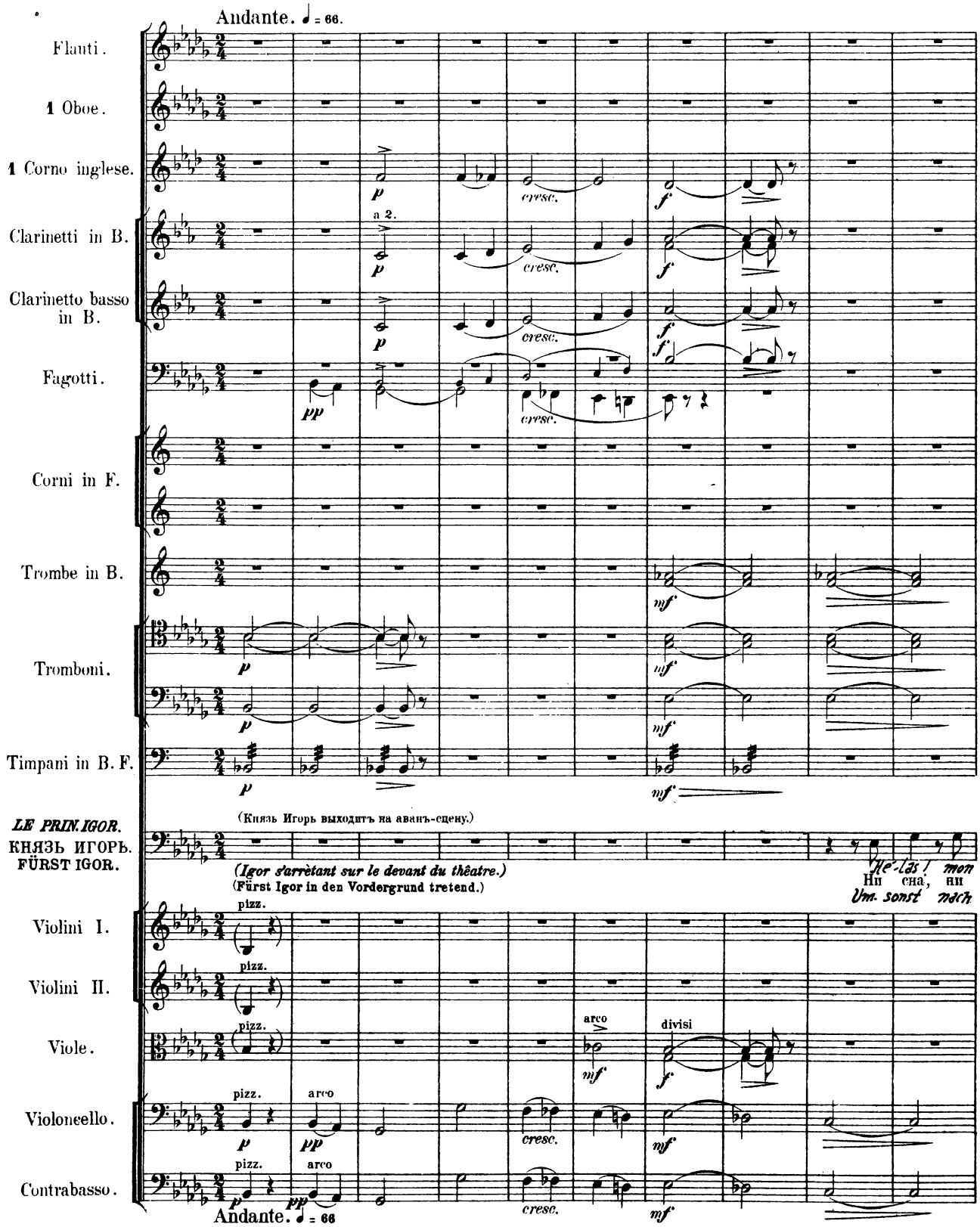

Recit. Allegro. ♩ = 126.
Flauto (I).
Oboi.
Clarinetto (I) in B.
Fagotti.
Corni (III. IV) in F.
KONTCH.
КОНЧАКОВНА.
KONTSCH.
VLAD. IGOR.
ВЛАДИМІРЪ ИГОРЕВИЧЪ.
WLAD. IGOR.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contrabassi.
Recit. Allegro.
Que dit ton pè-re? Est il donc tou-jours sourd à ta pri-è-re?
Ну чтожъ о-тецъ твой? Да-етъ ли онъ согла-сі-е на свадьбу?
Was sagt ein Va-ter? Ach, wird er seg-nen un-ser Band, Ge-lieb-ter?
Non! non!
Нѣтъ, нѣтъ!
O, arco nein!
arco
pizz.
Je m'o-se lui par-ler. Mais li-bres il faut tous deux nous ren-dre.
По-ка мы съ нимъ въ плѣ-ну, о свадь-бѣ и ду-мать не ве-литъ онъ.
Mein Va-ter wird's nicht thun, bis wir Bei-de ganz frei wer-den, Lie-be
I-gor n'est pas un pè-re
Вотъ какъ! Нѣтъ, мой о-тецъ до-
Scha-de! dass er dem Starr-sinn

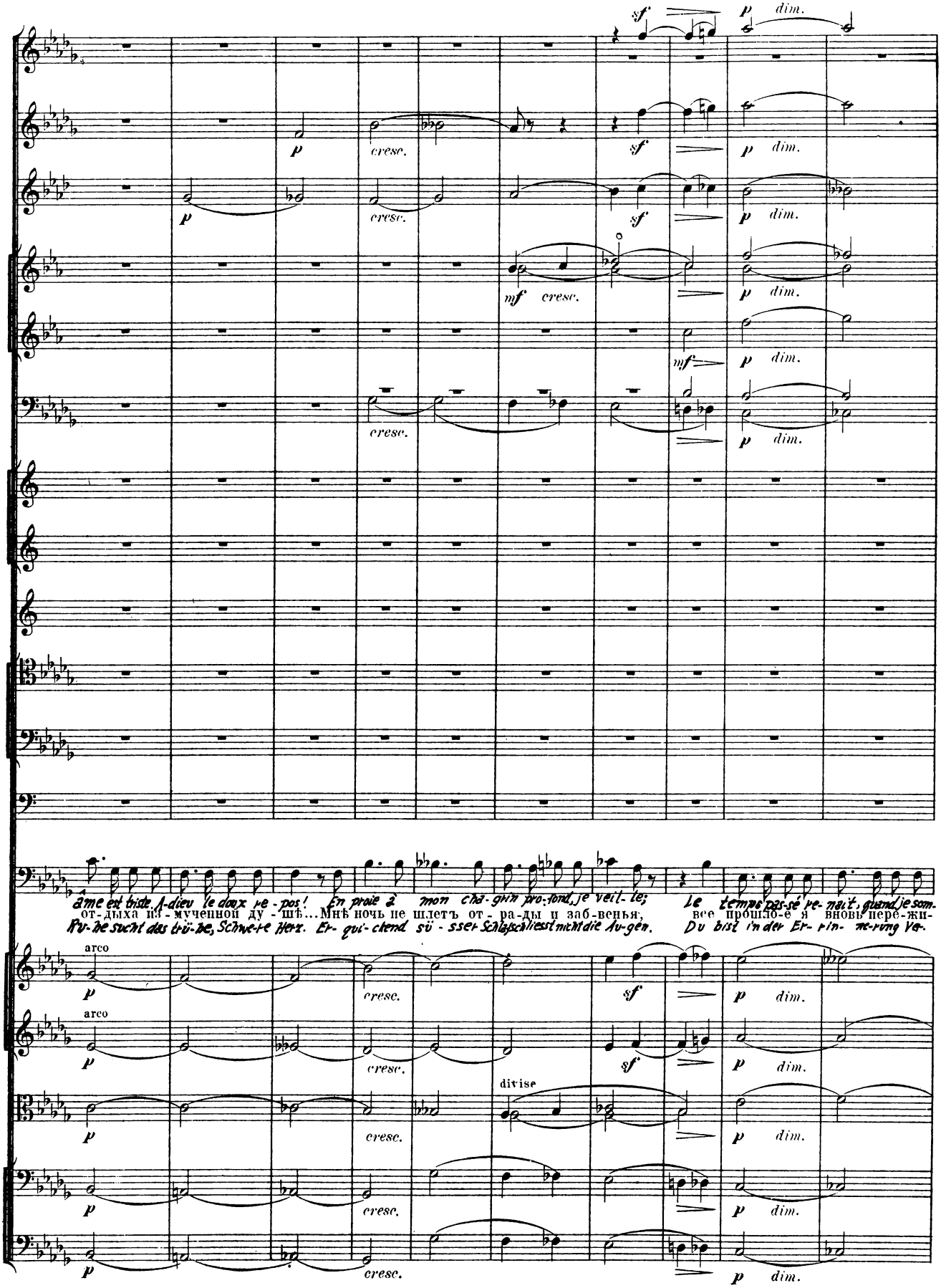

ten-dre. Mon père à moi di-rait qui, sans tar-der.
брѣ-е; меня сей-часъ онъ выдастъ за те-бя.
treu bleibt. Mein Va-ter wünscht dich ja so-gleich zum Sohn.
On nous é-pi-e, en-tends ces pas.
Уй-ди от-сю-да, сю-да и-дутъ.
Ein leis ge-räusch dort, Horch! Ge-mand's Schritt.
pizz.
div.
dim.
Res-te, par-lons plus bas!
dolce
Полно, ни-кто нейдетъ.
Uns hört kein Lau-scher hier.
De grâ-ce, ah!
Не-бой-ся, ос-
Ach, bleib' noch; ver-
Non! mon pè-re, crois-moi, vient en ce-tlieu.
Нѣтъ, я слышу ша-ги; то мой о-тецъ.
Doch! wir wer-den ge-stört. mein Va-ter ist's!

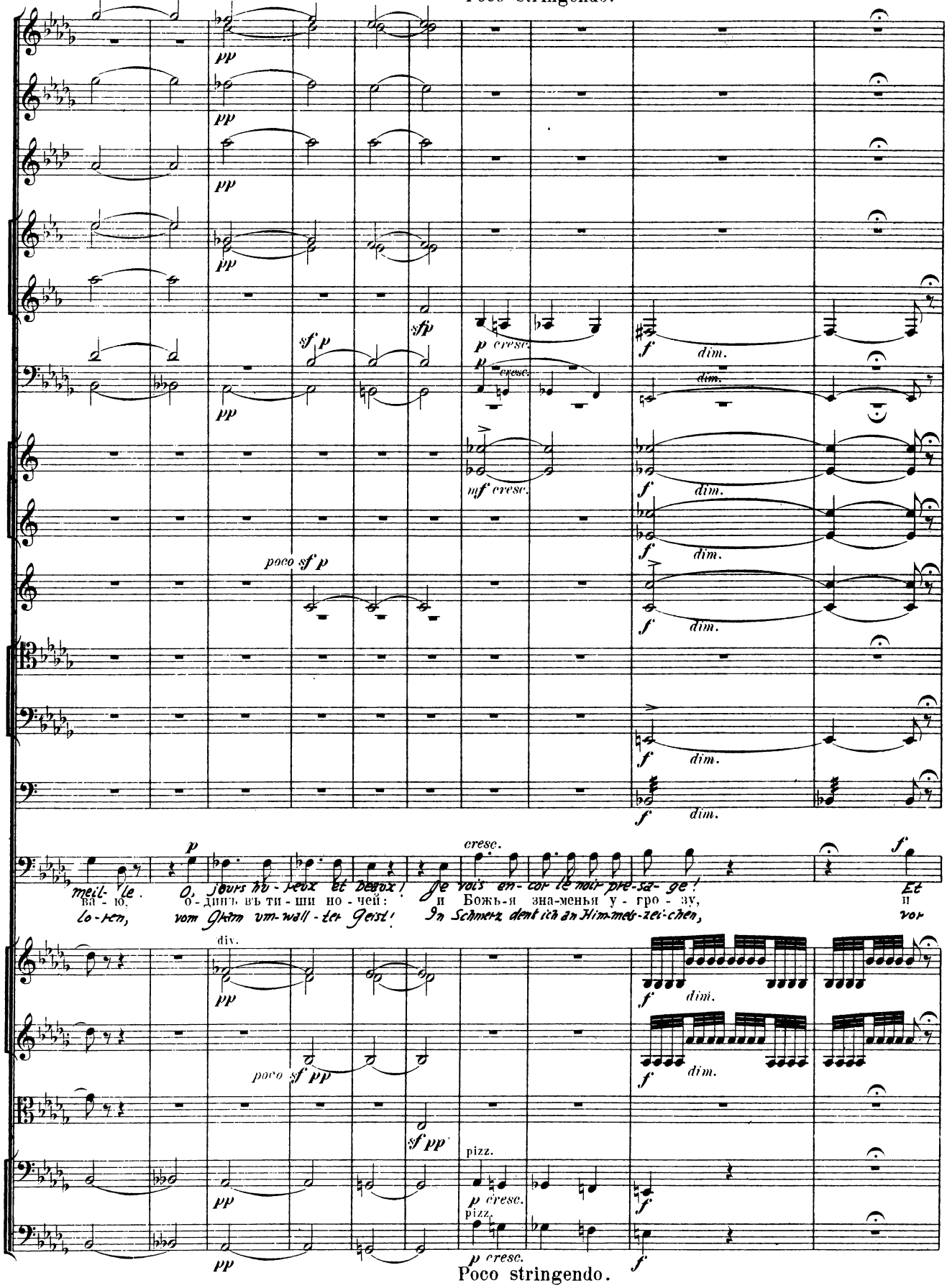

Più mosso.
poco cresc.
reste en-cor!
Et qui, dè-jà l'a-
dieu!
тань-ся, другъ.
lass' mich nicht! A-
dieu! Du fliehst, lässt mich al-lein?
У же-ли, ты уй—дешь?
A- dieu!
(Расходятся въ разныя стороны.)
Про - сти!
Leb wohl!
Про - сти!
Leb wohl!
(Ils sortent chacun d'un côté.)
(Sie gehen nach verschiedenen Seiten auseinander.)
arco
pizz.
poco cresc.
Più mosso.
A tempo
Meno mosso.
Cadenza ad lib.
rit.
ten.
attacca № 13.

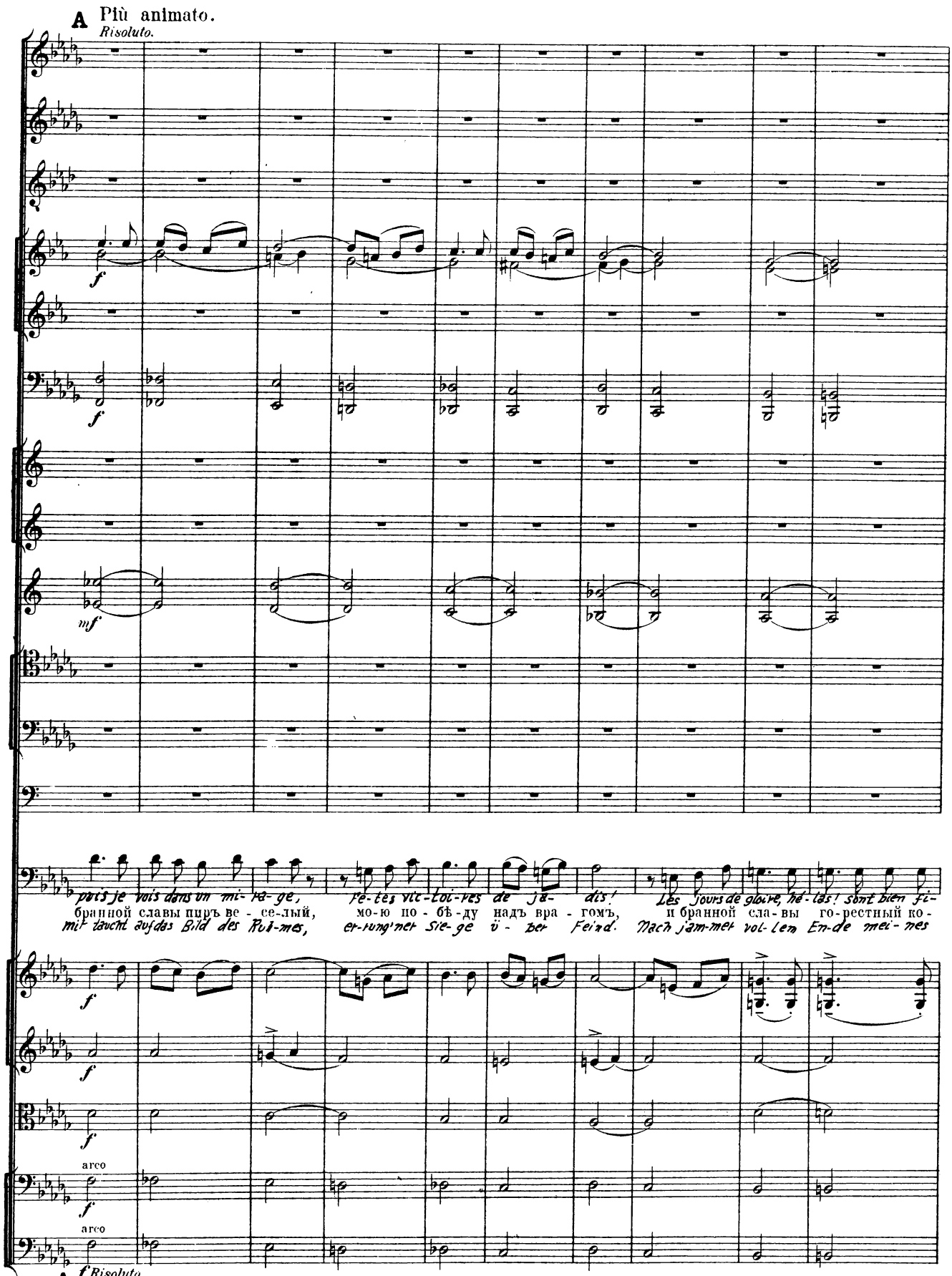
№13. АРІЯ КНЯЗЯ ИГОРЯ.

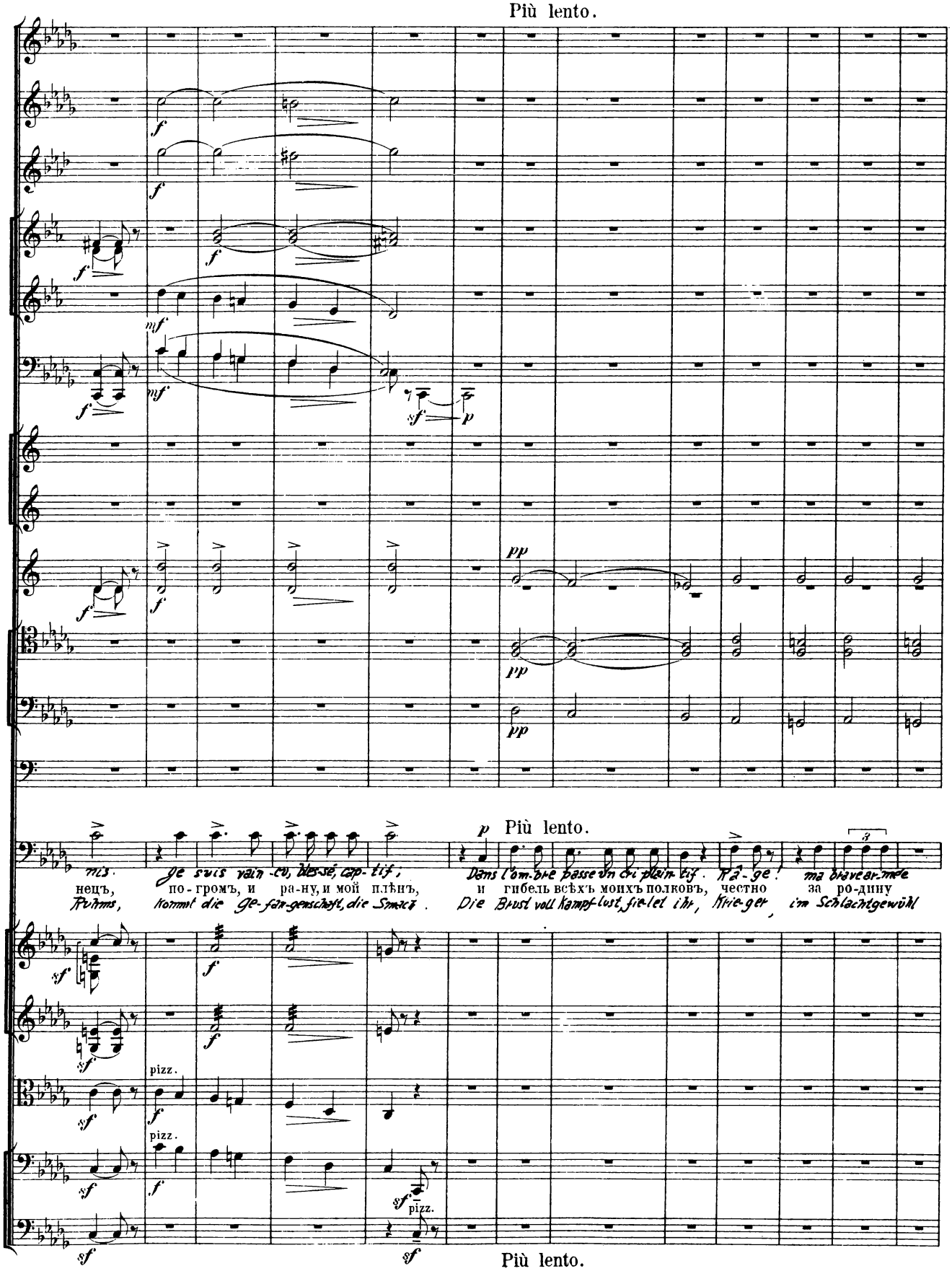
№13. Air du prince Igor. №13. Arie des Fürsten Igor.

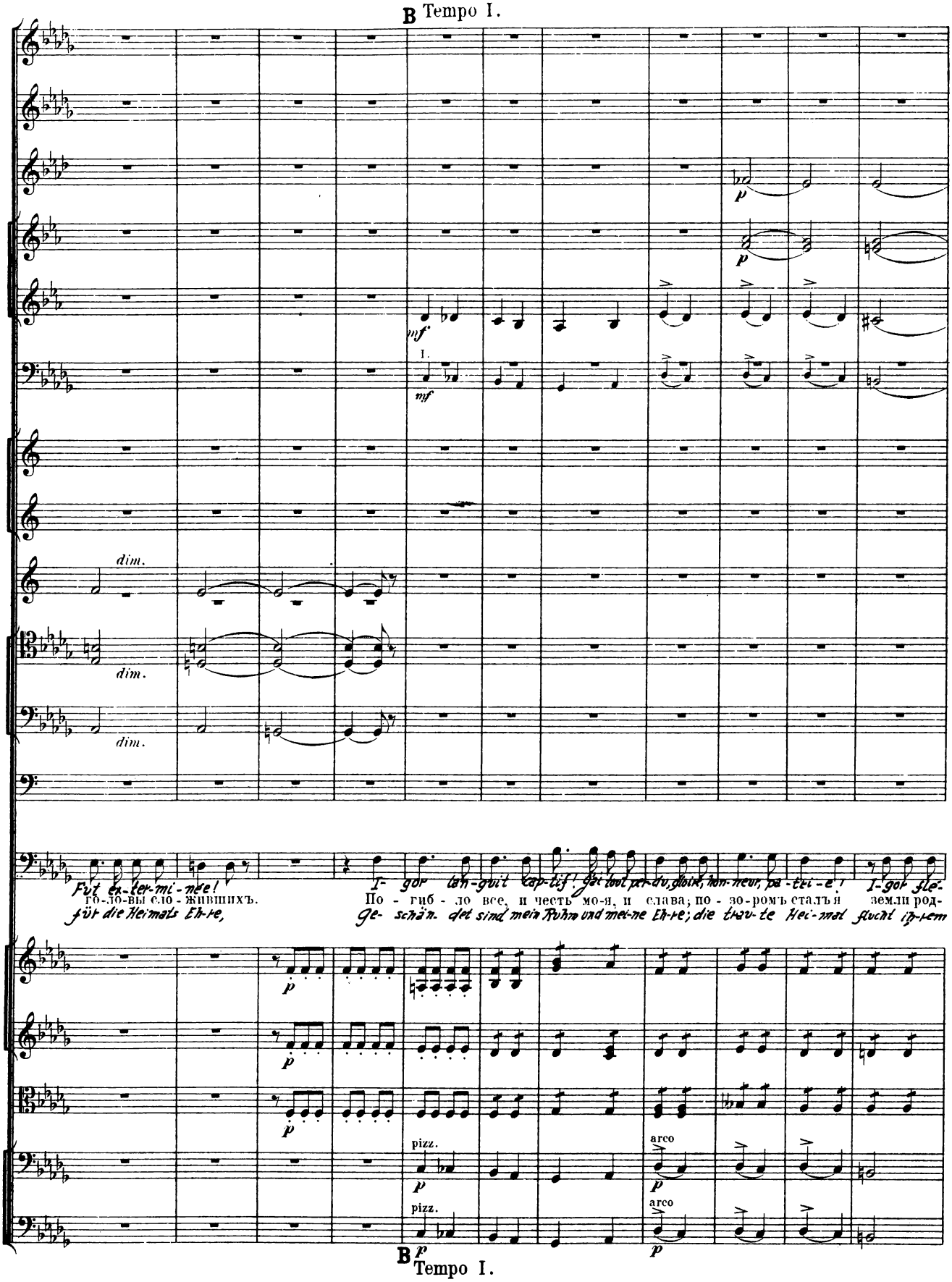


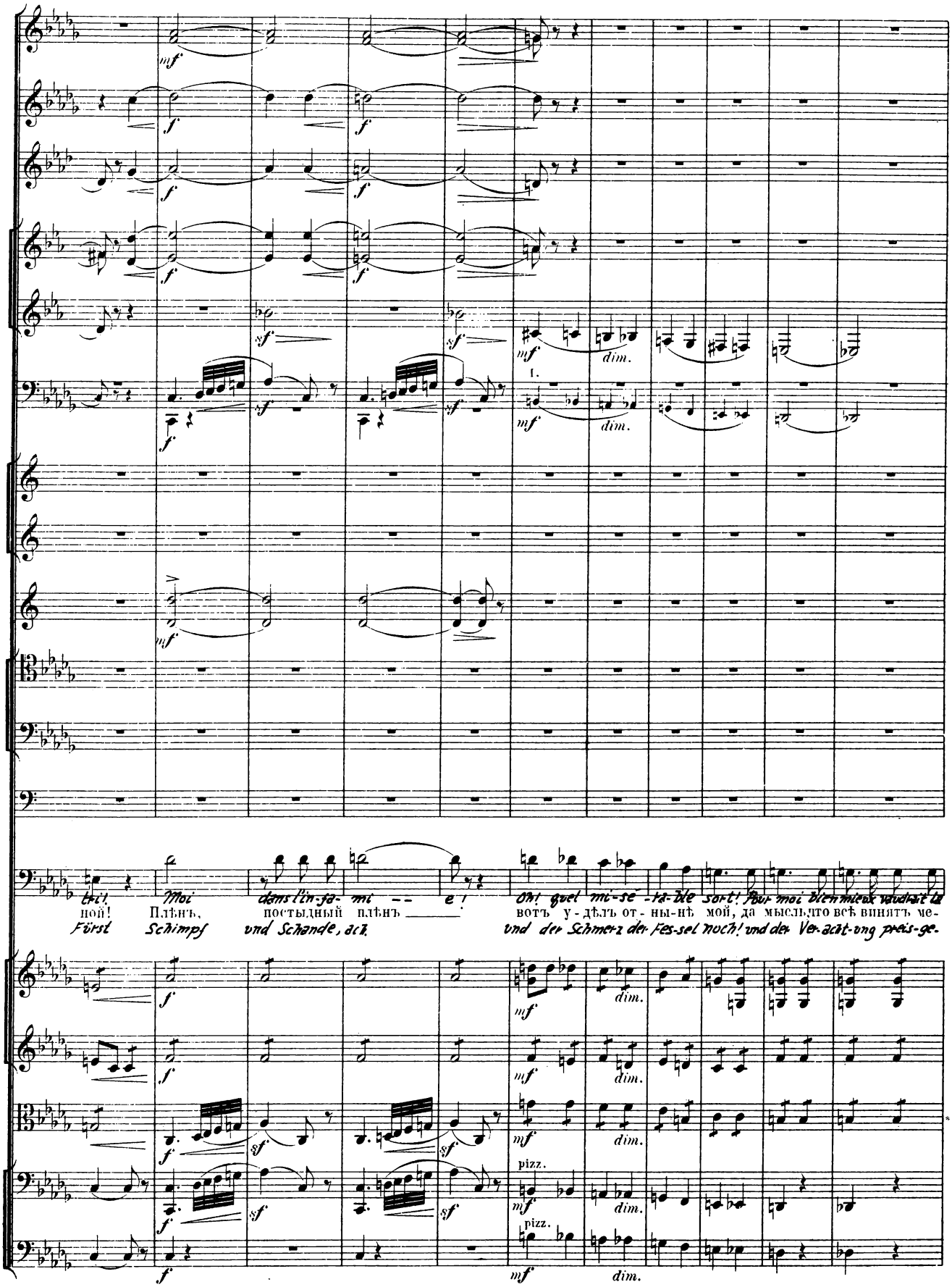

sf
p dim.
p
cresc.
mf cresc.
mf
âme est triste. A-dieu le doux re-pos! En proie à mon cha-grin pro-fond, je veil-le; Le temps pas-sé re-nait, quand je som-
от-дыха из-мученной ду-шѣ... Мнѣ ночь не шлетъ от-ра-ды и заб-венья; все прошло-е я вновь пере-жи-
Ru-he sucht das trü-be, Schwe-re Herz. Er-qui-ckend sü-sser Schlafschliesst nicht die Au-gen. Du bist in der Er-rin-ne-rung Ver-
arco
divise


Poco stringendo.
pp
sf p
sfp
p cresc.
f
dim.
mf cresc.
poco sf p
meil- le.
ва - ю,
lo - ren,
O, jours hu - reux et beaux!
о - динъ въ ти - ши но - чей:
vom Gram um-wall - ter Geist!
Je vois en - cor le noir pre - sa - ge!
и Божь-я зна-менья у - гро - зу,
In Schmerz denk ich an Him-mels-zei-chen,
Et
и
vor
div.
poco sf pp
sf pp
pizz.
Poco stringendo.

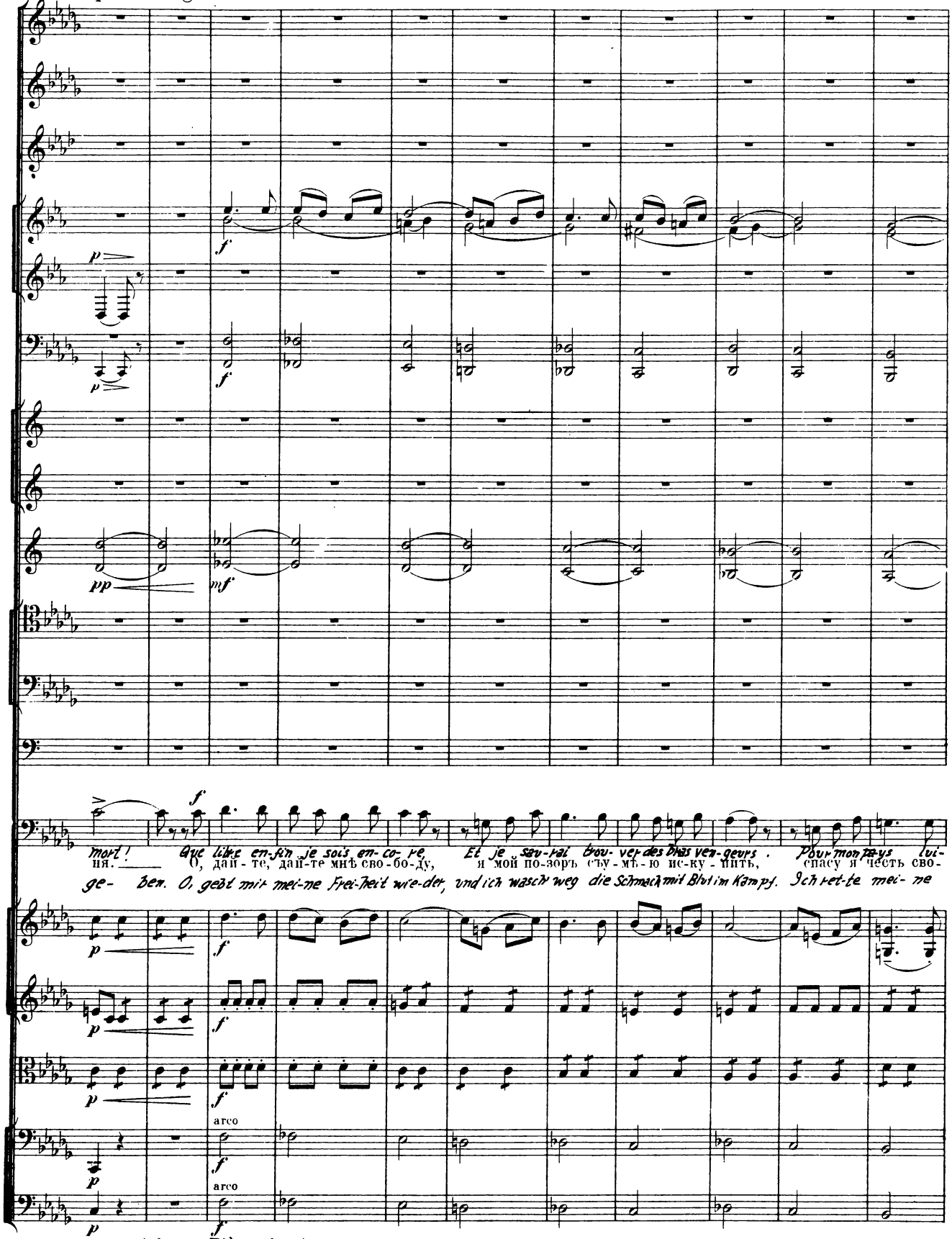

A Più animato.
Risoluto.
f
mf
pars je vois dans un mi-ra-ge,
бранной славы пиръ ве - се-лый,
mit taucht aufdas Bild des Rui-nes,
fe-tes vic-toi-res de ja- dis!
мо-ю по - бѣ-ду надъ вра - гомъ,
er-rung'ner Sie-ge ü - ber Feind.
Les jours de gloire, hé-las! sont bien fi-
и бранной сла-вы го-рестный ко-
Nach jam-mer vol-len En-de mei-nes
arco
A f Risoluto.
Più animato.


Più lento.
mis.
нецъ,
Rühms,
je suis vain-cu, bles-sé, cap-tif;
по-громъ, и ра-ну, и мой плѣнъ,
kommt die Ge-fan-genschaft, die Smach.
p
Più lento.
Dans l'om-bre basse un cri plain-tif.
и гибель всѣхъ моихъ полковъ,
Die Brust voll Kampf-lust fie-let ihr,
Krie-ger
честно
ma brave ar-mée
за ро-дину
im Schlachtgewühl
pizz.
pizz.
pizz.
Più lento.

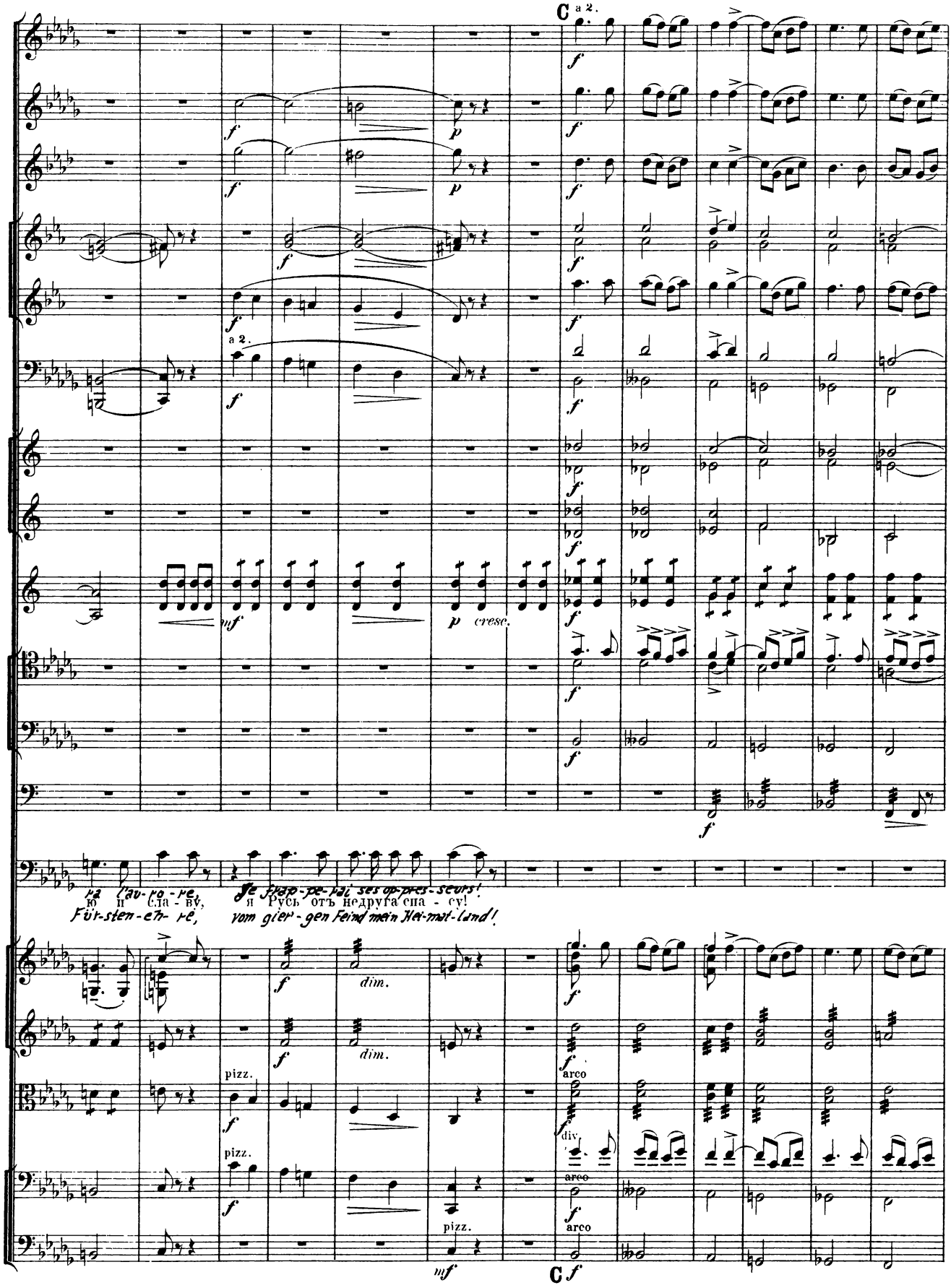

B Tempo I.
dim.
dim.
dim.
I.
mf
mf
p
p
Fut ex-ter-mi-née!
го-ло-вы сло-жившихъ.
für die Heimats Eh-re,
I- gor lan-guit cap-tif! J'ai tout per-du, gloire, hon-neur, pa-tri-e! I-gor fle-
По - гиб - ло все, и честь мо-я, и слава; по - зо-ромъ сталъ я земли род-
Ge- schän- det sind mein Ruhm und mei-ne Eh-re; die trau-te Hei-mat flucht ih-rem
p
p
p
pizz.
p
pizz.
p
arco
p
arco
p
B Tempo I.

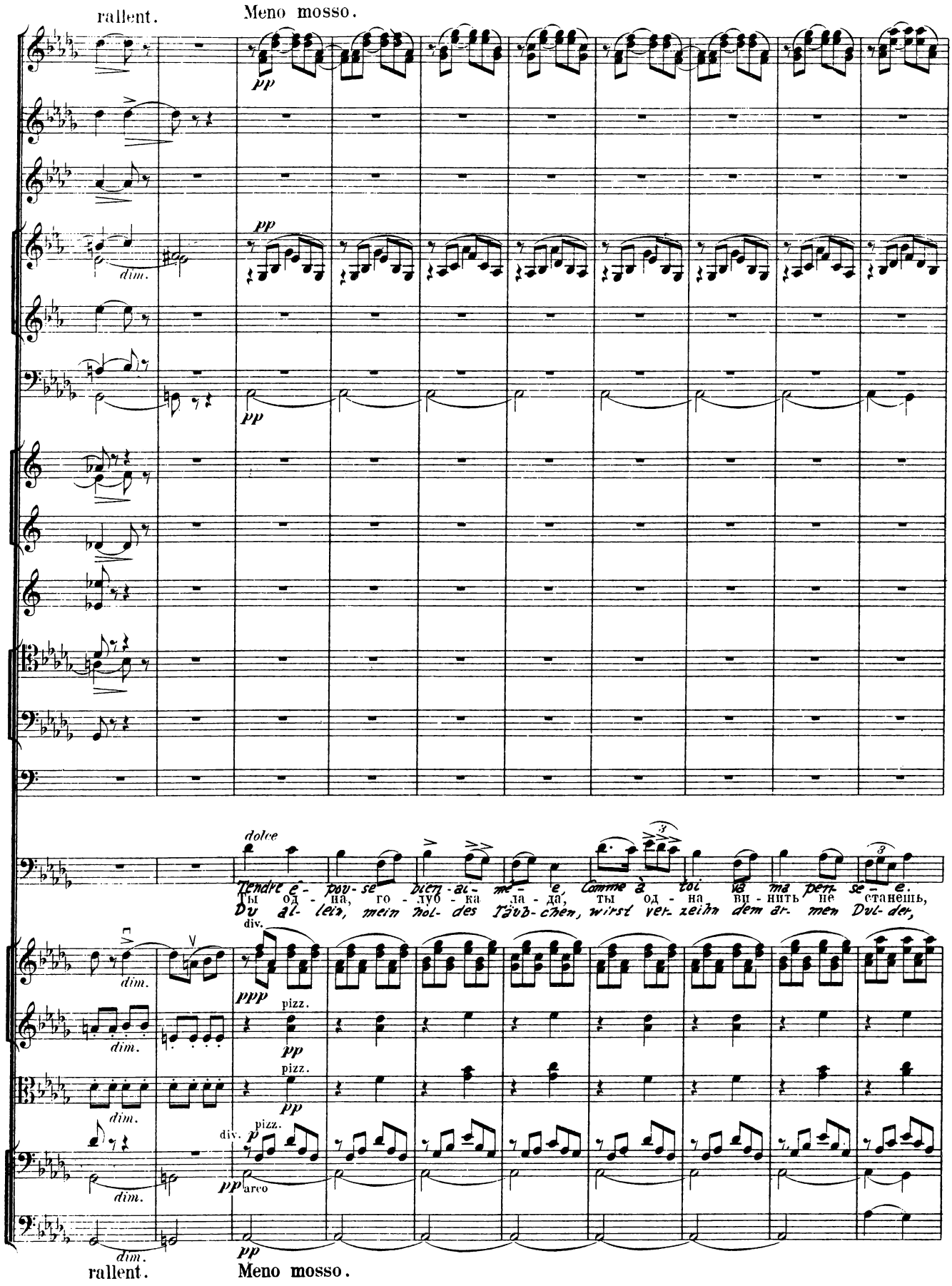

tri! Moi dans l'in-fa- mi -- e! Oh! quel mi-sé-ra-ble sort! Pour moi bien mieux vaudrait la
ной! Плѣнъ, постыдный плѣнъ вотъ у-дѣлъ от-ны-нѣ мой, да мысль, что всѣ винятъ ме-
Fürst Schimpf und Schande, ach. und der Schmerz der Fes-sel noch! und der Ver-acht-ung preis-ge-
pizz.
dim.

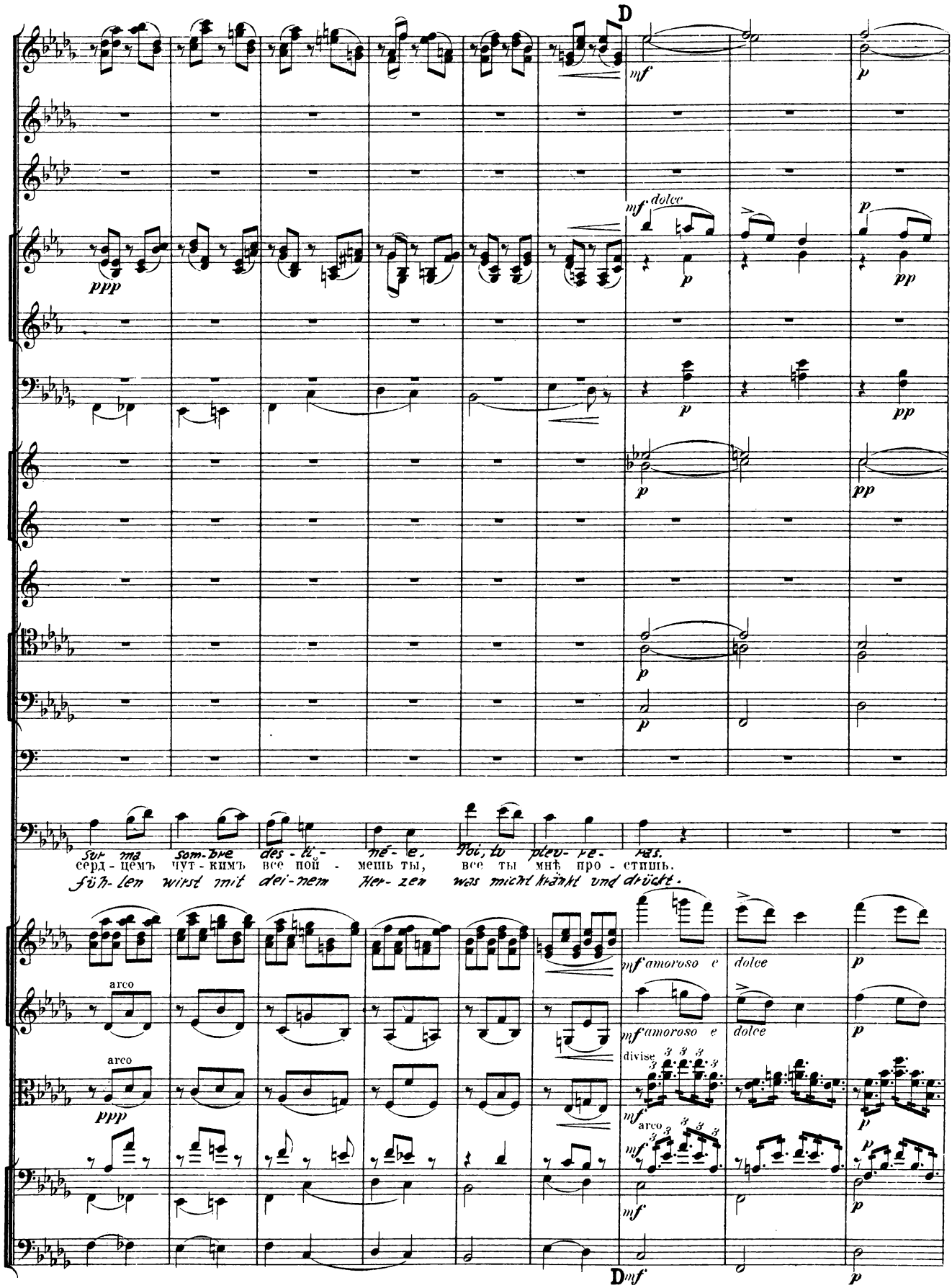
poco string. Più animato.

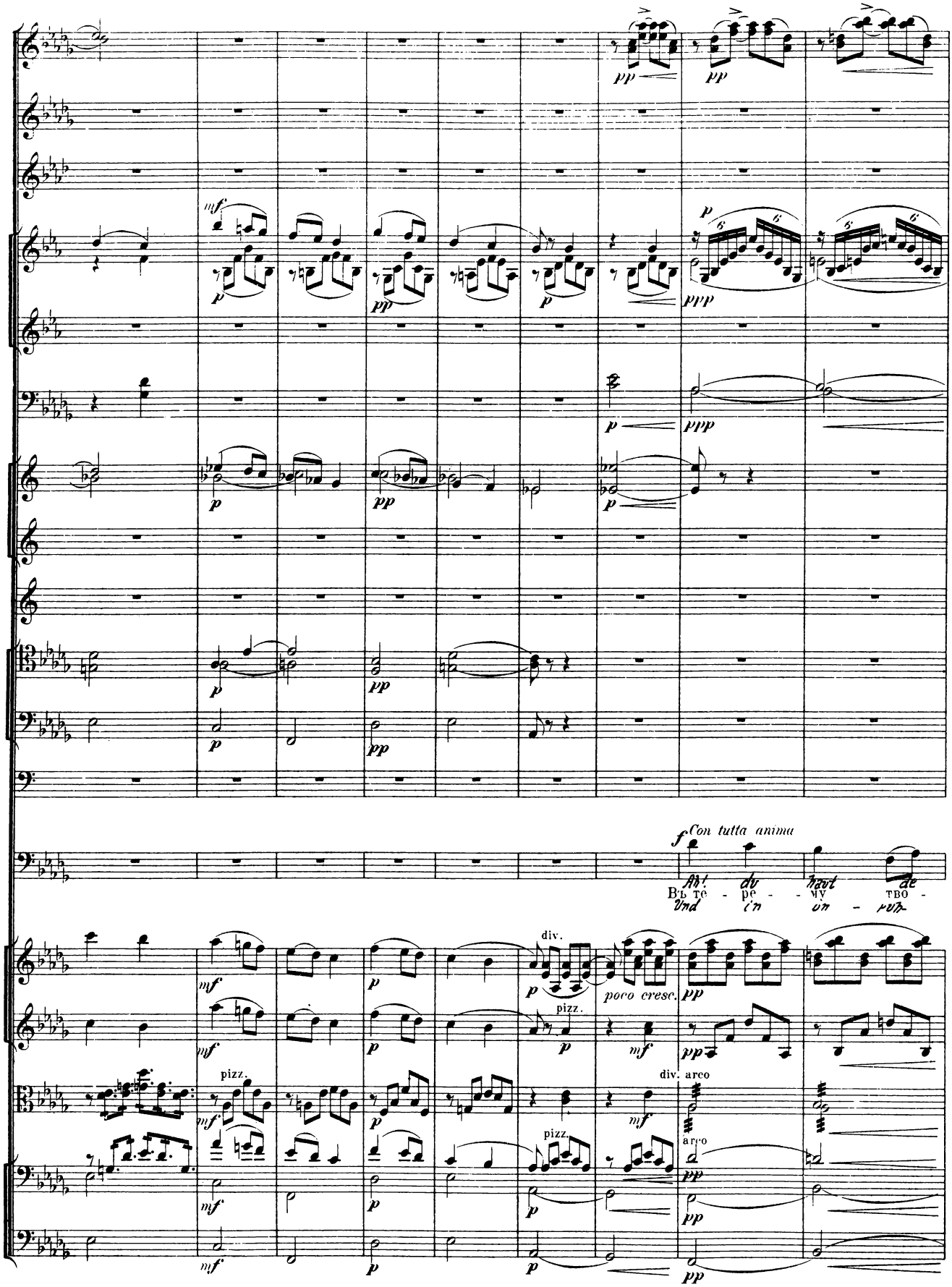


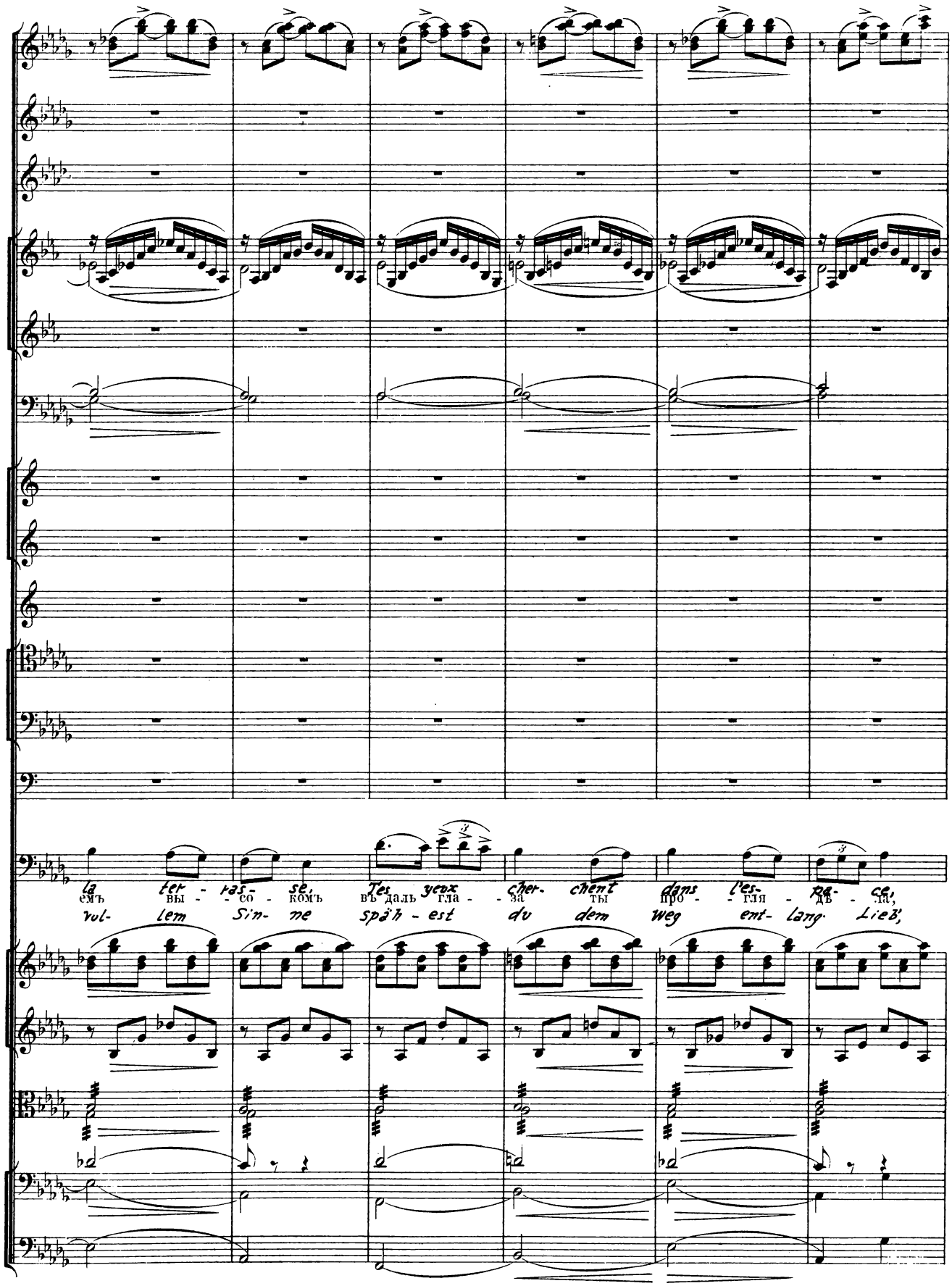
poco string. Più animato.

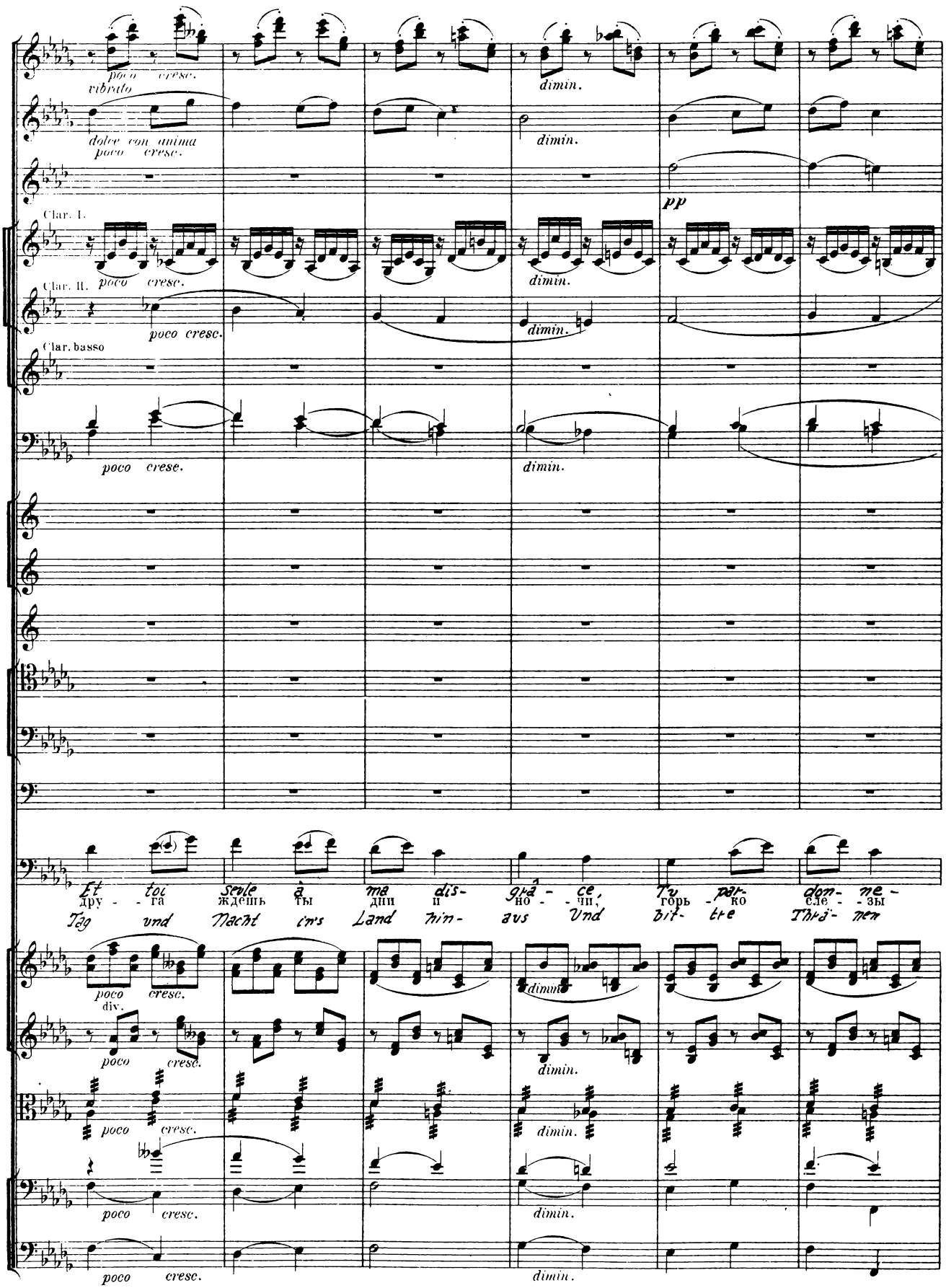

C a 2.
a 2.
cresc.
ra l'av-ro-re, Je frap-pe-rai ses op-pres-seurs!
ю и сла-ву, я Русь отъ недруга спа-су!
Für-sten-eh-re, vom gier-gen Feind mein Hei-mat-land!
dim.
pizz.
arco
div.
C

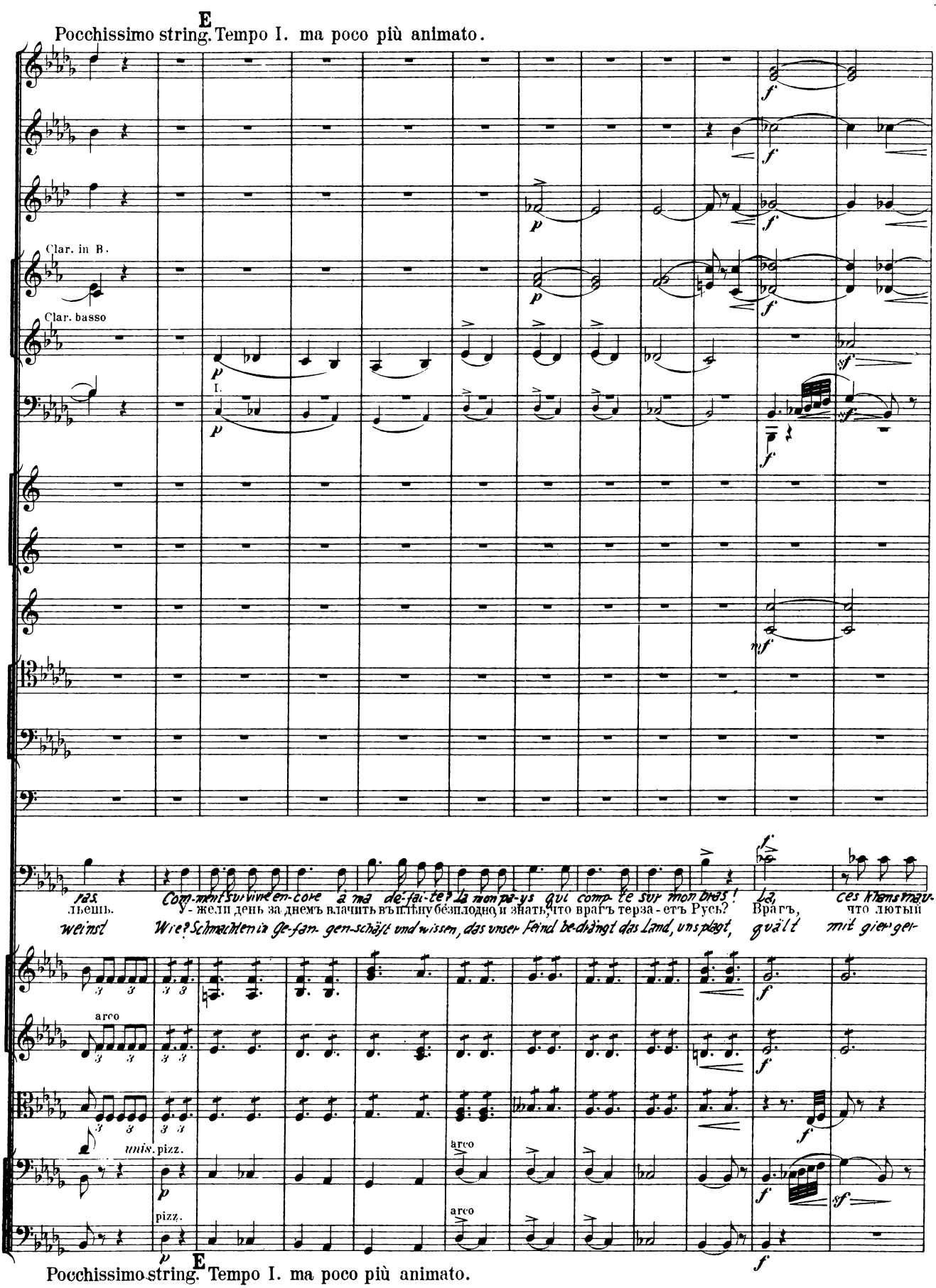

rallent.
Meno mosso.
pp
dim.
dolce
Tendre é - pou - se bien - ai - mé - e, Comme à toi va ma pen - sé - e.
Ты од - на, го - лу - бо - ка да - да, ты од - на вщ - нить не станешь,
Du al - lein, mein hol - des Täub - chen, wirst ver - zeihn dem ar - men Dul - der,
div.
ppp
pizz.
arco
rallent.
Meno mosso.

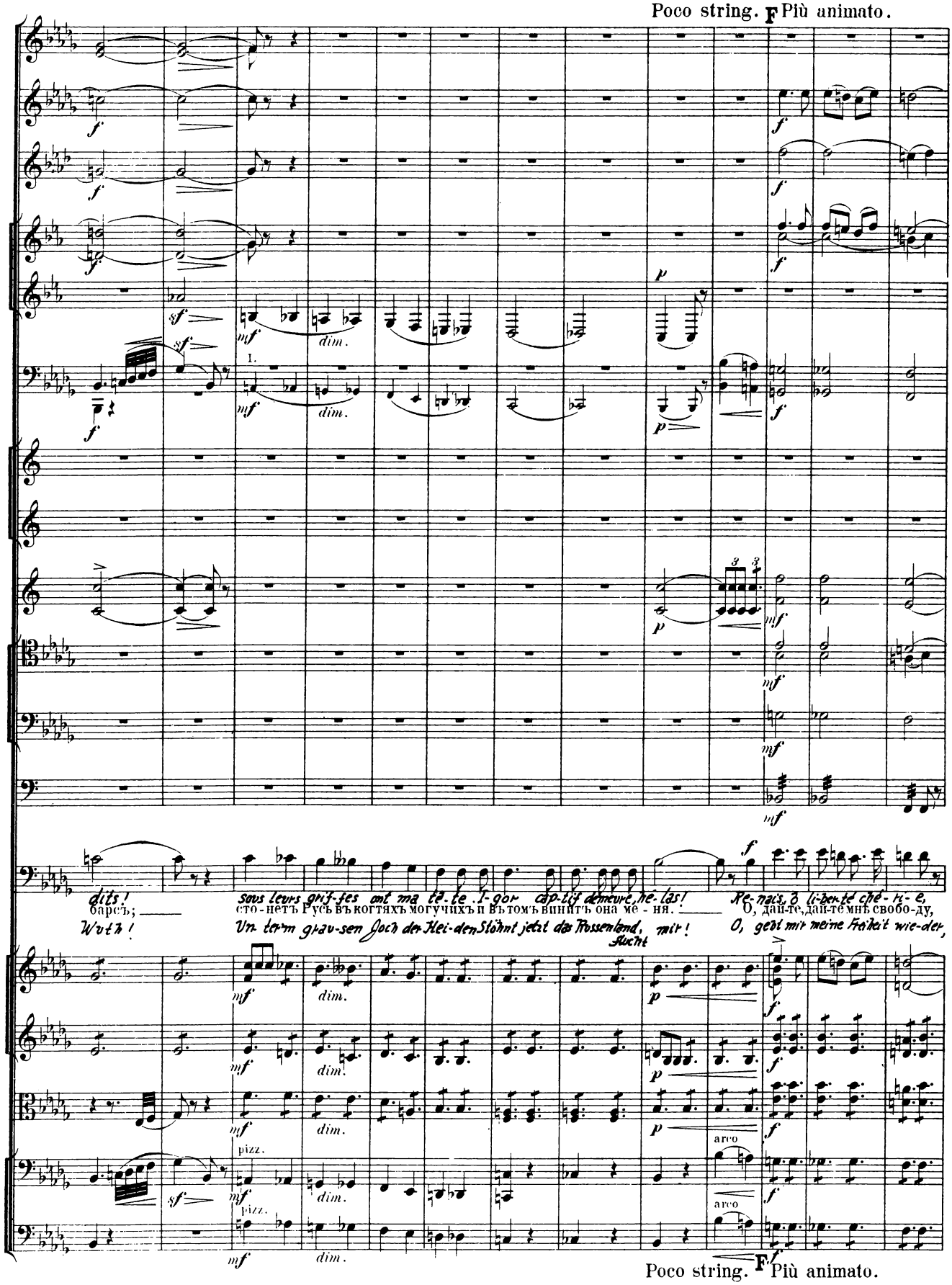

D
mf
p
mf dolce
ppp
pp
sur ma som-bre des-ti- né- e, toi, tu plev- re-
серд - цемъ чут - кимъ все пой - мешь ты, все ты мнѣ про - стишь.
fühlen wirst mit dei-nem Her- zen was mich kränkt und drückt.
mf amoroso e dolce
arco
divise
D mf

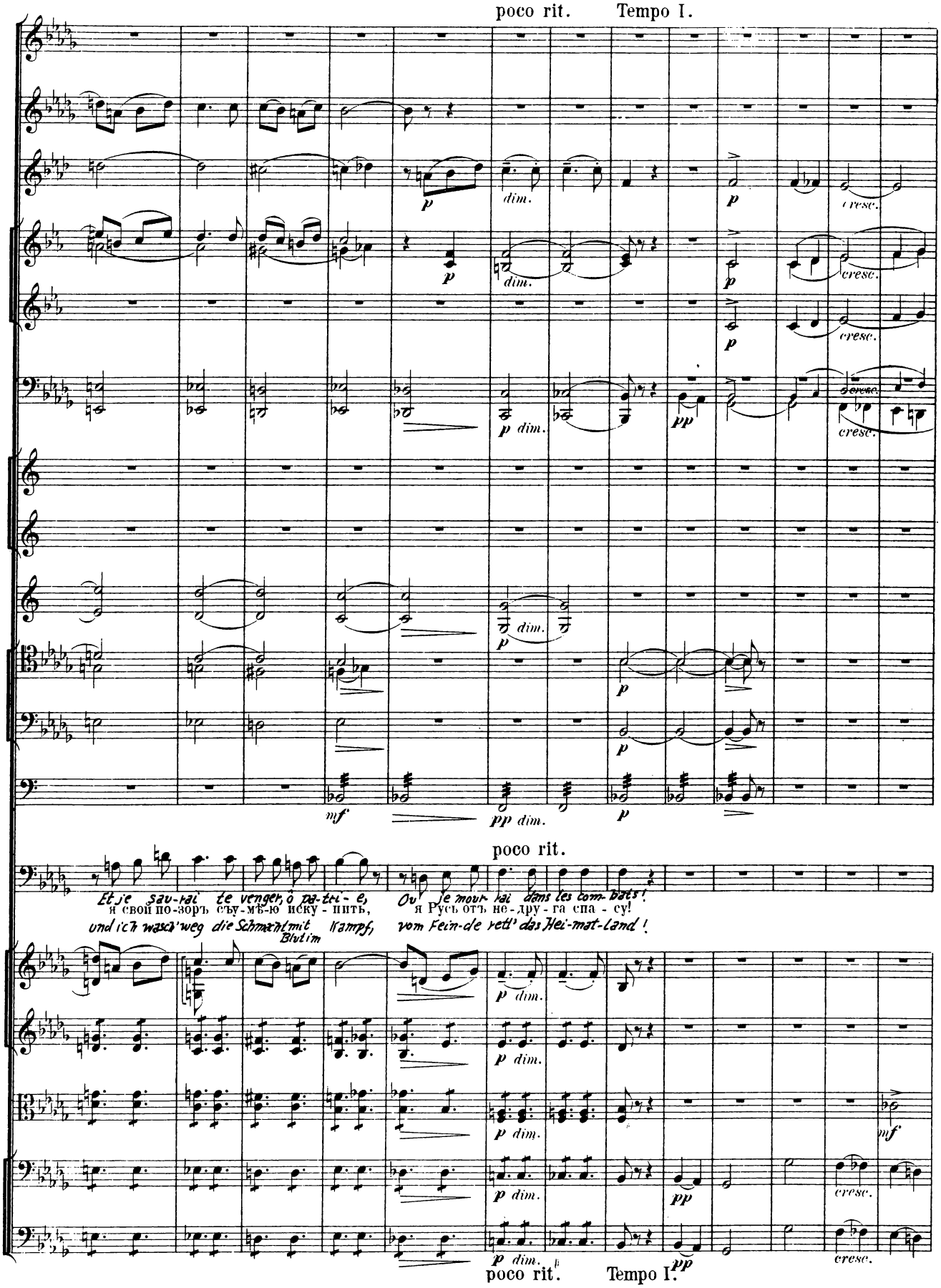

Con tutta anima
Ah! du hast de
Въ те - ре - му тво -
Und in on - ruh
div.
poco cresc.
pizz.
div. arco
arco

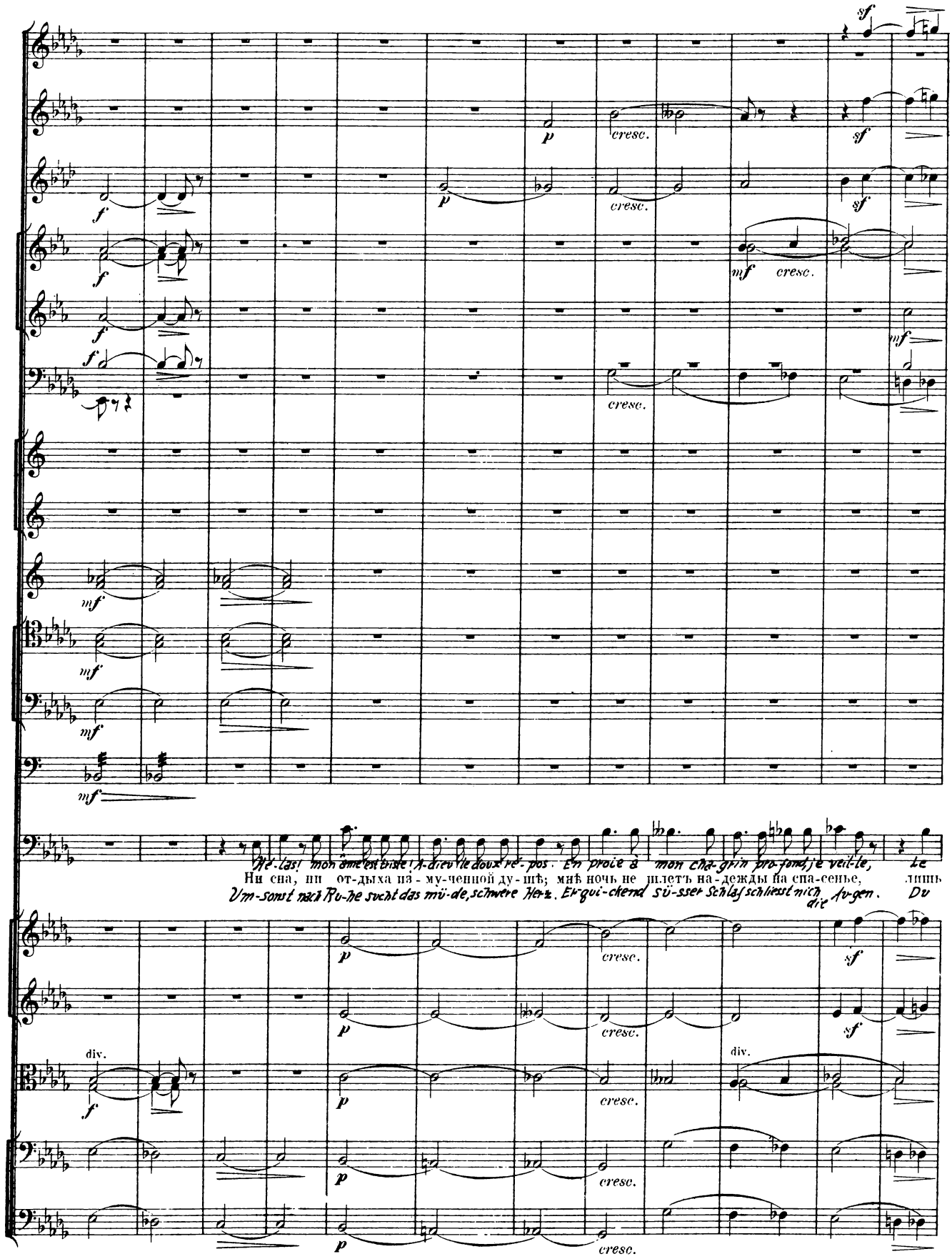

la ter - ras - se, Tes yeux cher- chent dans les- ra- ce,
емъ вы - со - комъ въ даль гла - за ты про - гля - дв - ли,
vol- lem Sin- ne späh - est du dem weg ent- lang Lieb',

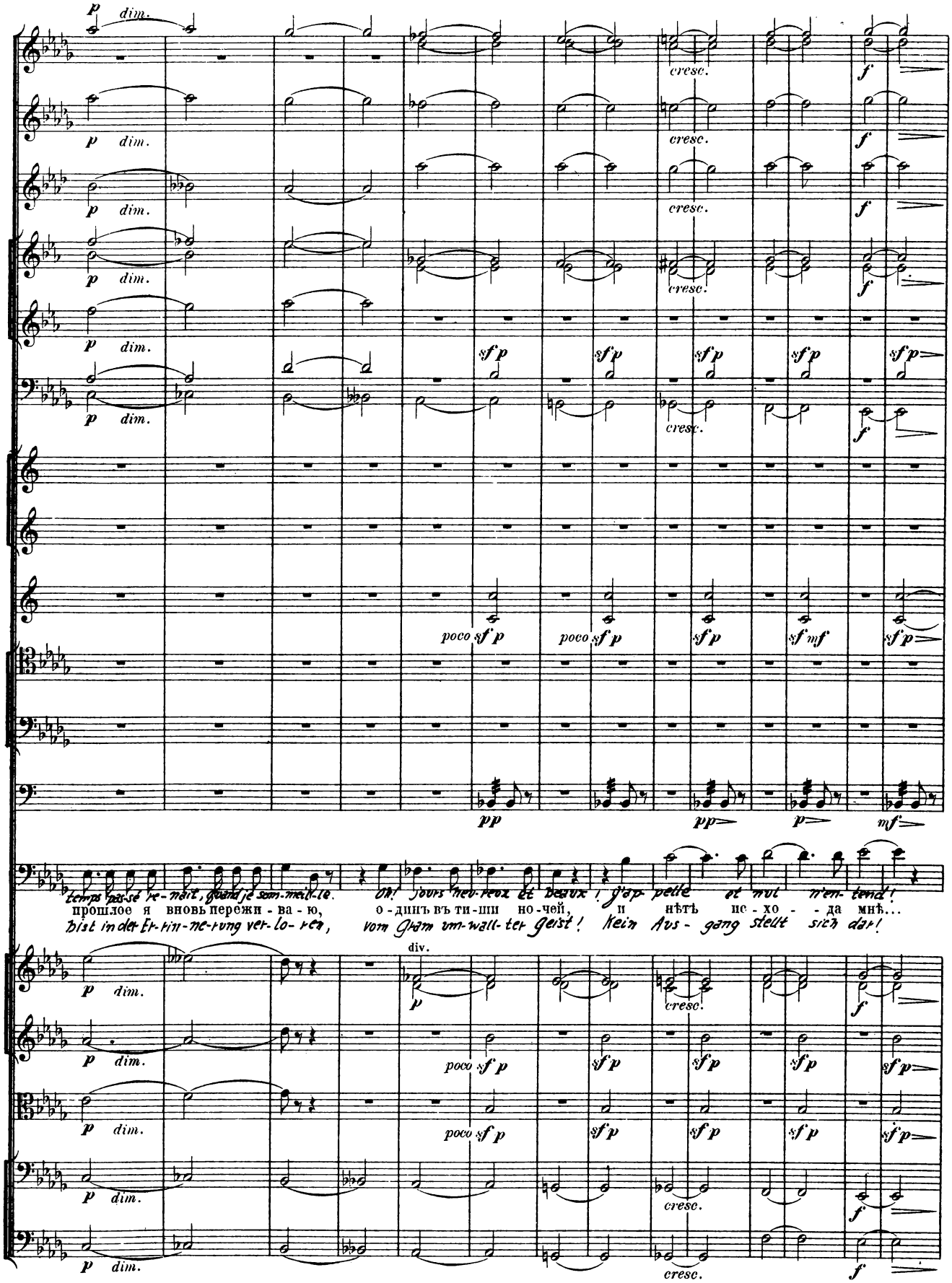

poco cresc.
vibrato
dimin.
dolce con anima
poco cresc.
dimin.
pp
Clar. I.
poco cresc.
dimin.
Clar. II.
poco cresc.
dimin.
Clar. basso
poco cresc.
dimin.
Et toi seule à ma dis- grâ - ce, Tu par- don- ne -
дру - га ждешь ты дни и но - чи, горь - ко сле - зы
Tag und Nacht in's Land hin- aus Und bit- tre Thrä- nen
poco cresc.
div.
dimin.
poco cresc.
dimin.
poco cresc.
dimin.
poco cresc.
dimin.
poco cresc.
dimin.

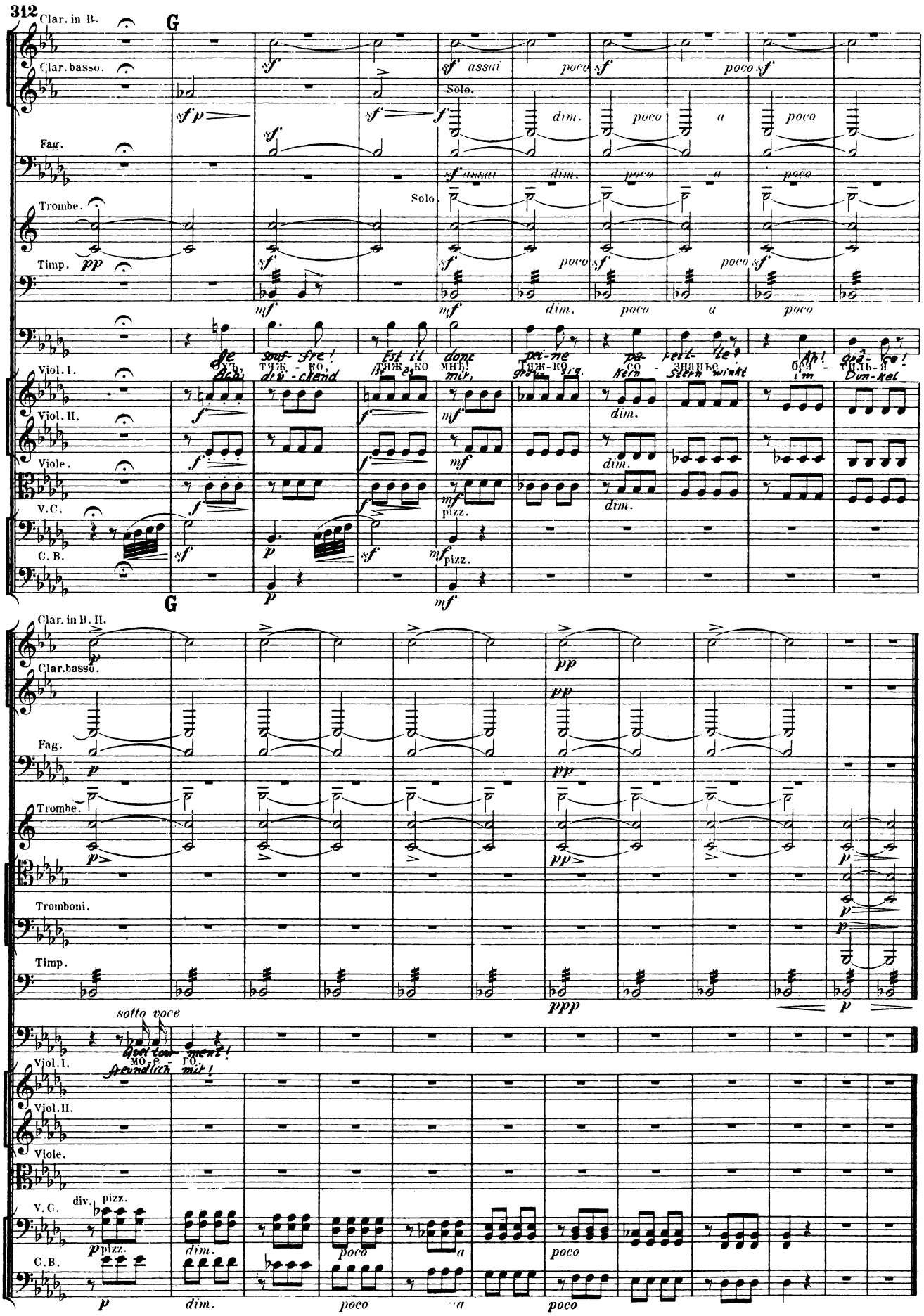

E
Pocchissimo string. Tempo I. ma poco più animato.
Clar. in B.
Clar. basso
I.
arco
unis.
pizz.
arco
pizz.
arco
E
Pocchissimo string. Tempo I. ma poco più animato.


Poco string.
F
Più animato.
dits!
барсъ;
Wuth!
sous leurs grif-fes ont ma te-te. I-gor cap-tif demeure, hé-las!
сто-нетъ Русь въ когтяхъ могучихъ и въ томъ винитъ она ме-ня.
Un term grau-sen Joch der Hei-den stöhnt jetzt das Rossenland, mir!
flucht
Re-nais, ô li-ber-té ché-ri-e,
О, дай-те, дай-те мнѣ свобо-ду,
O, gebt mir meine Freiheit wie-der,
pizz.
arco
Poco string.
F
Più animato.


poco rit.
Tempo I.
dim.
cresc.
mf
pp dim.
Et je sau-rai te venger, ô pa-tri- e,
я свой по-зоръ съу-мѣ-ю иску - шить,
und ich wasch' weg die Schmach mit Blut im Kampf,
Ou je mour-rai dans les com- bats!
я Русь отъ не-дру - га спа - су!
vom Fein-de ret-t' das Hei-mat-land!
poco rit.
Tempo I.

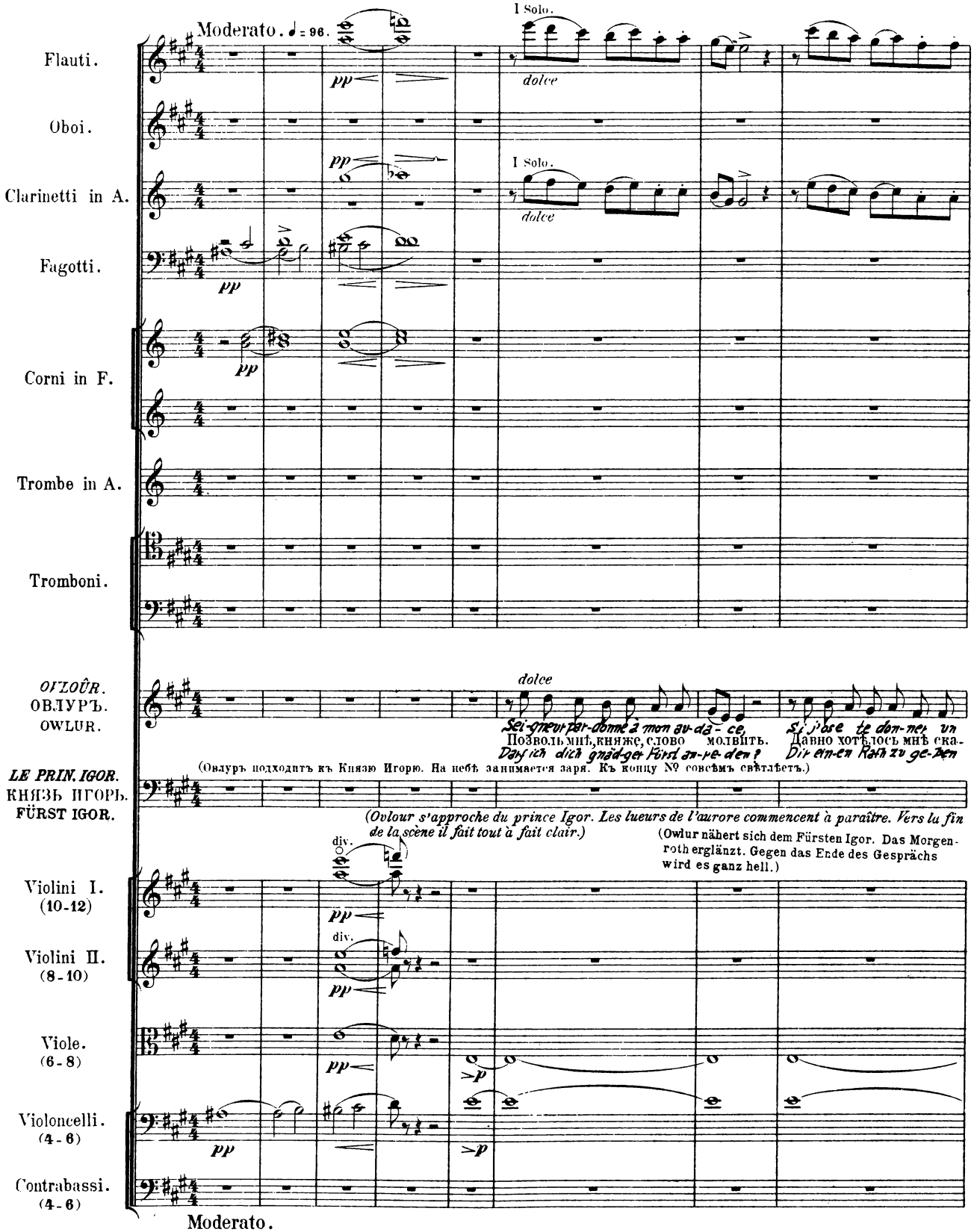

Hé-las! mon âme est triste! A-dieu le doux re-pos. En proie à mon cha-grin pro-fond, je veil-le,
Ни сна, ни от-дыха из-му-ченной ду-шѣ; мнѣ ночь не шлетъ на-дежды на спа-сенье,
Um-sonst nach Ru-he sucht das mü-de, schwere Herz. Er-qui-ckend Sü-sser Schlaf schliesst mich die Au-gen.
div.
div.
cresc.

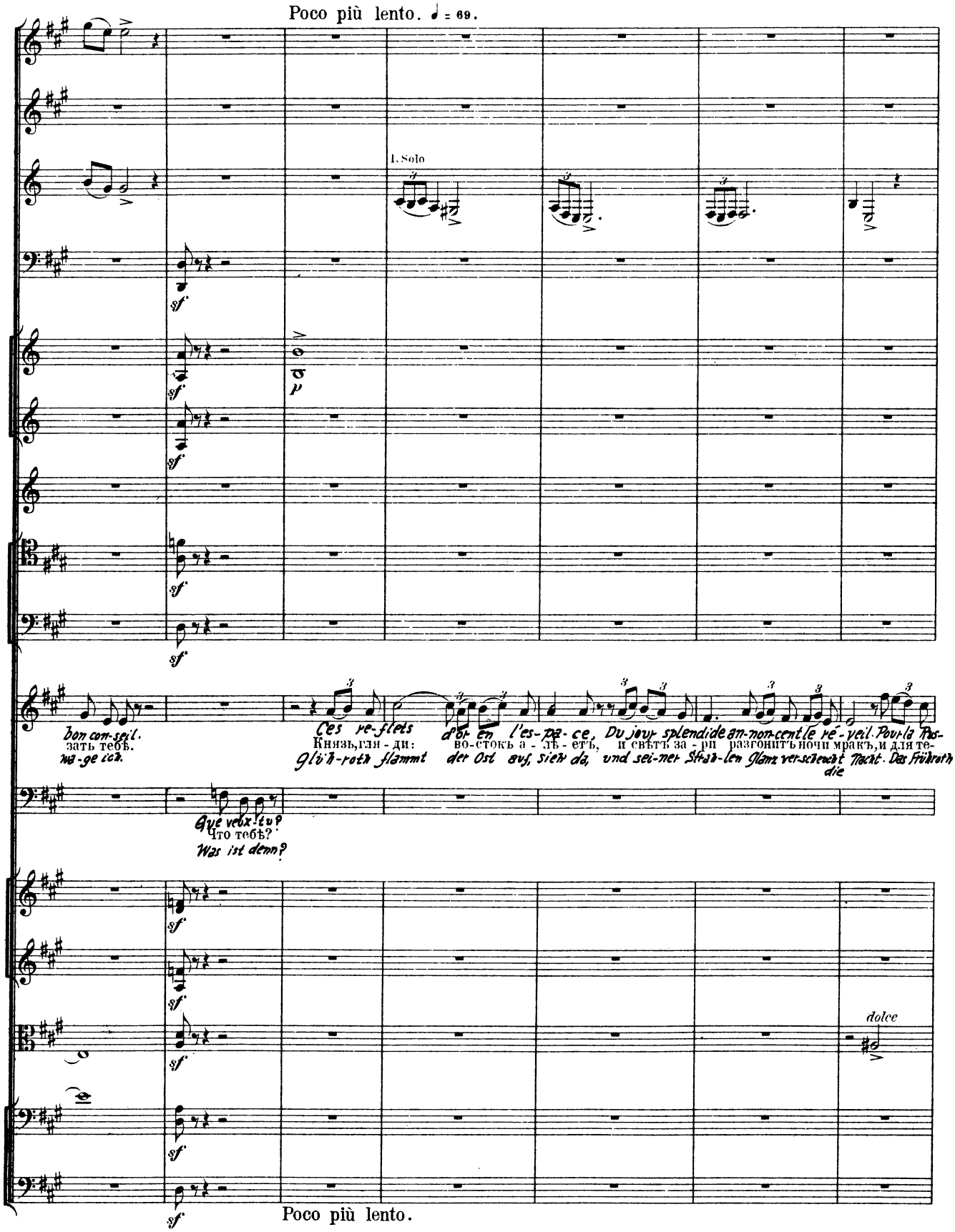

temps pas-sé re-naît, quand je som-meil-le.
прошлое я вновь пережи - ва - ю,
Bist in der Er-in-ne-rung ver-lo- ren,
Oh! jours mer-veux et beaux!
о - динъ въ ти - ши но - чей,
vom Gram um-wall-ter Geist!
j'ap- pelle et nul n'en- tend!
и нѣтъ не - хо - - да мнѣ...
Kein Aus - gang stellt sich dar!
div.

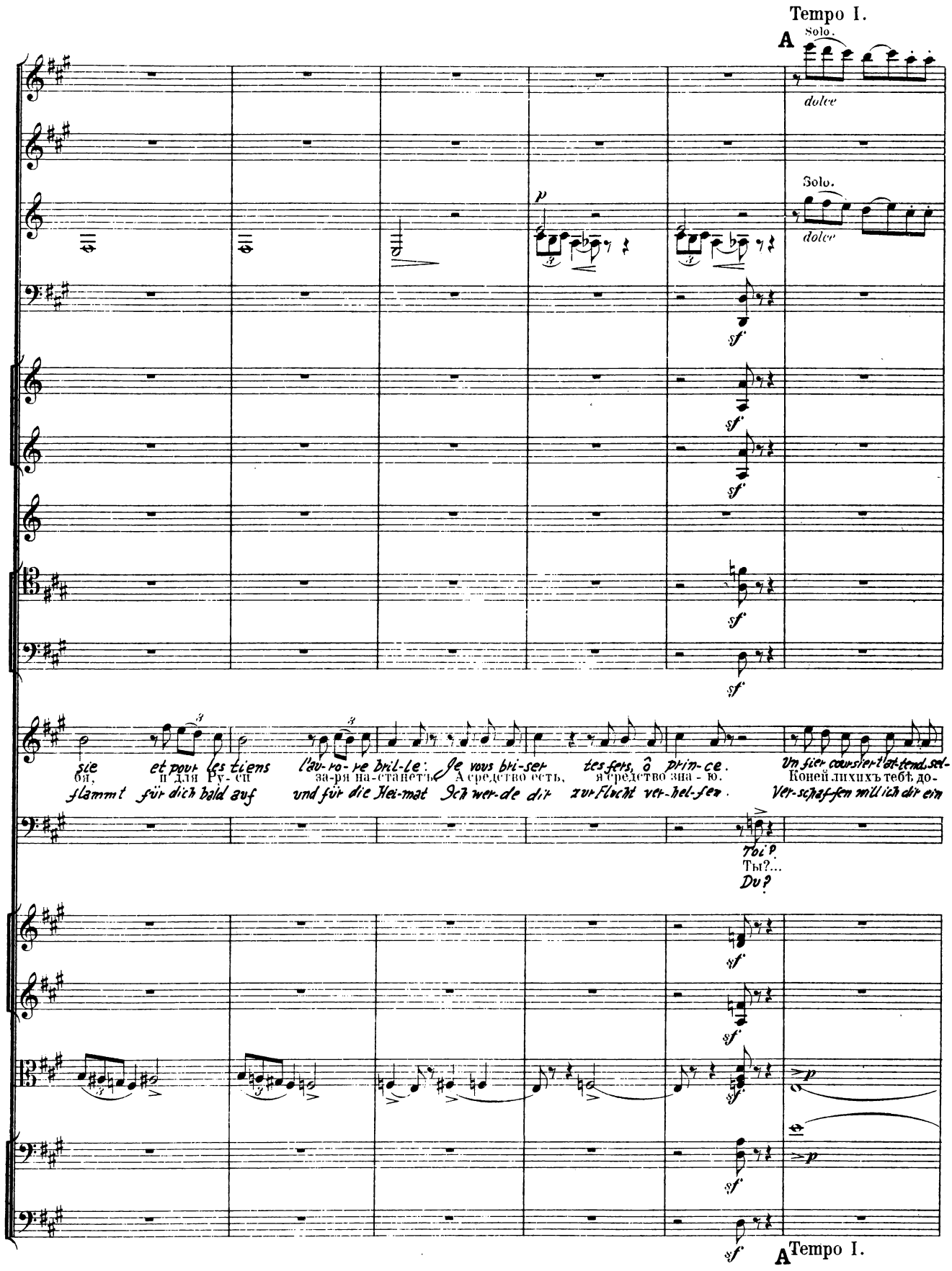

312
Clar. in B.
Clar. basso.
Fag.
Trombe.
Timp.
Viol. I.
Viol. II.
Viole.
V.C.
C. B.
G
Solo.
Clar. in B. II.
Tromboni.
sotto voce
div.
pizz.

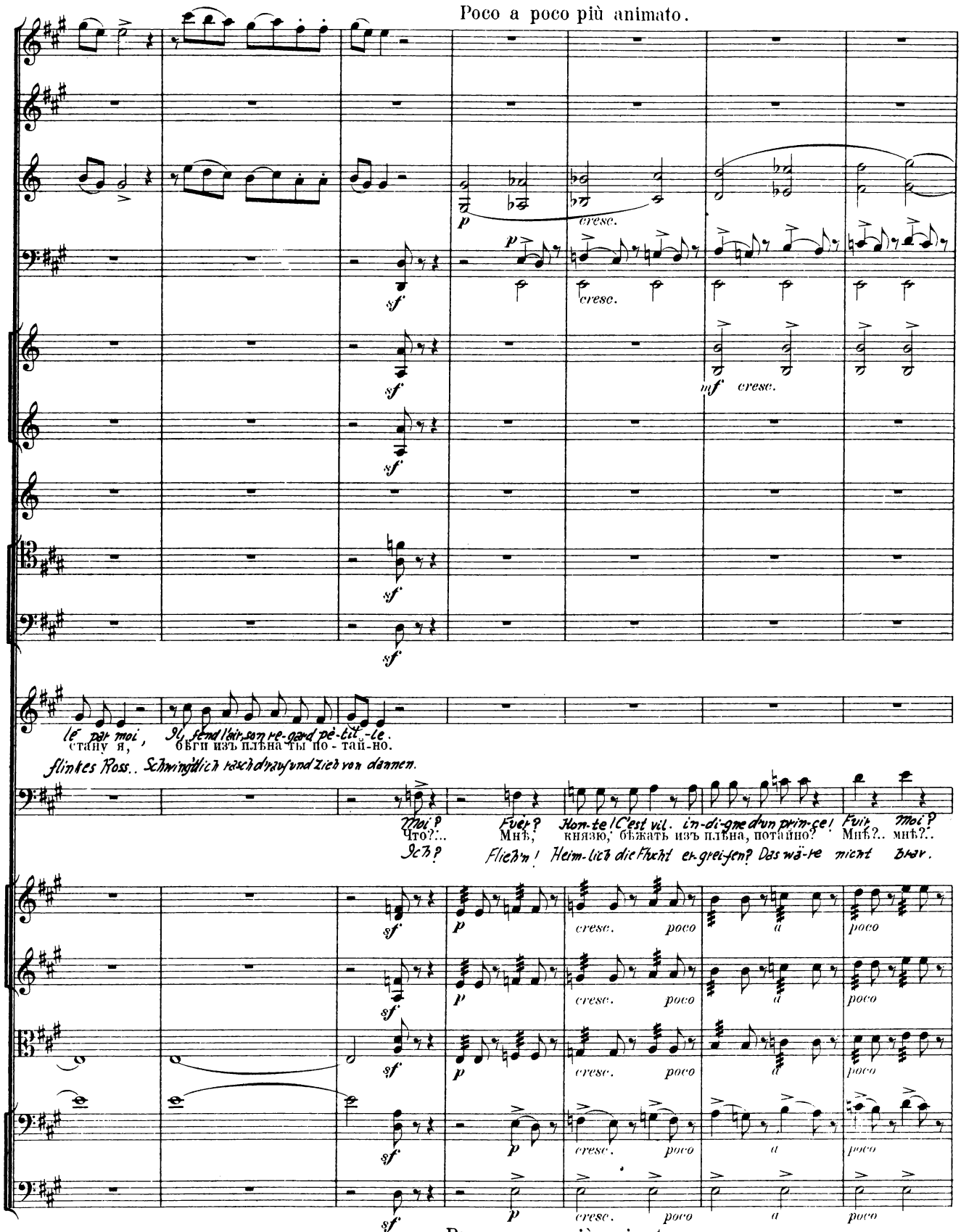
№14. Scène. Igor et Ovloûr.

№14. Scene. Igor und Owlur.




Poco più lento. ♩ = 69.
1. Solo
sf
p
bon con-seil.
зать тебѣ.
na-ge ich.
Ces re-flets
Князь,гля-ди:
Glüh-roth flammt
d'or en l'es-pa-ce,
во-стокъ а-лѣ-етъ,
der Ost auf, sieh da,
Du jour splendide an-non-cent le ré-veil. Pour la Pas-
и свѣтъ за-ри разгонитъ ночи мракъ,и для те-
und sei-ner Strah-len Glanz ver-scheucht die Nacht. Das Frühroth
Que veux-tu?
Что тебѣ?
Was ist denn?
dolce
Poco più lento.


Tempo I.
A
Solo.
dolce
Solo.
dolce
p
sf
sie et pour les tiens l'au-ro-re bril-le: Je vous bri-ser tes fers, ô prin-ce.
бя, и для Ру-си за-ря на-станетъ. А средство есть, я средство зна-ю.
flammt für dich bald auf und für die Hei-mat Ich wer-de dir zur Flucht ver-hel-fen.
Un fier coursier t'at-tend, sel-
Коней лихихъ тебѣ до-
Ver-schaf-fen will ich dir ein
Toi?
Ты?...
Du?
p
A Tempo I.


Poco a poco più animato.
p
cresc.
sf
mf
lé par moi, Il fend l'air, son re-gard pè-til-le.
стану я, бѣги изъ плѣна ты по-тай-но.
flinkes Ross.. Schwing'dich rasch drauf und zieh von dannen.
Moi? Fuer? Hon-te! C'est vil. in-di-gne d'un prin-ce! Fuir Moi?
Что?.. Мнѣ, князю, бѣжать изъ плѣна, потайно? Мнѣ?.. мнѣ?..
Ich? Flieh'n! Heim-lich die Flucht er-grei-fen? Das wä-re nicht brav.
poco
a
Poco a poco più animato.

Allargando

Poco più lento.

sf

p

f *dim. subito*

cantabile

Non vrai-ment dai-gne m'en-ten-dre, Car le con-seil me vient tout droit au

Князь, про-сти на смѣломъ словѣ, по-ду-май ты о томъ, что я ска-

Ach, ver-gieb' mir mei-ne Frech-heit; ver-schmähe nicht den Rath, den ich der

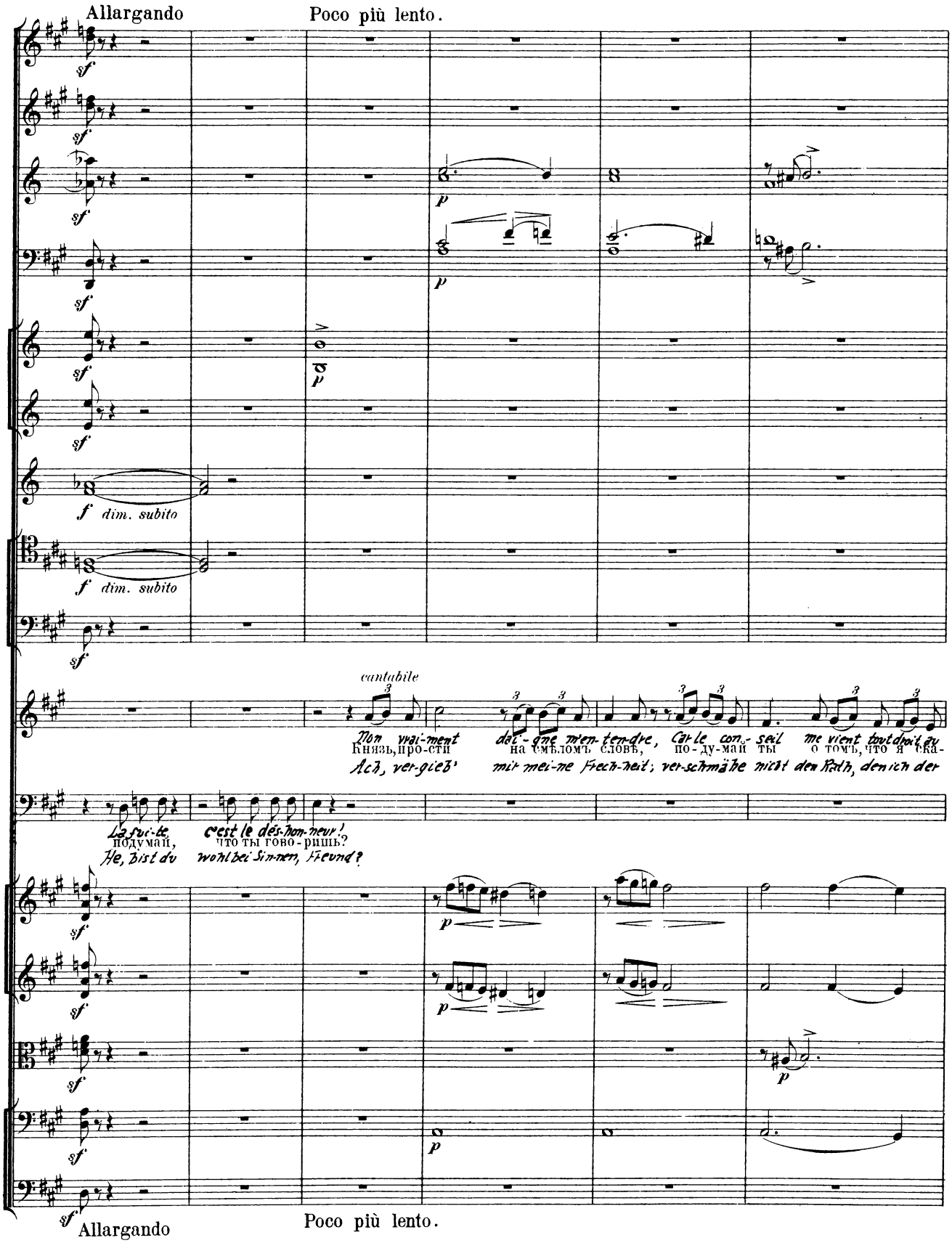
La fui-te, c'est le dés-hon-neur!

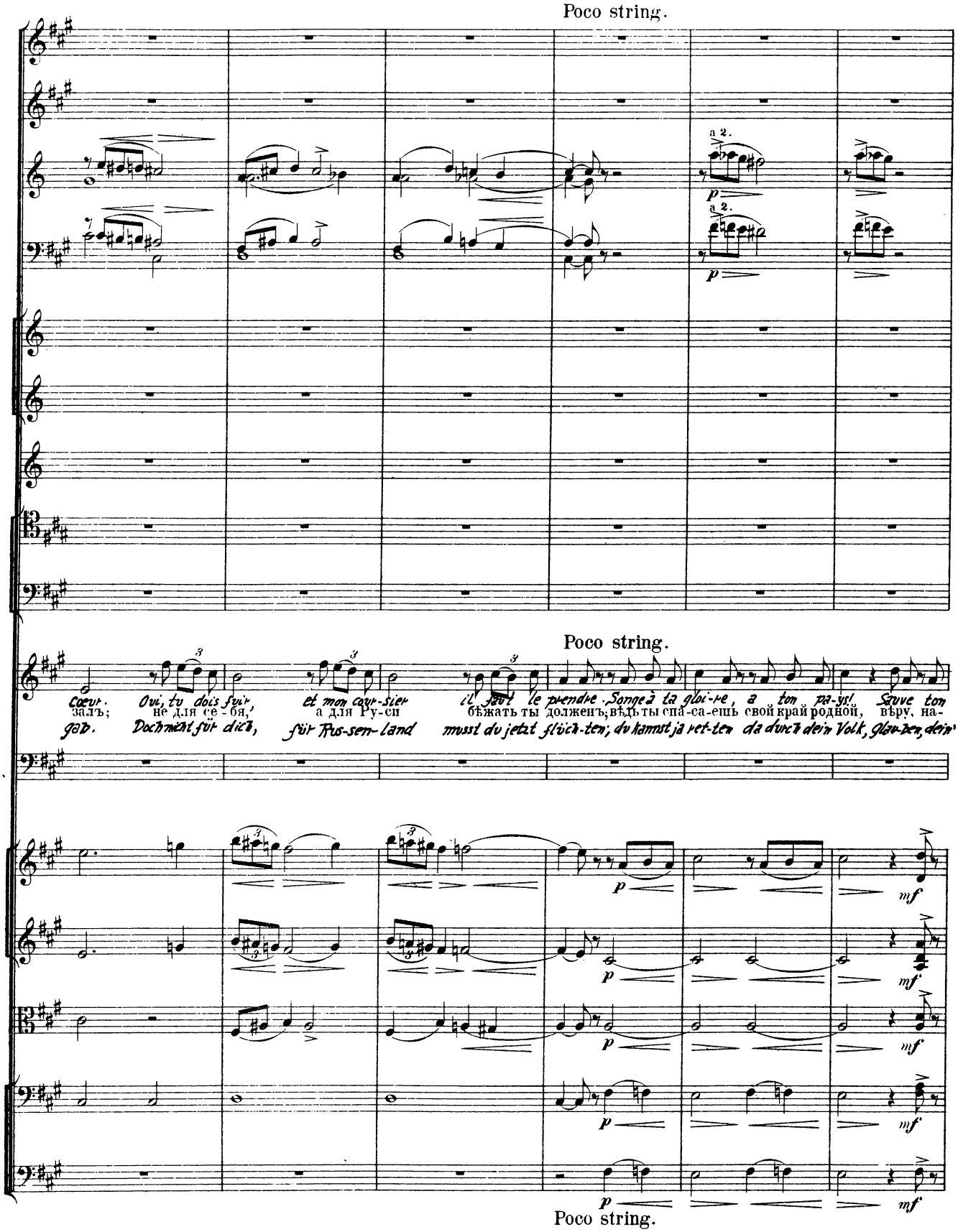
подумай, что ты гово-ришь?

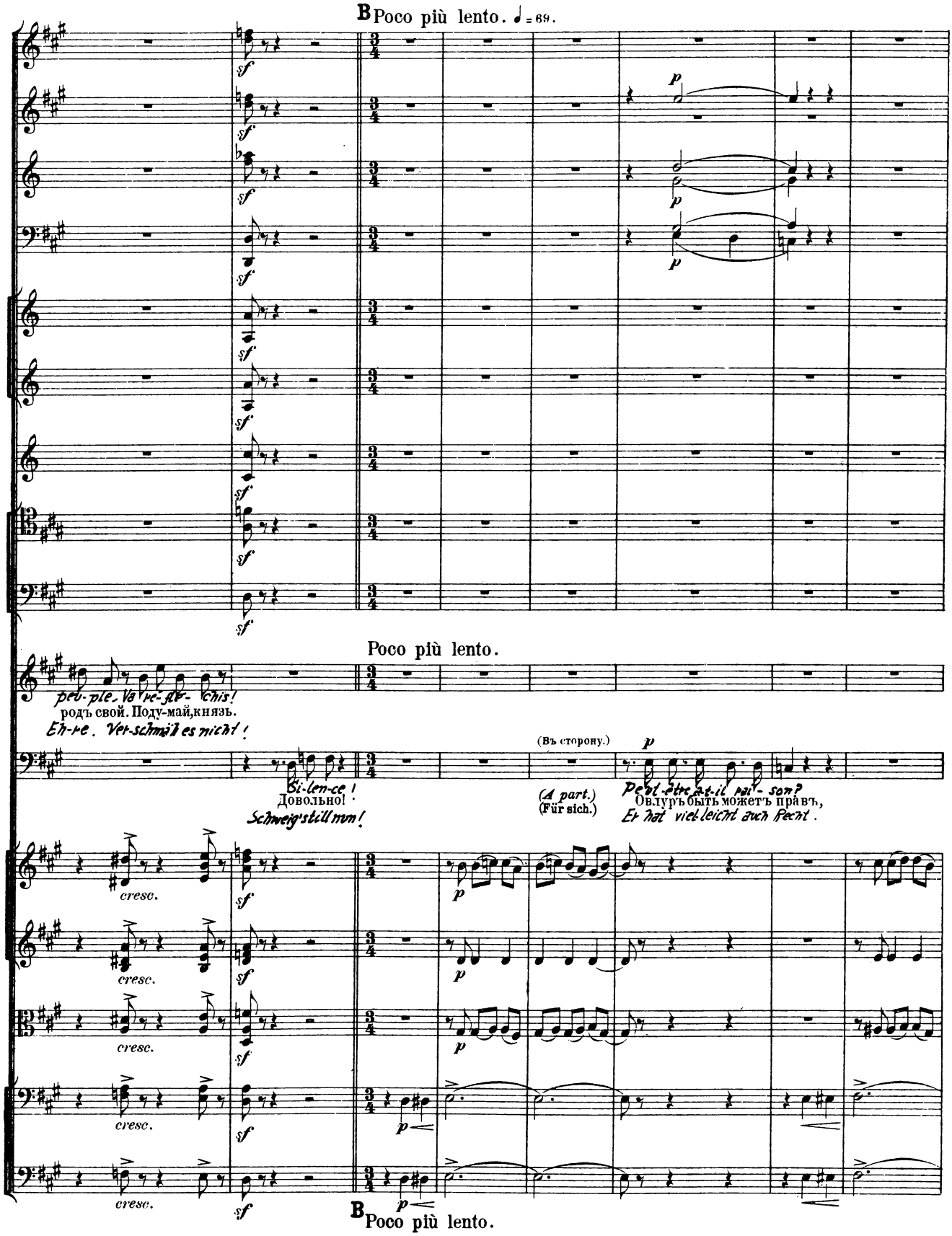
He, bist du wohl bei Sin-nen, Freund?

Allargando

Poco più lento.




Poco string.
a 2.
a 2.
Poco string.
Cœur. Ovi, tu dois fuir, et mon cœur-sier il faut le prendre. Songe à la gloi-re, à ton pa-ys! Sauve ton
залъ; не для се-бя, а для Ру-си бѣжать ты долженъ; вѣдь ты спа-са-ешь свой край родной, вѣру, на-
Gab. Dochmeint für dich, für Rus-sen-land musst du jetzt flüch-ten; du kannst ja ret-ten da durch dein Volk, Glau-ben, dein
Poco string.


B Poco più lento. ♩= 69.
Poco più lento.
peu-ple. Va re-fle-chis!
родъ свой. Поду-май, князь.
Eh-re. Ver-schmäh es nicht!
Si-len-ce!
Довольно!
Schweig'still nun!
(Въ сторону.)
(A part.)
(Für sich.)
Peut-être a-t-il rai-son?
Овлуръ быть можетъ правъ,
Er hat viel-leicht auch Recht.
cresc.
B Poco più lento.

Ob.

Clar.

Fag.

Corni I. II.

Mon peu-ple loin m'ap-pel-le. L'oc-ca-si-on est pel-le mais fuir est

спасти свой край я долженъ, а средства нѣтъ дру-гаго. Быть мо-жетъ

Ich muss die Heimat ret-ten. Ich weiss kein and-res Mit-tel. Viel leicht ver-

div.

pizz.

div.

Fl.

Clar.

Fag.

Corni I. II.

d'un fé-lon! Pour-tant, dans ce fier ra-yon, L'as-tre des Rus-ses peut-être é-tin-celle A l'immense ho-ri-zon?

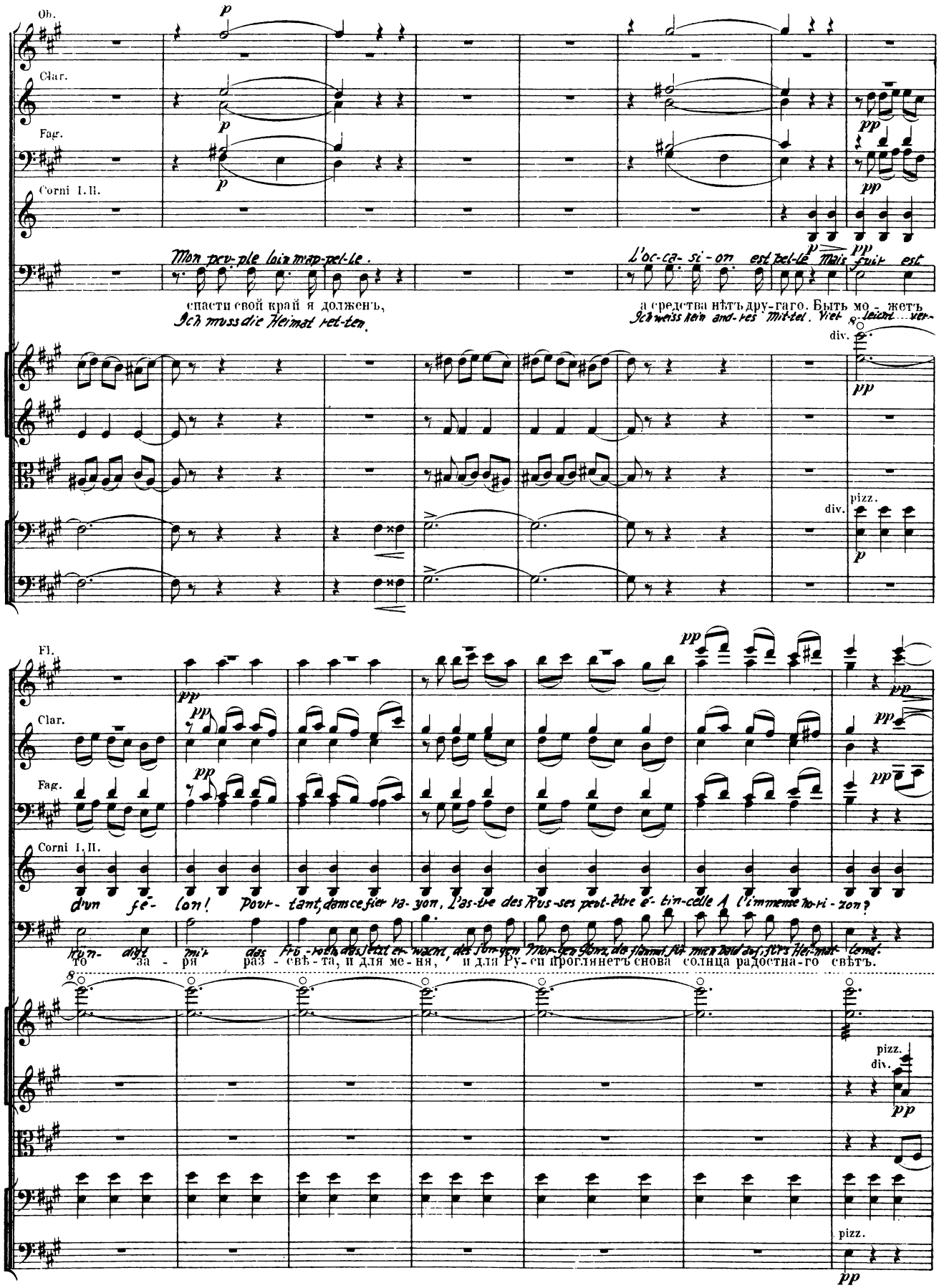
kün-digt mir das Fru-roth, das jetzt er-wacht, des jun-gen Mor-gen Glanz, der flammt für mich bald auf, für's Hei-mat-land.

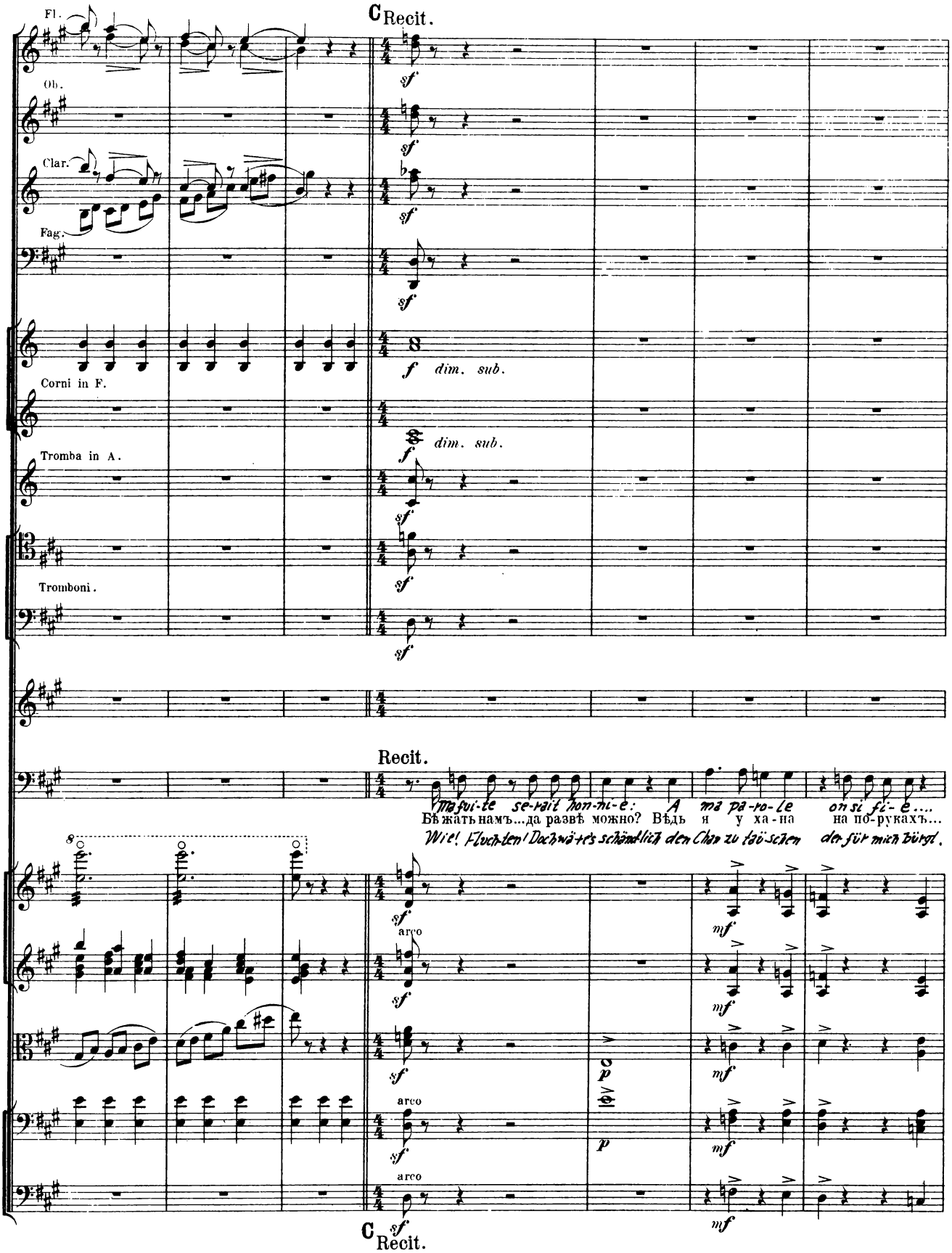
то за-ря раз-свѣ-та, и для ме-ня, и для Ру-си проглянетъ снова солнца радостна-го свѣтъ.

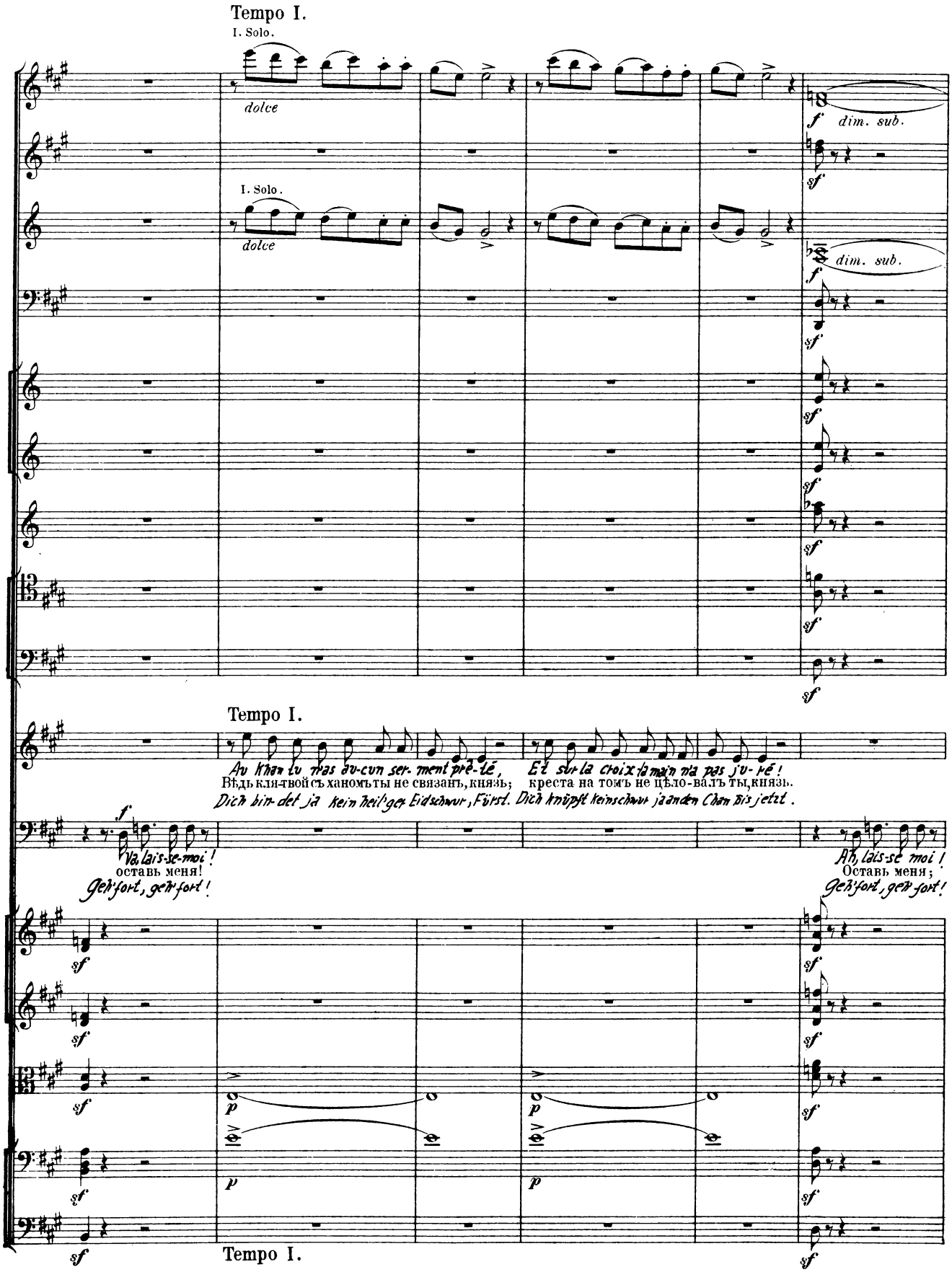
pizz.

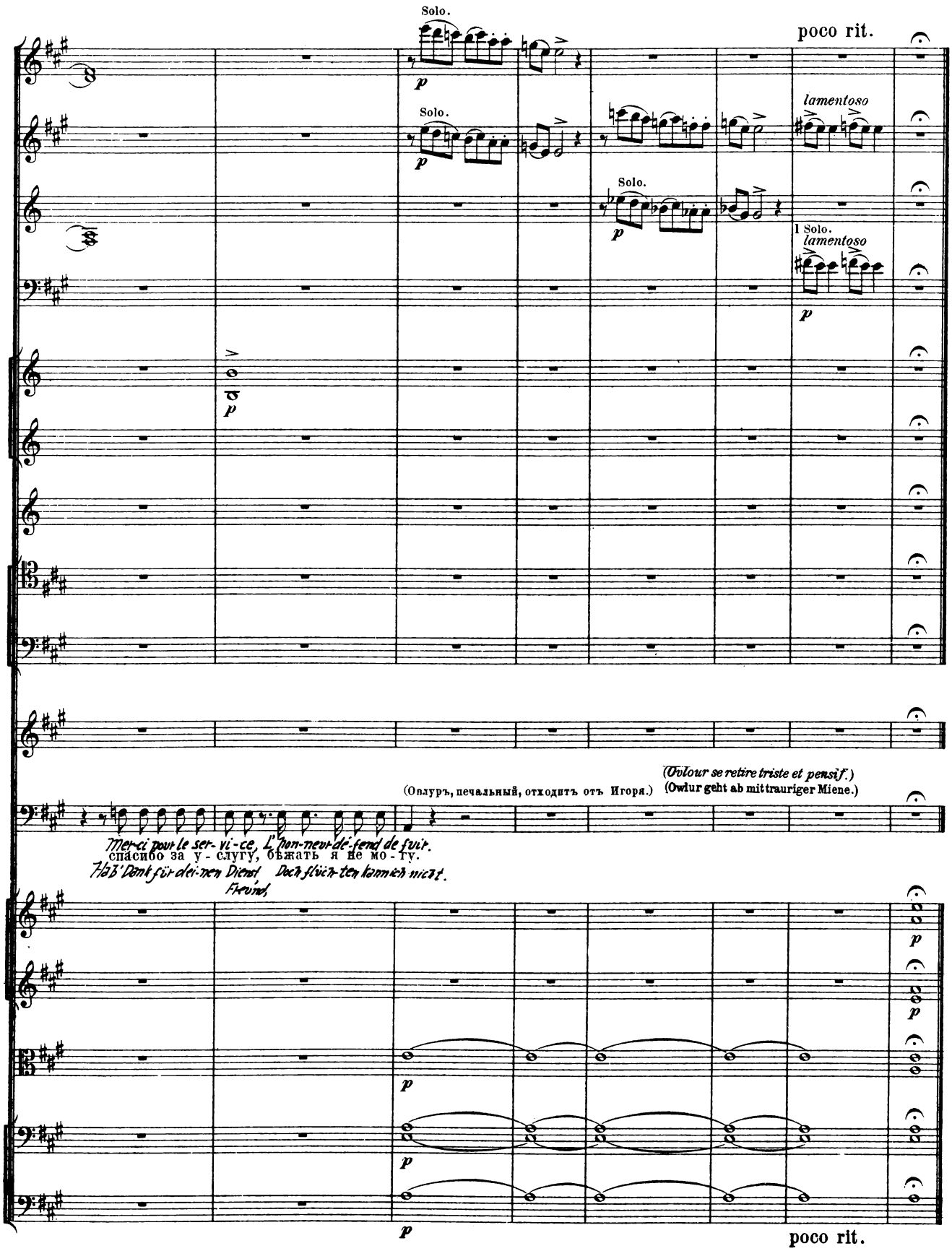
div.

pizz.



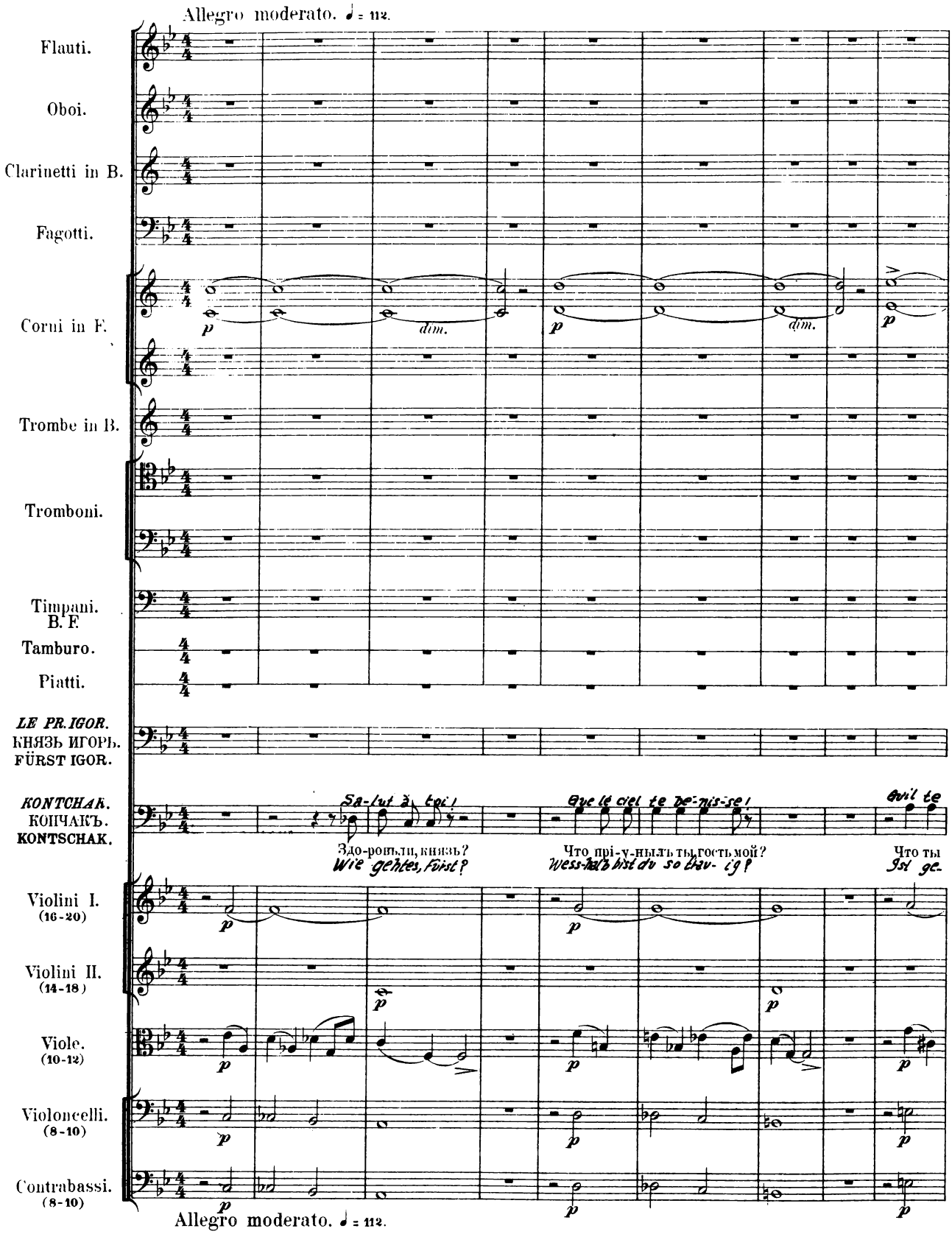

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Corni in F.
Tromba in A.
Tromboni.
C Recit.
sf
f dim. sub.
Recit.
Mafui-te se-rait hon-ni-e: A ma pa-ro-le on si fi-e....
Бѣжать намъ...да развѣ можно? Вѣдь я у ха-на на по-рукахъ...
Wie! Flüchten! Dachwär's schändlich den Chan zu täuschen der für mich bürgt.
arco
mf
p
C Recit.

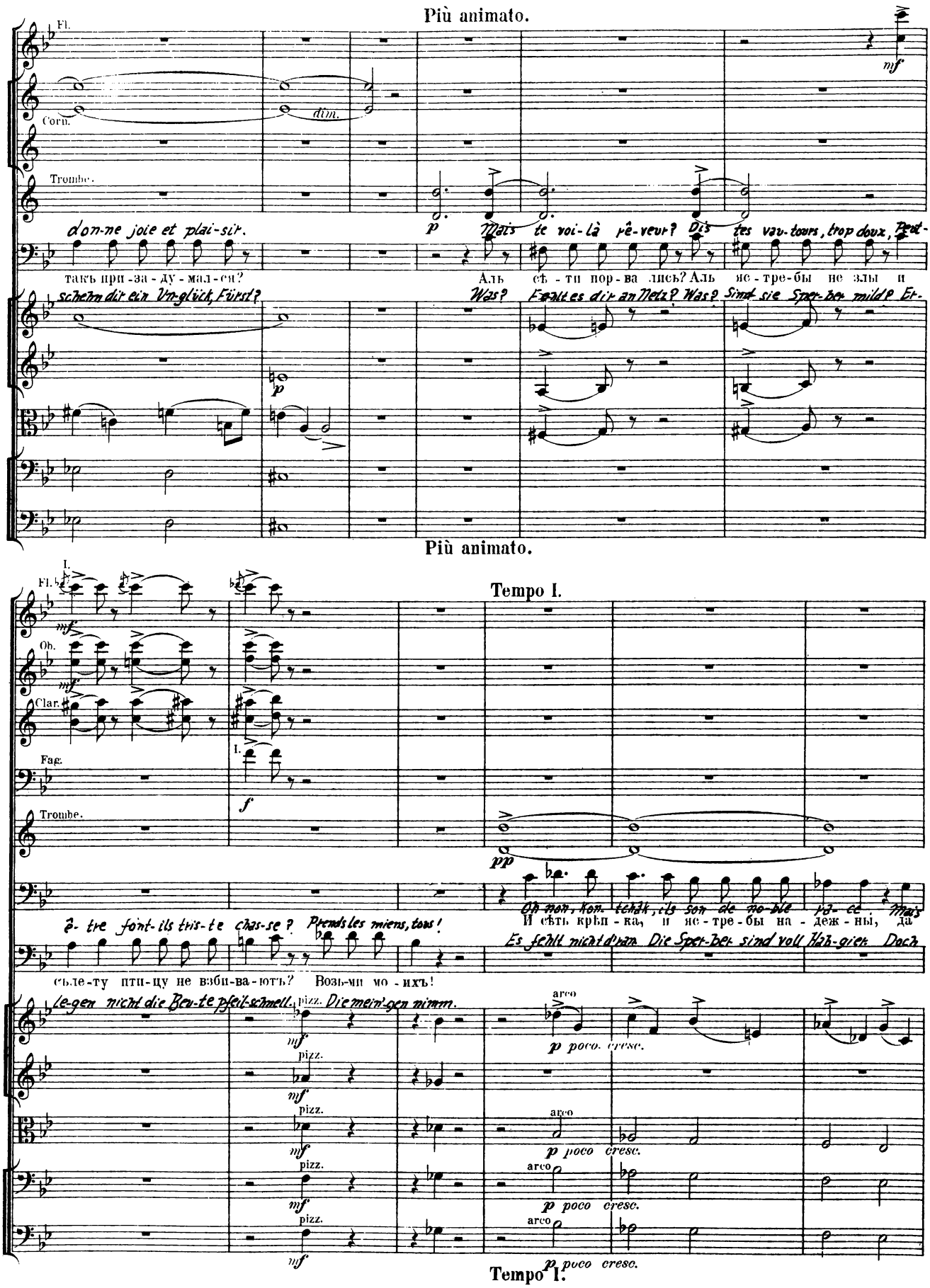

Tempo I.
I. Solo.
dolce
f dim. sub.
sf
I. Solo.
dolce
dim. sub.
Tempo I.
Au Khan tu n'as aucun serment prêté,
Ведь кли-твой съ ханомъ ты не связанъ, князь;
Dich hindet ja kein heiliger Eidschwur, Fürst.
Et sur la croix ta main n'a pas juré!
креста на томъ не цѣло-валъ ты, князь.
Dich knüpft kein Schwur ja an den Chan bis jetzt.
Va, laisse-moi!
оставь меня!
Geh fort, geh fort!
Ah, laisse moi!
Оставь меня;
Geh fort, geh fort!
p
Tempo I.

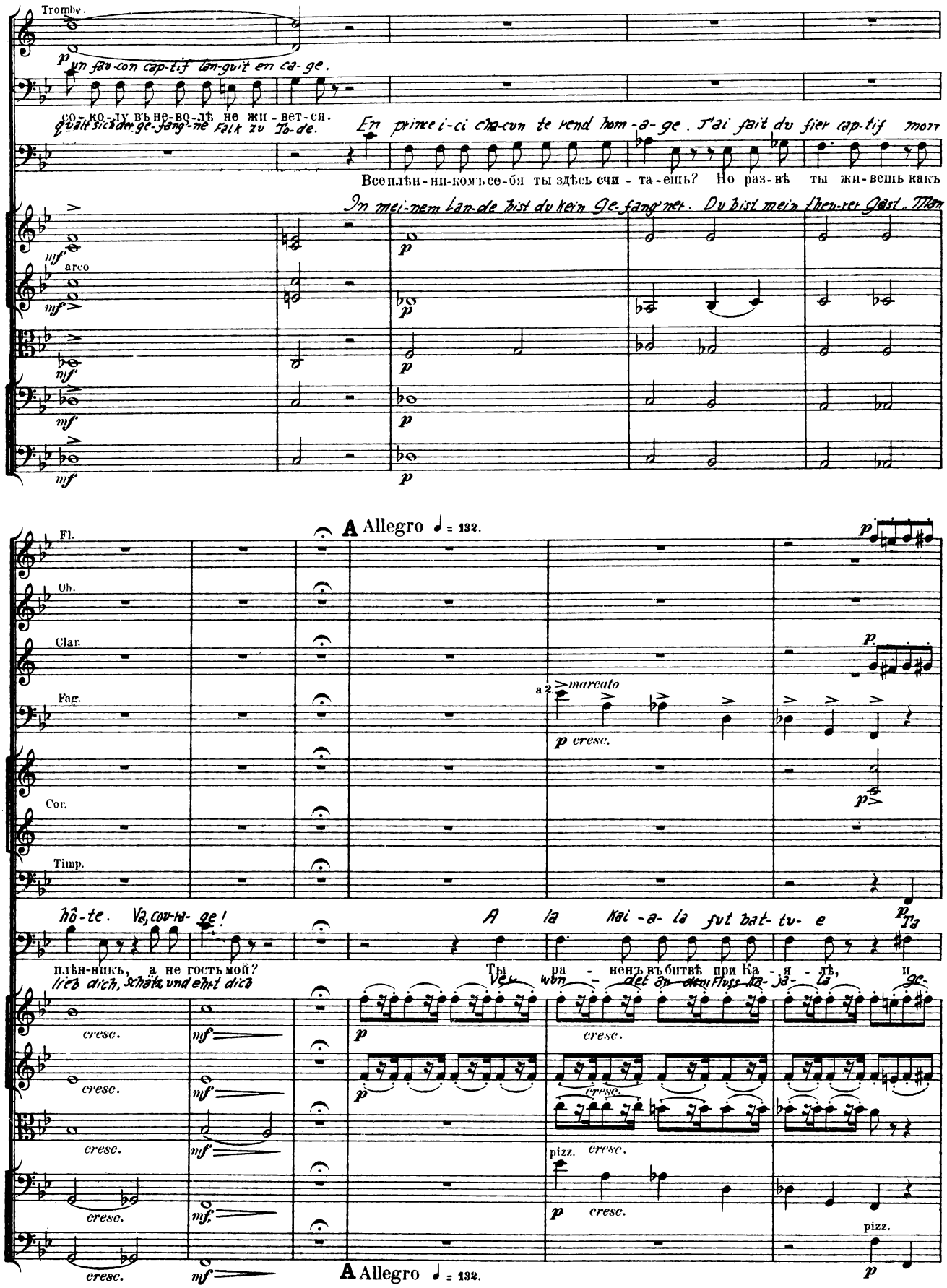

Solo.
poco rit.
Solo.
lamentoso
Solo.
1 Solo.
lamentoso
(Owlour se retire triste et pensif.)
(Оплуръ, печальный, отходитъ отъ Игоря.)
(Owlur geht ab mit trauriger Miene.)
Mer-ci pour le ser-vi-ce, L'hon-neur dé-fend de fuir.
спасибо за у-слугу, бѣжать я не мо-гу.
Hab' Dank für dei-nen Dienst Doch flüch-ten kann ich nicht.
Freund.
poco rit.

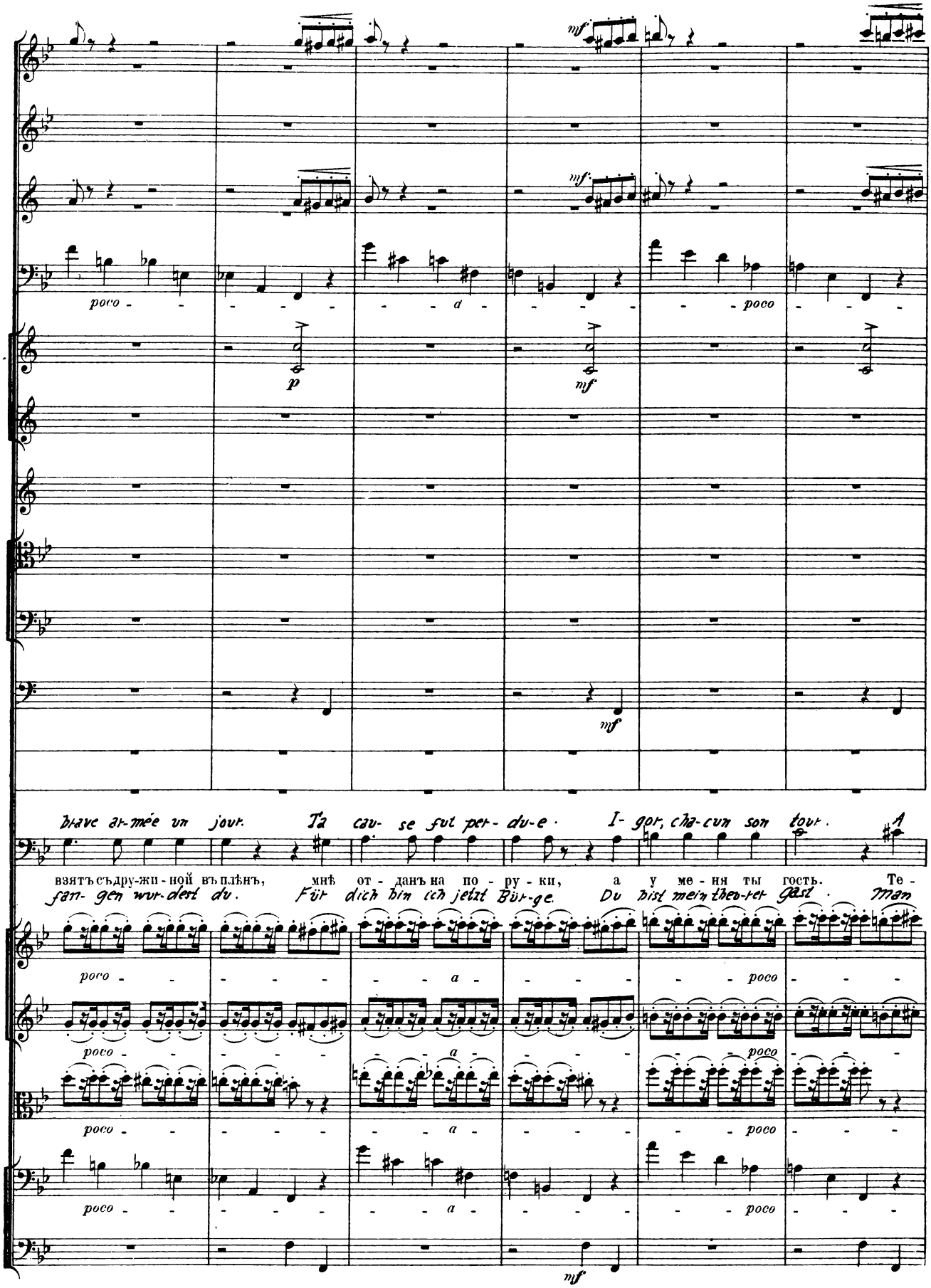
№ 15. АРІЯ КОНЧАКА.

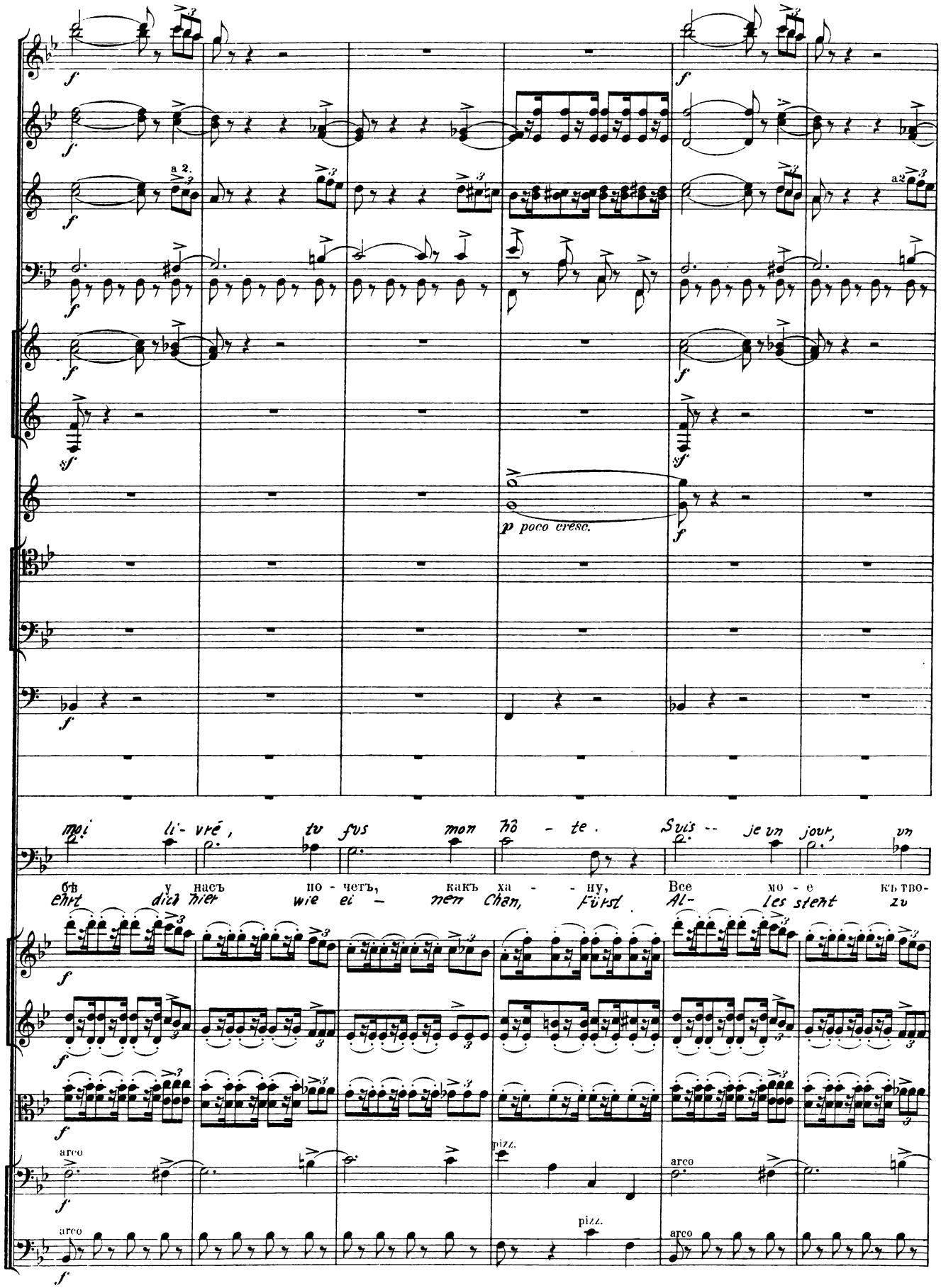
№ 15. Air de Kontchâk. № 15. Kontschaks Arie.

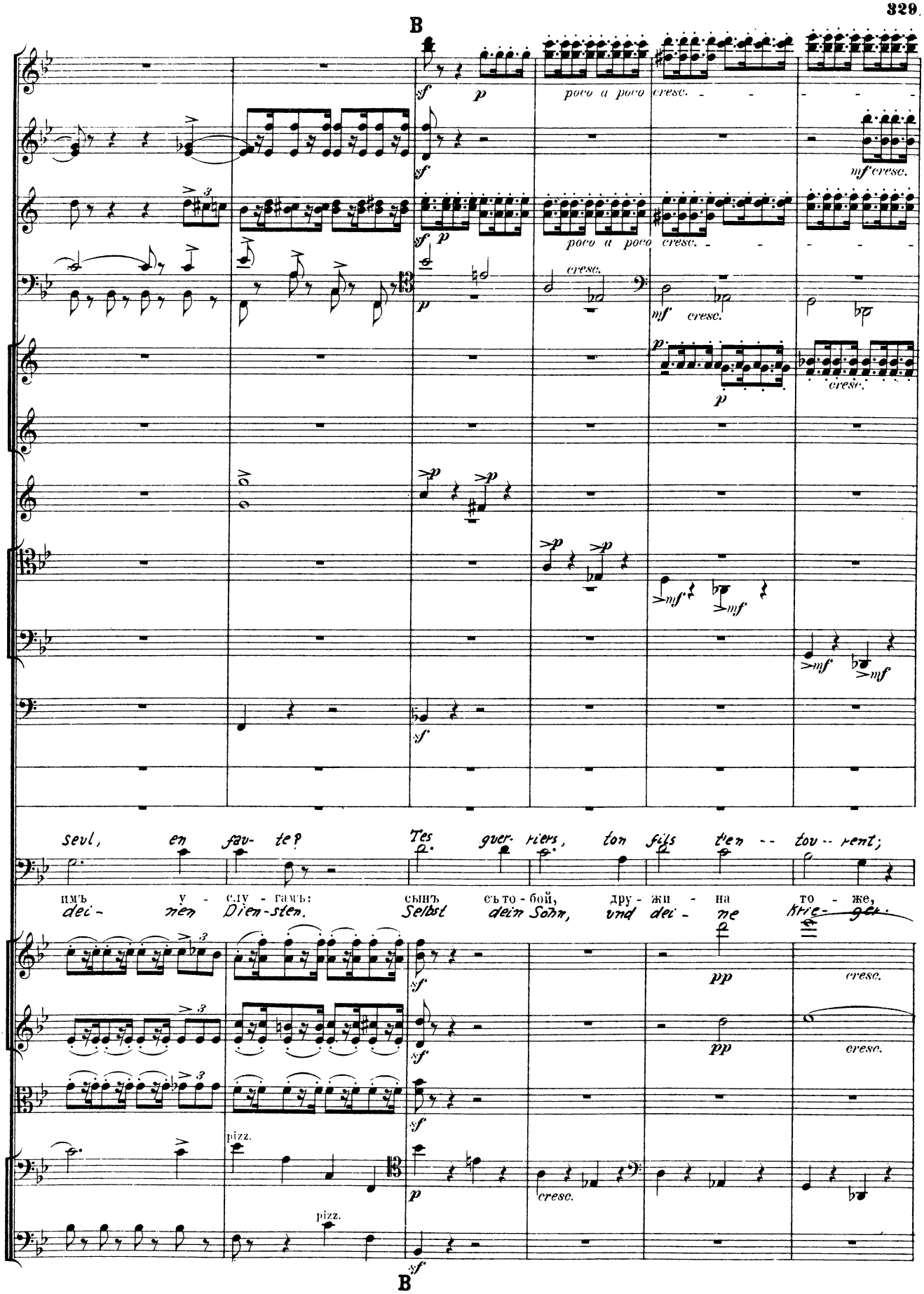


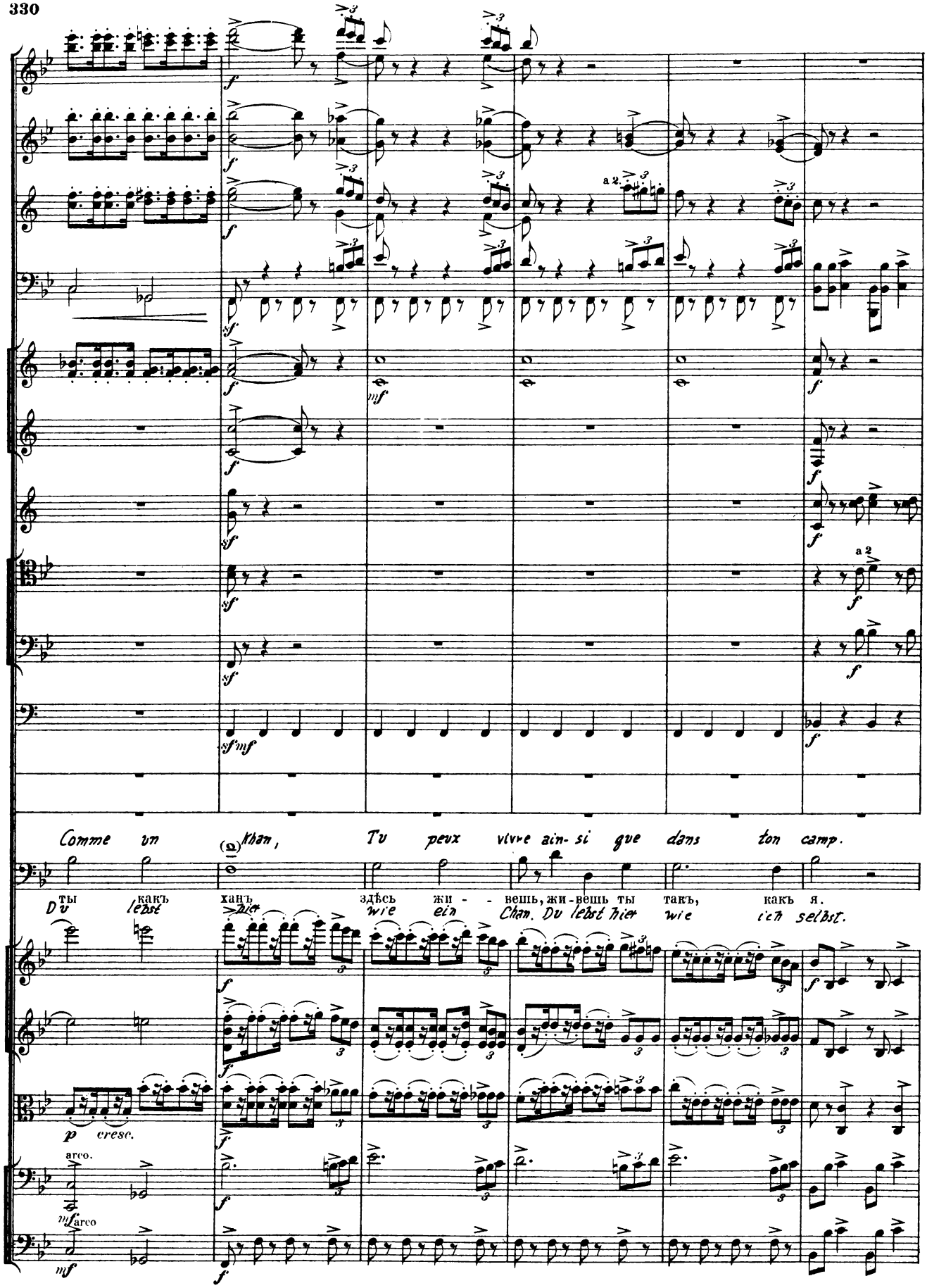

Più animato.
Fl.
Corn.
dim.
Trombe.
mf
p
don-ne joie et plai-sir.
Mais te voi-là rê-veur? Dis tes vau-tours, trop doux, Peut-
такъ при-за-ду-мал-ся?
Аль сѣ-ти пор-ва лись? Аль яс-тре-бы не злы и
schein dir ein Un-glück, Fürst?
Was? Fehlt es dir an Netz? Was? Sind sie Sper-ber mild? Er-
Più animato.
Tempo I.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Trombe.
f
pp
Oh non, kon-tchâk, ils son de no-ble ra-ce. Mais
ê-tre font-ils tris-te chas-se? Prends les miens, tous!
И сѣть крѣп-ка, и яс-тре-бы на-деж-ны, да
Es fehlt nicht d'ran. Die Sper-ber sind voll Hab-gier. Doch
сьле-ту пти-цу не взби-ва-ютъ? Возь-ми мо-ихъ!
le-gen nicht die Beu-te pfeil-schnell. Die mein'-gen nimm.
pizz.
arco
p poco cresc.
Tempo I.

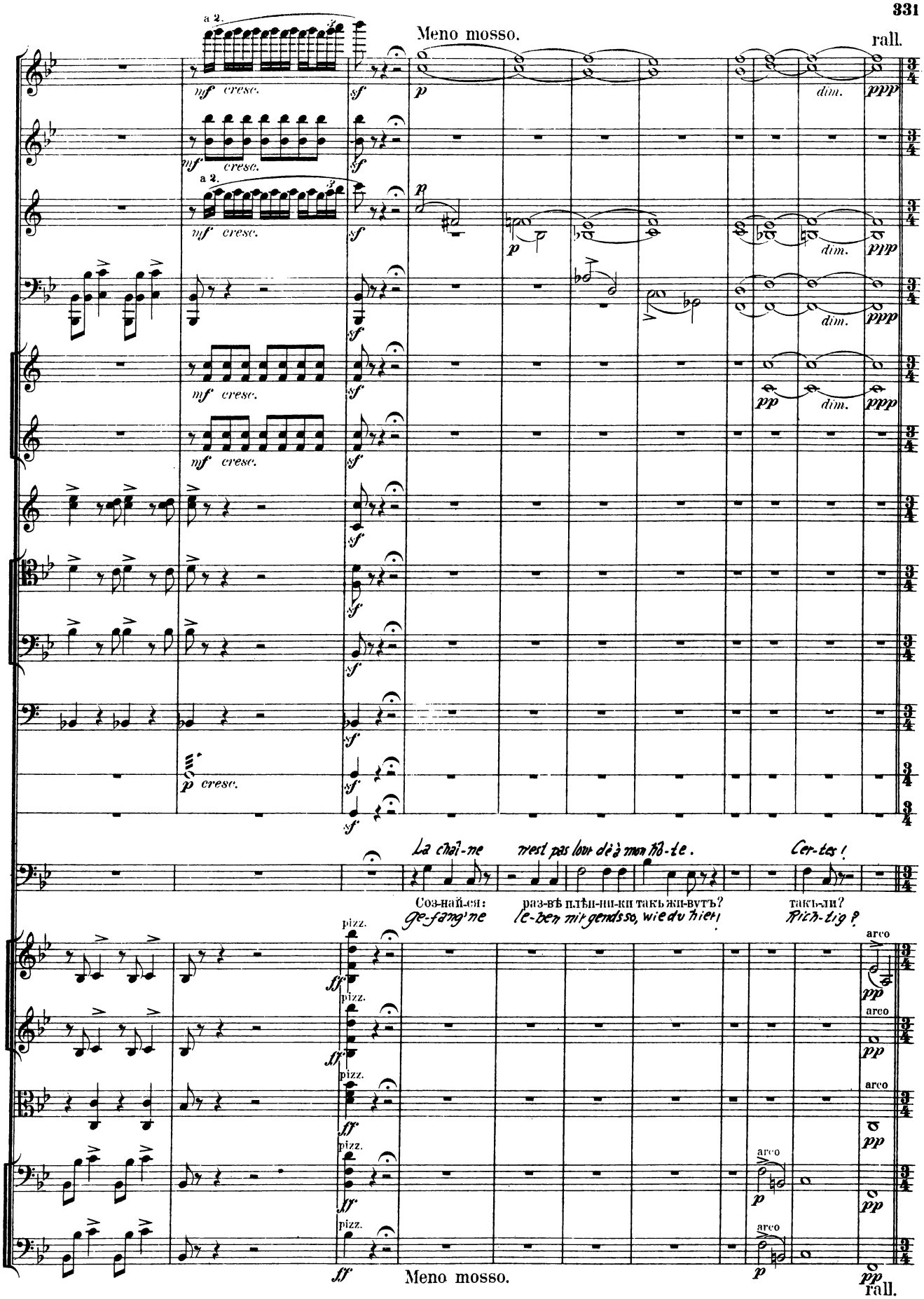

Trombe.
un fau-con cap-tif lan-guit en ca-ge.
со-ко-лу въ не-во-лѣ не жи-вет-ся.
Qualt sich der ge-fang'ne Falk zu To-de.
En prince i-ci cha-cun te rend hom-a-ge. J'ai fait du fier cap-tif mon
Все плѣн-ни-комъ се-бя ты здѣсь счи-та-ешь? Но раз-вѣ ты жи-вешь какъ
In mei-nem Lan-de bist du kein Ge-fang'ner. Du bist mein theu-rer Gast. Man
arco
A Allegro ♩ = 132.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor.
Timp.
a 2. marcato
p cresc.
hô-te. Va, cou-ra-ge!
A la Kai-a-la fut bat-tu-e
плѣн-никъ, а не гость мой?
Ты ра-ненъ въ битвѣ при Ка-я-лѣ, и
lieb dich, schätz und ehrt dich
Ver-wun-det an dem Fluss Ka-ja-la ge-
cresc.
pizz.
A Allegro ♩ = 132.

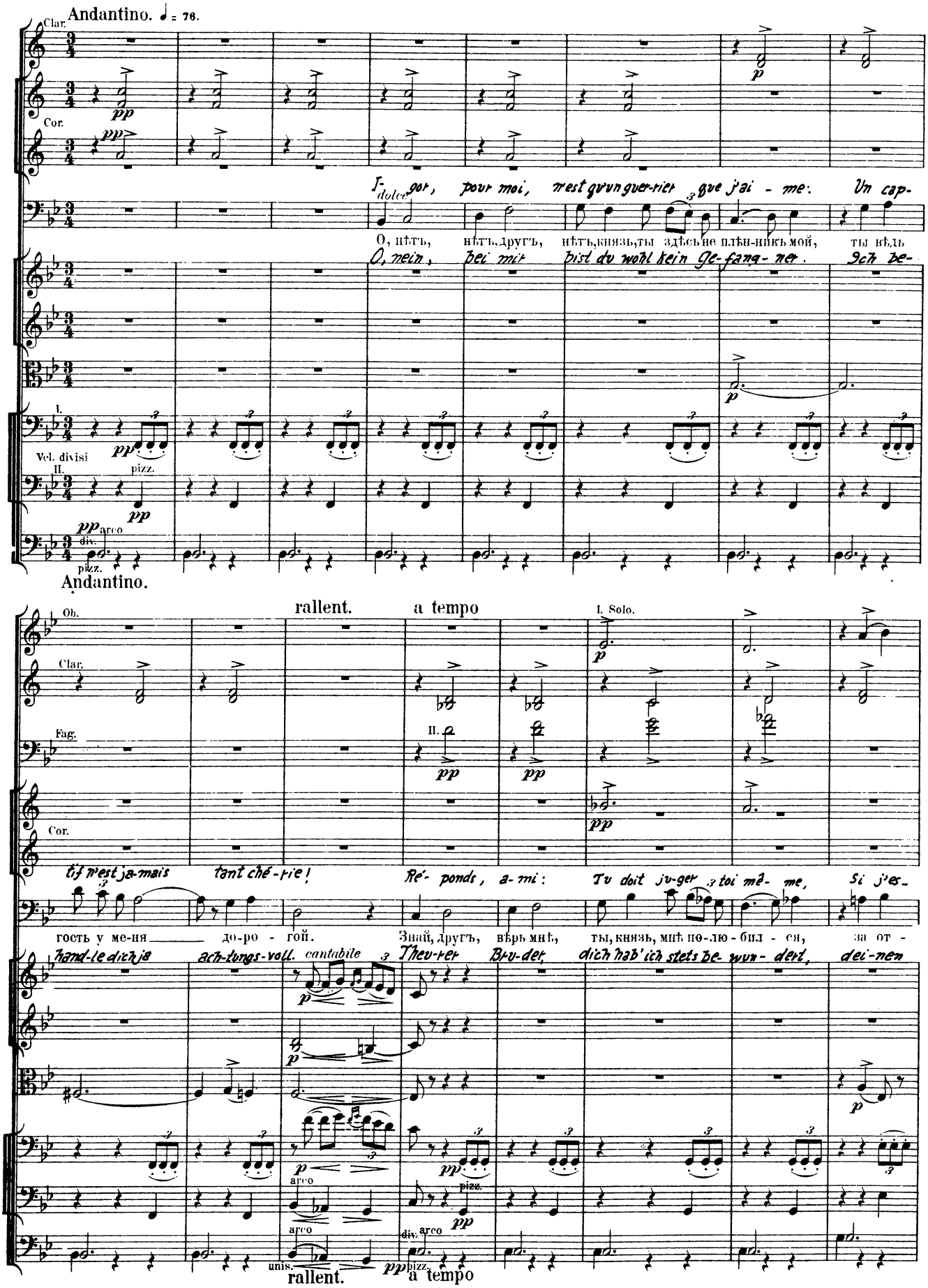

mf
poco a poco
p
mf
mf
brave ar-mée un jour. Ta cau- se fut per- du-e. I- gor, cha-cun son tour. A
взятъ съ дру-жи-ной въ плѣнъ, мнѣ от - данъ на по - ру - ки, а у ме - ня ты гость. Те -
fan- gen wur-dest du. Für dich bin ich jetzt Bür-ge. Du bist mein theu-rer Gast. Man
poco a poco
poco a poco
poco a poco
poco a poco
mf


a 2.
p poco cresc.
moi li- vré, tu fus mon hô - te. Suis -- je un jour, un
бѣ у насъ по - четъ, какъ ха - - ну, Все мо - е къ тво-
ehrt dich hier wie ei - nem Chan, Fürst. Al- les stent zu
arco
pizz.
arco
pizz.
arco


B
poco a poco cresc.
mf cresc.
poco a poco cresc.
cresc.
mf cresc.
cresc.
seul, en fau- te? Tes guer- riers, ton fils tien -- tou -- rent;
имъ у - слу - гамъ: сынъ съ то - бой, дру - жи - на то - же,
dei - nen Dien-sten. Selbst dein Sohn, und dei - ne krie- ger.
pizz.
pizz.
cresc.
B


Comme un (Ω)khan, Tu peux vivre ain-si que dans ton camp.
Ты как ханъ здѣсь жи - - вешь, жи-вешь ты такъ, какъ я.
Du lebst hier wie ein Chan. Du lebst hier wie ich selbst.
a 2.
a 2
arco.
arco


a 2.
Meno mosso.
rall.
mf cresc.
sf
p
dim.
ppp
pp
La chaî-ne n'est pas lour dè à mon hô-te.
Cer-tes!
Соз-най-ся: раз-вѣ плѣн-ни-ки такъ жи-вутъ? такъ-ли?
Ge-fang'ne le-ben nir gends so, wie du hier! Rich-tig?
pizz.
ff
arco
Meno mosso.
rall.


Andantino. ♩= 76.
Clar.
Cor.
I. gor, pour moi, n'est qu'un guer-rier que j'ai - me: Un cap-
dolce
О, нѣтъ, нѣтъ, другъ, нѣтъ, князь, ты здѣсь не плѣн-никъ мой, ты вѣдь
O, nein, bei mir bist du wohl kein Ge-fang-ner. Ich be-
I.
Vcl. divisi
II.
pizz.
arco
div.
pizz.
Andantino.
Ob.
rallent.
a tempo
I. Solo.
Clar.
Fag.
II.
Cor.
tif n'est ja-mais tant ché-rie! Ré-ponds, a-mi: Tu doit ju-ger toi mê-me, Si j'es-
гость у ме-ня до-ро-гой. Знай, другъ, вѣрь мнѣ, ты, князь, мнѣ по-лю-бил-ся, за от-
hand-le dich ja ach-tungs-voll. cantabile Theu-rer Bru-der, dich hab' ich stets be-wun-dert, dei-nen
arco
pizz.
arco
unis.
div. arco
pizz.
rallent.
a tempo

Ob. poco rit. a tempo *cantabile*

Cl.

Fag.

Cor.

poco rit. a tempo

ti-me ton cœur, ton cou-rage aux com-bats. Tu sais bra-ver le tré-pas, Oui! J'ai vu ta force aux com-bats, Oui!

ва-гу тво-ю, да за у-даль въ бою; я у-ва-жа-ю те-бя, князь, ты любъ мнѣ былъ все-гда, знай.

Muth in dem Kampf, deine Ta-pfer-keit, Fürst. Hal-te dich theu-er und lieb. ja, dich schätzt ich im-mer hoch. O,

poco rit. a tempo

riten.

Et je veux ê-tre pour toi Com-me l'hô-te d'un roi. Par-le donc sans re-gret, Et dis-moi ton se-cret. Que peux-tu dés-i-rer? Dis-

riten.

Да, я не врагъ те-бѣ, князь, а хо-зя-инъ я твой, ты мнѣ гость до-ро-гой; такъ по-вѣ-дай же мнѣ, чѣмъ же ху-до те-

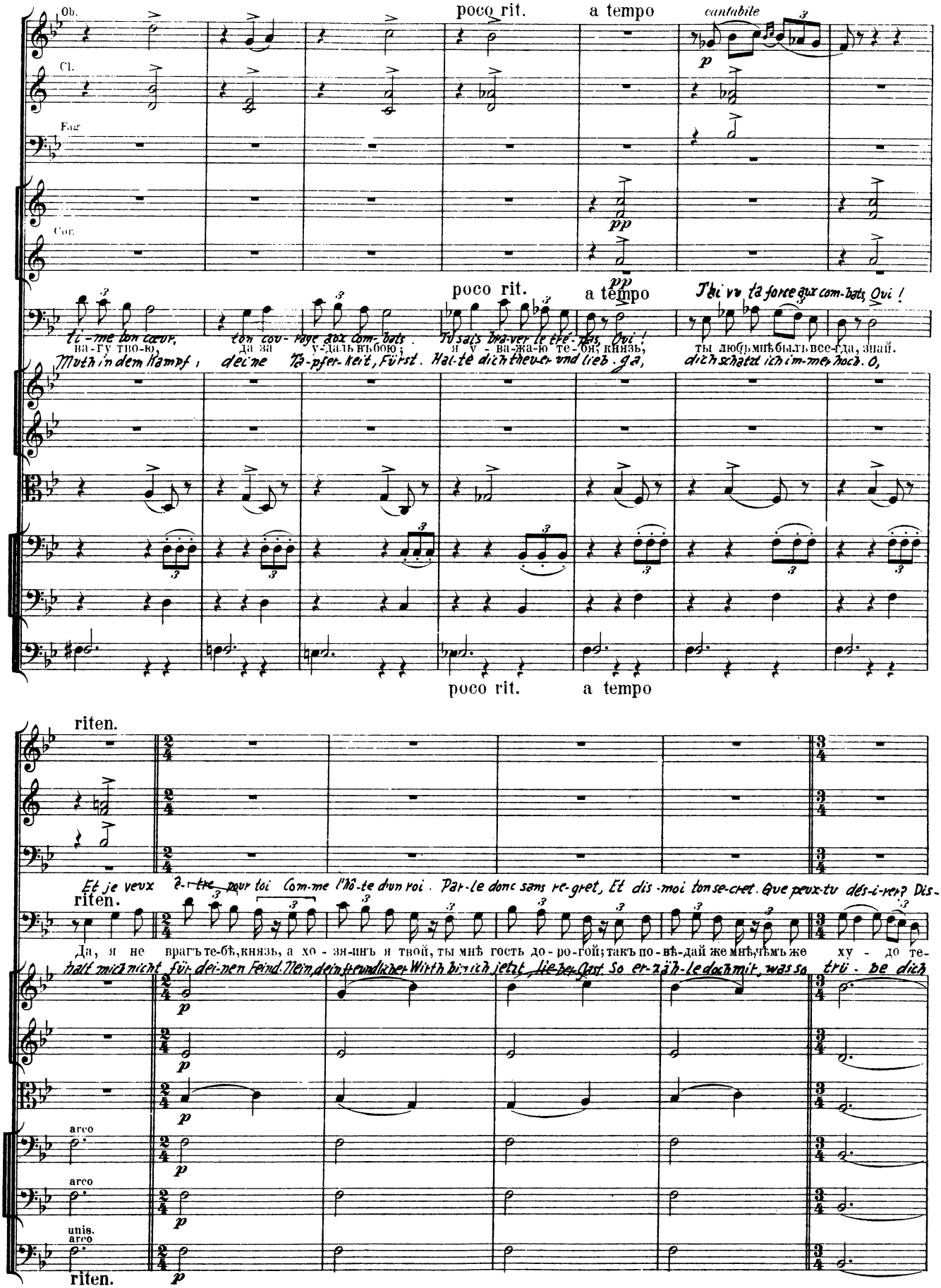
halt mich nicht für dei-nen Feind. Nein, dein freundlicher Wirth bin ich jetzt, lie-ber Gast. So er-zäh-le doch mir, was so trü-be dich

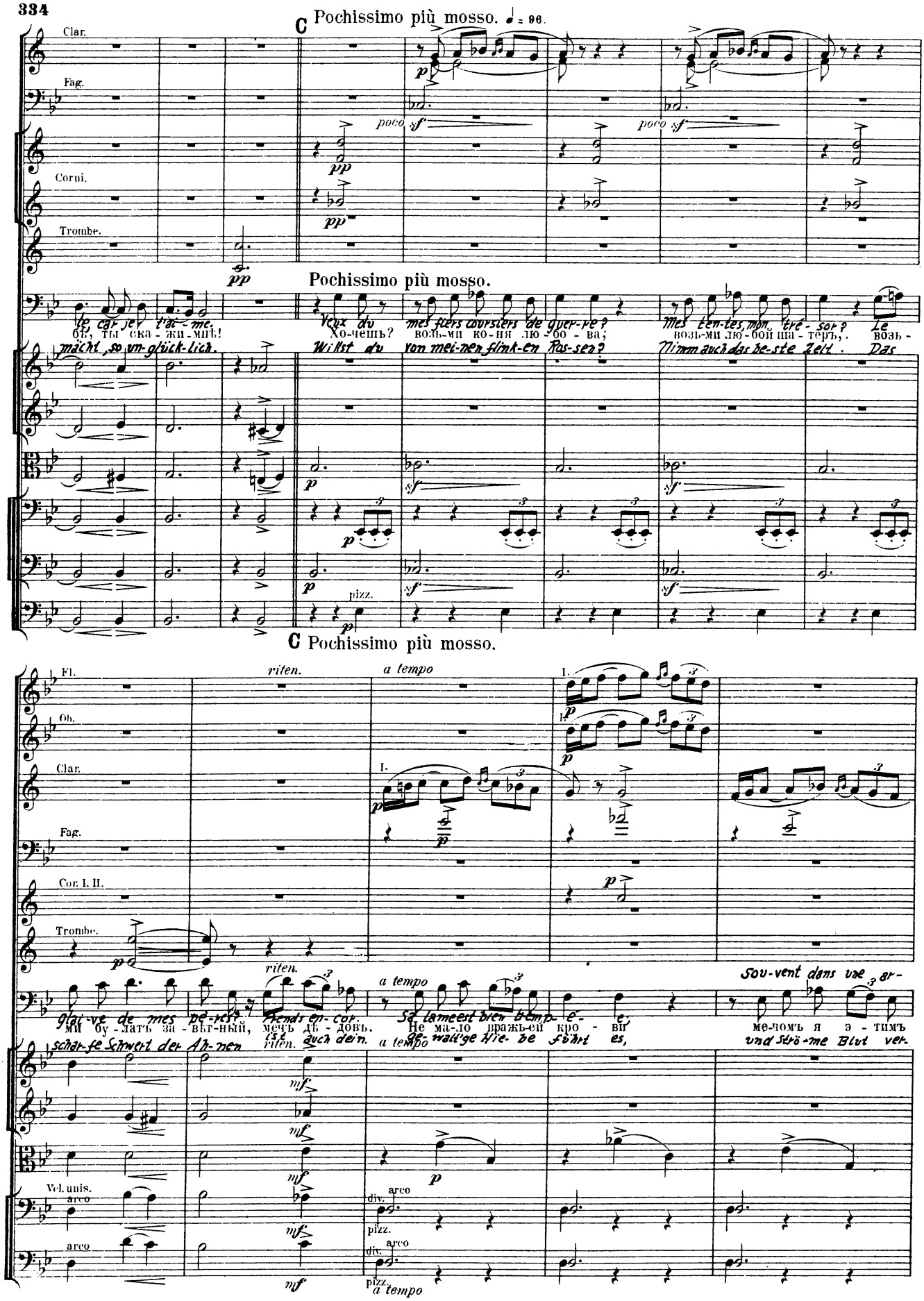
arco

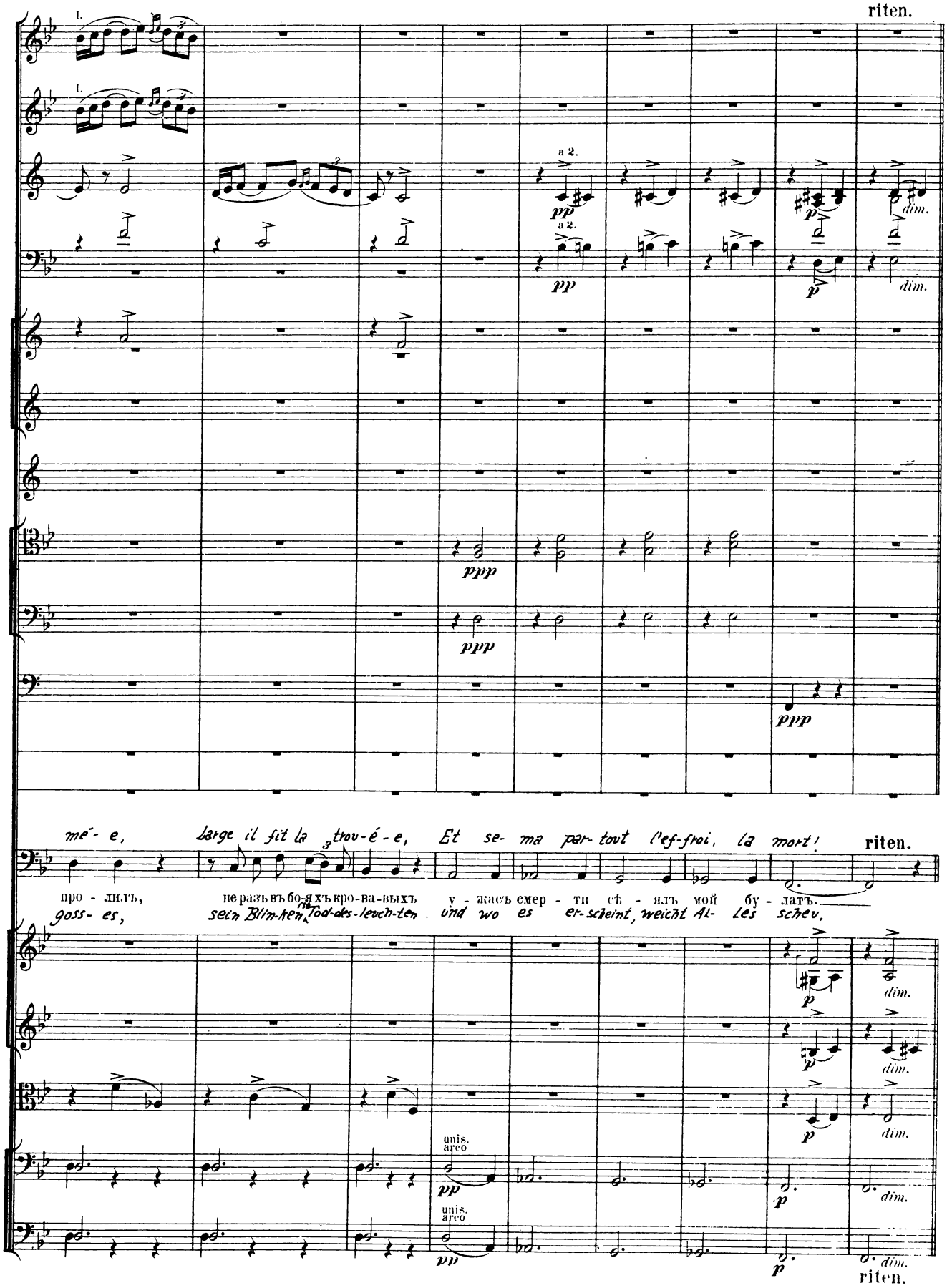
arco

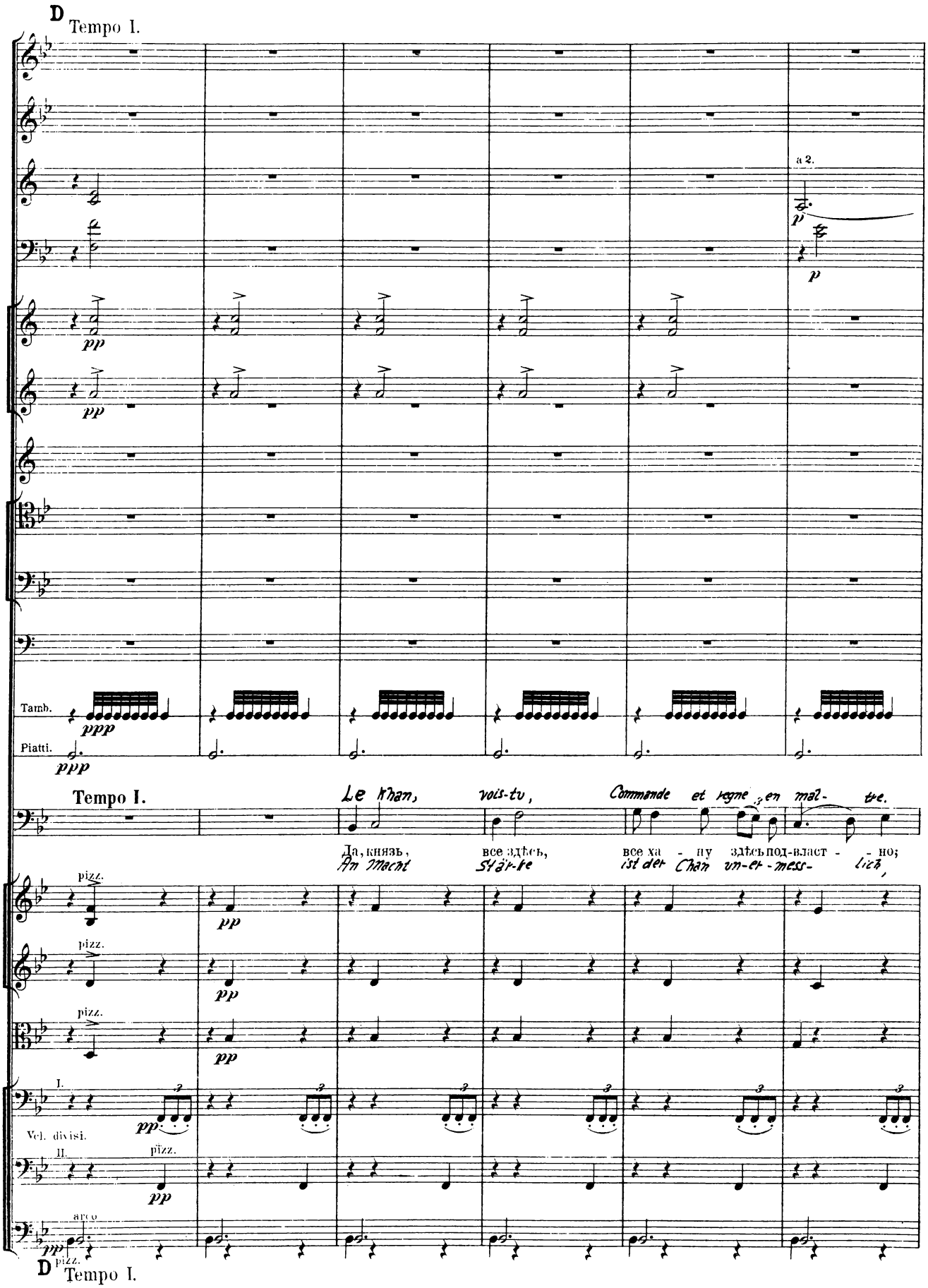
unis. arco

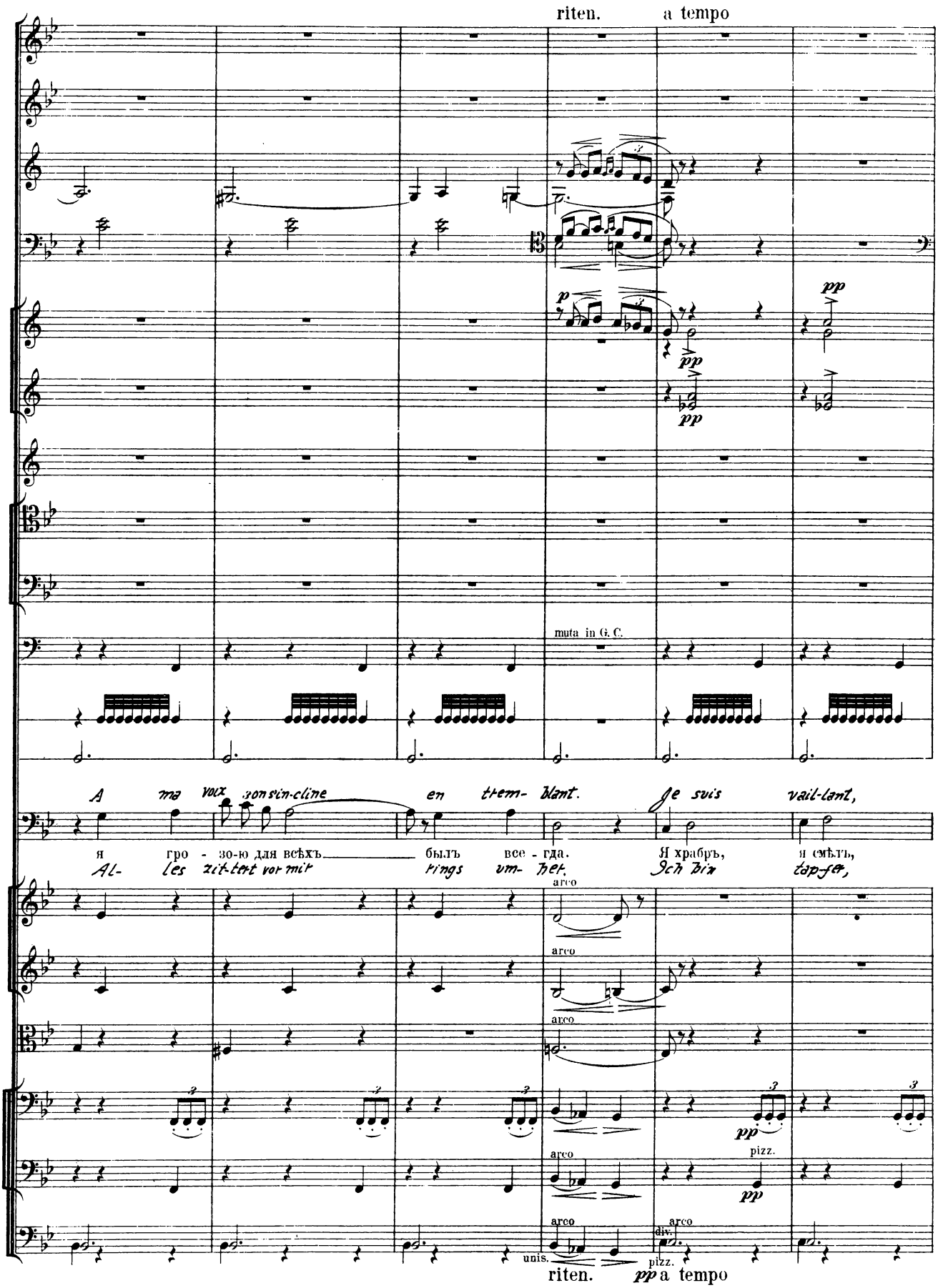
riten.

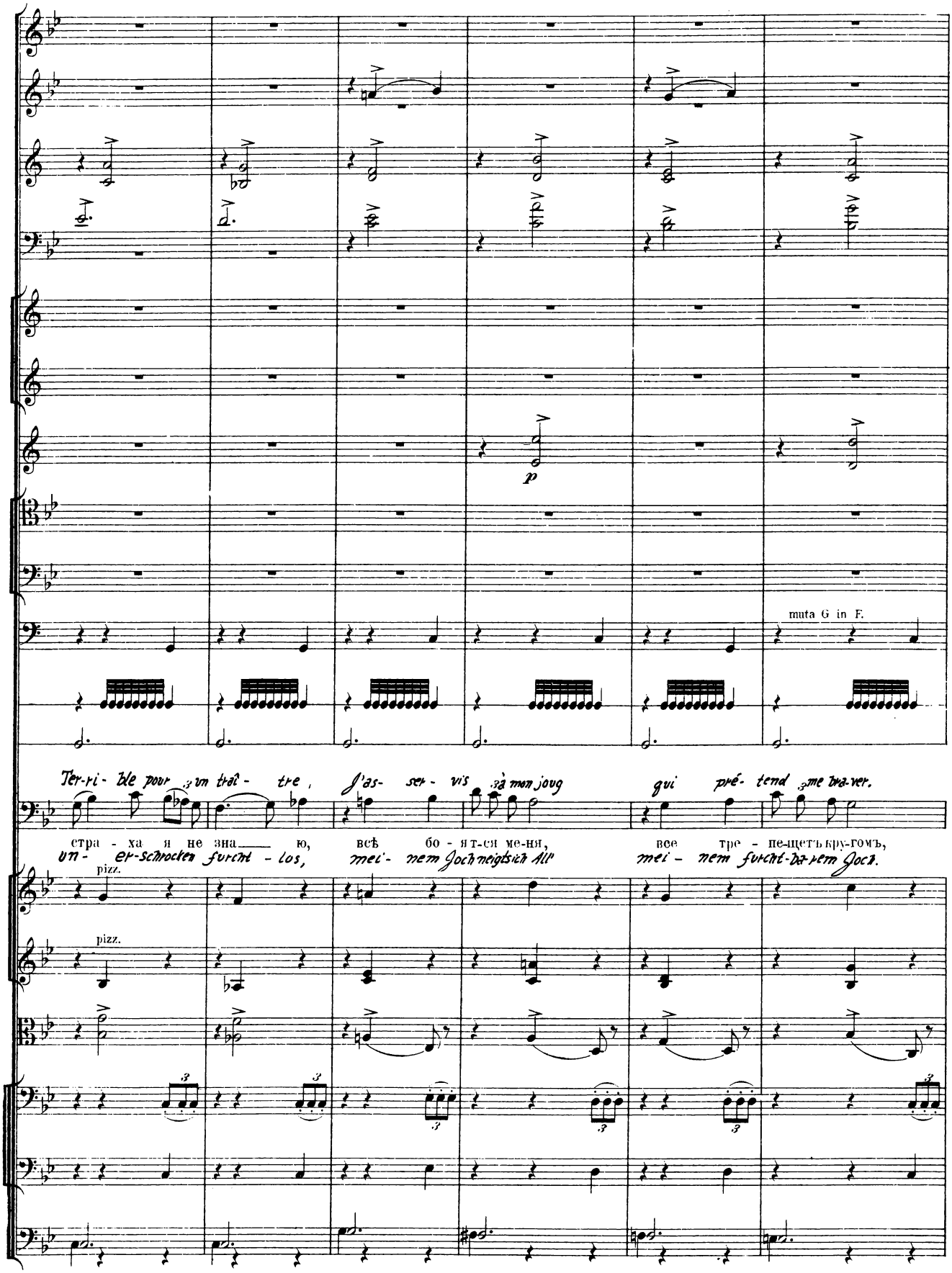


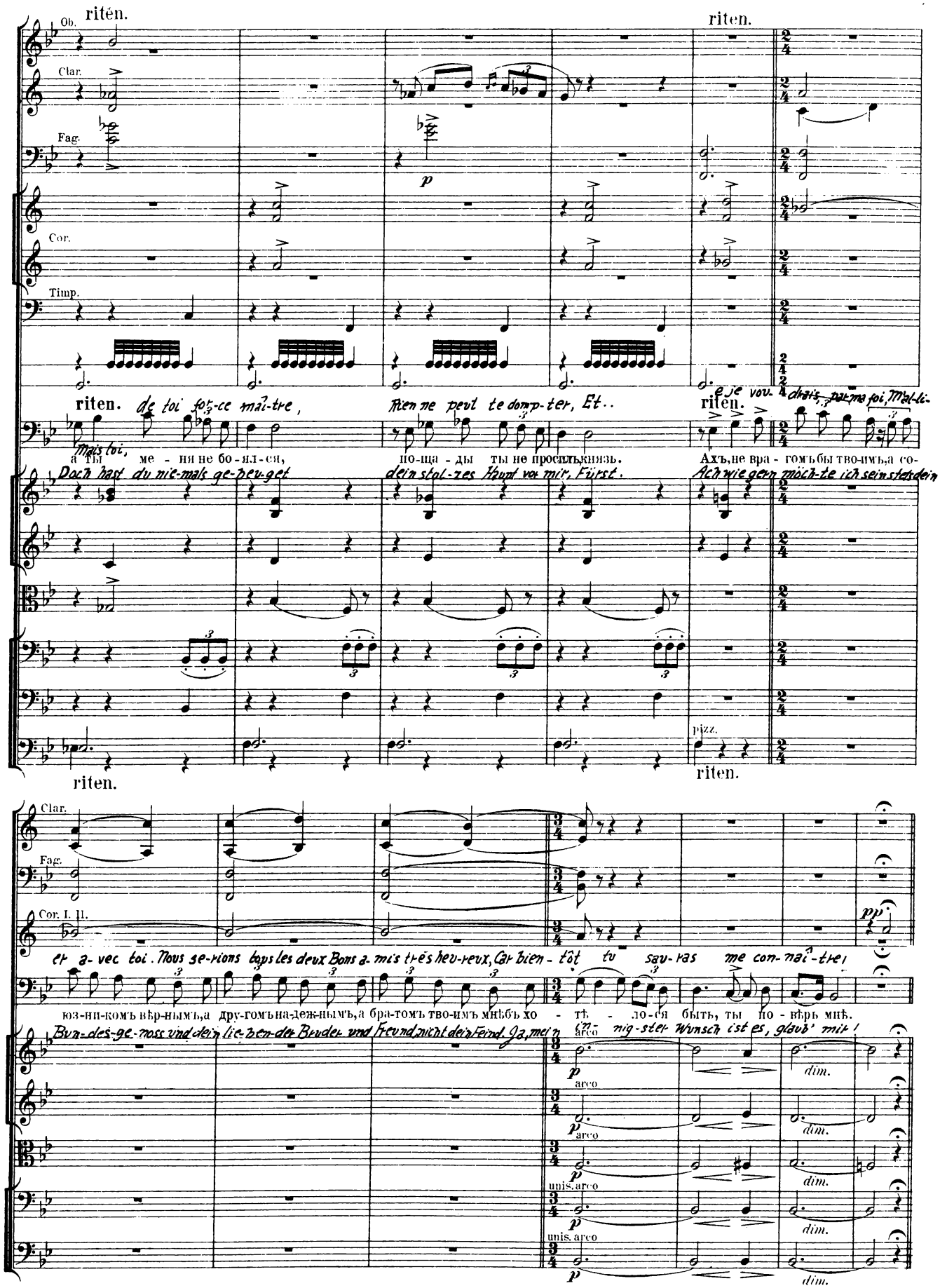

C Pochissimo più mosso. ♩= 96.
Clar.
Fag.
Corni.
Trombe.
poco sf
pp
Pochissimo più mosso.
le, car je t'ai-me.
бѣ, ты ска-жи-мнѣ!
mächt, so un-glück-lich.
Veux du mes fiers coursiers de guer-re?
Хо-чешь? возь-ми ко-ня лю-бо-ва;
Willst du von mei-nen flink-en Ros-sen?
Mes ten-tes, mon tré-sor? Le
возь-ми лю-бой ша-теръ, возь-
Nimm auch das be-ste Zelt. Das
pizz.
C Pochissimo più mosso.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. I. II.
Trombe.
riten.
a tempo
I.
glai-ve de mes pè-res? Prends en-cor.
ми бу-латъ за-вѣт-ный, мечъ дѣ-довъ.
schar-fe Schwert der Ah-nen ist auch dein.
Sa lame est bien trempé-e,
Не ма-ло вражь-ей кро-ви
ge-walt'ge Hie-be führt es,
Sou-vent dans une ar-
ме-чомъ я э-тимъ
und Strö-me Blut ver-
mf
Vcl. unis.
arco
div.
pizz.
a tempo

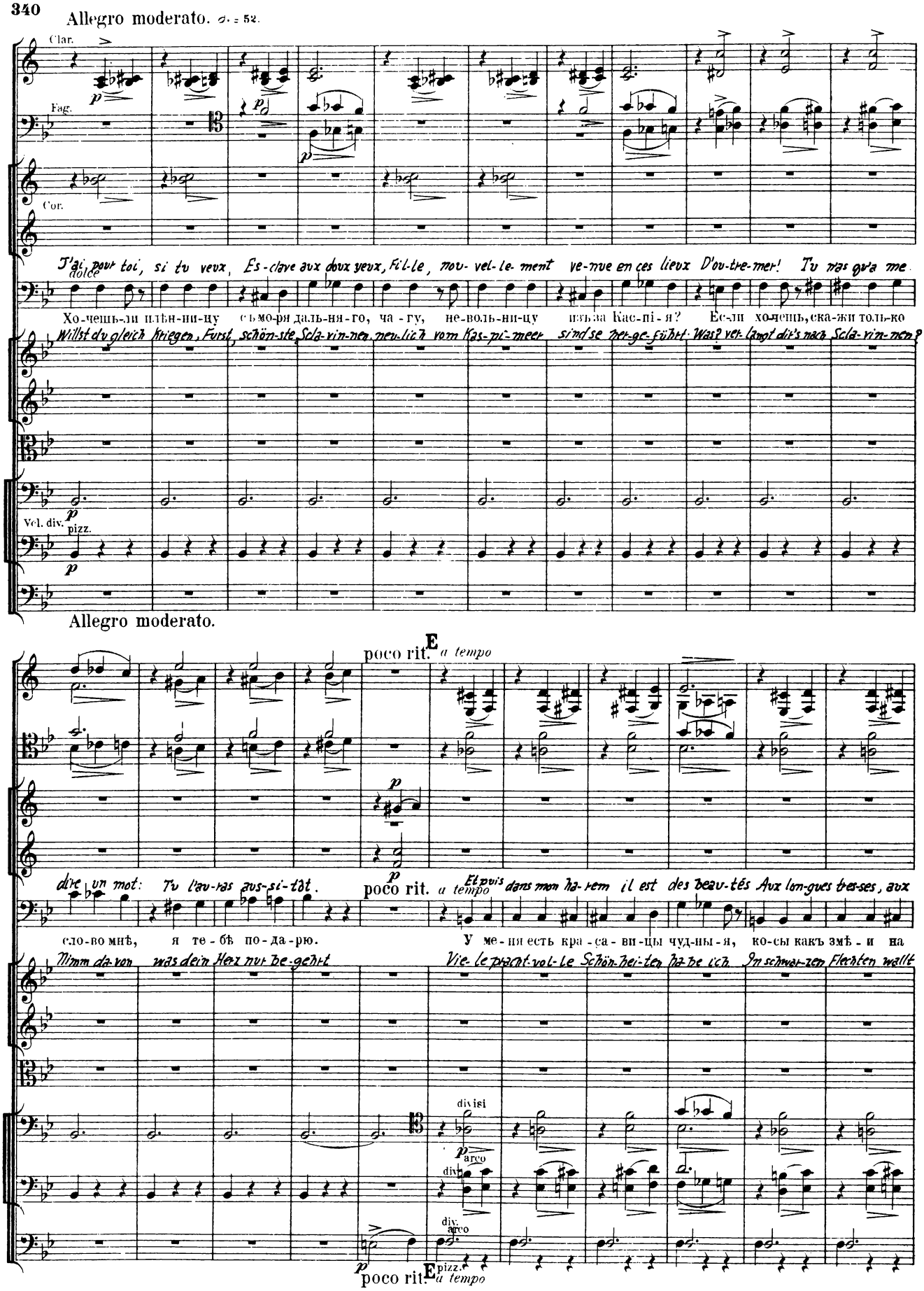

riten.
I.
I.
a 2.
a 2.
pp
pp
p
p
dim.
dim.
ppp
ppp
ppp
mé - e,
large il fit la trou-é-e,
Et se- ma par- tout l'ef-froi, la mort!
riten.
про - лить,
неразъвъбо-яхъкро-ва-выхъ
у - жасъ смер - ти сѣ - ялъ мой бу - латъ.
goss- es,
sein Blin-ken, Tod-aks-leuch-ten
und wo es er-scheint, weicht Al- les scheu,
unis.
arco
pp
unis.
arco
pp
p
p
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
riten.

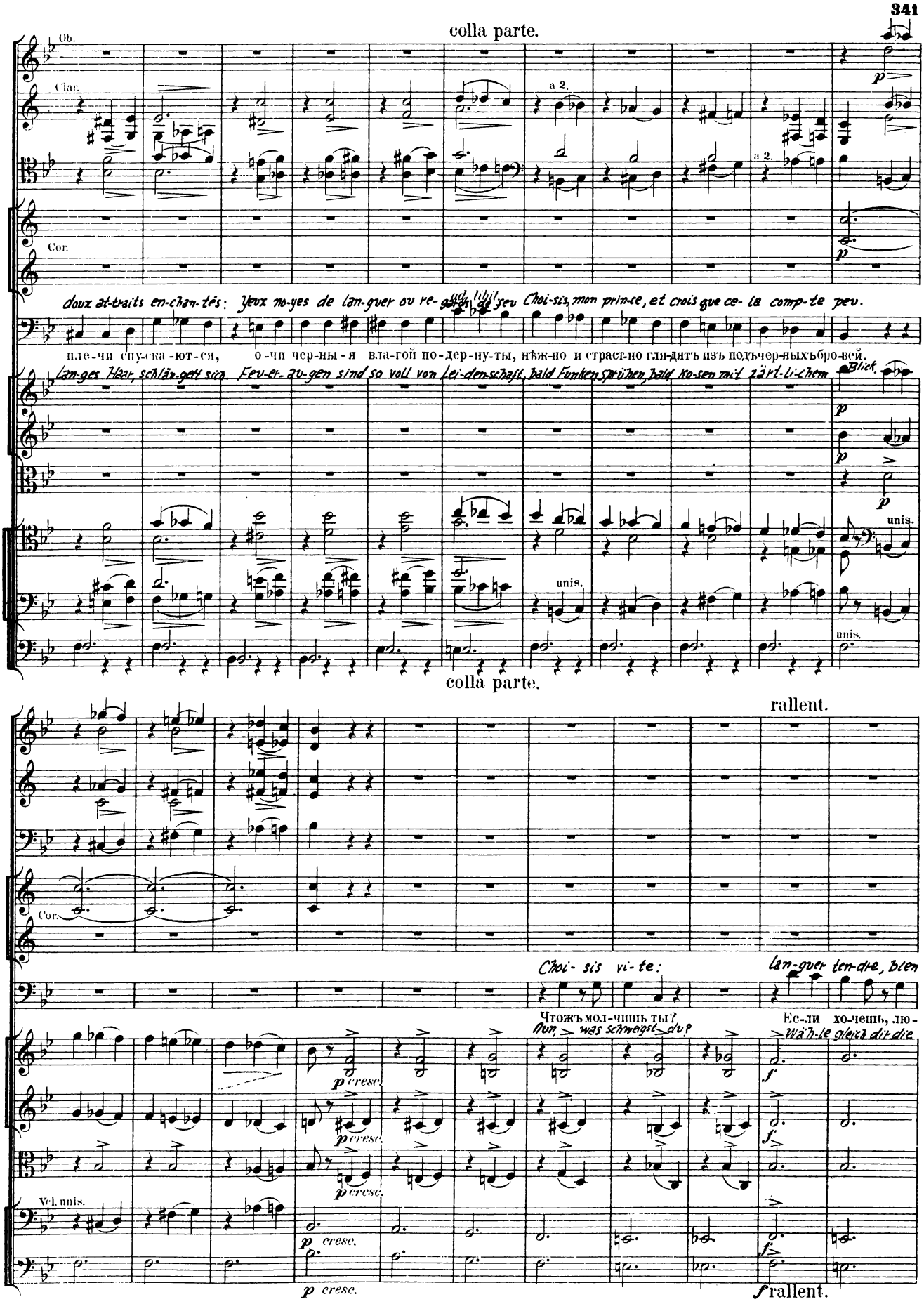

D
Tempo I.
a 2.
Tamb.
Piatti.
Tempo I.
Le khan, vois-tu, Commande et regne en mal- tye.
Да, князь, все здѣсь, все ха - ну здѣсь под-власт - но;
An Macht Stär-ke ist der Chan un-et-mess- lich,
pizz.
Vcl. divisi.
arco
D
Tempo I.

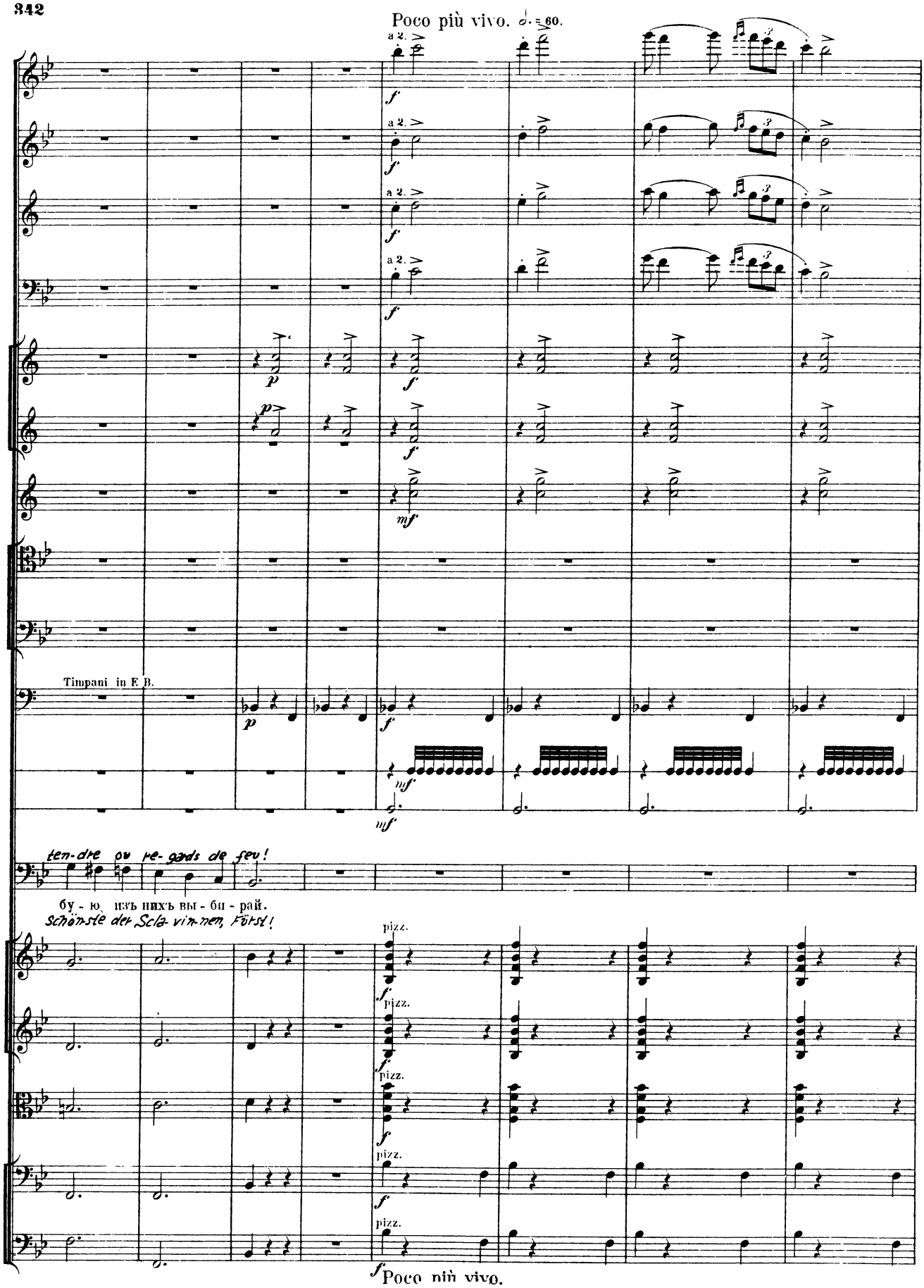

riten.
a tempo
muta in G. C.
A ma voix sonsin-cline en trem- blant. Je suis vail-lant,
я гро - зо-ю для всѣхъ былъ все - гда. Я храбръ, я смѣлъ,
Al- les zit-tert vor mir rings um- her. Ich bin tap-fer,
arco
pizz.
unis.
riten.
pp a tempo

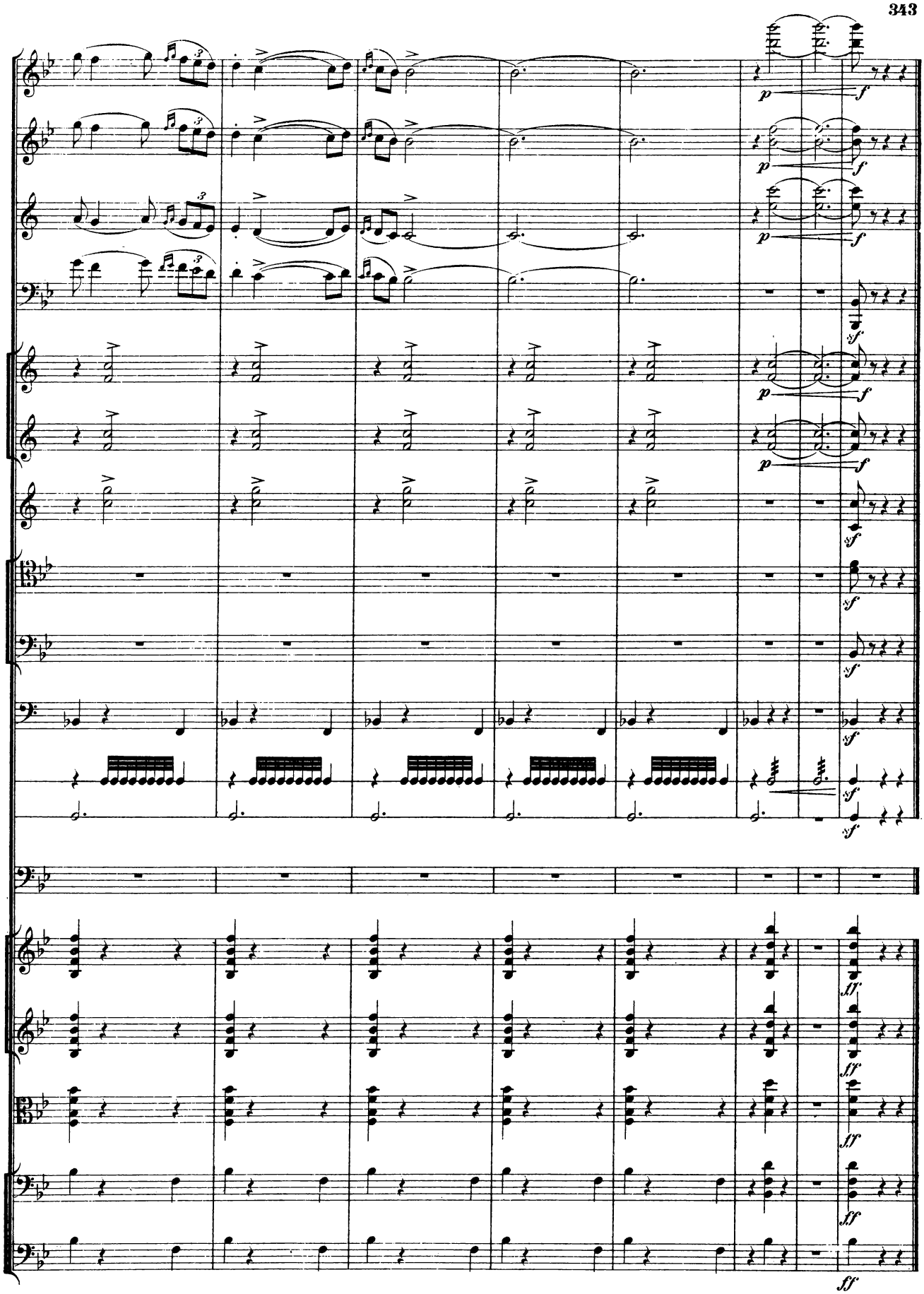

p
muta G in F.
Ter-ri- ble pour un trê- tre, J'as- ser- vis à mon joug qui pré- tend me bra-ver.
стра - ха я не зна — ю, всѣ бо - я т-ся ме-ня, все тре - пе-щетъ кру-гомъ,
un- er-schrocken furcht - los, mei- nem Joch neigt sich All' mei - nem furcht-ba-rem Joch.
pizz.
pizz.


riten.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor.
Timp.
riten.
riten.
riten.
riten.
riten.
pizz.
Clar.
Fag.
Cor. I. II.
arco
unis. arco
dim.


Allegro moderato. ♩. = 52.
Clar.
Fag.
Cor.
dolce
J'ai pour toi, si tu veux, Es-clave aux doux yeux, Fil-le, nou-vel-le-ment ve-nue en ces lieux D'ou-tre-mer! Tu nas qu'a me
Хо-чешь-ли плѣн-ни-цу съмо-ря даль-ня-го, ча-гу, не-воль-ни-цу изъза Кас-пі-я? Ес-ли хо-чешь, ска-жи толь-ко
Willst du gleich kriegen, Fürst, schön-ste Scla-vin-nen neu-lich vom Kas-pi-meer sind se her-ge-führt: Was? ver-langst dir's nach Scla-vin-nen?
Vcl. div.
pizz.
Allegro moderato.
poco rit.
E
a tempo
dire un mot: Tu l'au-ras aus-si-tôt.
poco rit.
a tempo
Et puis dans mon ha-rem il est des beau-tés Aux lon-gues tresses, aux
сло-во мнѣ, я те-бѣ по-да-рю.
У ме-ня есть кра-са-ви-цы чуд-ны-я, ко-сы какъ змѣ-и на
Nimm da-von was dein Herz nur be-gehrt
Viel-le prächt-vol-le Schön-hei-ten ha-be ich In schwar-zen Flechten wallt
divisi
arco
div.
arco
pizz.
poco rit.
E
a tempo


colla parte.
Ob.
Clar.
a 2.
Cor.
doux at-traits en-chan-tés: Yeux no-yes de lan-guer ou re-gards de feu
ad. libit.
Choi-sis, mon prin-ce, et crois que ce-la comp-te peu.
пле-чи спу-ска-ют-ся, о-чи чер-ны-я вла-гой по-дер-ну-ты, нѣж-но и страст-но гля-дятъ изъ подъчер-ныхъбро-вей.
Lan-ges Haar, schlän-gelt sich. Feu-er-au-gen sind so voll von Lei-den-schaft, bald Funken sprühen, bald ko-sen mit zärt-li-chem Blick.
unis.
colla parte.
rallent.
Cor.
Choi-sis vi-te:
Чтожъ мол-чишь ты?
Nun, was schweigst du?
lan-guer ten-dre, bien
Ес-ли хо-чешь, лю-
Wäh-le gleich dir die
p cresc.
Vcl. unis.
f rallent.

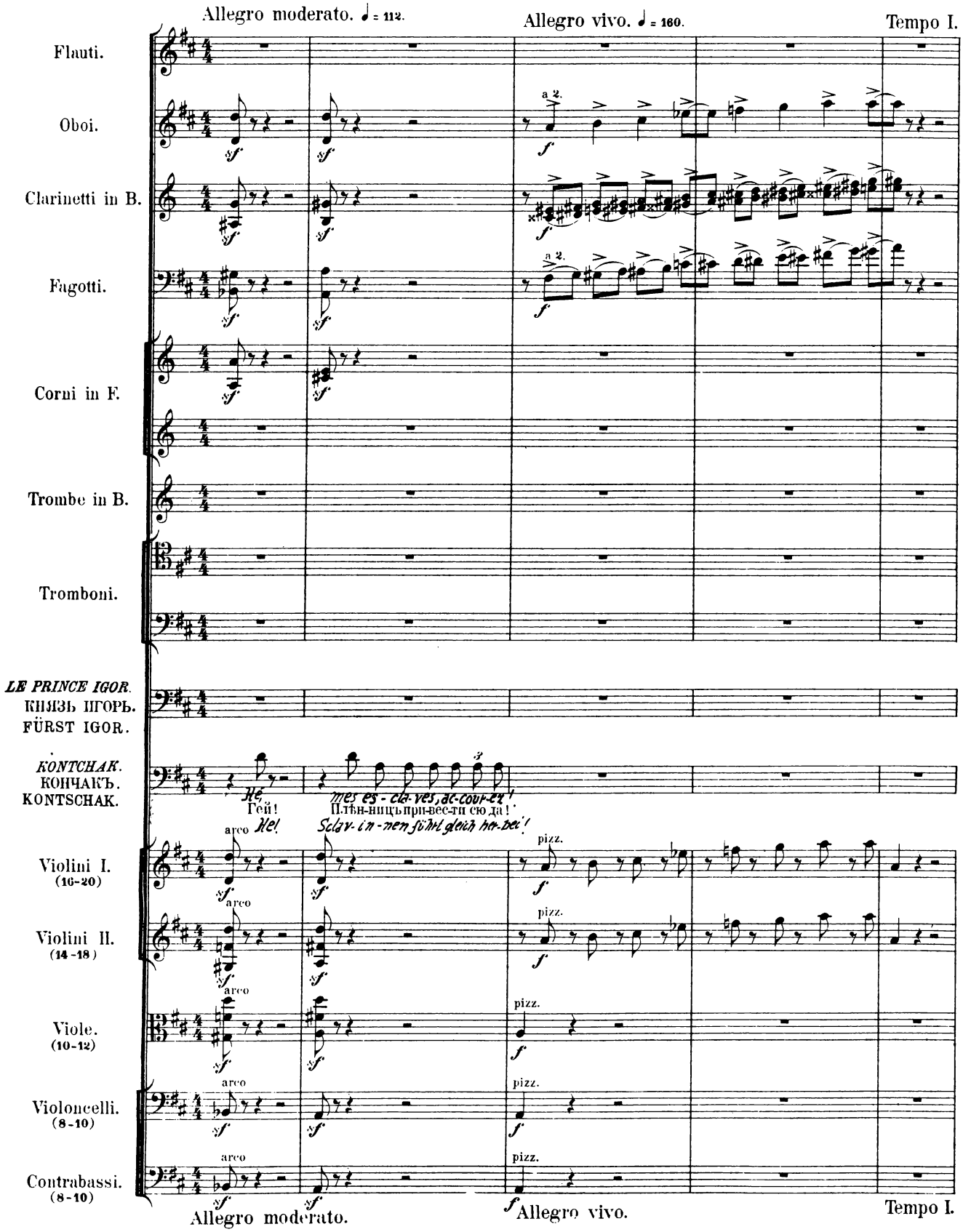

Poco più vivo. 𝅗𝅥. = 60.
a 2.
Timpani in E B.
ten-dre ou re-gards de feu!
бу - ю, изъ нихъ вы - би - рай.
Schönste der Scla-vin-nen, Fürst!
pizz.
Poco più vivo.

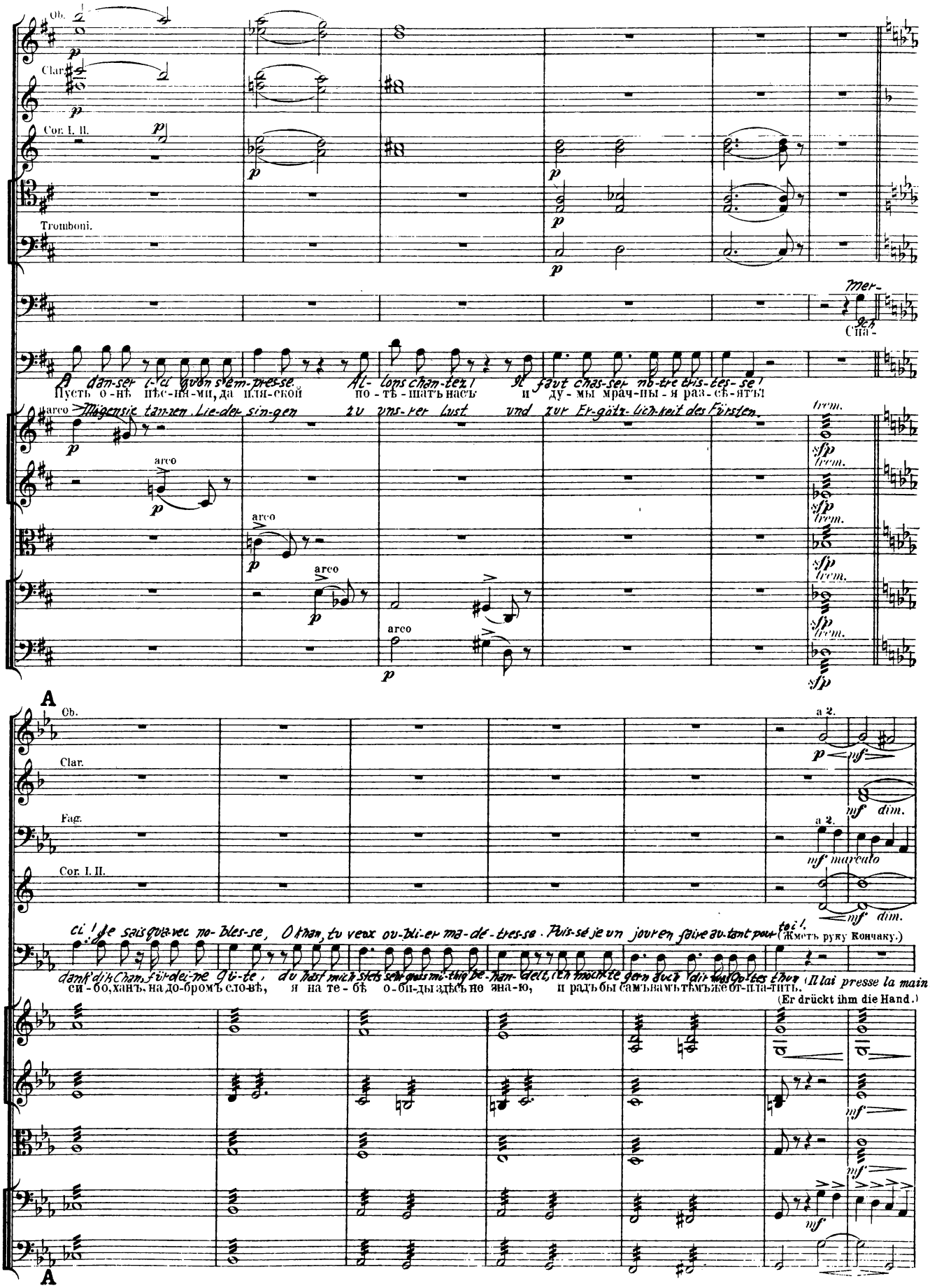

p
f
sf
ff

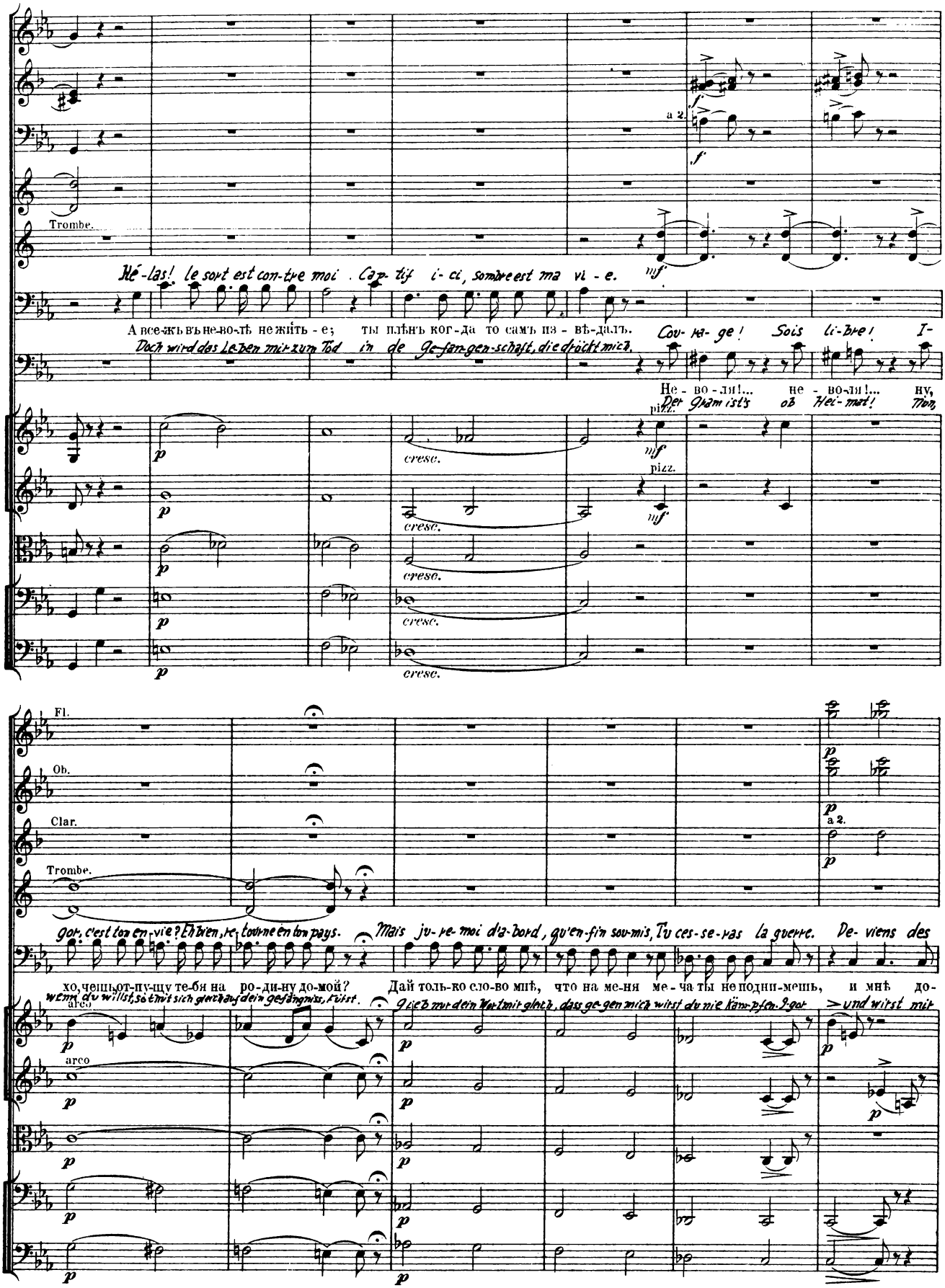
№ 16. РЕЧИТАТИВЪ.

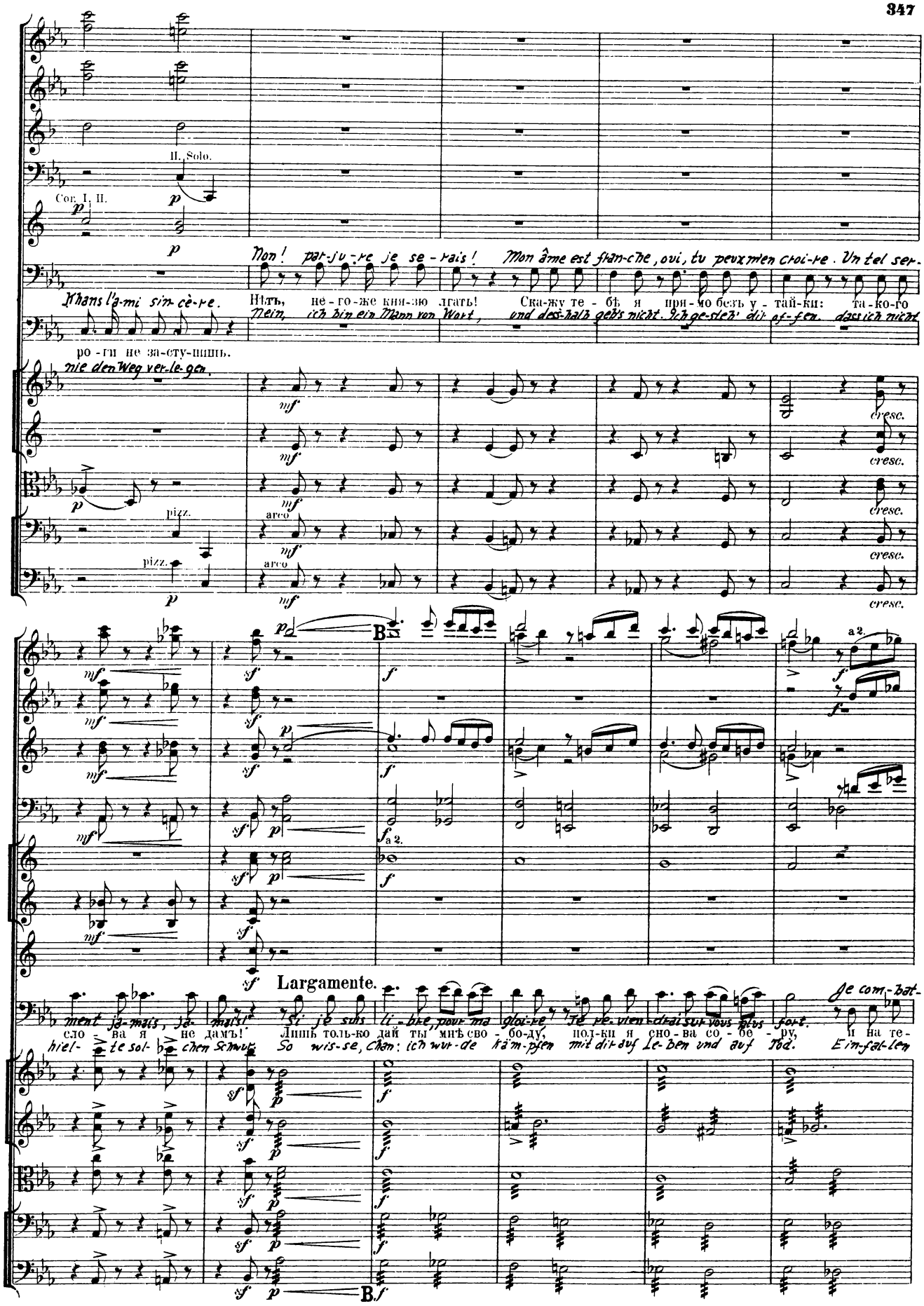
№ 16. Récitatif.

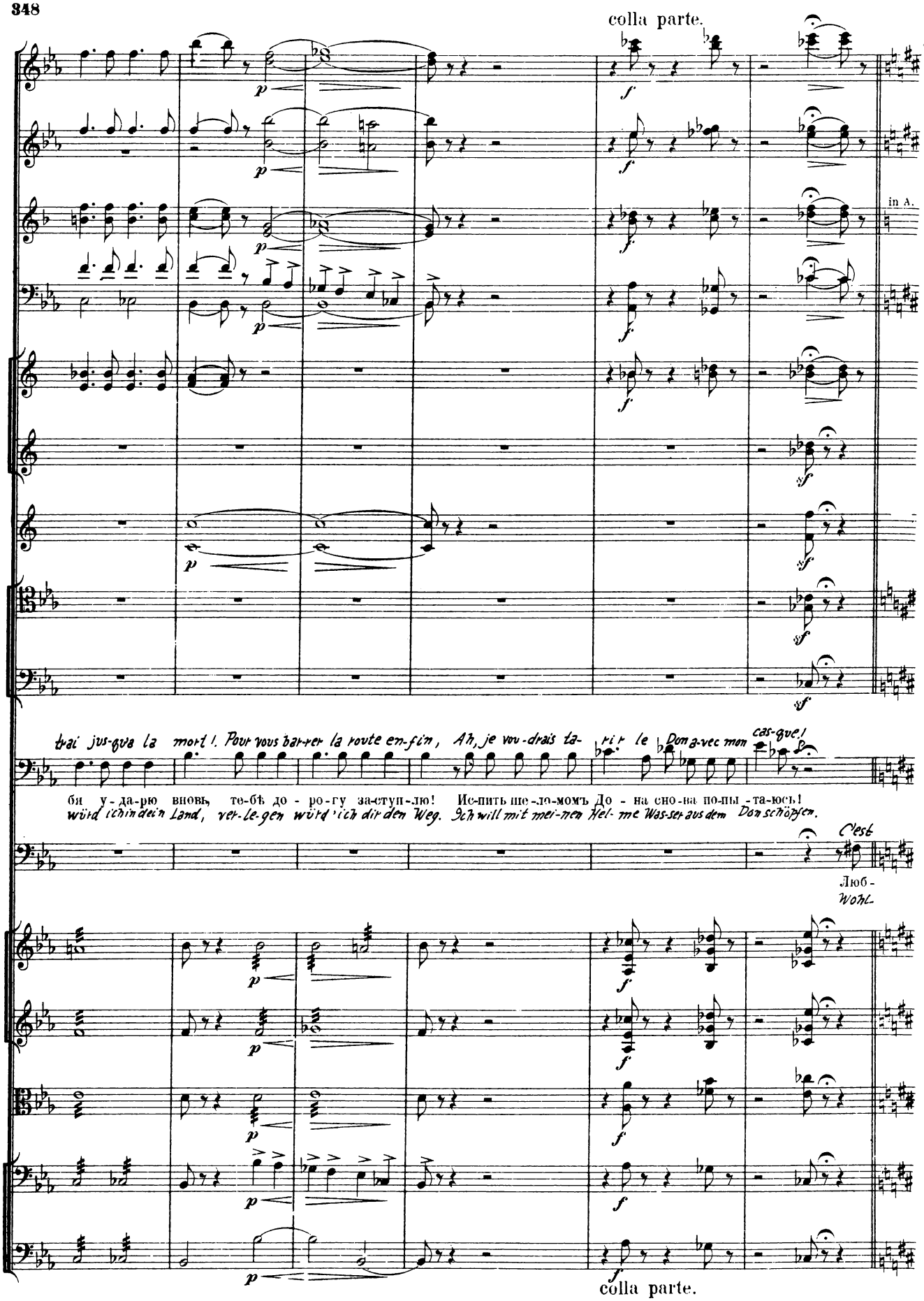
№ 16. Recitativ.

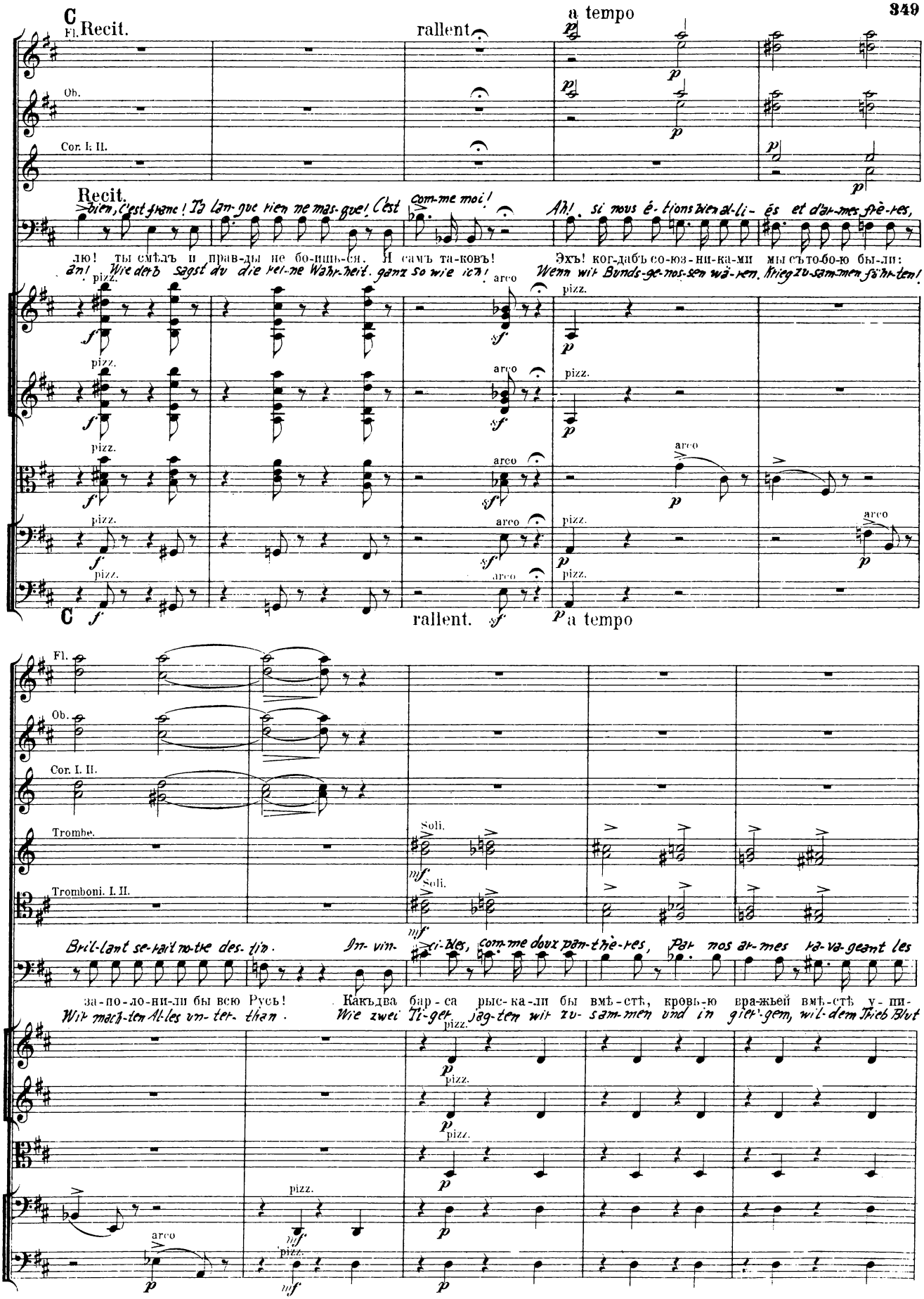


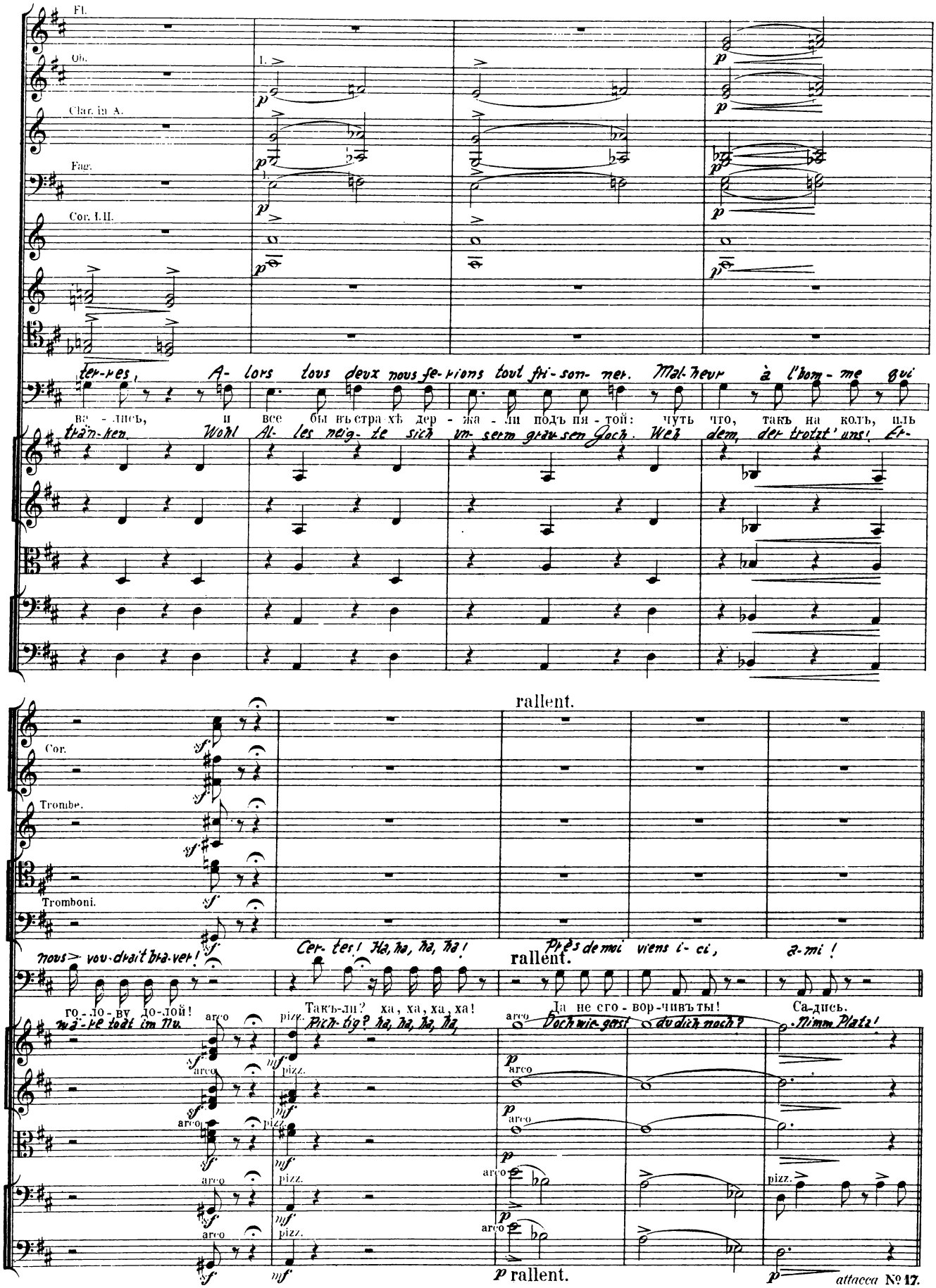

Ob.
Clar.
Cor. I. II.
Tromboni.
Mer-
Спа-
A dan-ser ci-ci qu'on s'em-pres-se Al- lons chan-ter! Il faut chas-ser no-tre tris-tes-se!
Пусть о-нѣ пѣс-ня-ми, да ИЛИ-СКОЙ по-тѣ-шатъ насъ и ду-мы мрач-ны-я раз-сѣ-ятъ!
arco
Mögen sie tanzen Lie-der sin-gen zu uns-rer Lust und zur Er-götz-lich-keit des Fürsten.
trem.
sfp
A
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. I. II.
a 2.
mf dim.
mf marcato
ci! Je sais qu'avec no-bles-se, O khan, tu veux ou-bli-er ma dé-tres-se. Puis-sé je un jour en faire autant pour toi!
(Жметъ руку Кончаку.)
dank dir, Chan, für dei-ne Gü-te, du hast mich stets sehr gnä-dig be-han-delt, ich möchte gern auch dir das Gleiche thun
си-бо, ханъ, на до-бромъ сло-вѣ, я на те-бѣ о-бя-ды здѣсь не зна-ю, и радъ бы самъ вамъ тѣмъ же от-пла-тить.
(Il lui presse la main.)
(Er drückt ihm die Hand.)
A


Trombe.
Hé-las! le sort est con-tre moi. Cap-tif i-ci, sombre est ma vi-e.
А все-жъ въ не-во-лѣ не жить - е; ты плѣнъ ког-да то самъ из - вѣ-далъ.
Doch wird das Le-ben mir zum Tod in de Ge-fan-gen-schaft, die drückt mich.
Cou-ra-ge! Sois li-bre! I-
Не - во - ли!... не - во-ли!... ну,
Der Gram ist's ob Hei-mat! Mon,
Fl.
Ob.
Clar.
Trombe.
gor, c'est ton en-vie? Eh bien, re-tourne en ton pays. Mais ju-re-moi d'a-bord, qu'en-fin sou-mis, Tu ces-se-ras la guerre. De-viens des
хо, чешь от-пу-щу те-бя на ро-ди-ну до-мой? Дай толь-ко сло-во мнѣ, что на ме-ня ме-ча ты не подни-мешь, и мнѣ до-
wenn du willst, so lass mich sieh'n aus dein Gefängnis, Fürst. Gieb mir dein Wort mir gleich, dass gegen mich wirst du nie Kämpfen. Gut
und wirst mit
arco
arco


II. Solo.
Cor. I, II.
Non! par-ju-re je se-rais! Mon âme est fran-che, oui, tu peux m'en croi-re. Un tel ser-
Нѣтъ, не-го-же кни-зю лгать! Ска-жу те-бѣ я при-мо безъ у-тай-ки: та-ко-го
Mein, ich bin ein Mann von Wort, und deß-halb gebs nicht. Ich ge-steh' dir of-fen, daß ich nicht
ро-ги не за-сту-пишь.
mir den Weg ver-le-gen.
pizz.
arco
a 2.
Largamente.
ment ja-mais, ja-mais! Si je suis li-bre, pour ma gloi-re Je re-vien-drai sur vous plus fort.
сло-ва я не дамъ! Лишь толь-ко дай ты мнѣ сво-бо-ду, пол-ки я сно-ва со-бе-ру,
hiel-te sol-chen Schwur. So wis-se, Chan: ich wur-de käm-pfen mit dir auf Le-ben und auf Tod.
Je com-bat-
и на те-
Ein-fal-len

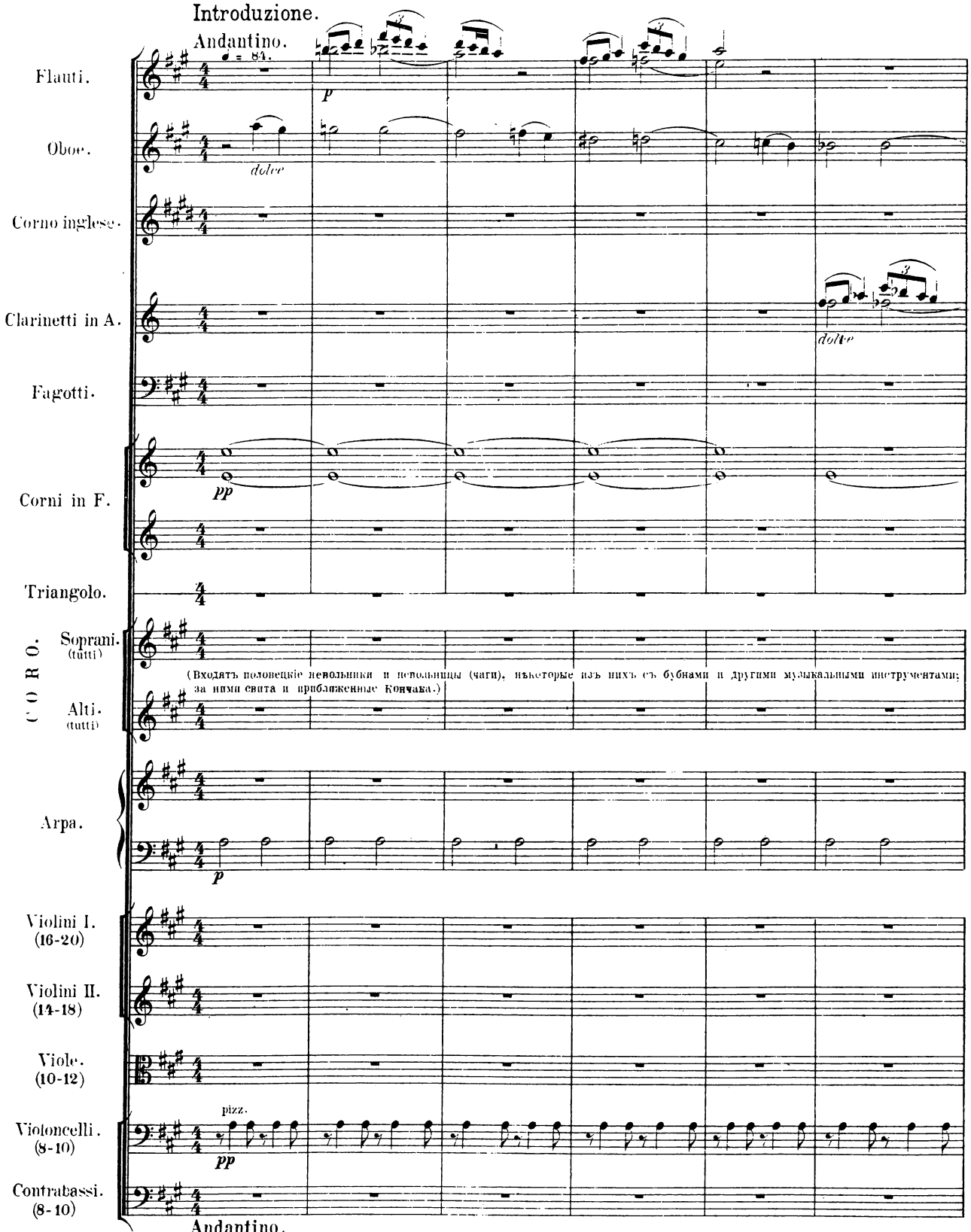

colla parte.
in A.
trai jus-qu'à la mort ! Pour vous bar-rer la route en-fin, Ah, je vou-drais ta- rir le Don a-vec mon cas-que!
би у-да-рю вновь, те-бѣ до - ро-гу за-ступ-лю! Ис-пить ше-ло-момъ До - на сно-ва по-пы - та-юсь!
würd ich in dein Land, ver-le-gen würd' ich dir den Weg. Ich will mit mei-nem Hel- me Was-ser aus dem Don schöpfen.
Lebe
Люб -
wohl
colla parte.


C
Fl.
Recit.
rallent
a tempo
Ob.
Cor. I. II.
Recit.
bien, c'est grave! Ta lan-gue rien ne mas-que! C'est com-me moi!
Ah! si nous é-tions bien al-li- és et d'ar-mes frè-res,
лю! ты смѣлъ и прав-ды не бо-ишь-ся. И самъ та-ковъ!
Эхъ! ког-дабъ со-юз-ни-ка-ми мы съ то-бо-ю бы-ли:
an! Wie derb sagst du die rei-ne Wahr-heit. ganz so wie ich!
Wenn wir Bunds-ge-nos-sen wä-ren. krieg zu-sam-men führ-ten!
pizz.
arco
C
rallent.
a tempo
Fl.
Ob.
Cor. I. II.
Trombe.
Tromboni. I. II.
Soli.
Soli.
Bril-lant se-rait no-tre des-tin.
In vin-
ci-bles, com-me doux pan-thè-res, par nos ar-mes ra-va-geant les
за-по-ло-ни-ли бы всю Русь!
Какъ два бар-са рыс-ка-ли бы вмѣ-стѣ, кровь-ю вра-жьей вмѣ-стѣ у-пи-
Wir mach-ten Al-les un-ter-than.
Wie zwei Ti-ger jag-ten wir zu-sam-men und in gier'-gem, wil-dem Durst Blut
pizz.
arco


Fl.
Ob.
Clar. in A.
Fag.
Cor. I. II.
ter-res, A- lors tous deux nous fe-rions tout fri-son-ner. Mal-heur à l'hom-me qui
ва-лись, и все бы въ стра-хѣ дер-жа-ли подъ пя-той: чуть что, такъ на колъ, иль
trän-ken. Wohl Al-les neig-te sich un-serm grau-sen Joch. Weh dem, der trotzt' uns! Er-
rallent.
Cor.
Trombe.
Tromboni.
nous vou-drait bra-ver! Cer-tes! Ha, ha, ha, ha! Près de moi viens i-ci, a-mi!
rallent.
го-ло-ву до-лой! Такъ-ли? ха, ха, ха, ха! Да не сго-вор-чивъ ты! Са-дись.
wä-re todt im Nu. Pich-tig? ha, ha, ha, ha, Doch wie-gerst du dich noch? Nimm Platz!
arco
pizz.
p rallent.
attacca № 17.

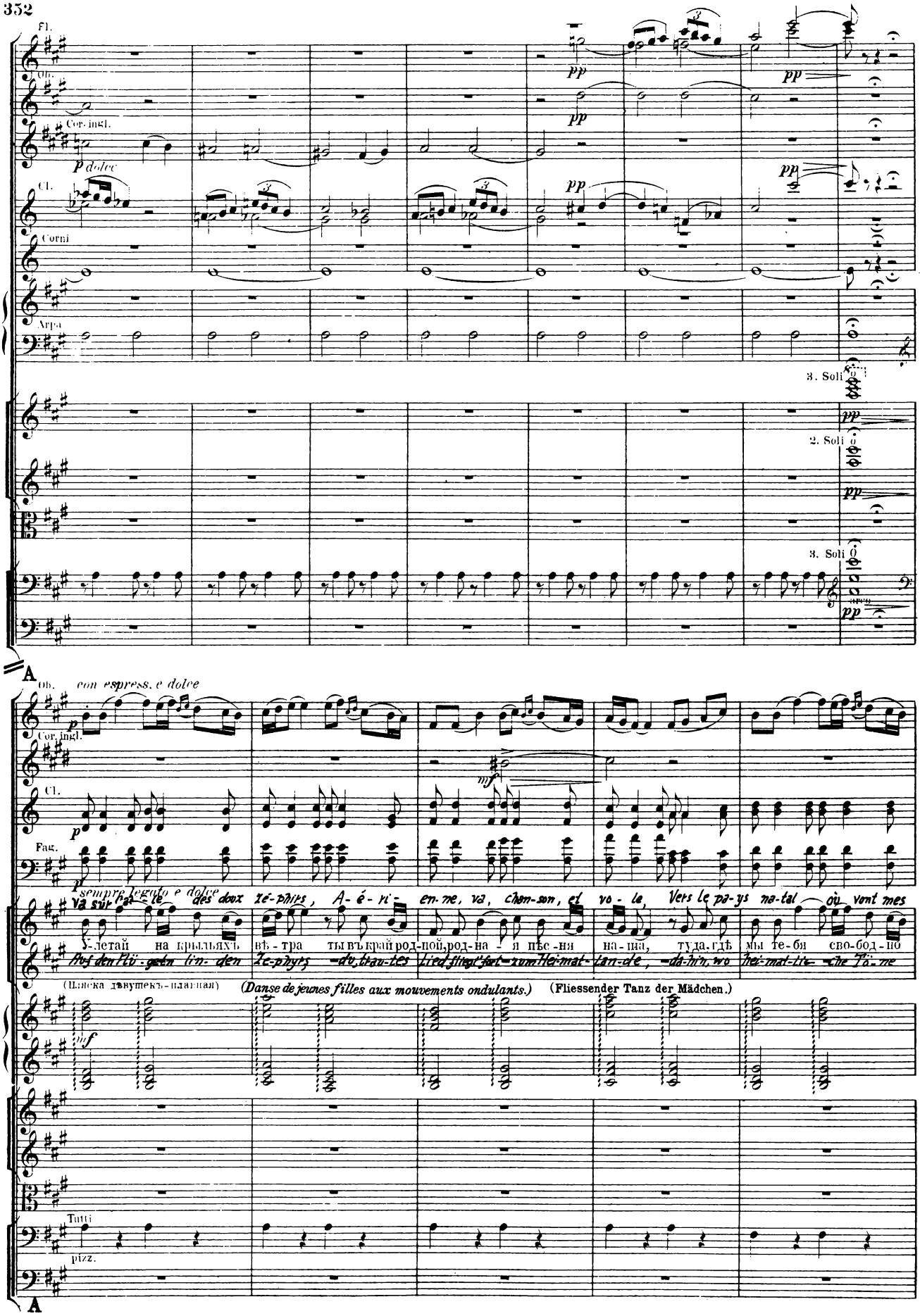
№ 17. ПОЛОВЕЦКАЯ ПЛЯСКА СЪ ХОРОМЪ.

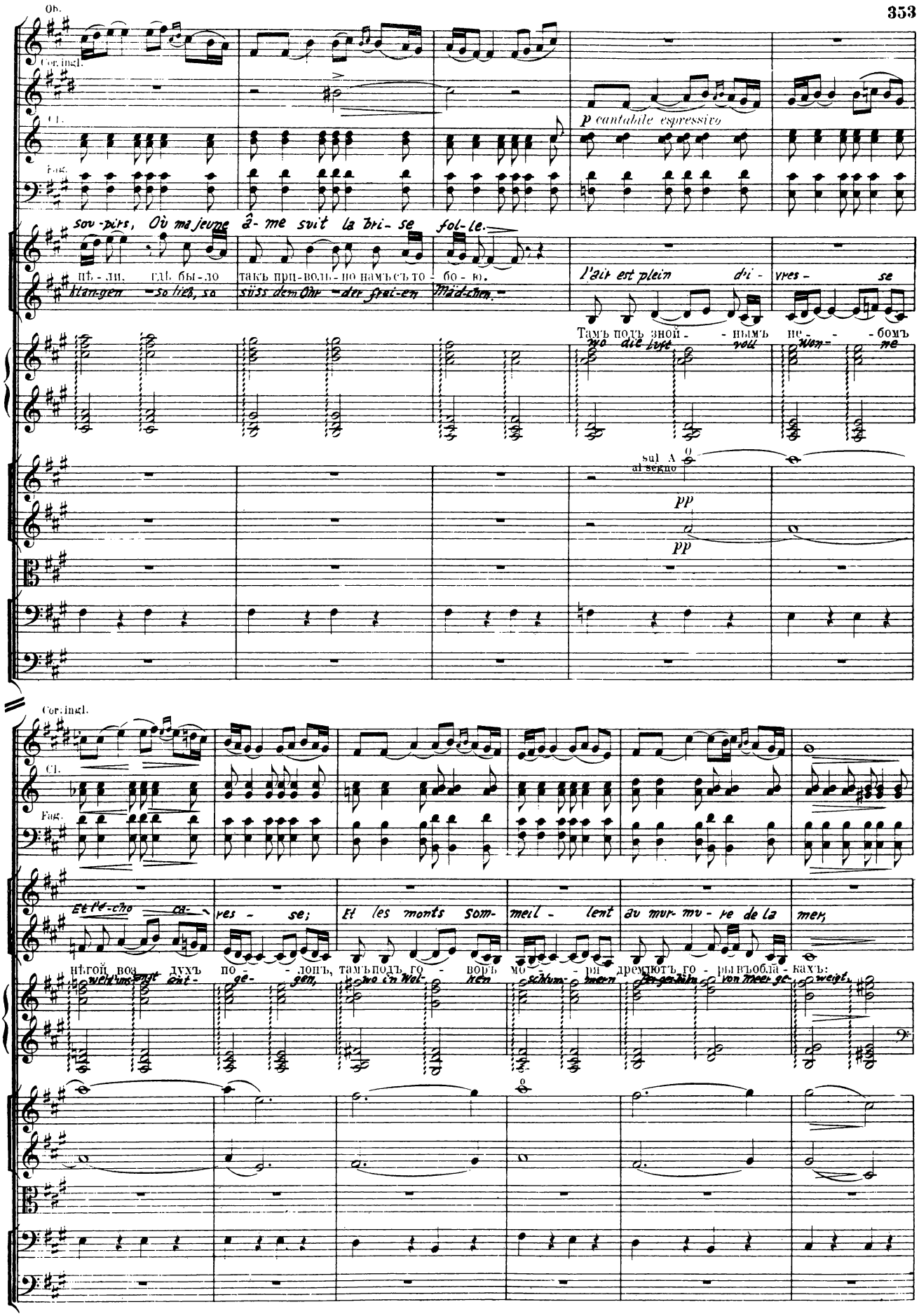
№ 17. Danse polovce avec chœur. № 17. Polovezkischer Tanz mit dem Chor.

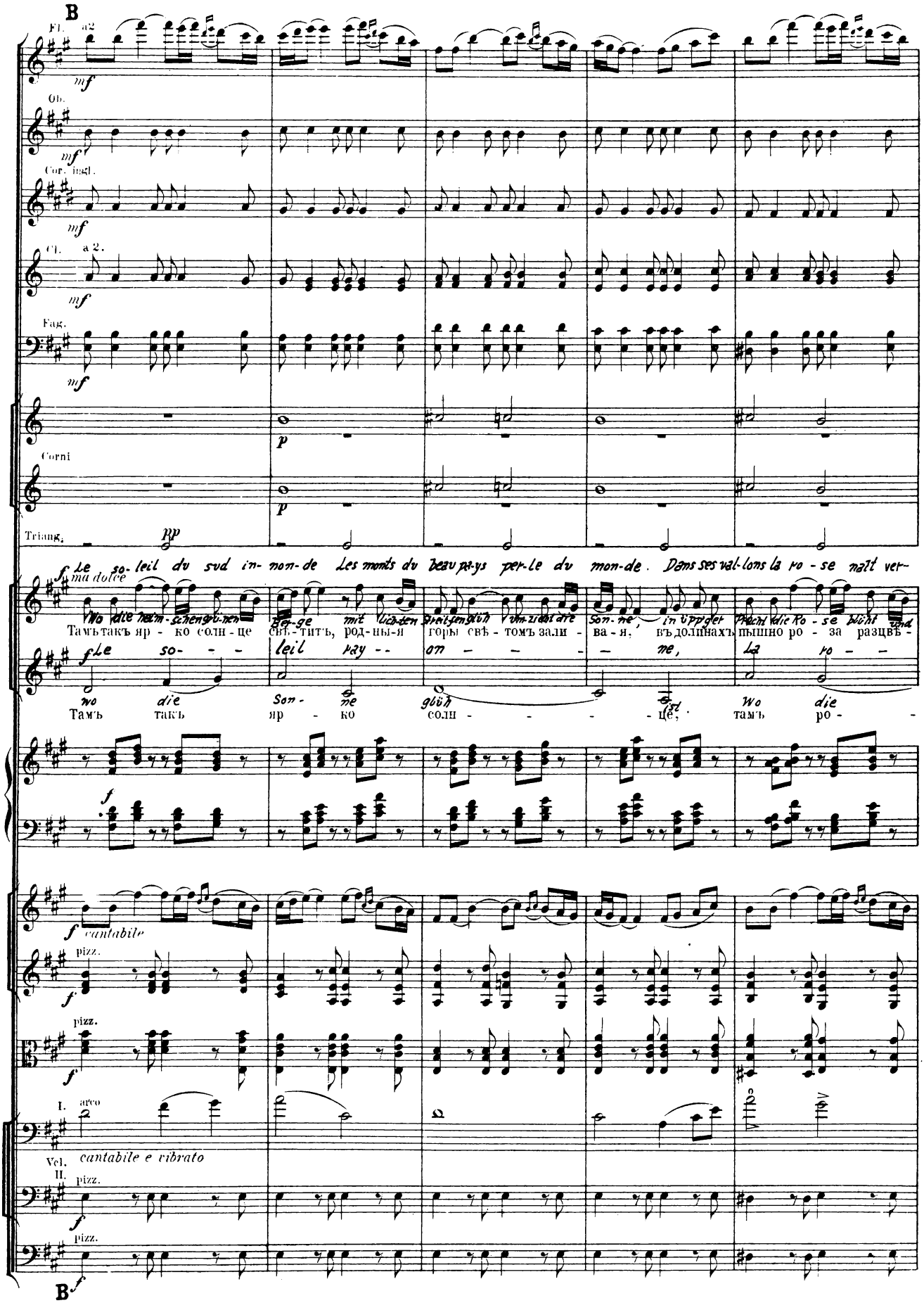


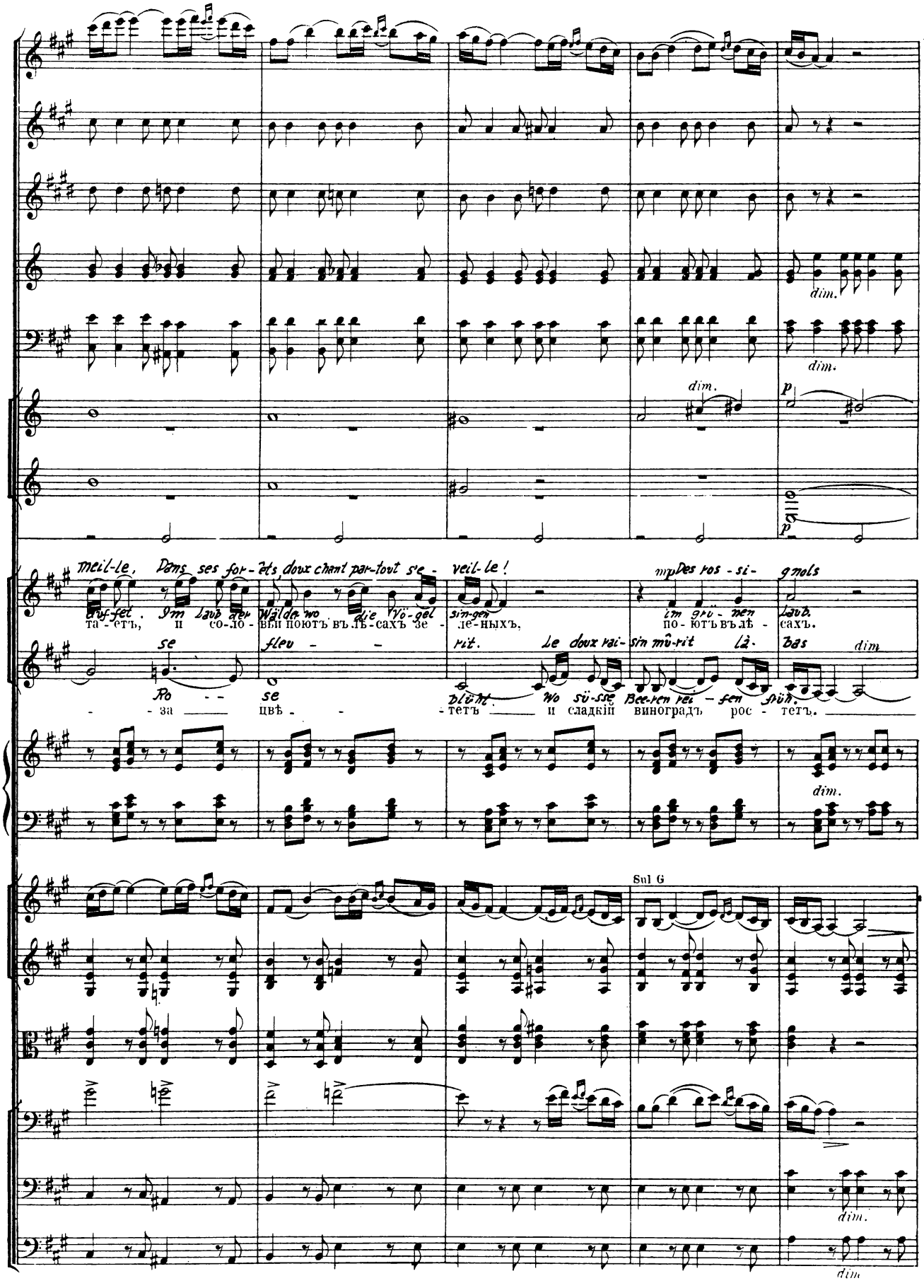
Entrent les esclaves polovces, hommes et femmes; quelques-uns d'entre eux sont munis de tambourins et d'autres instruments de musique; puis viennent les personnes de la suite de Kontchâk.

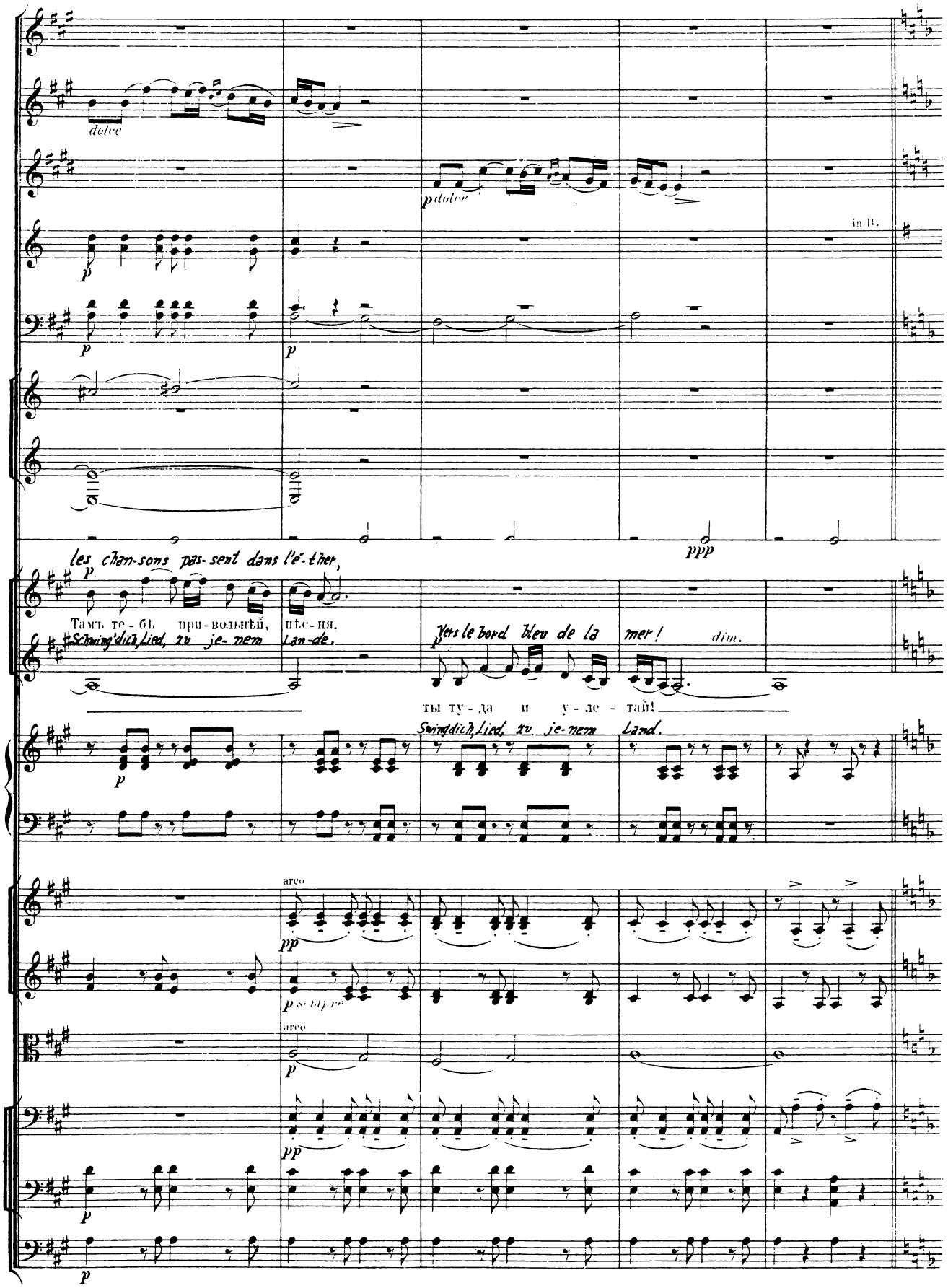
Polovezkische Sclaven und Sclavinnen treten ein. Einige von ihnen sind mit Tamburinen und anderen musikalischen Instrumenten versehen. Nach diesen schreiten die Männer des Gefolges Kontschâks.

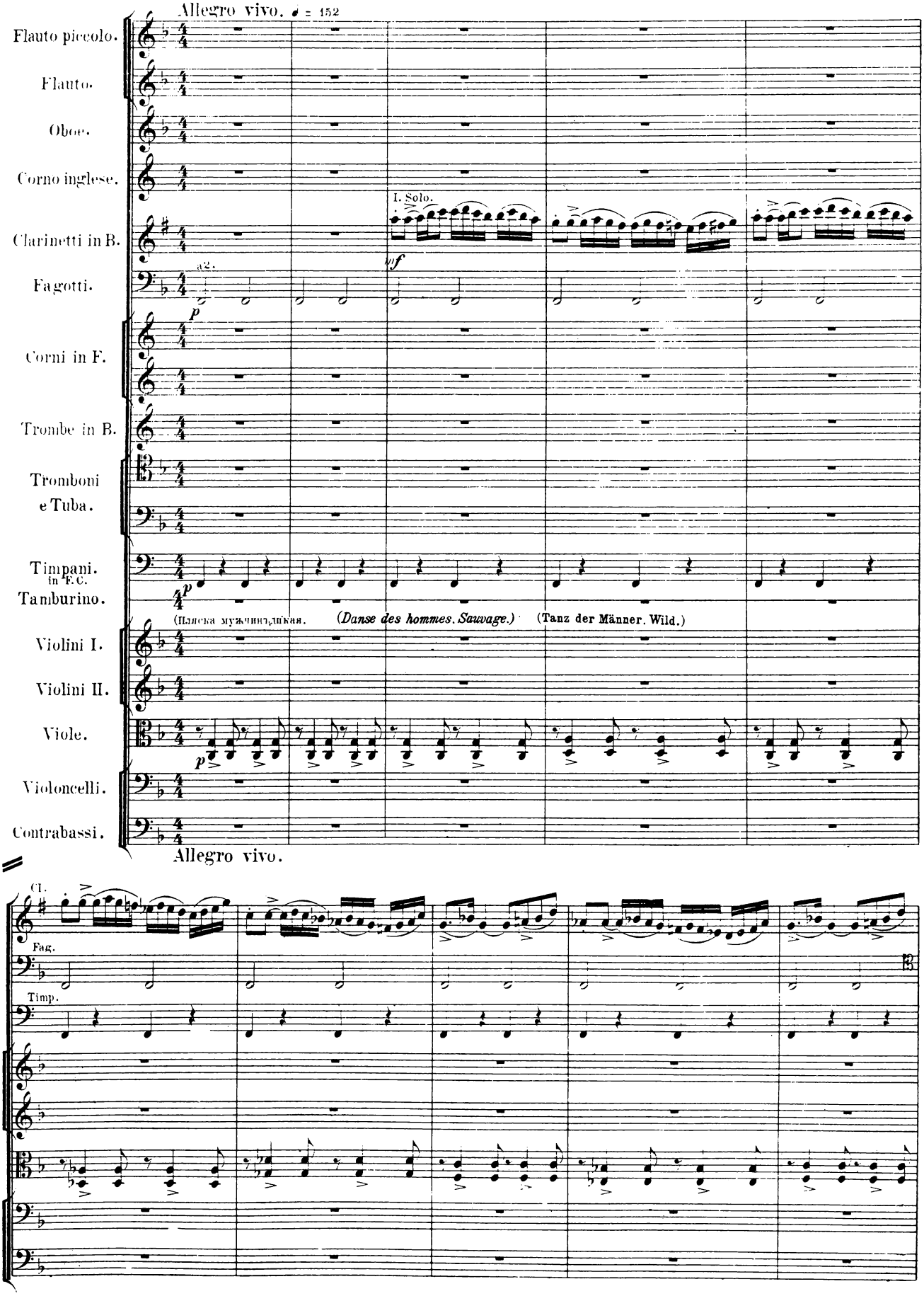

Fl.
Ob.
Cor. ingl.
p dolce
Cl.
Corni
Arpa
3. Soli
2. Soli
3. Soli
arco
A
Ob.
con espress. e dolce
Cor. ingl.
Cl.
Fag.
sempre legato e dolce
Va sur l'aile des doux Zé-phirs, A-é-ri-en-ne, va, chan-son, et vo-le, Vers le pa-ys na-tal où vont mes
У-летай на крыльяхъ вѣ-тра ты въ край род-ной, род-на-я пѣс-ня на-ша, туда, гдѣ мы те-бя сво-бод-но
Auf den Flü-geln lin-den Ze-phyrs du, trau-tes Lied fliegt' fort zum Hei-mat-lan-de, da-hin, wo hei-mat-lic-che Tö-ne
(Пляска дѣвушекъ-плавная)
(Danse de jeunes filles aux mouvements ondulants.)
(Fliessender Tanz der Mädchen.)
Tutti
pizz.
A

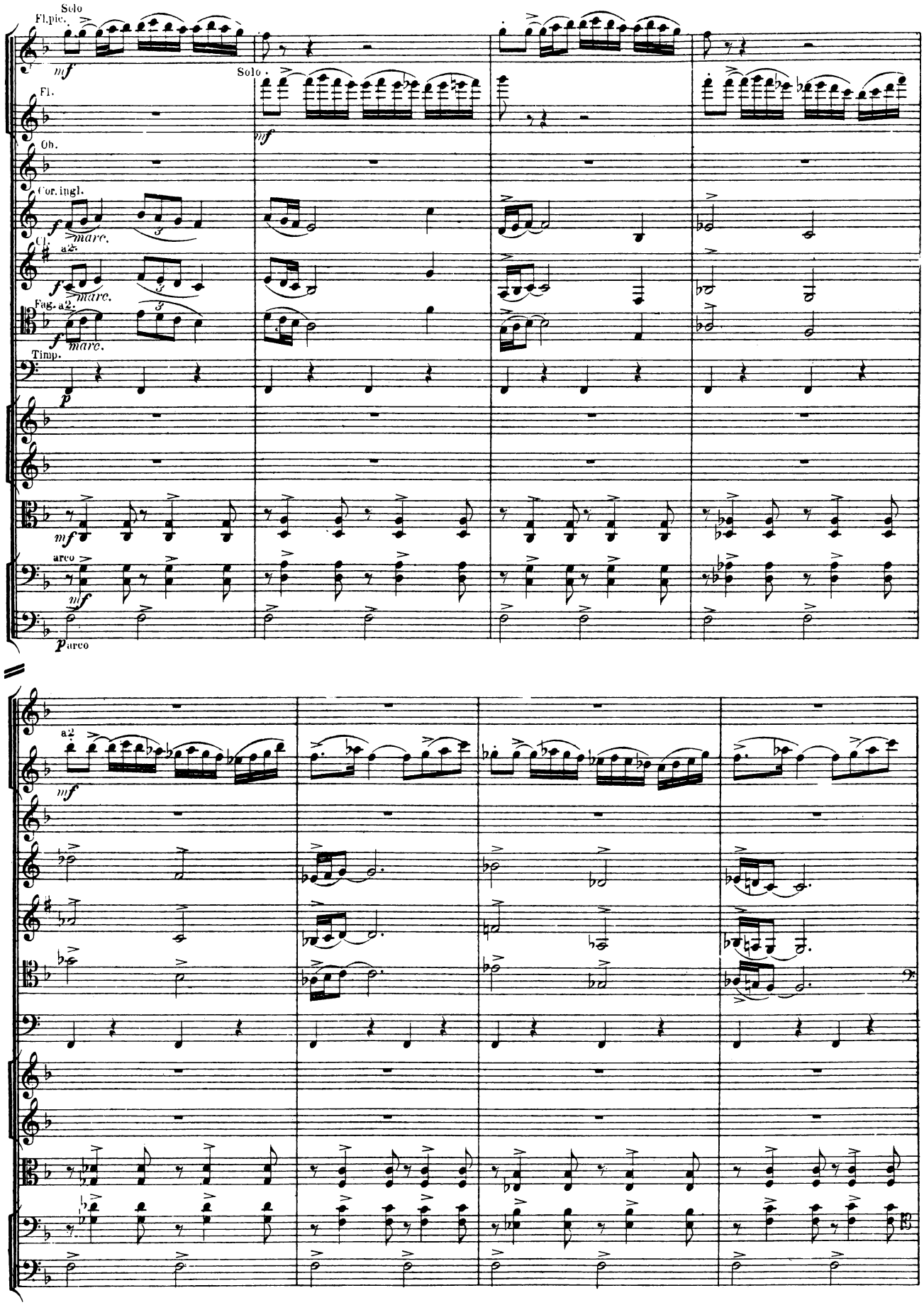

Ob.
Cor. ingl.
Cl.
Fag.
p cantabile espressivo
sou-pirs, Où ma jeune â-me suit la bri-se fol-le.
пѣ-ли, гдѣ бы-ло такъ при-воль-но намъ съ то-бо-ю.
klan-gen so lieb, so süss dem Ohr der frei-en Mäd-chen.
l'air est plein d'i-vres-se
Тамъ подъ зной-нымъ не-бомъ
wo die Luft voll Won-ne
sul A
al segno
pp
pp
Cor. ingl.
Cl.
Fag.
Et l'é-cho ca-res-se; Et les monts som-meil-lent au mur-mu-re de la mer,
нѣгой воз-духъ по-лонъ, тамъ подъ го-воръ мо-ря дремлютъ го-ры въ обла-кахъ:
weht uns angt ent-ge-gen, wo in Wol-ken schlum-mern Berge hoch von Meer ge-weigt.

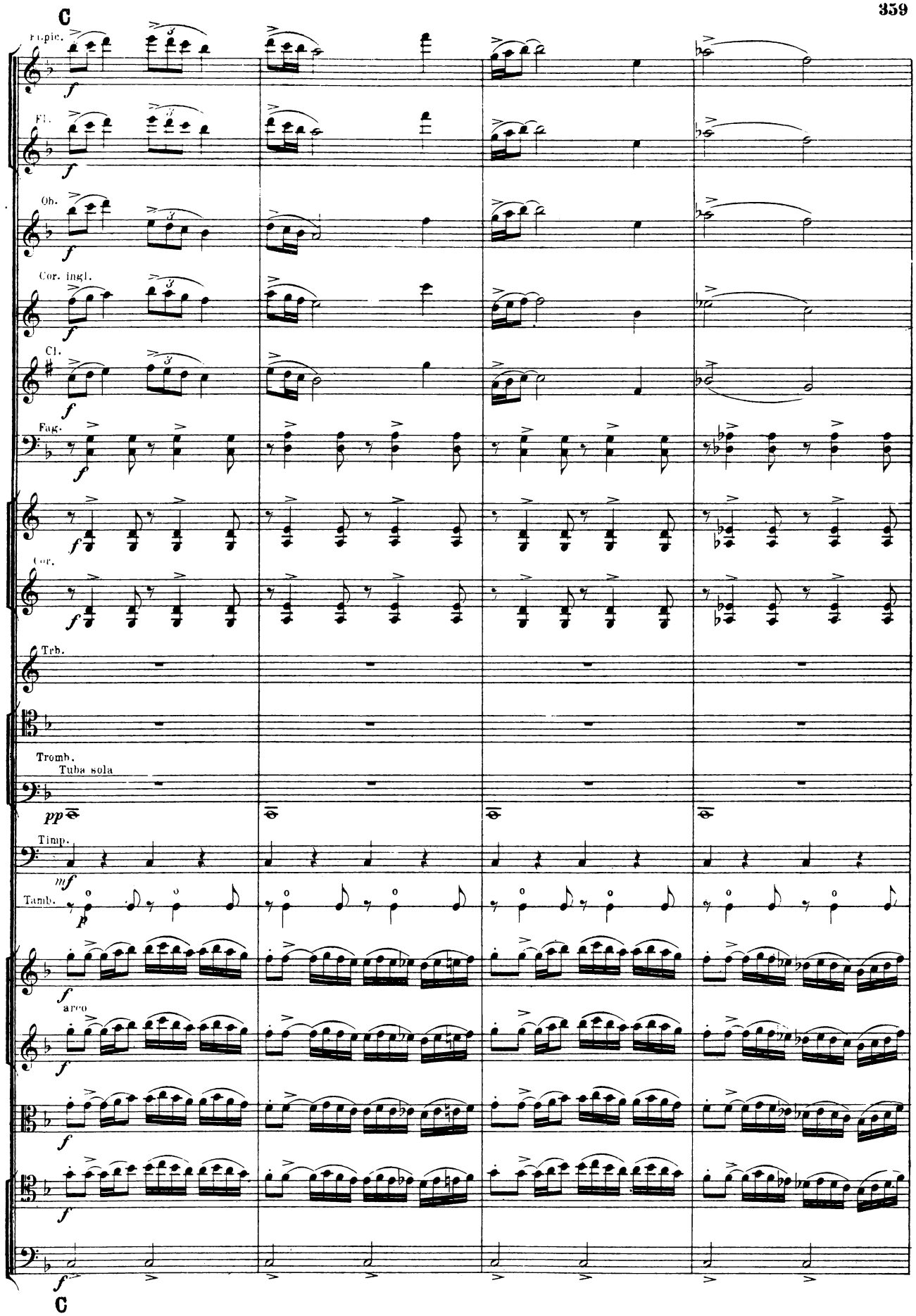

B
Fl. a2
Ob.
Cor. ingl.
Cl. a 2.
Fag.
Corni
Triang.
Le so-leil du sud in-non-de Les monts du beau pa-ys per-le du mon-de. Dans ses val-lons la ro-se naît ver-
ma dolce
Wo die heim-schen grü-nen Ber-ge mit lich-ten Streifen glüh um-zieht die Son-ne, in üpp'ger Pracht die Ro-se blüht und
Тамъ такъ яр-ко солн-це свѣ-титъ, род-ны-я горы свѣ-томъ зали-ва-я, въ долинахъ пышно ро-за разцвѣ-
Le so-leil ray-on-ne, La ro-
wo die Son-ne glüh ist. Wo die
Тамъ такъ яр-ко солн-це, тамъ ро-
cantabile
pizz.
I. arco
Vcl. cantabile e vibrato
II. pizz.
B

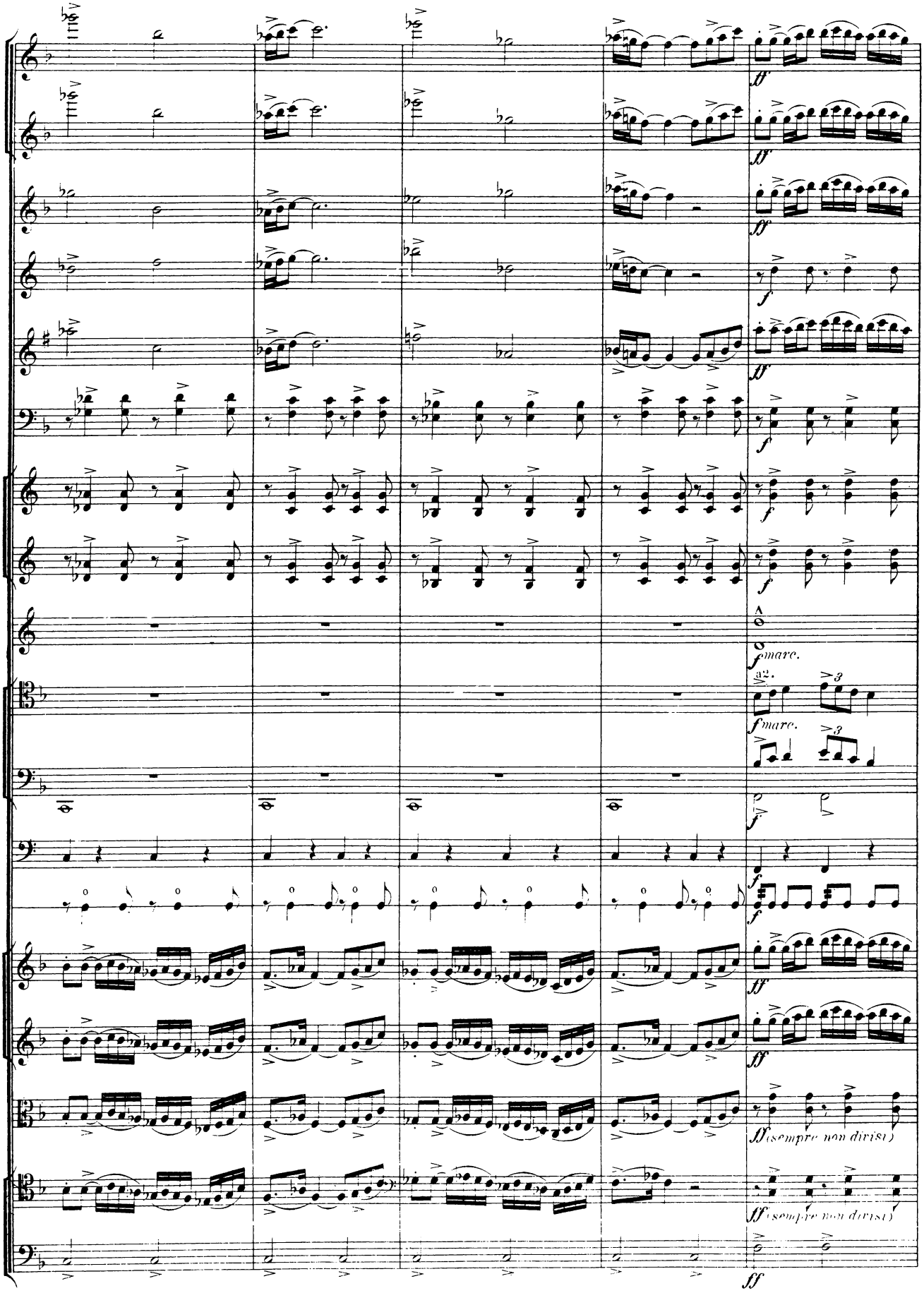

dim.
dim.
dim.
p
p
meil-le, Dans ses for-êts doux chant par-tout s'e - veil-le!
mp Des ros - si - gnols
auf-fet. Im Laub der Wälder wo die Vö-gel sin-gen
im grü - nen Laub.
та - етъ, и со-ло - вьи поютъ въ лѣ-сахъ зе - ле-ныхъ,
по - ютъ въ лѣ - сахъ.
se fleu - - rit. Le doux rai-sin mû-rit là-bas
dim
Ro - - se blüht. Wo sü-sse Bee-ren rei - fen früh.
- за цвѣ - - тетъ и сладкій виноградъ рос - тетъ.
dim.
Sul G
dim.
dim.

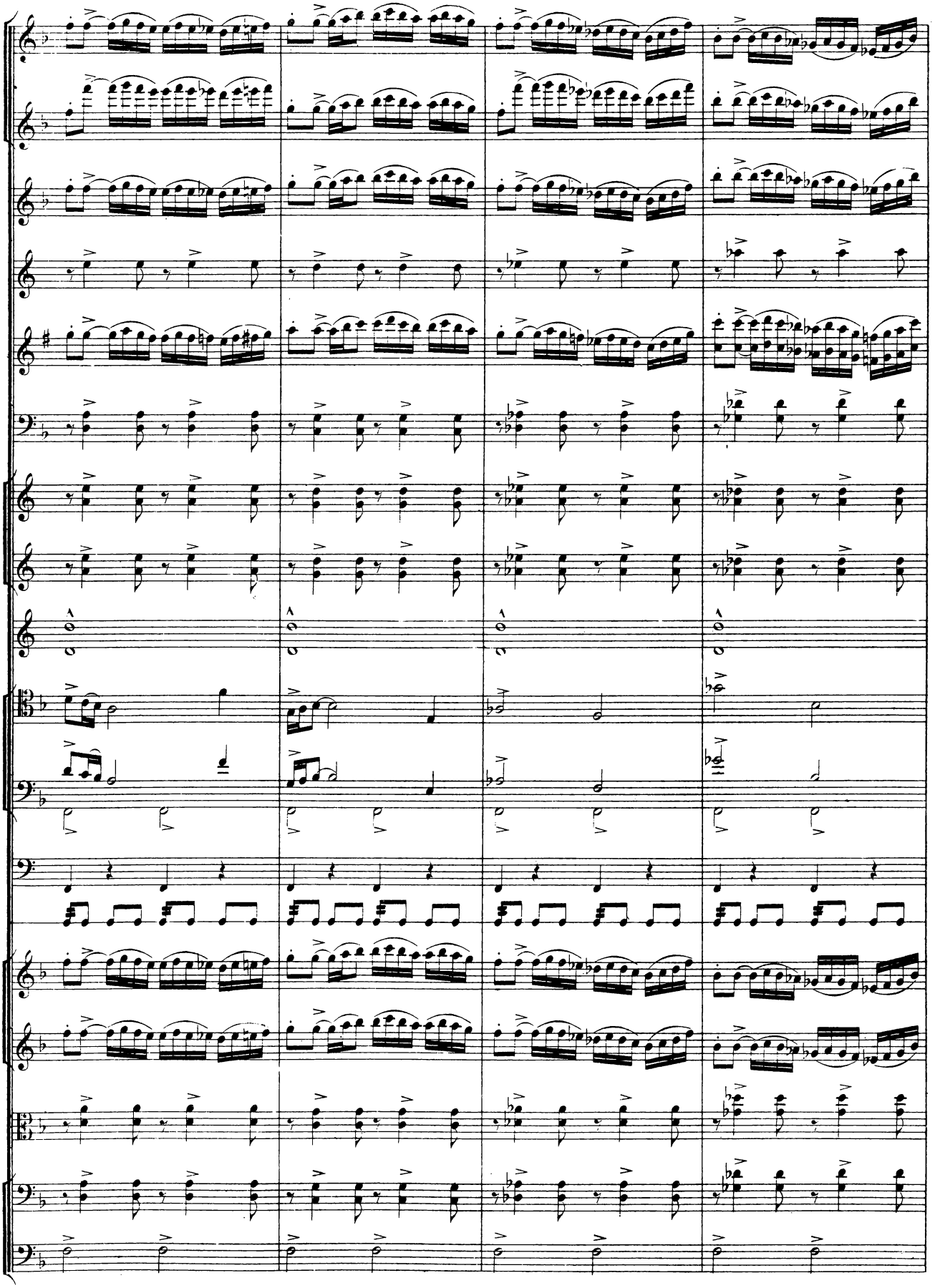

dolce
pdolce
in B.
ppp
les chan-sons pas-sent dans l'é-ther,
Там те - бѣ при-вольнѣй, пѣс-ни.
Schwing'dich, Lied, zu je-nem Lan-de.
Vers le bord bleu de la mer! dim.
ты ту - да и у - ле - тай!
Swingdich, Lied, zu je-nem Land.
arco
pizz.
arco

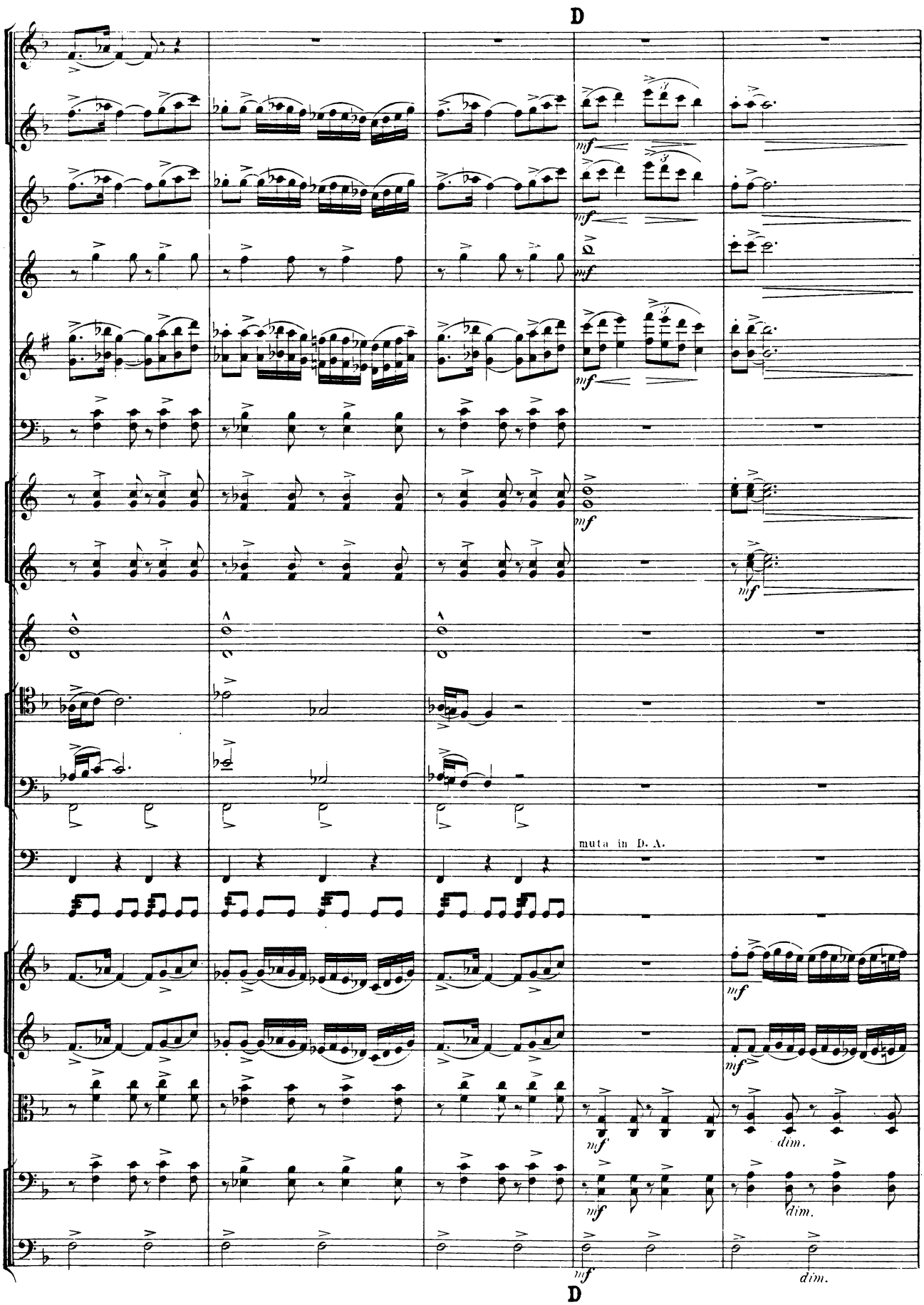

Allegro vivo. ♩ = 152
Flauto piccolo.
Flauto.
Oboe.
Corno inglese.
Clarinetti in B.
Fagotti.
Corni in F.
Trombe in B.
Tromboni e Tuba.
Timpani.
Tamburino.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contrabassi.
I. Solo.
a2.
wf
p
(Пляска мужчинъ дикая.
(Danse des hommes. Sauvage.)
(Tanz der Männer. Wild.)
Allegro vivo.
Cl.
Fag.
Timp.

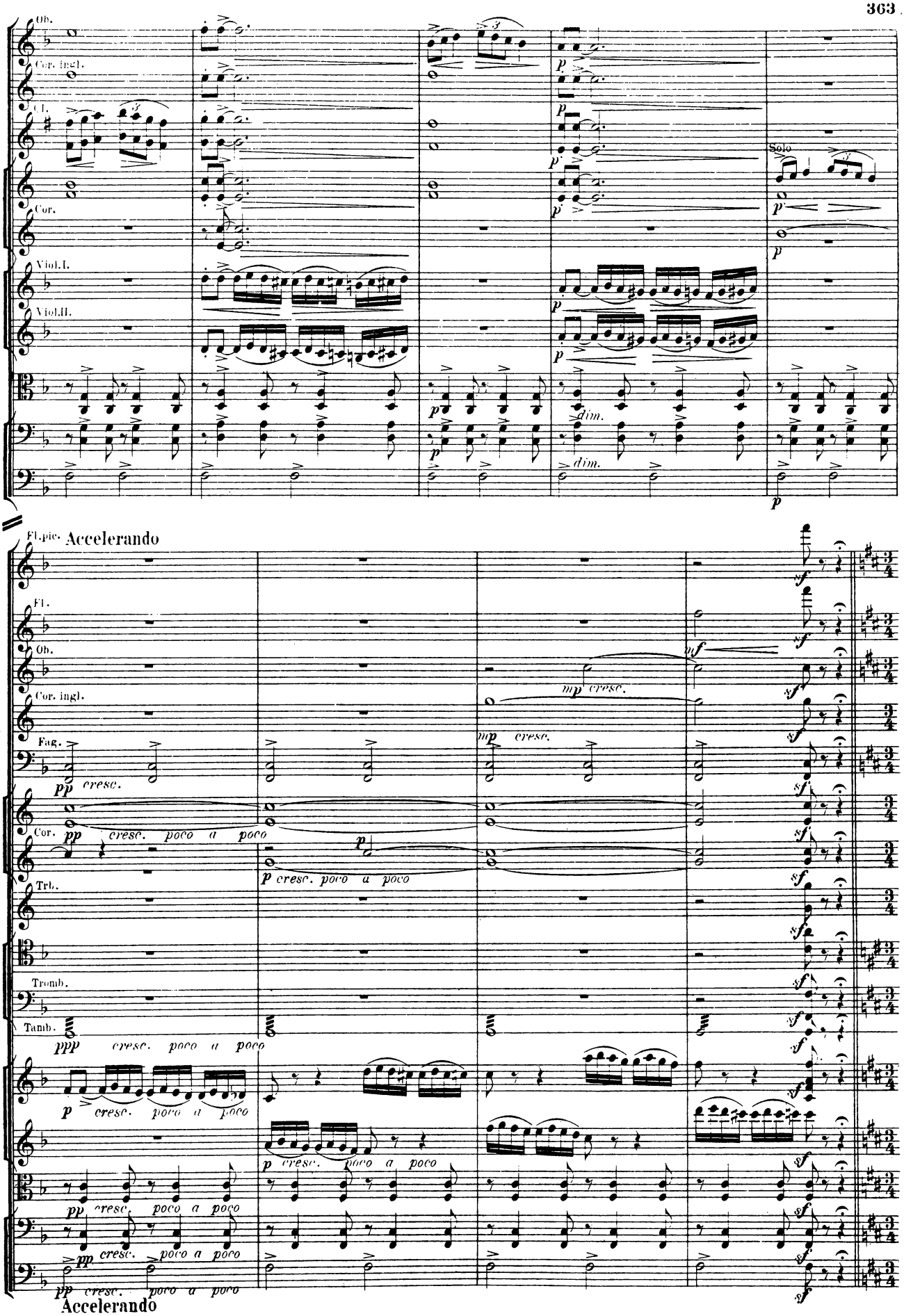

Solo
Fl.pic.
mf
Fl.
Solo
mf
Ob.
Cor.ingl.
f
marc.
Cl.
a2.
f
marc.
Fag. a2.
f
marc.
Timp.
p
mf
arco
mf
p arco
a2
mf

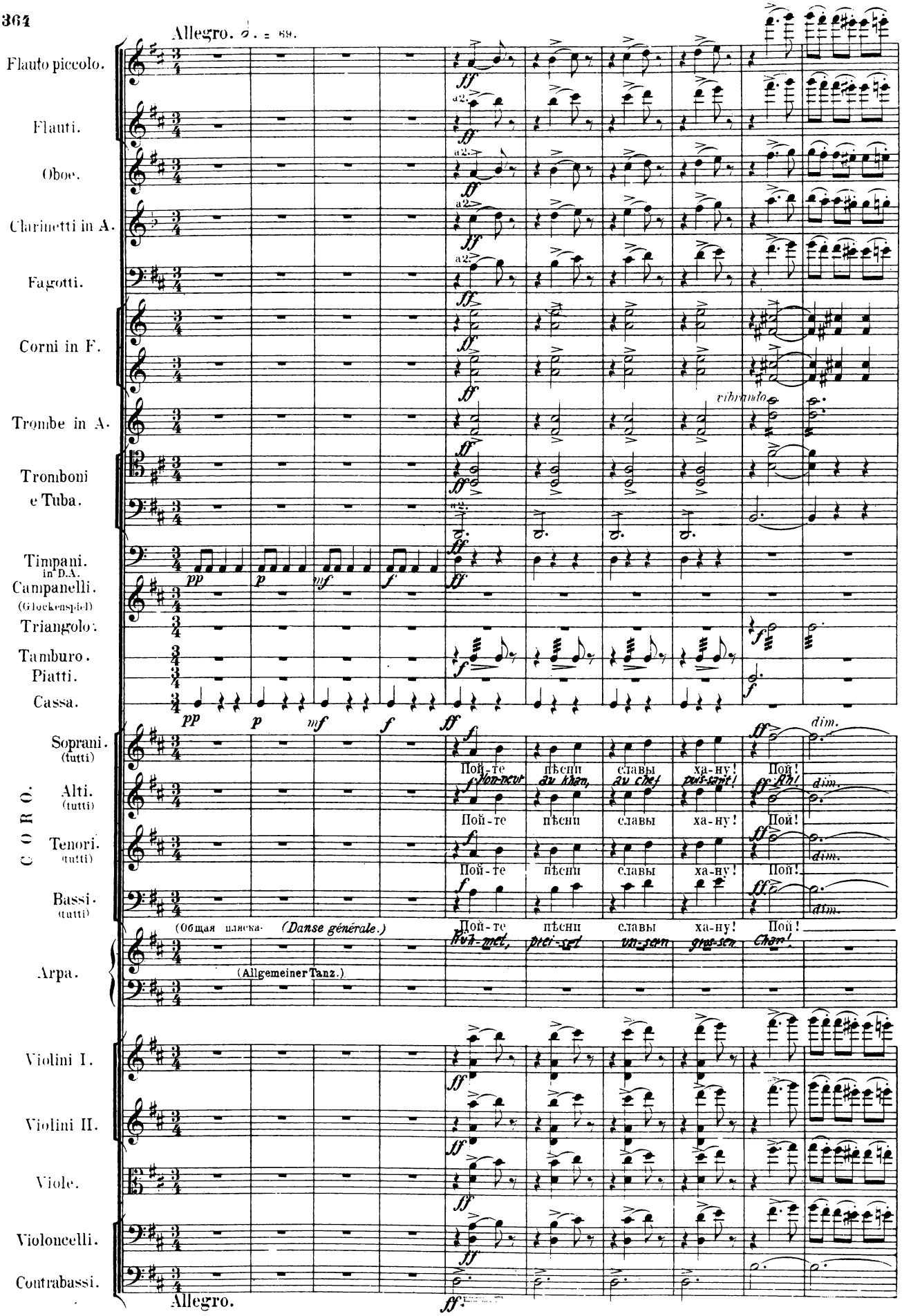

C
Ft.pic.
Fl.
Ob.
Cor. ingl.
Cl.
Fag.
Cor.
Trb.
Tromb.
Tuba sola
Timp.
Tamb.
arco
C

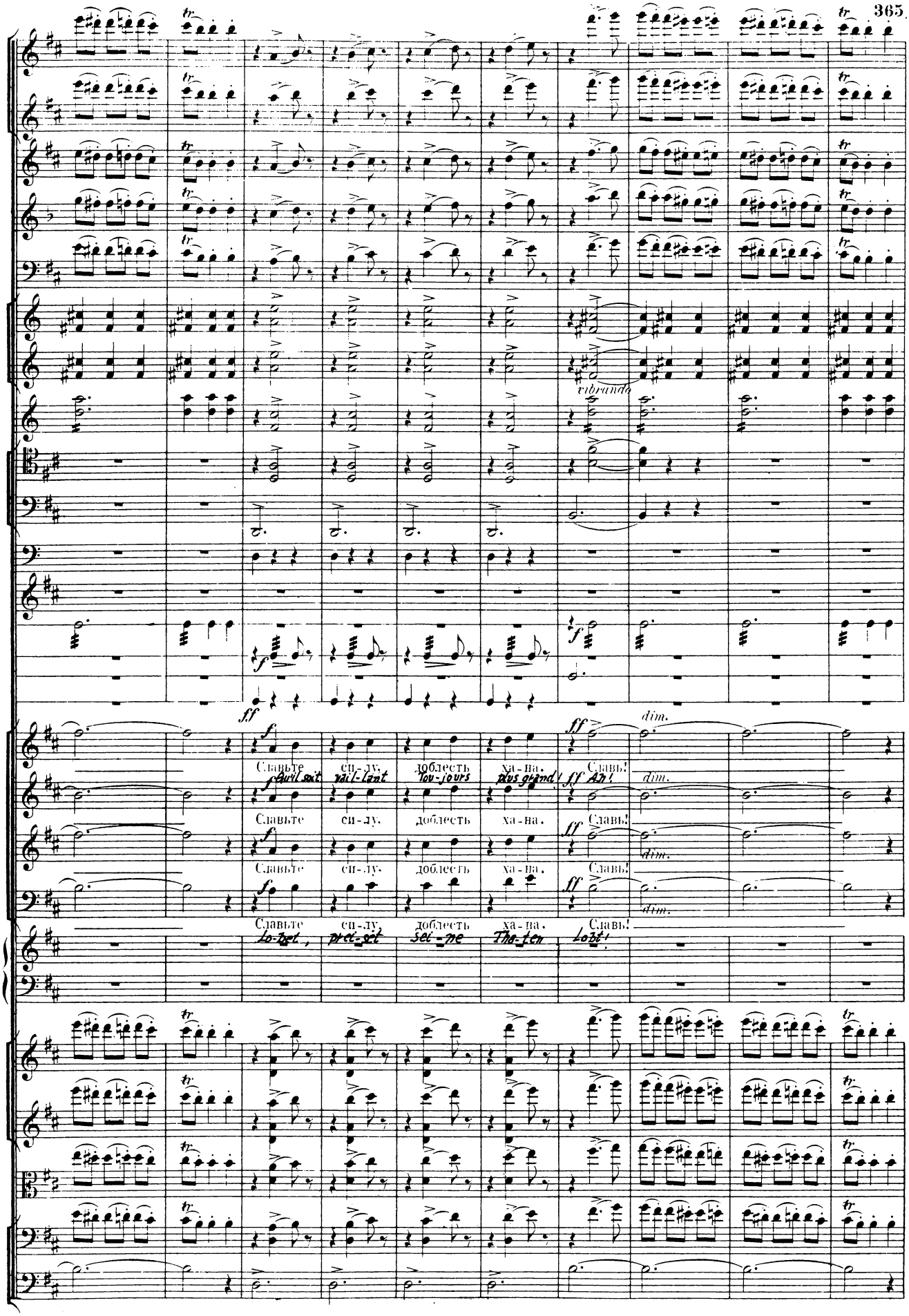

ff
f
f marc.
a2.
f marc.
ff (sempre non divisi)
ff (sempre non divisi)

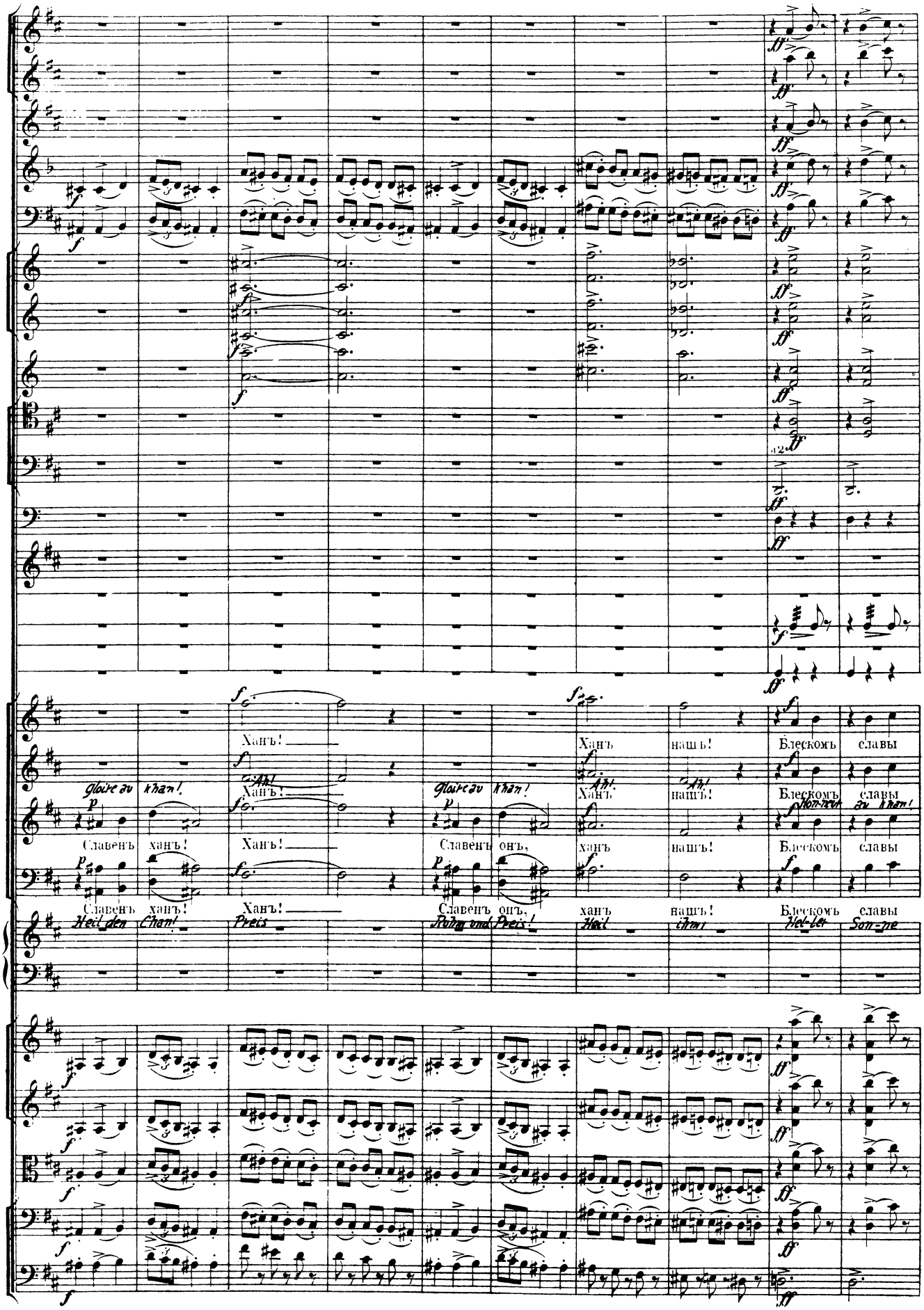


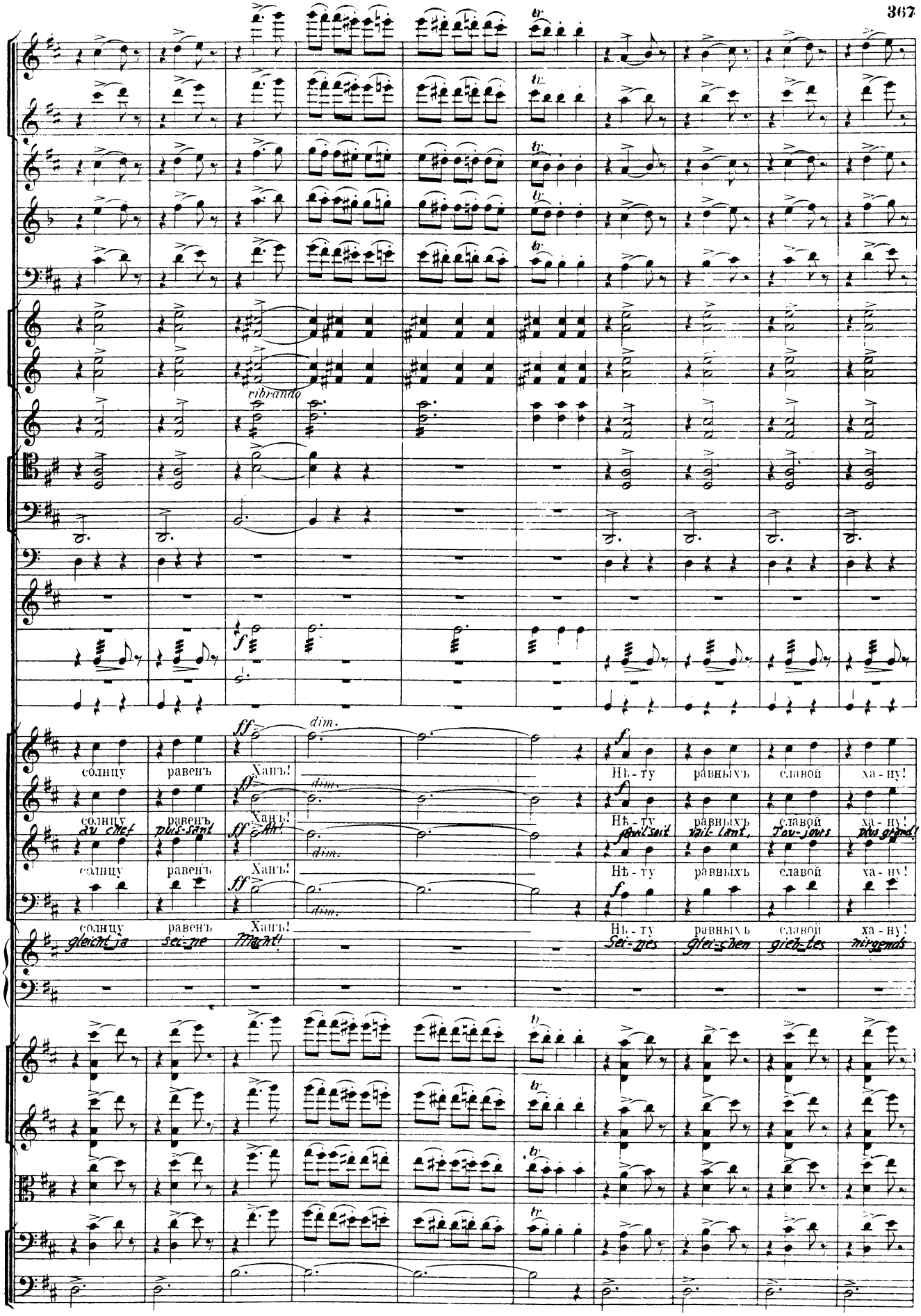

D
mf
muta in D. A.
dim.
D

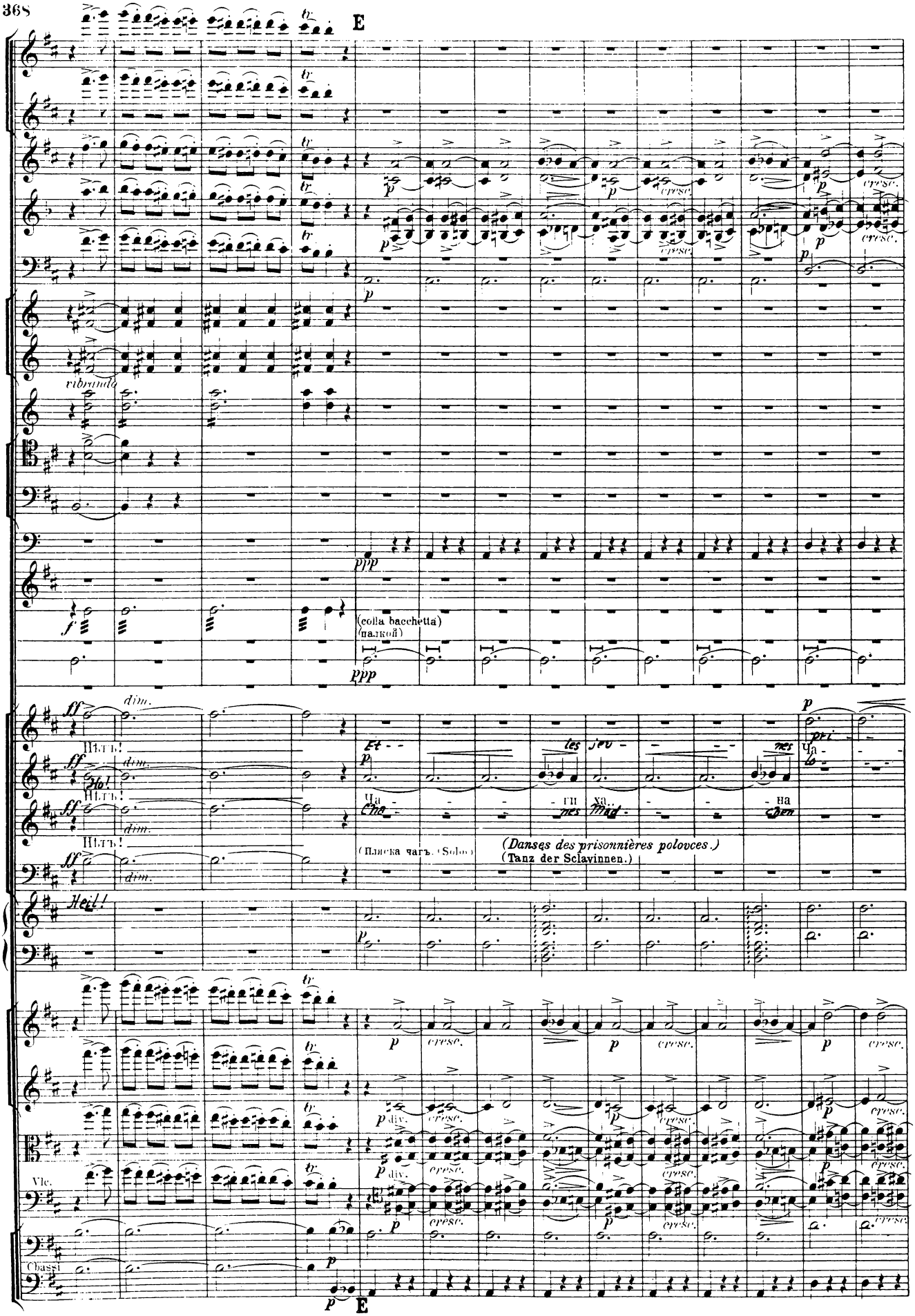

Ob.
Cor. ingl.
Cl.
Cor.
Viol.I.
Viol.II.
Solo
dim.
Fl.pic.
Accelerando
Fl.
Ob.
Cor. ingl.
Fag.
Cor.
Trb.
Tromb.
Tamb.
cresc. poco a poco
Accelerando

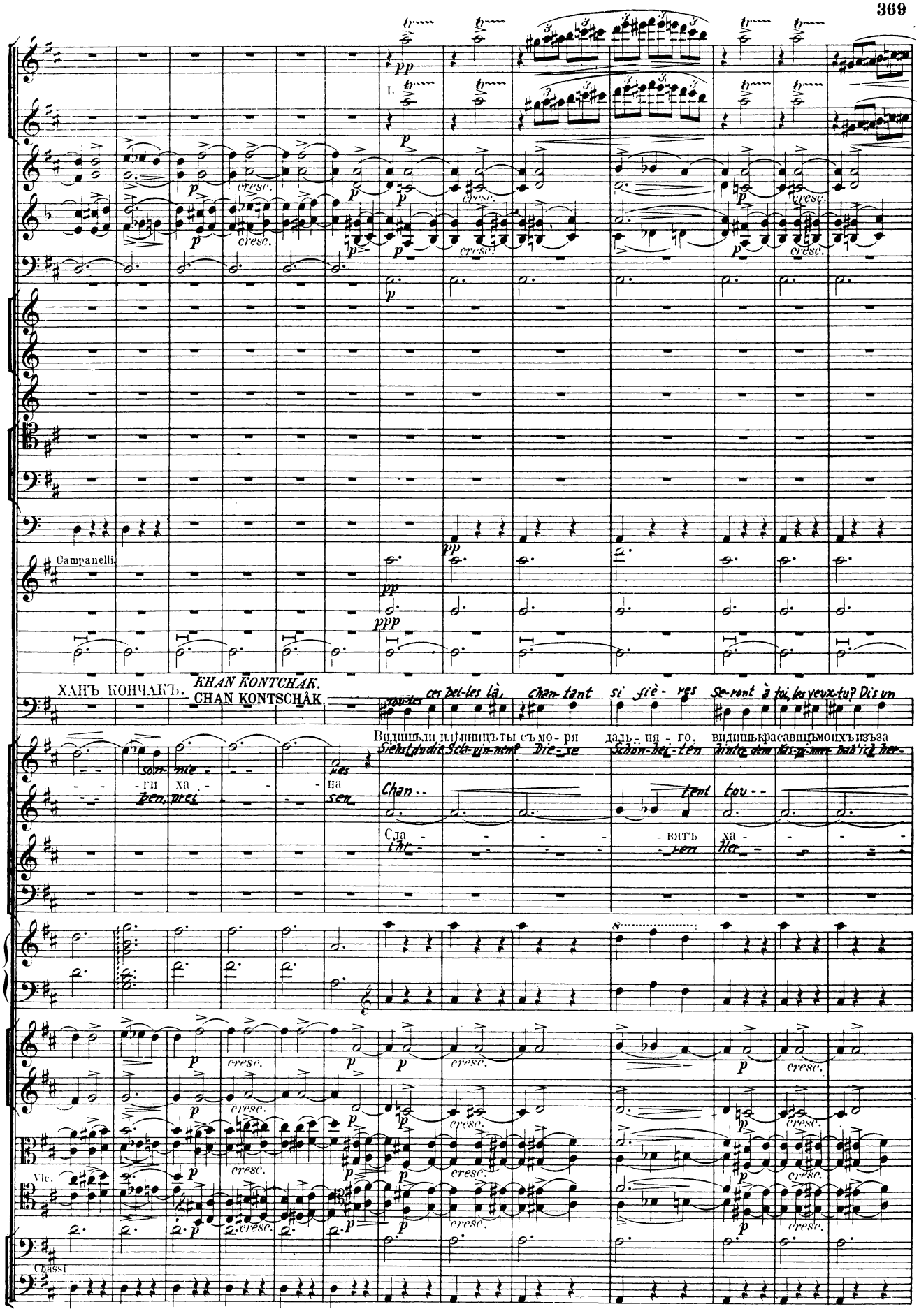

Allegro. ♩. = 69.
Flauto piccolo.
Flauti.
Oboe.
Clarinetti in A.
Fagotti.
Corni in F.
Trombe in A.
Tromboni e Tuba.
Timpani. in D.A.
Campanelli. (Glockenspiel)
Triangolo.
Tamburo.
Piatti.
Cassa.
CORO.
Soprani. (tutti)
Alti. (tutti)
Tenori. (tutti)
Bassi. (tutti)
Arpa.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contrabassi.
Allegro.
vibrando
dim.
Пой-те пѣсни славы ха-ну! Пой!
(Общая пляска. (Danse générale.) (Allgemeiner Tanz.)

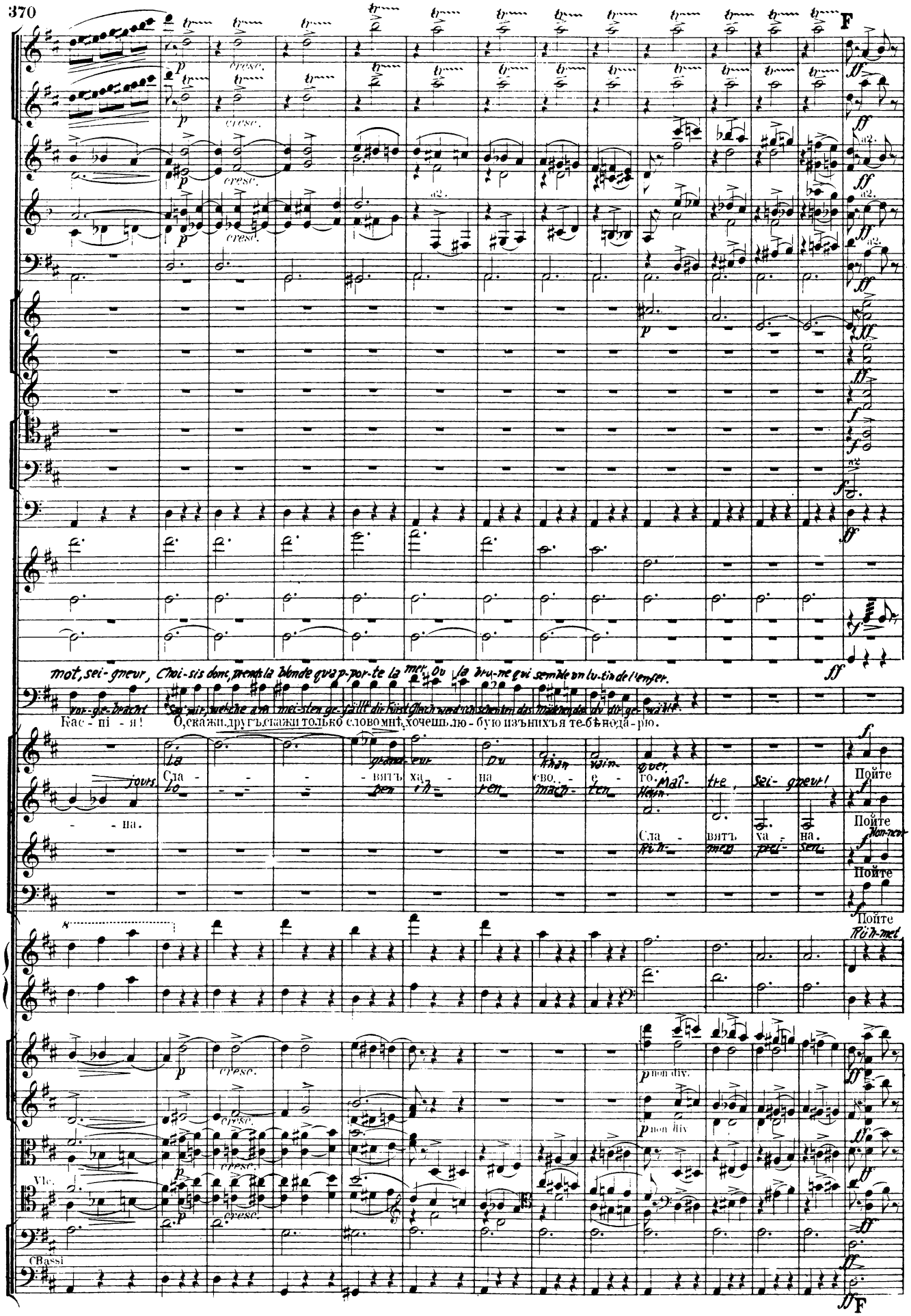

vibrando
dim.
Славьте си-лу, доблесть ха-на. Славь!
Qu'il soit vail-lant Tou-jours plus grand! Ah!
Славьте си-лу, доблесть ха-на. Славь!
Славьте си-лу, доблесть ха-на. Славь!
Славьте си-лу, доблесть ха-на. Славь!
Lo-bet, prei-set sei-ne Tha-ten Lobt!

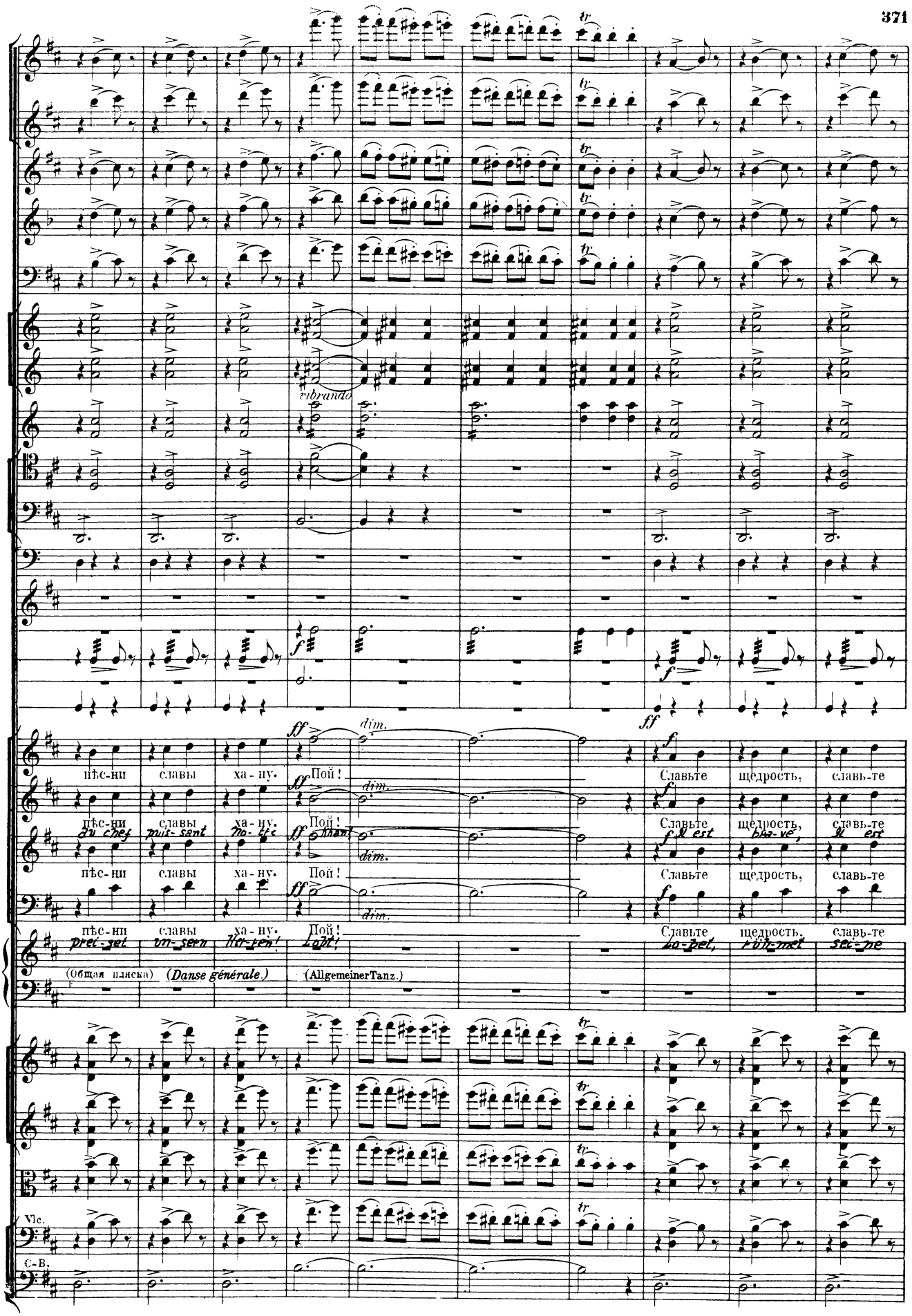

Ханъ!
Ханъ нашъ!
Блескомъ славы
Ah!
Ah!
Ah!
Gloire au khan!
Ханъ!
Ханъ нашъ!
Блескомъ славы
Hon-neur au khan!
Славенъ ханъ!
Ханъ!
Славенъ онъ,
ханъ нашъ!
Блескомъ славы
Славенъ ханъ!
Ханъ!
Славенъ онъ,
ханъ нашъ!
Блескомъ славы
Heil den Chan!
Preis
Ruhm und Preis!
Heil ihm!
Hel-ler Son-ne

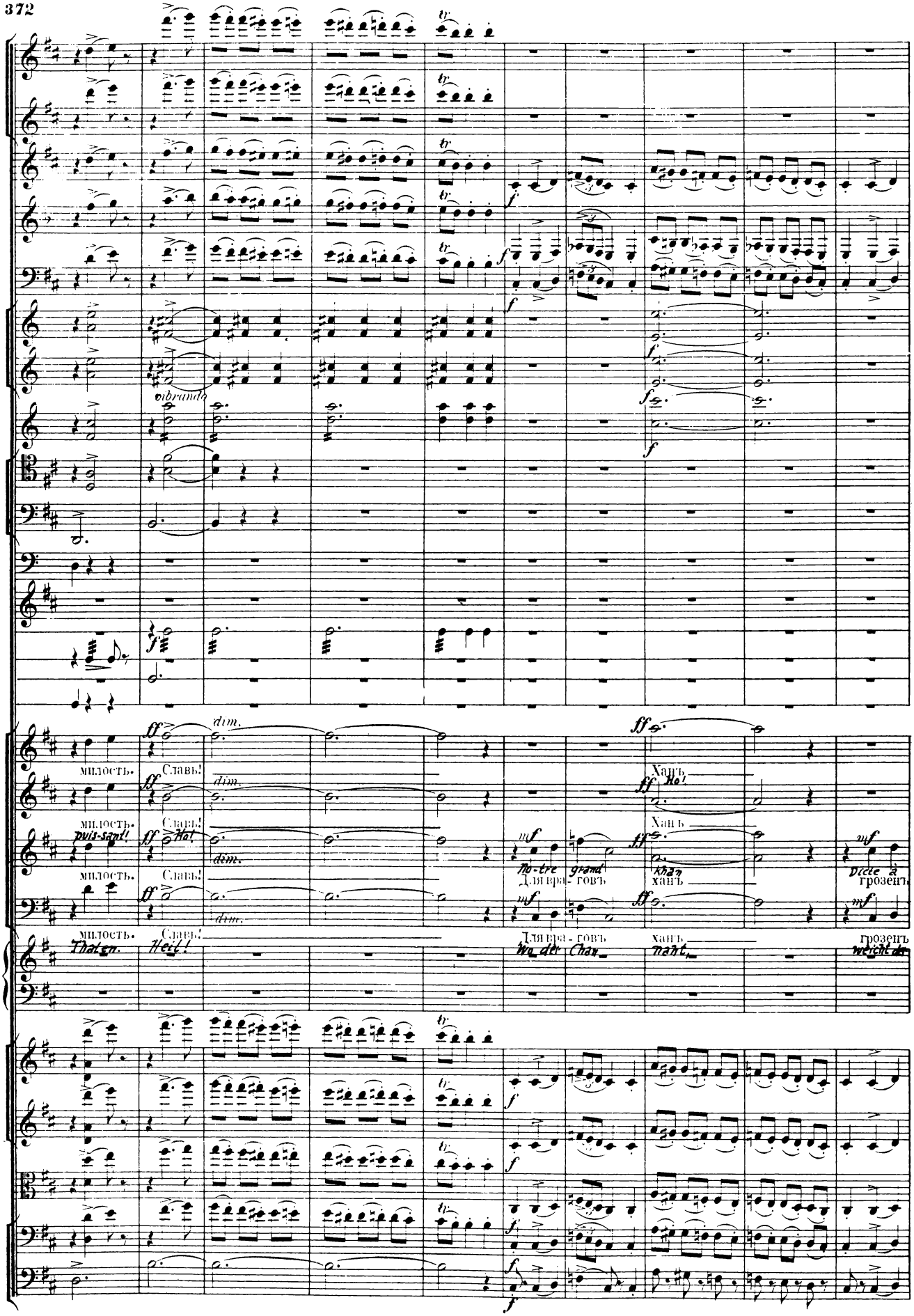

vibrando
dim.
солнцу равенъ Ханъ! Нѣ-ту равныхъ славой ха-ну!
au chef puis-sant Ah! Avil soit vail-lant, Tou-jours plus grand!
gleicht ja sei-ne Macht! Sei-nes glei-chen gieb-tes nirgends

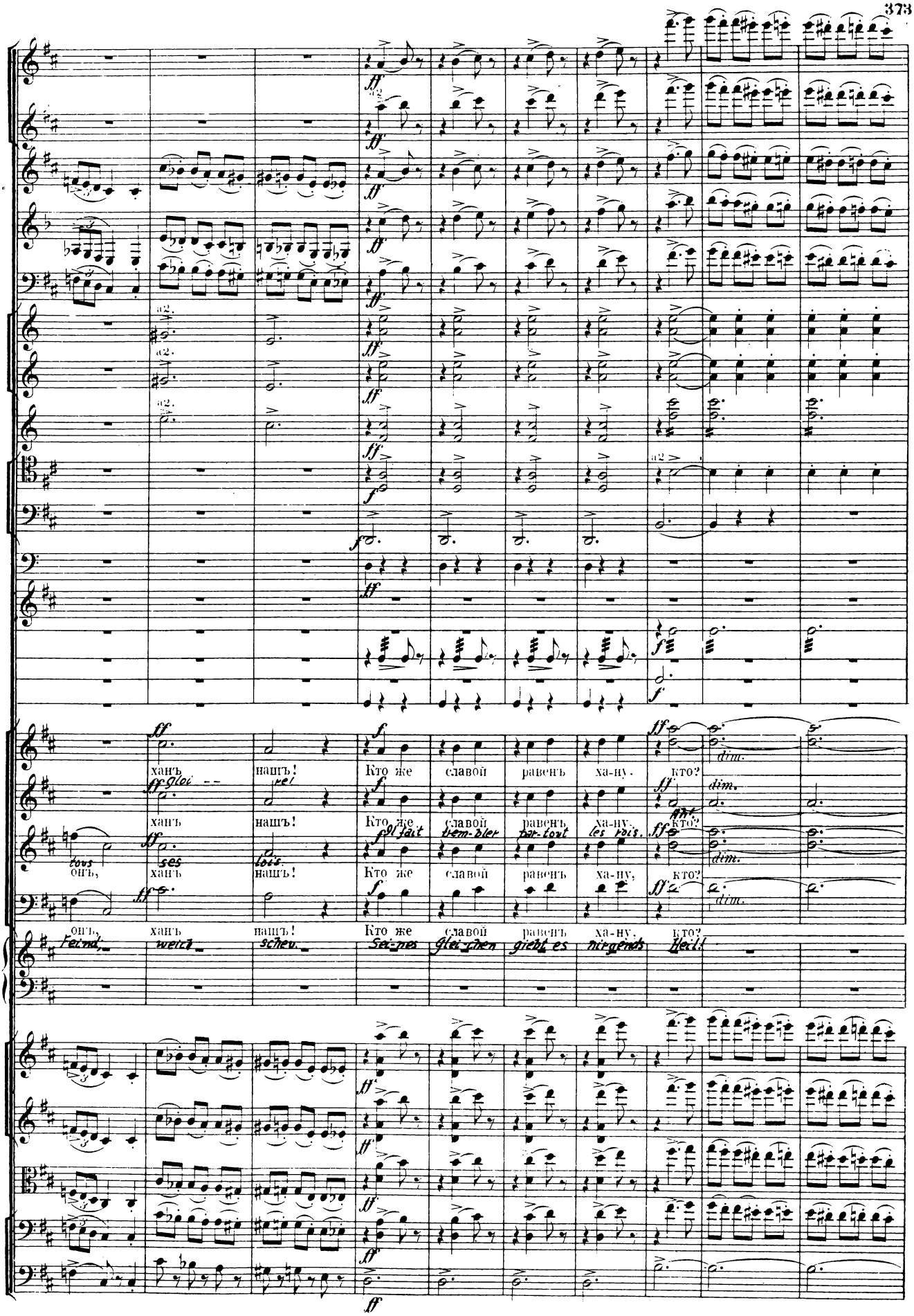

E
vibrando
(colla bacchetta)
(палкой)
Нѣтъ!
Ho!
Нѣтъ!
Нѣтъ!
Нѣтъ!
Et - les jeu - nes
Ча - ги ха - на
Cha - nes Mad - chen
(Пляска чагъ. (Solo)
(Danses des prisonnières polovces.)
(Tanz der Sclavinnen.)
Heil!
Vlc.
Cbassi
E

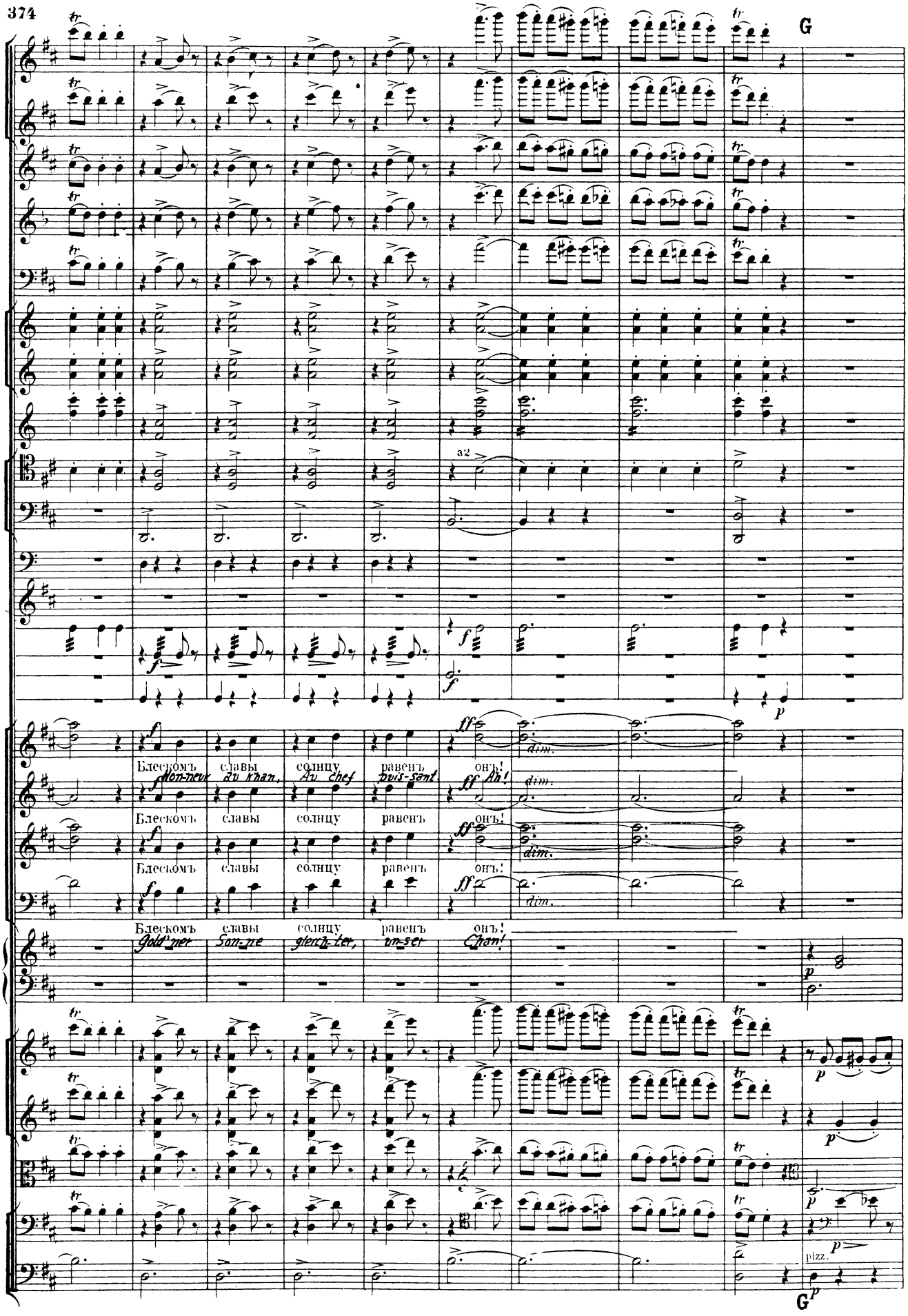

Campanelli
ХАНЪ КОНЧАКЪ.
KHAN KONTCHAK.
CHAN KONTSCHAK.
Видишь ли плѣнницъ ты съ мо - ря даль - ня - го, видишь красавицъ моихъ изъ за
Siehst du die Scla-vin-nen? Die-se Schön-hei-ten hinter dem Kas-pi-mer hab'ich her-
Chan - tent tou -
Сла - вятъ ха -
Ihr - ren Her -
Vlc.
Chassi

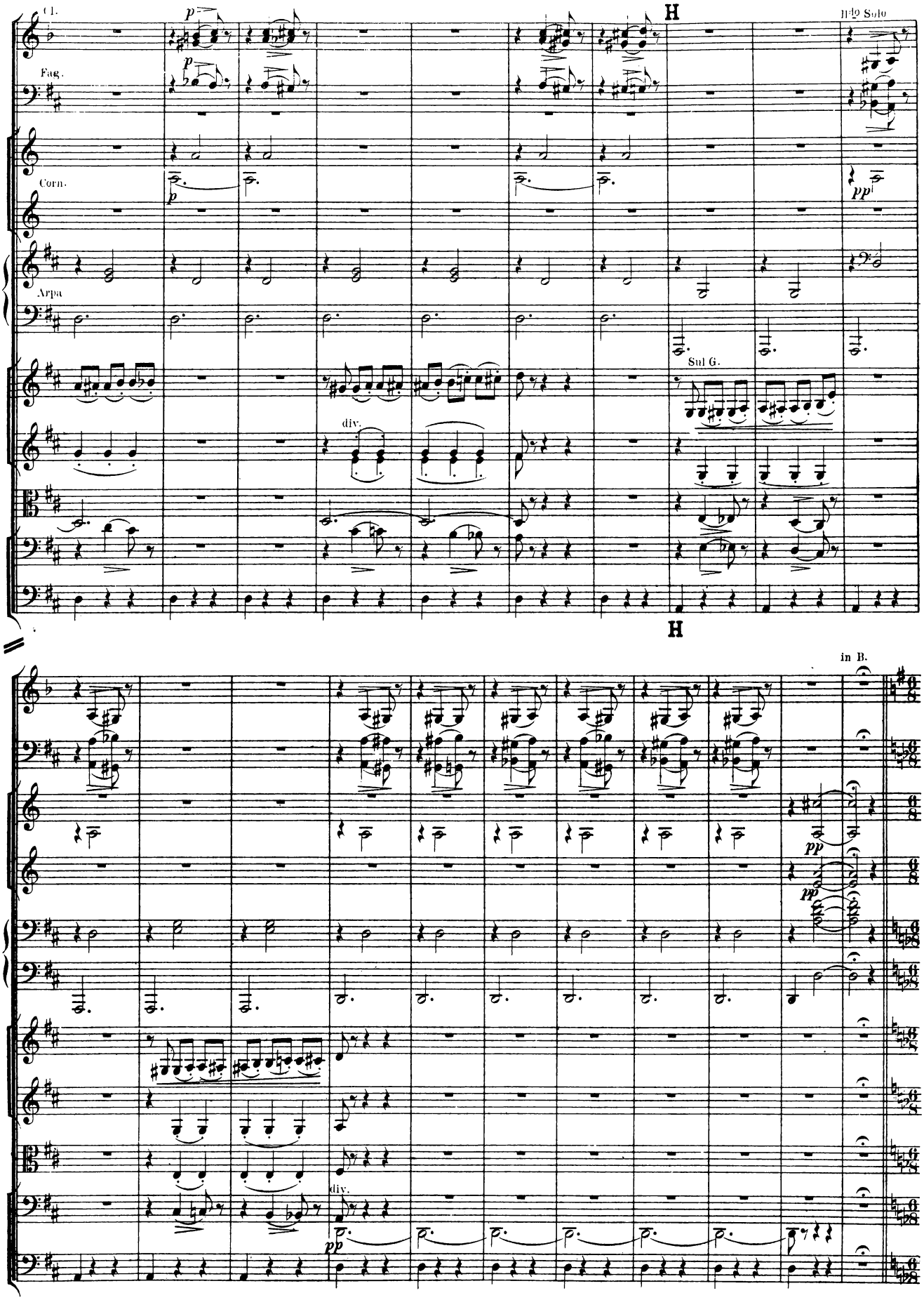

F
cresc.
mot, sei-gneur, Choi-sis donc, prends la blonde qui s'p-por-te la mer. Ou la bru-me qui semble un lu-tin de l'enfer.
Кас - пі - я! О, скажи, другъ, скажи только слово мнѣ, хочешь лю - бую изъ нихъ я те-бѣ нода - рю.
Пойте
Пойте
Пойте
Пойте
Vlc.
CBassi
F

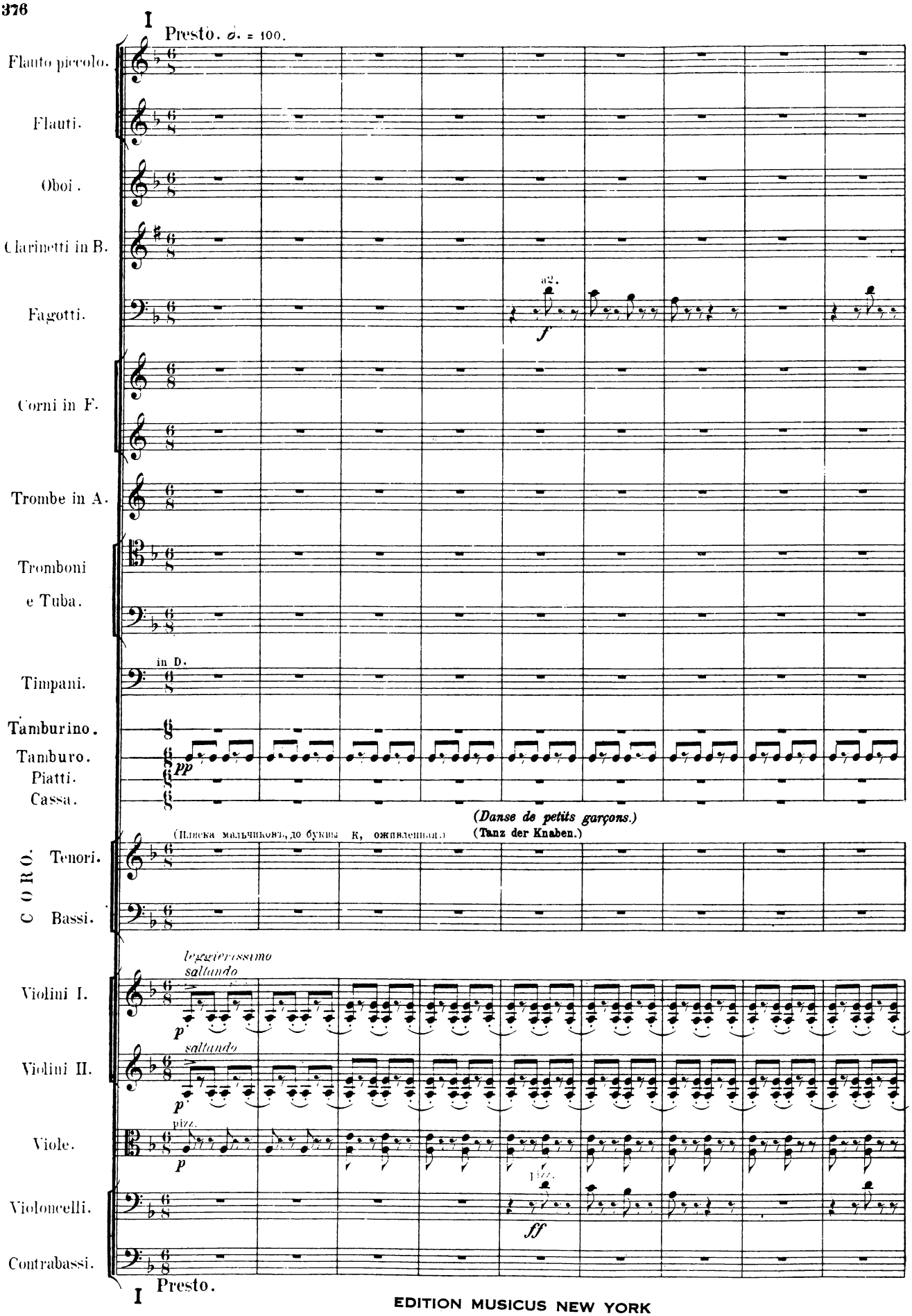

ribrando
пѣс-ни славы ха-ну. Пой!
Славьте щедрость, славь-те
пѣс-ни славы ха-ну. Пой!
Славьте щедрость, славь-те
пѣс-ни славы ха-ну. Пой!
Славьте щедрость, славь-те
пѣс-ни славы ха-ну. Пой!
Славьте щедрость, славь-те
(Общая пляска) (Danse générale.) (Allgemeiner Tanz.)
Vlc.
C-B.

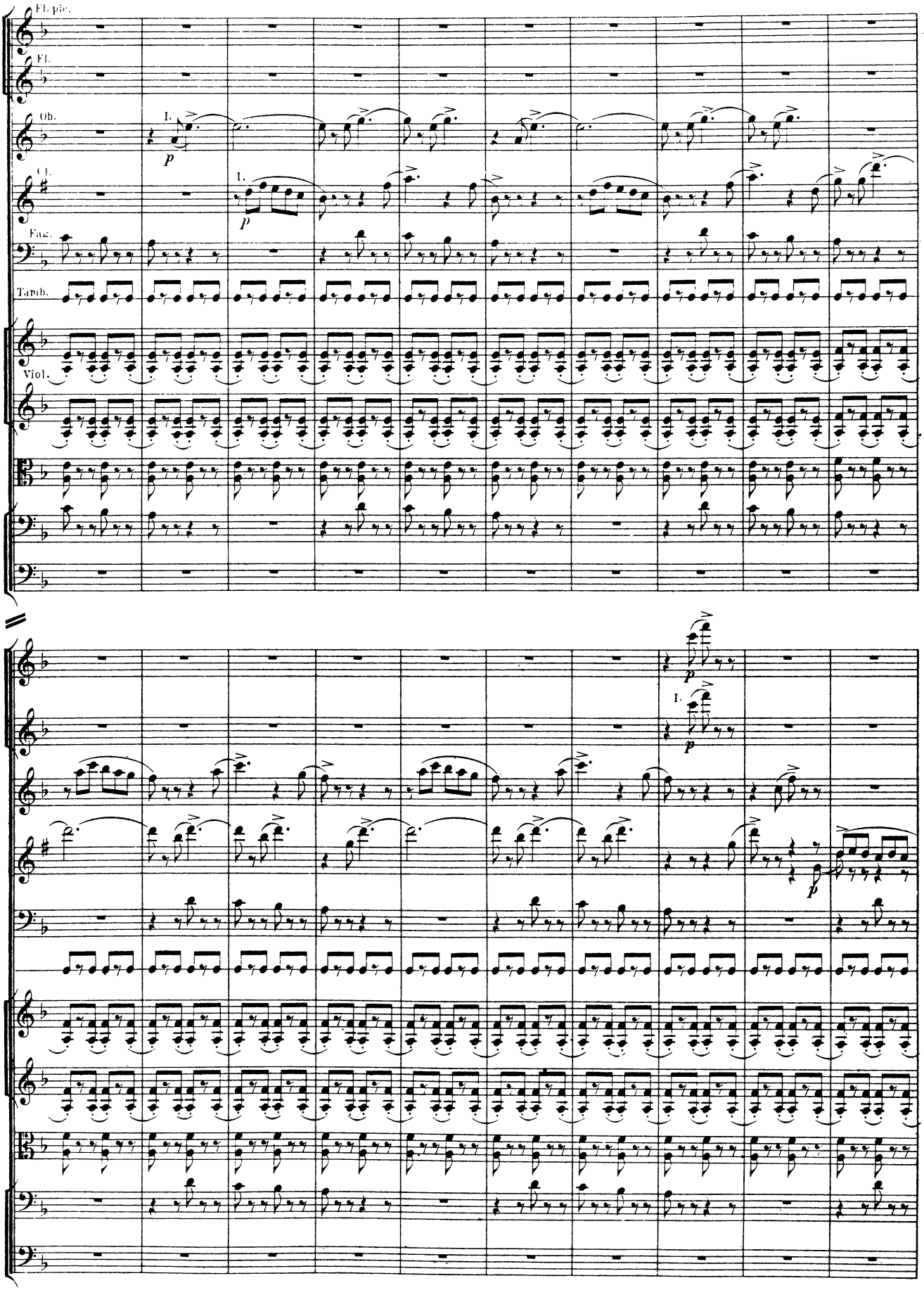

vibrando
dim.
милость.
Славь!
Ханъ
Ho!
puis-sant!
Ho!
No-tre grand
Khan
Dicte à
Для вра-говъ
ханъ
грозенъ
Thaten.
Heil!
Wo der Chan
naht,
weicht der

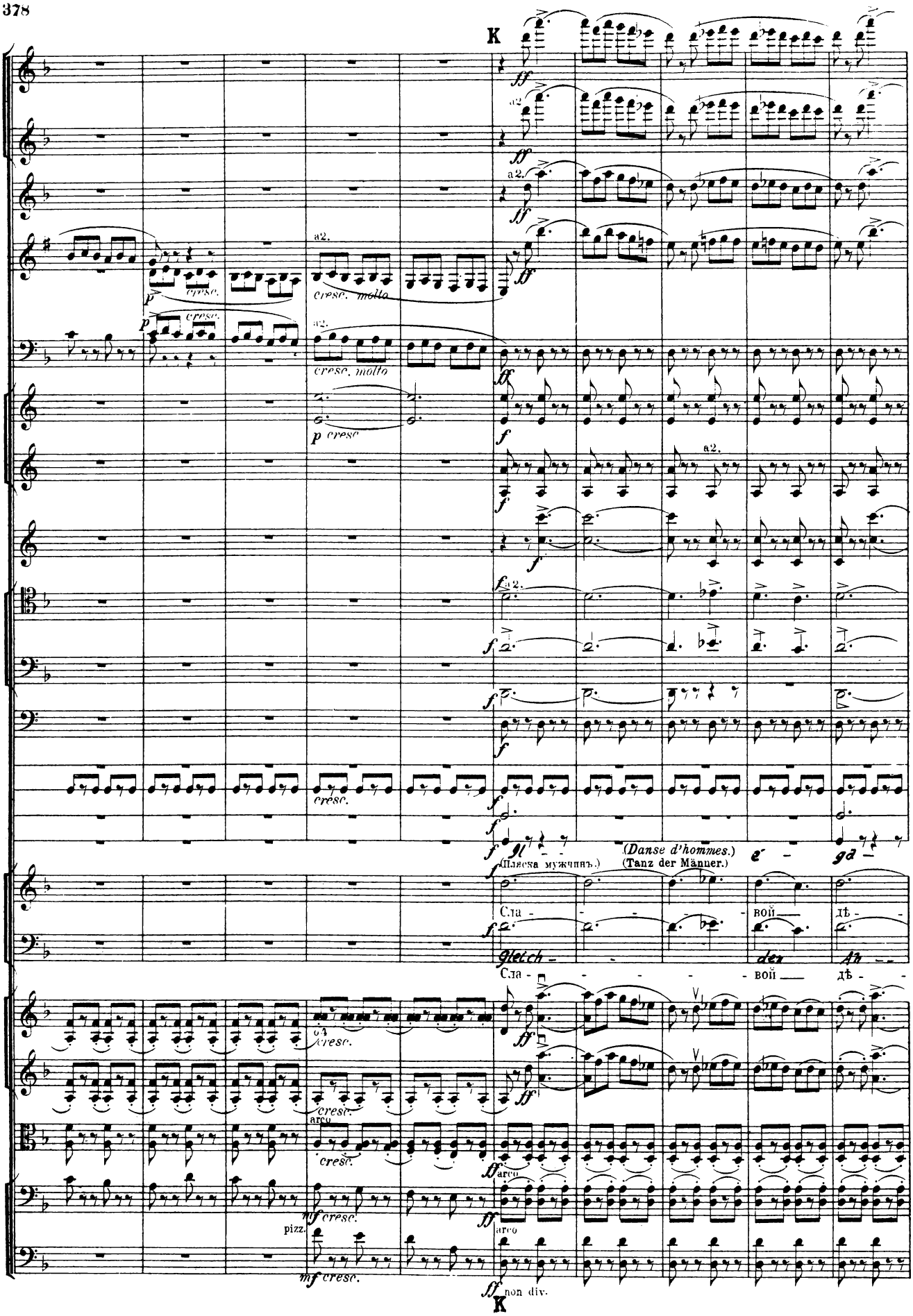

a2.
ff
f
ханъ нашъ! Кто же славой равенъ ха-ну, кто?
ff gloi -- rei
ханъ нашъ! Кто же славой равенъ ха-ну, кто?
ff Il fait trem-bler par-tout les rois.
tous ses lois.
онъ, ханъ нашъ! Кто же славой равенъ ха-ну, кто?
онъ, ханъ нашъ! Кто же славой равенъ ха-ну, кто?
Feind, weich schev. Sei-nes Glei-chen giebt es nirgends Heil!
dim.

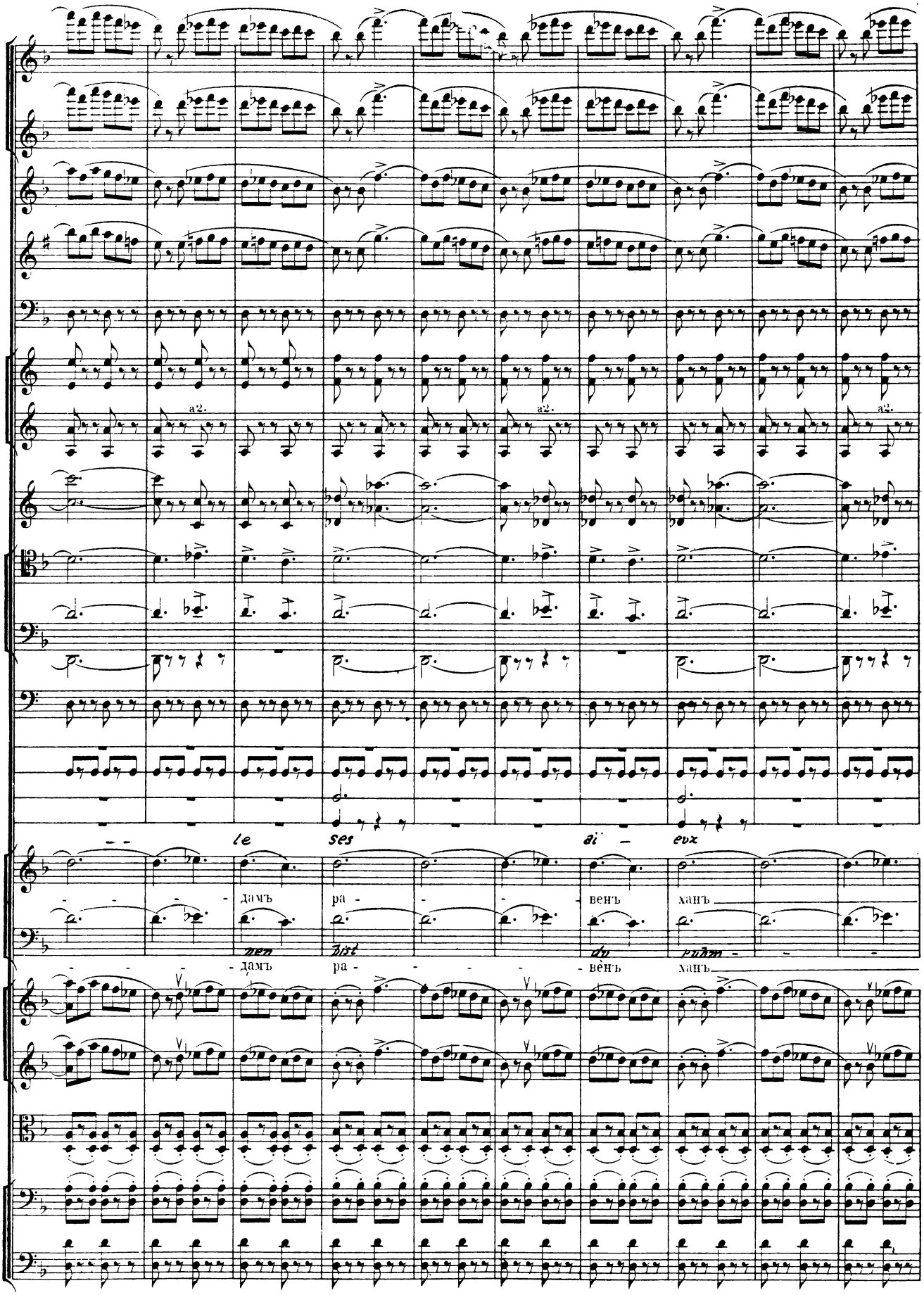

G
a2
Блескомъ славы солнцу равенъ онъ!
Блескомъ славы солнцу равенъ онъ!
Блескомъ славы солнцу равенъ онъ!
Блескомъ славы солнцу равенъ онъ!
pizz.
G

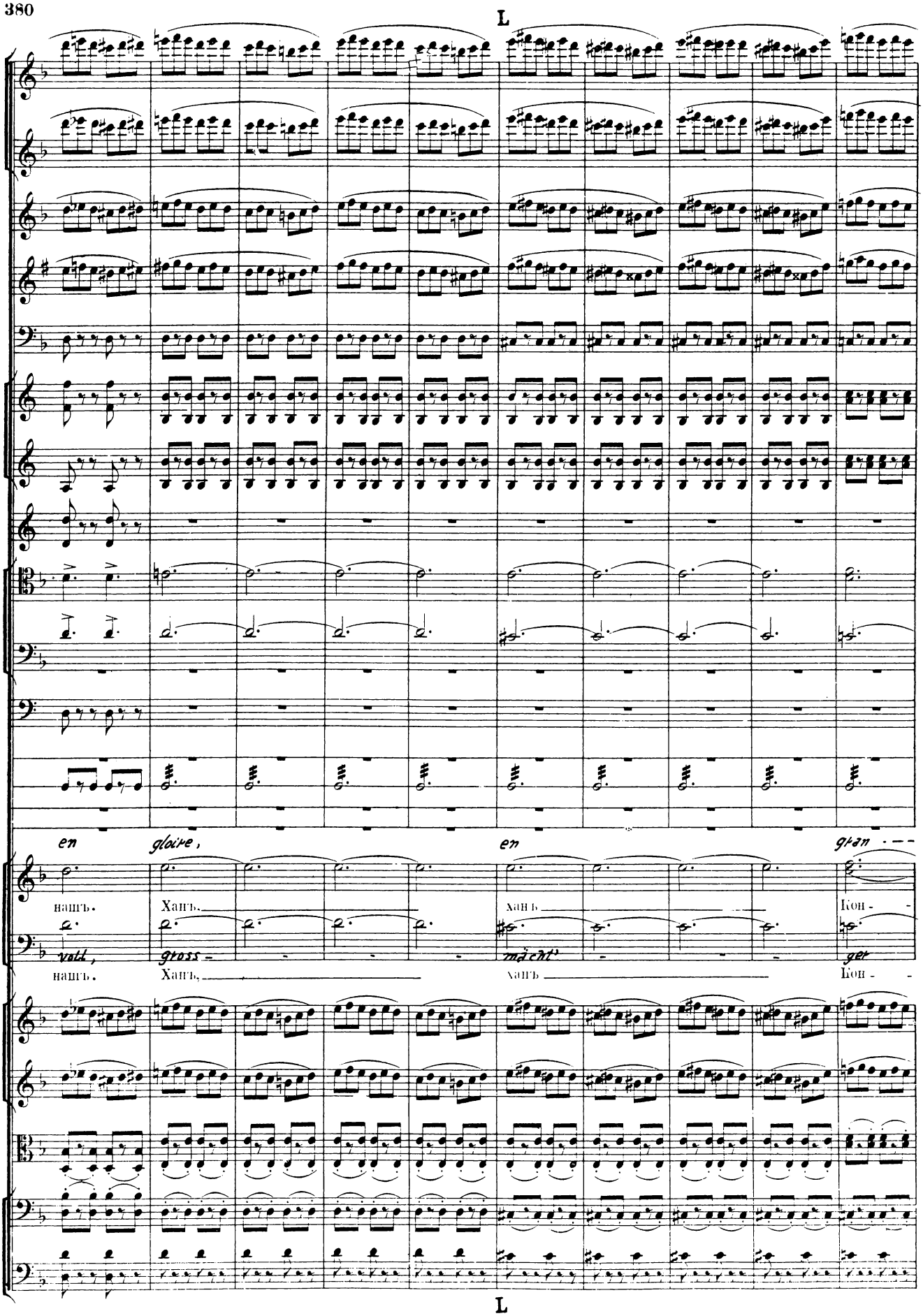

Cl.
Fag.
Corn.
Arpa
H
Hdo Solo
Sul G.
div.
H
in B.
div.

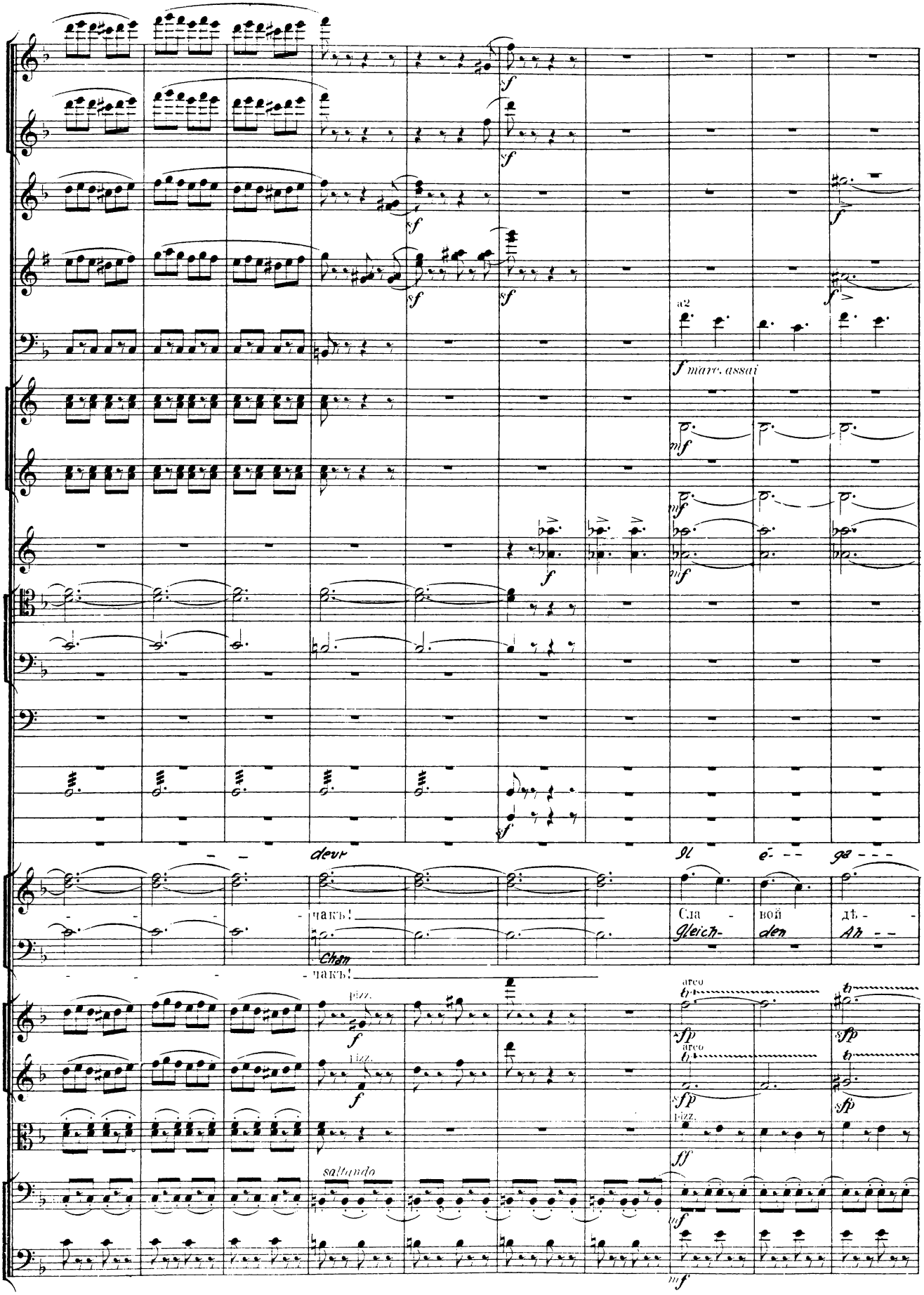

I
Presto. 𝅗𝅥. = 100.
Flauto piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in B.
Fagotti.
a2.
f
Corni in F.
Trombe in A.
Tromboni
e Tuba.
Timpani.
in D.
Tamburino.
Tamburo.
Piatti.
Cassa.
pp
(Danse de petits garçons.)
(Tanz der Knaben.)
(Пляска мальчиковъ, до буквы К, оживленнѣе.)
CORO.
Tenori.
Bassi.
leggierissimo
saltando
Violini I.
p
saltando
Violini II.
p
pizz.
Viole.
p
pizz.
Violoncelli.
ff
Contrabassi.
I
Presto.

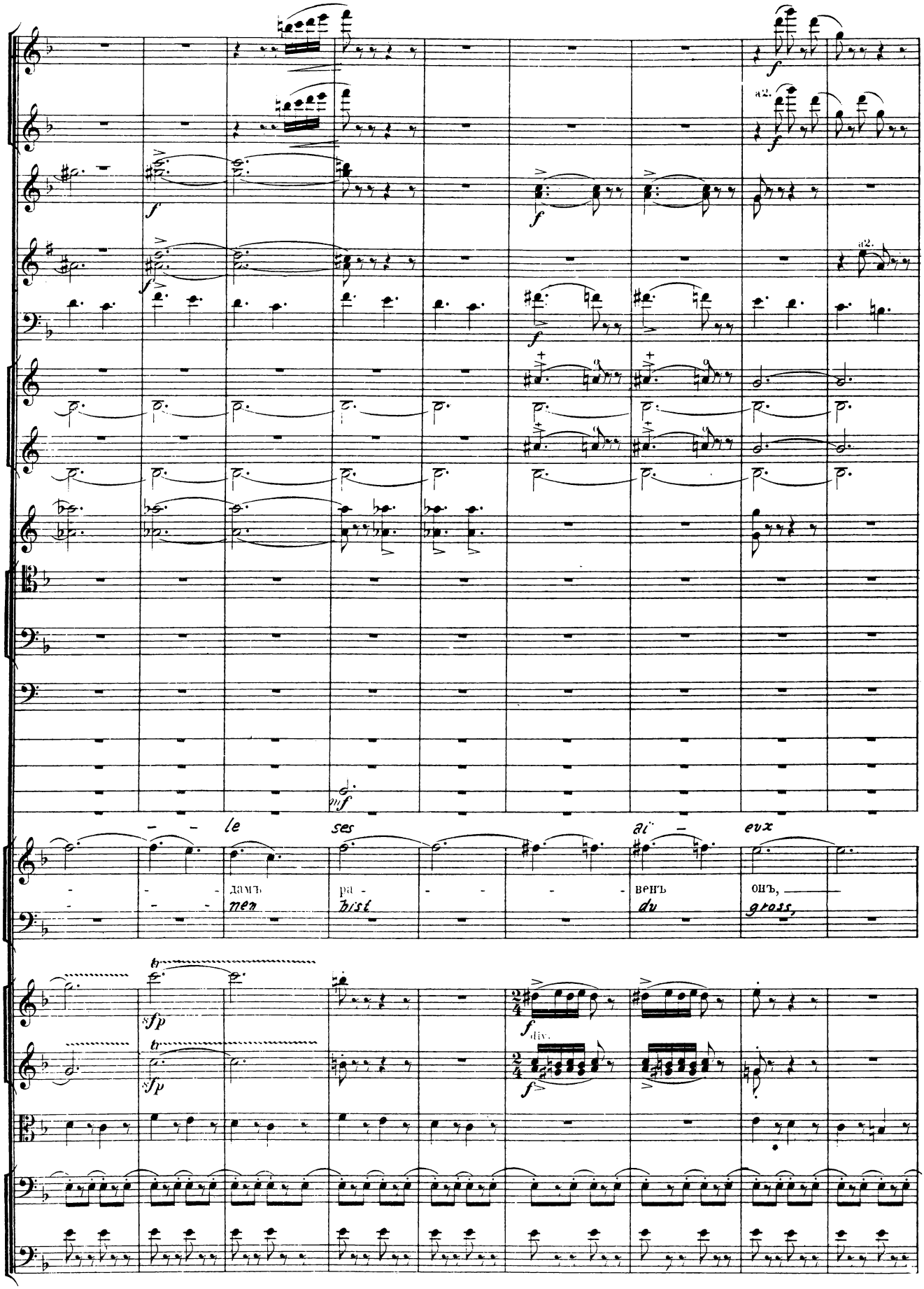

Fl. pic.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Timb.
Viol.
I.
p
I.
p
p
I.
p
p

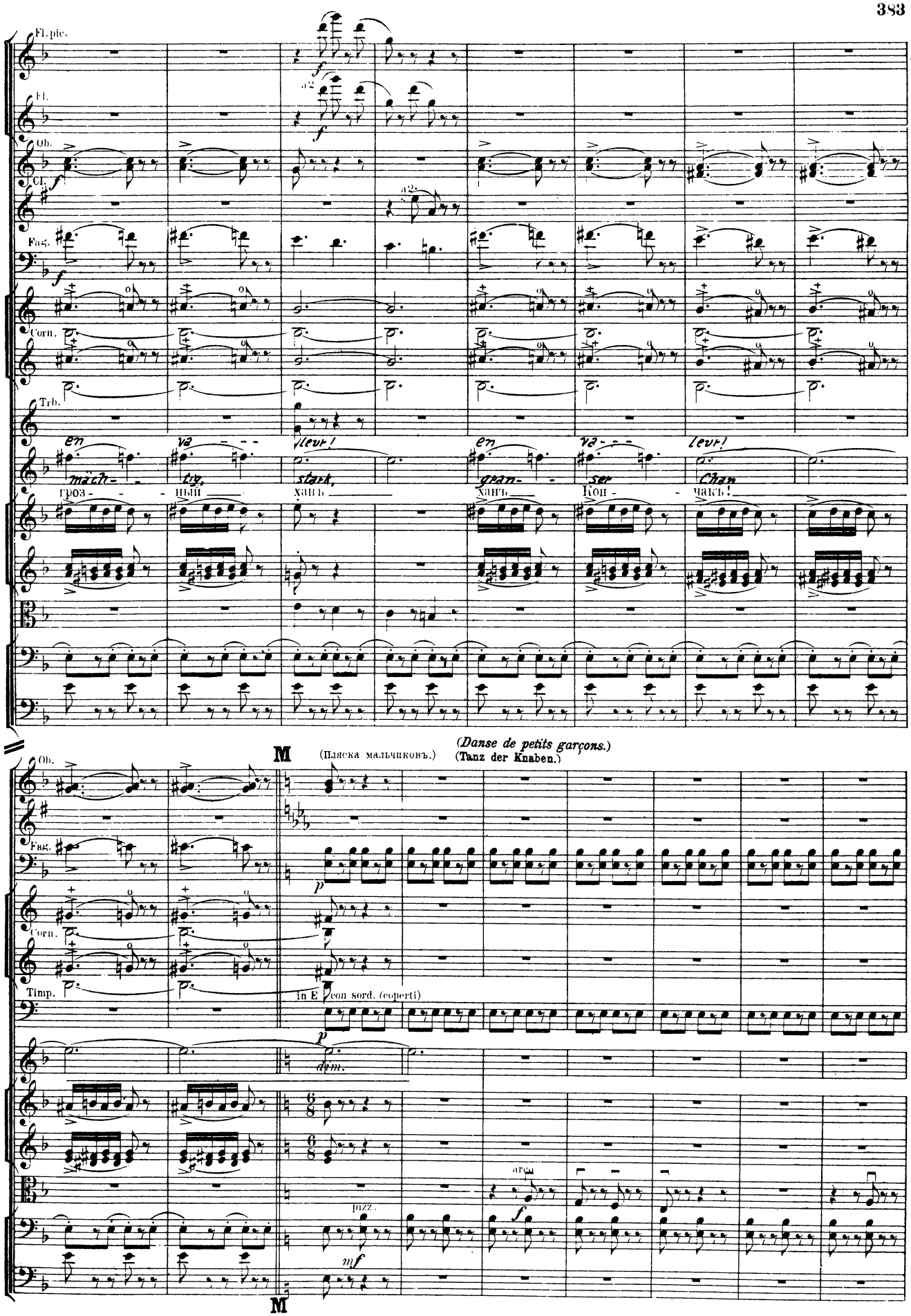

K
a2.
cresc.
cresc. molto
p cresc
(Пляска мужчинъ.)
(Danse d'hommes.)
(Tanz der Männer.)
Сла - вой дѣ -
Gleich der Ah
arco
pizz.
non div.
K

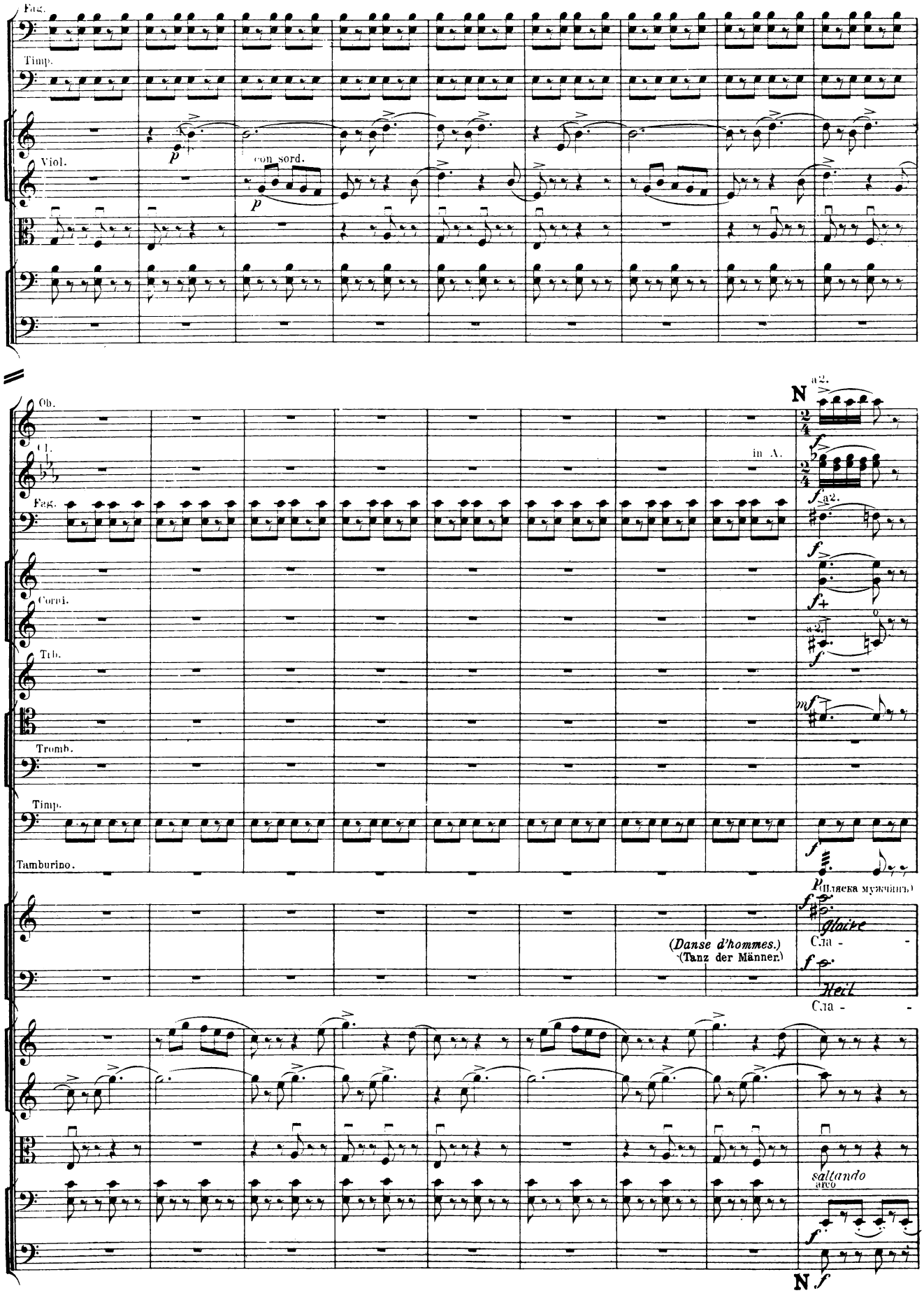

a2.
a2.
a2.
le ses ai - eux
дамъ ра - венъ ханъ
nen bist du ruhm
дамъ ра - венъ ханъ

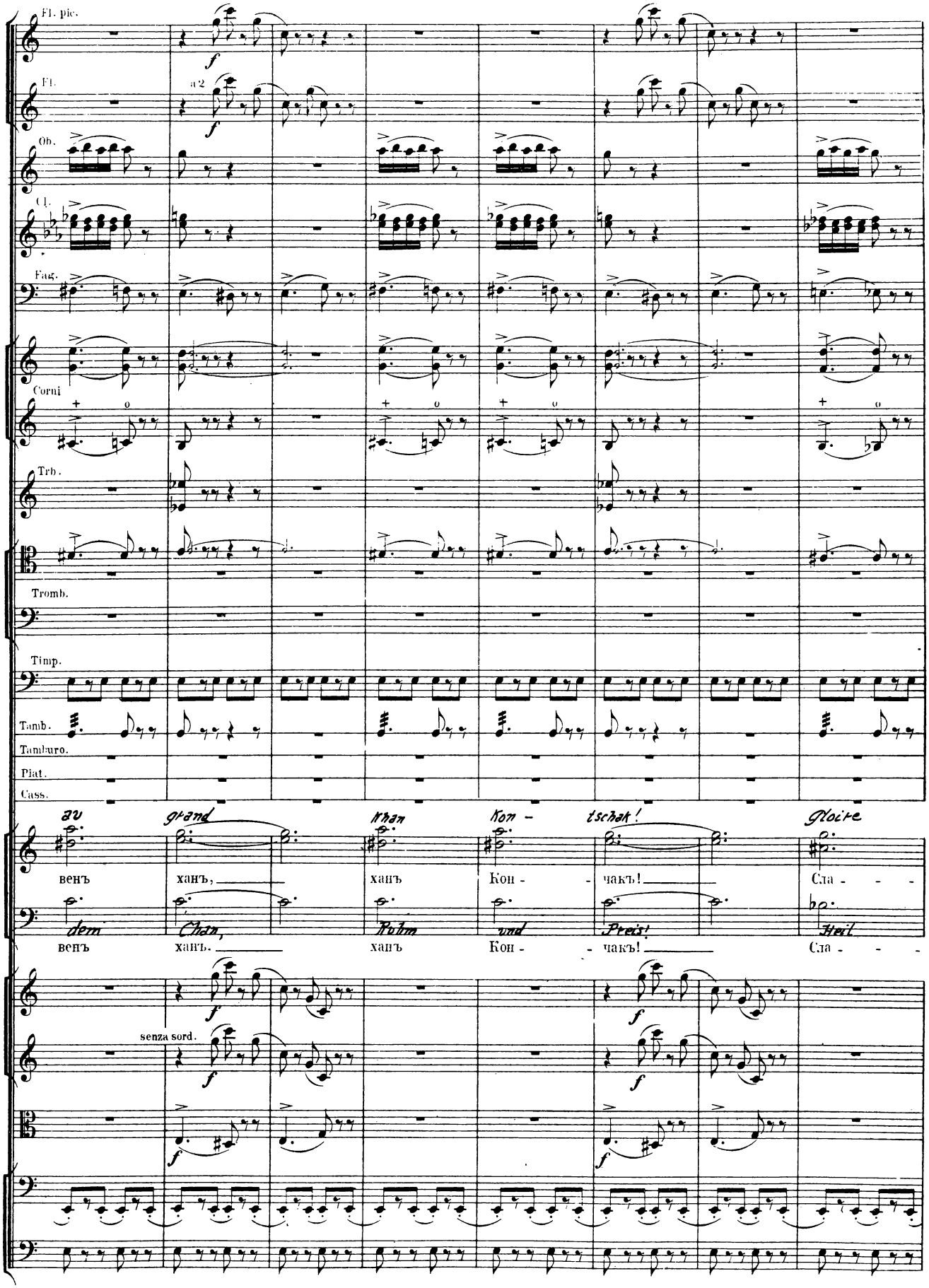

L
en
gloire,
en
glan - - -
нашъ.
Ханъ.
ханъ
Кон - -
voll,
gross -
nicht
ger
нашъ.
Ханъ,
ханъ
Кон - -
L


a2
f marc. assai
devr
Il é - - ga - - -
чакъ!
Сла - вой дѣ -
Gleich- den Ah - -
Chan
чакъ!
pizz.
arco
saltando

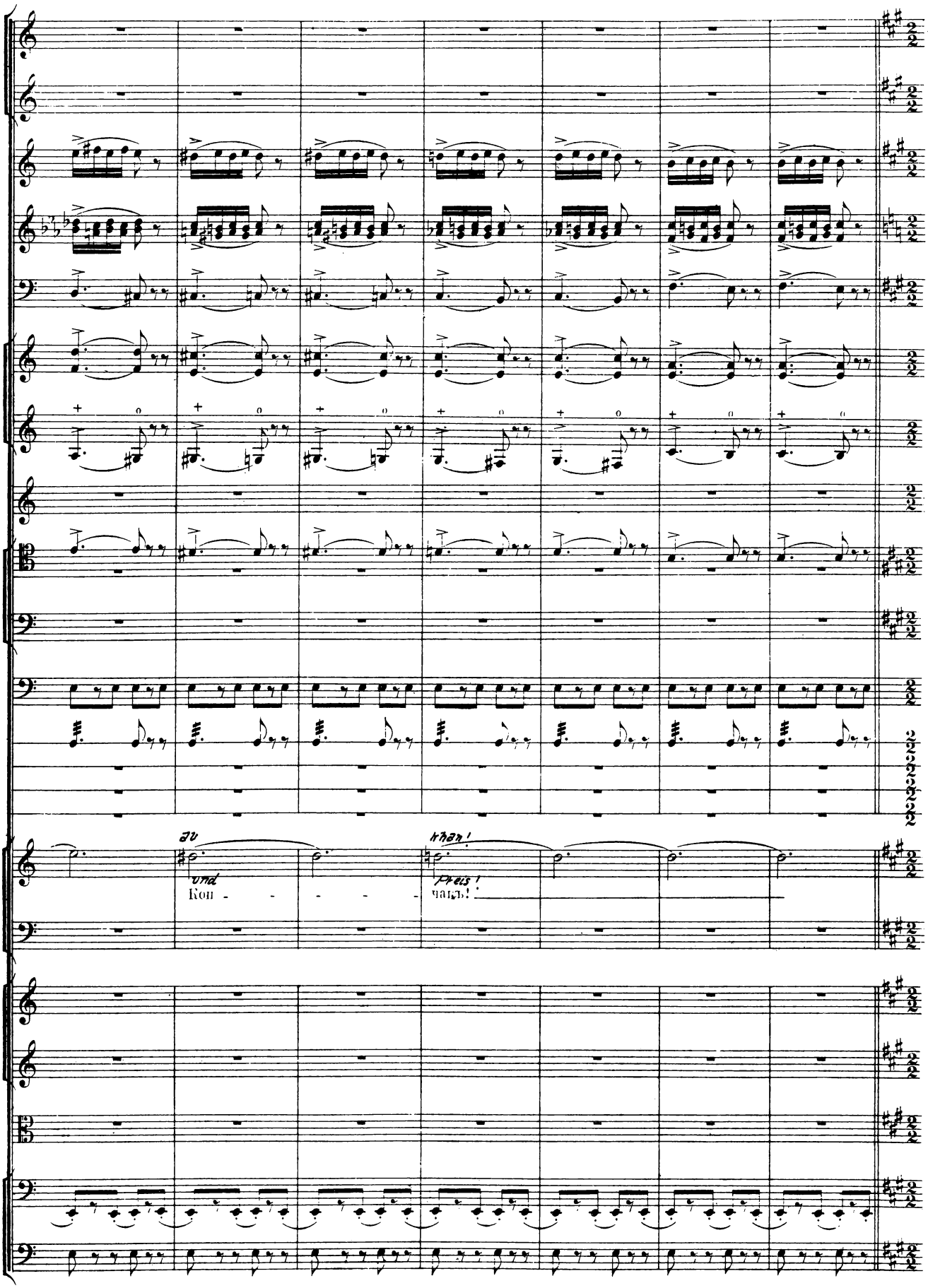

a2.
a2.
mf
le ses aï evx
дамъ ра венъ онъ,
nen bist du gross,
sfp
sfp
div.

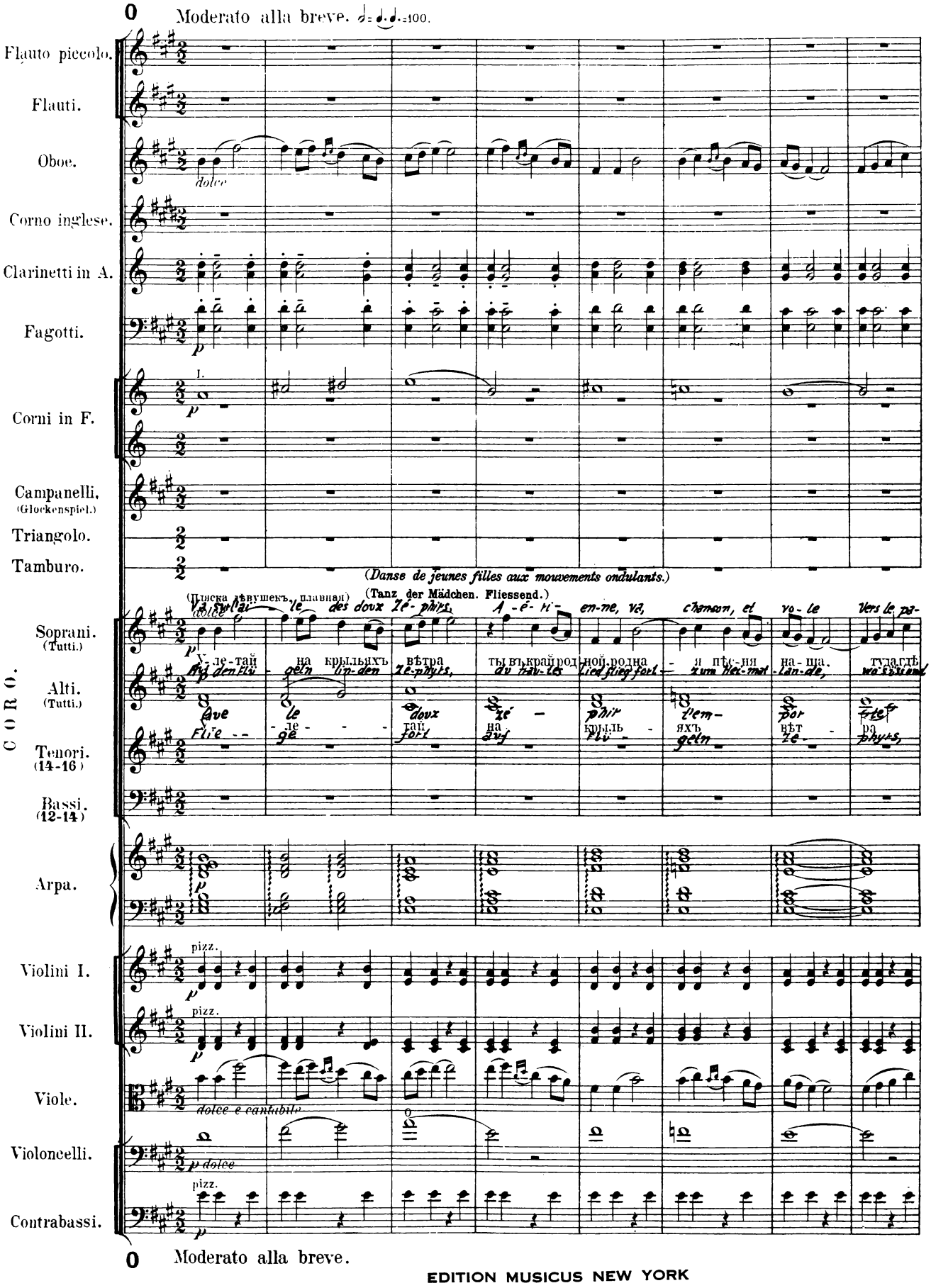

Fl. pic.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corn.
Trb.
en va - - - levr! en va - - - levr!
mäch - - tig, stark, gran - - ser Chan
гроз - - ный ханъ ханъ Кон - чакъ!
M
(Пляска мальчиковъ.)
(Danse de petits garçons.)
(Tanz der Knaben.)
Timp.
in E con sord. (coperti)
dim.
arco
pizz.
M

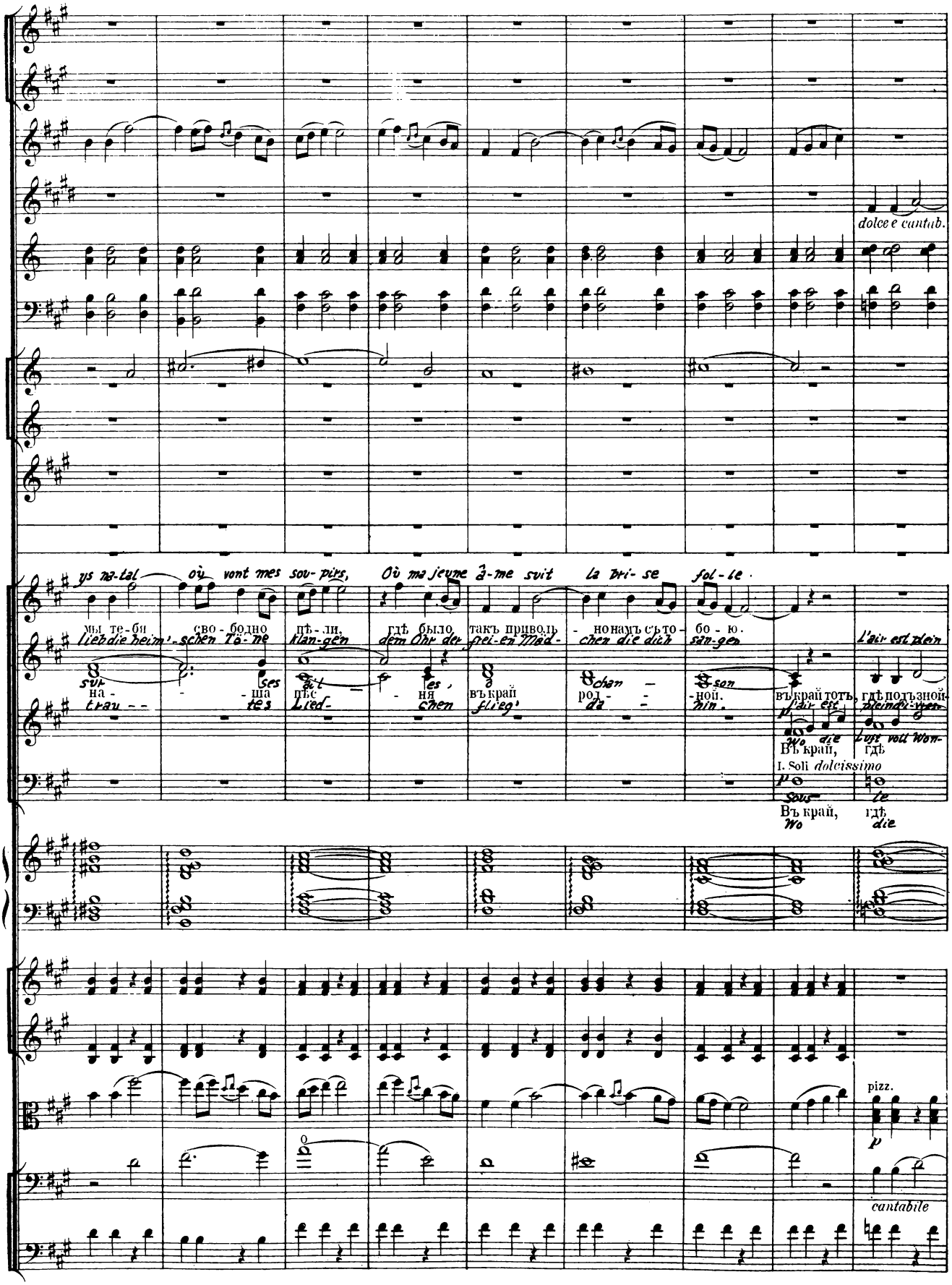

Fag.
Timp.
Viol.
p
con sord.
p
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Trb.
Tromb.
Timp.
Tamburino.
N
a2.
in A.
f
a2.
mf
(Danse d'hommes.)
(Tanz der Männer.)
(Пляска мужчинъ)
Glaire
Cла -
Heil
Cла -
saltando
arco
N
f

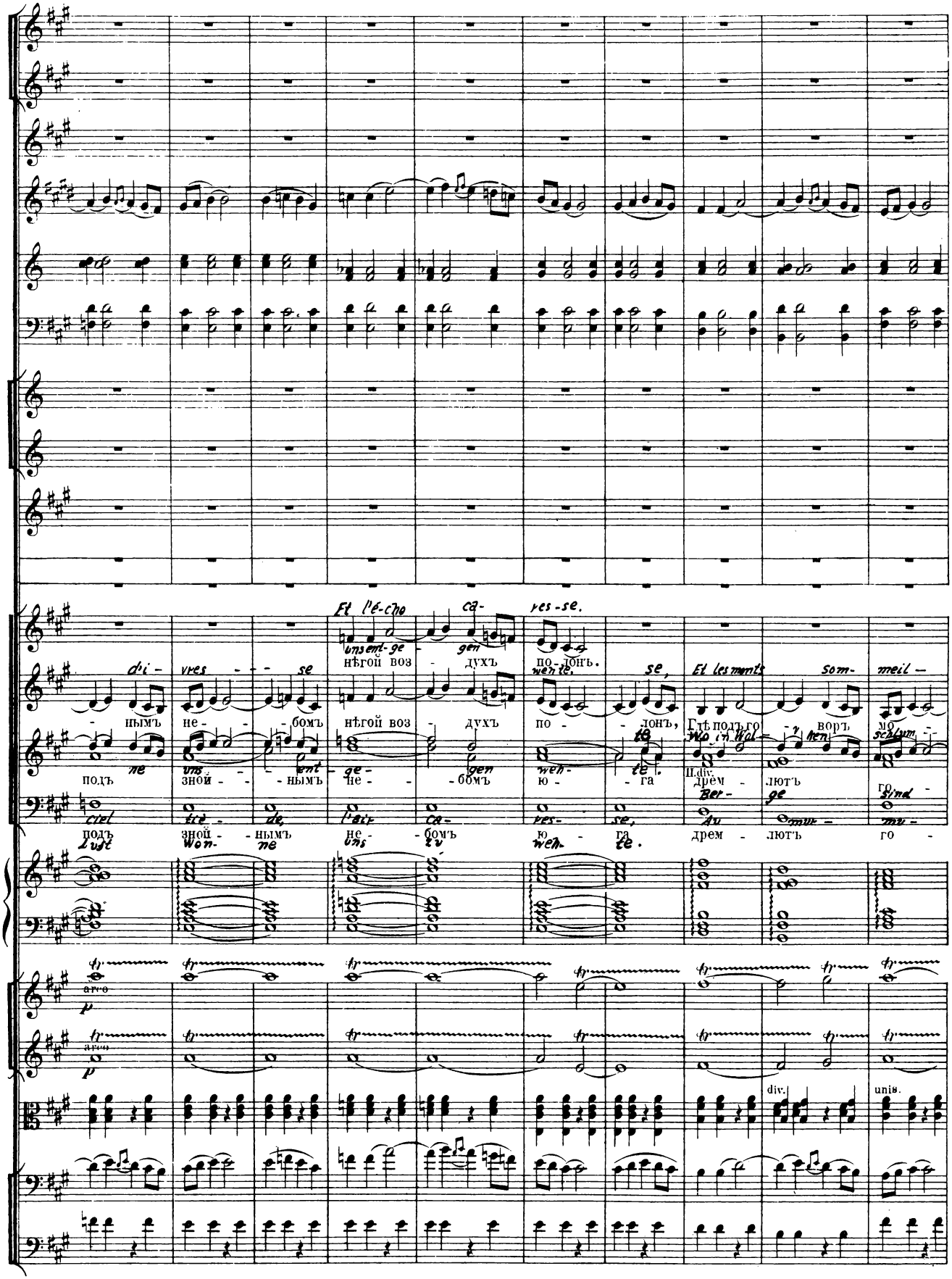

Fl. pic.
Fl.
a 2
Ob.
Cl.
Fag.
Corni
Trb.
Tromb.
Timp.
Tamb.
Tamburo.
Piat.
Cass.
av
grand
Khan
Kon -
tschak!
Gloire
венъ
ханъ,
ханъ
Кон -
чакъ!
Сла -
dem
Chan,
Ruhm
und
Preis!
Heil
венъ
ханъ.
ханъ
Кон -
чакъ!
Сла -
senza sord.

au grand khan Kon- tchak! Gloire
вень ханъ. ханъ Кон- -чакъ, Ханъ
dem Chan, Ruhm und Preis! Ruhm
вень ханъ, ханъ Кон- -чакъ.
dim.


Kon - - - - -


0
Moderato alla breve. ♩=♩.♩.=100.
Flauto piccolo.
Flauti.
Oboe.
dolce
Corno inglese.
Clarinetti in A.
Fagotti.
Corni in F.
Campanelli. (Glockenspiel.)
Triangolo.
Tamburo.
(Danse de jeunes filles aux mouvements ondulants.)
(Пляска дѣвушекъ, плавная.)
(Tanz der Mädchen. Fliessend.)
CORO.
Soprani. (Tutti.)
Alti. (Tutti.)
Tenori. (14-16)
Bassi. (12-14)
Arpa.
Violini I.
Violini II.
Viole.
dolce e cantabile
Violoncelli.
Contrabassi.
pizz.
0
Moderato alla breve.


dolce e cantab.
ys na-tal où vont mes sou-pirs, Où ma jeune â-me suit la bri-se fol-le.
мы те-бя сво-бодно пѣ-ли, гдѣ было такъ приволь-но намъ съ то-бо-ю.
lieb die heim'-schen Tö-ne klan-gen dem Ohr der frei-en Mäd-chen die dich san-gen
L'air est plein
sur ses ail-es, à chan-son
на-ша пѣс-ня въ край род-ной.
trau-tes Lied-chen flieg' da-hin.
въ край тотъ, гдѣ подъ зной-
l'air est plein d'i-vres-
Wo die Luft voll Won-
Въ край, гдѣ
I. Soli dolcissimo
Sous le
Въ край, гдѣ
Wo die
pizz.
cantabile


Et l'é-cho ca- res-se.
unsent-ge - gen
нѣгой воз - духъ по-лонъ.
d'i - vres - - se
weh te.
se, Et les monts som- meil -
- нымъ не - - бомъ нѣгой воз - духъ по - - лонъ, Гдѣ подъ го - воръ мо -
ne uns - - ent - ge - gen weh - te.
Wo in Wol - ken schlum -
подъ зной - - нымъ не - - бомъ ю - - га II.div. дрем - лютъ го -
ciel tiè - de, l'air ca- res- se, Ber - ge sind
подъ зной - нымъ не - бомъ ю - га Au mur - mu -
Lust Won- ne uns zu weh- te.
дрем - лютъ го -
arco
p
div.
unis.

P

a 2.

dim.

mf cantabile

a 2.

dim.

a 2.

dim.

p

p

Campanelli.

p

Le so-leil du sud in-non-de

Тамъ такъ яр-ко солн-це свѣ-титъ,

lent au mur-mu-re de la mer.

Wo die heim-schen grü-nen Ber-ge

-ря дремлютъ го-ры въ обла-кахъ.

Тамъ такъ яр-

mern Berge schön vom Meer ge-wiegt.

I. a 2. Le so-leil

ры въ об-ла-кахъ.

II. tacet Wo die Son-

Тамъ такъ яр-

vom Meer ge-wiegt.

I. e II.do Wo die Son-

re de la mer.

Le so-leil

ры въ об-ла-кахъ.

Тамъ такъ яр-

(Дѣвушки продолжаютъ пляску съ плавнымъ ритмомъ, а мальчики пляшутъ ожив-

f

div.

mf cantabile assai

p

sempre pizz.

f

dim.

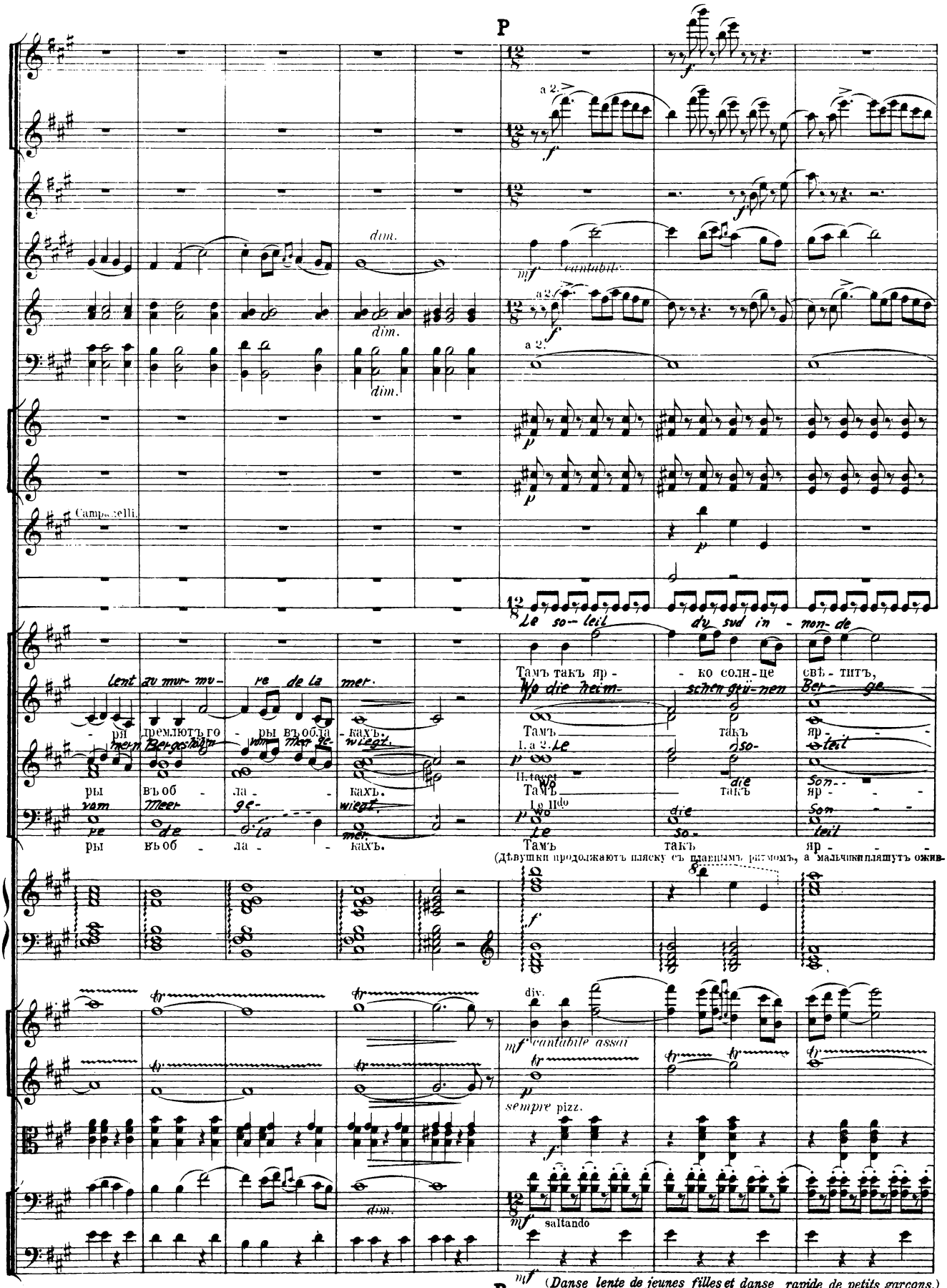
mf saltando

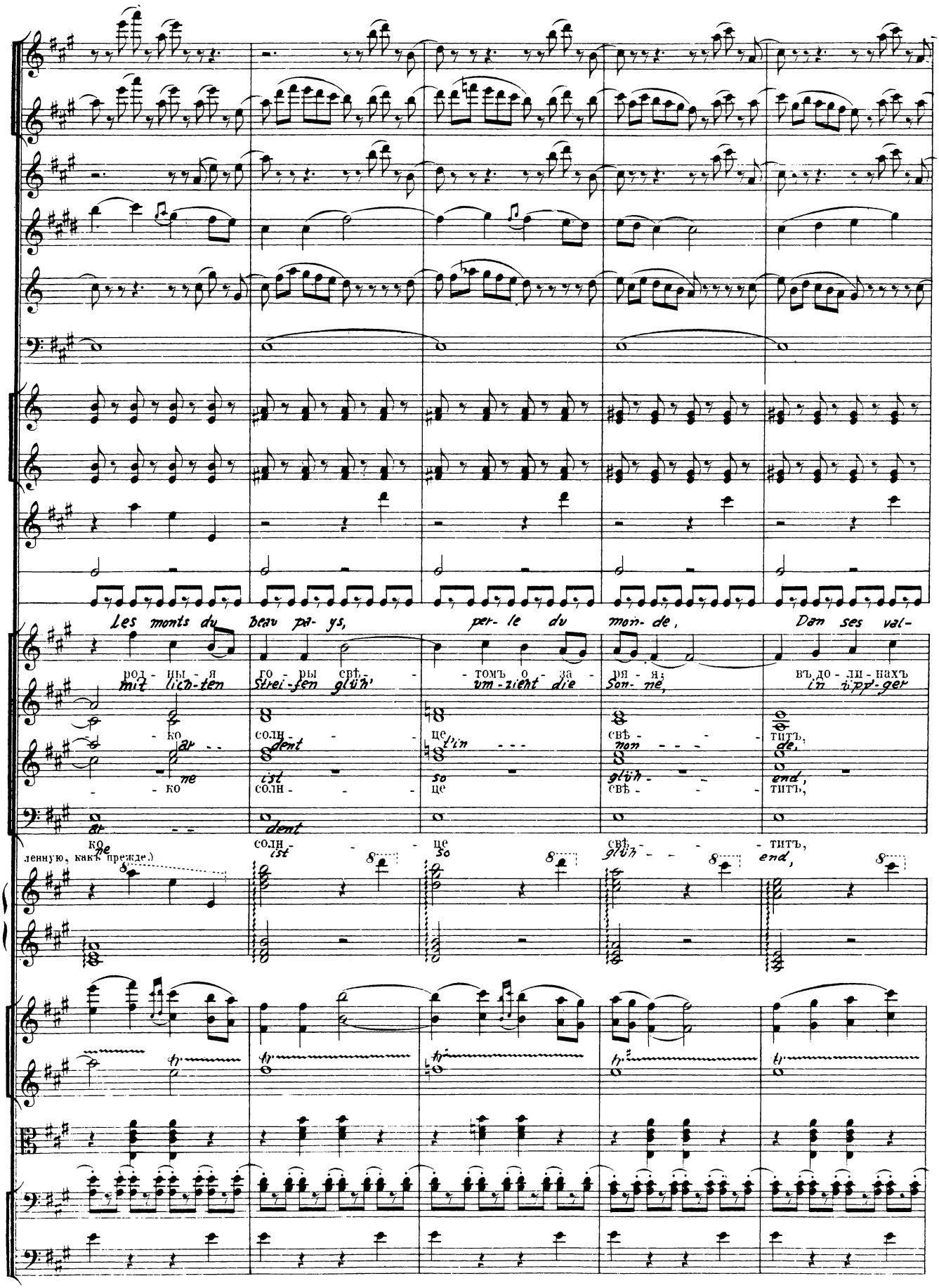
mf

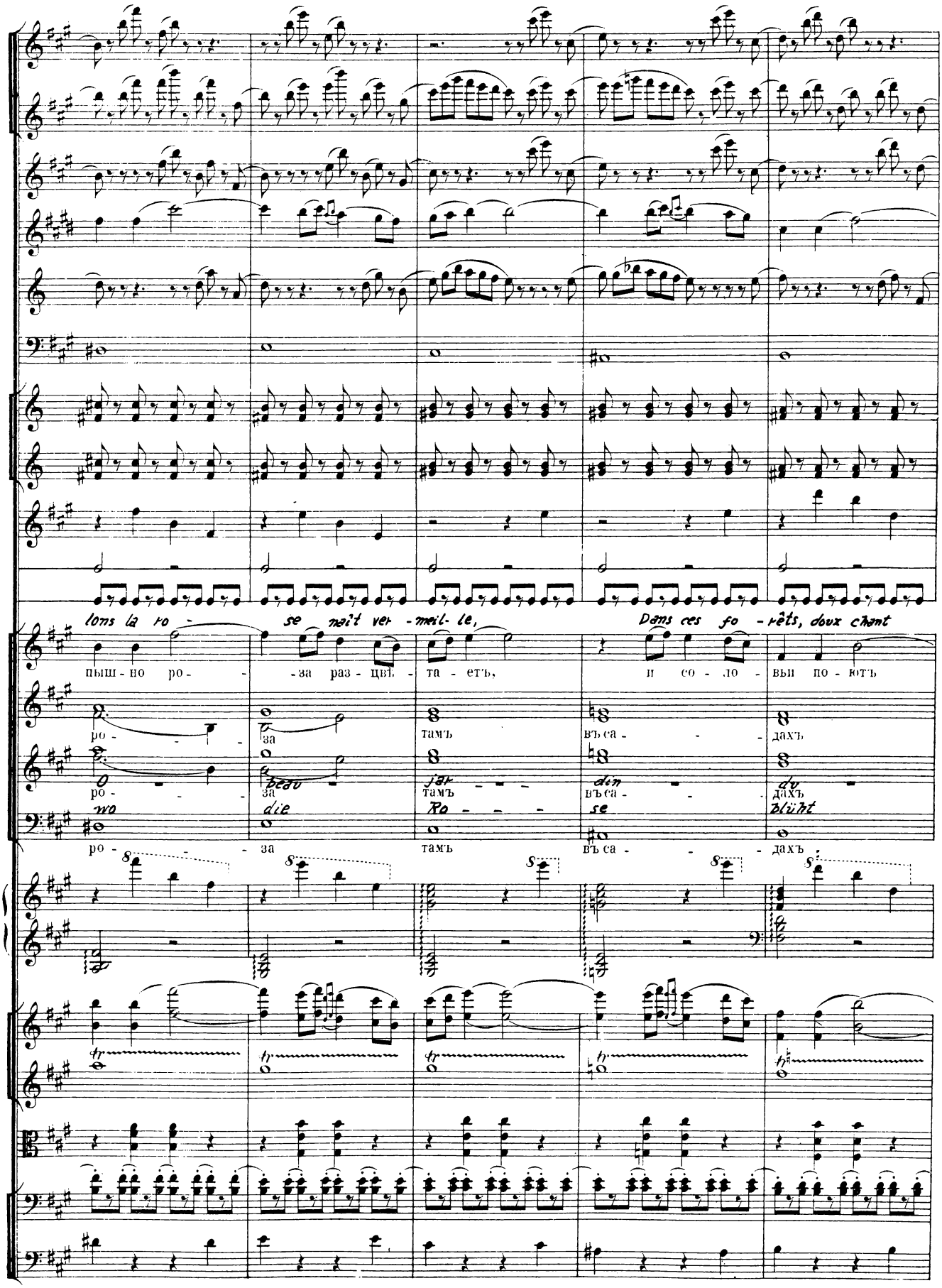
P

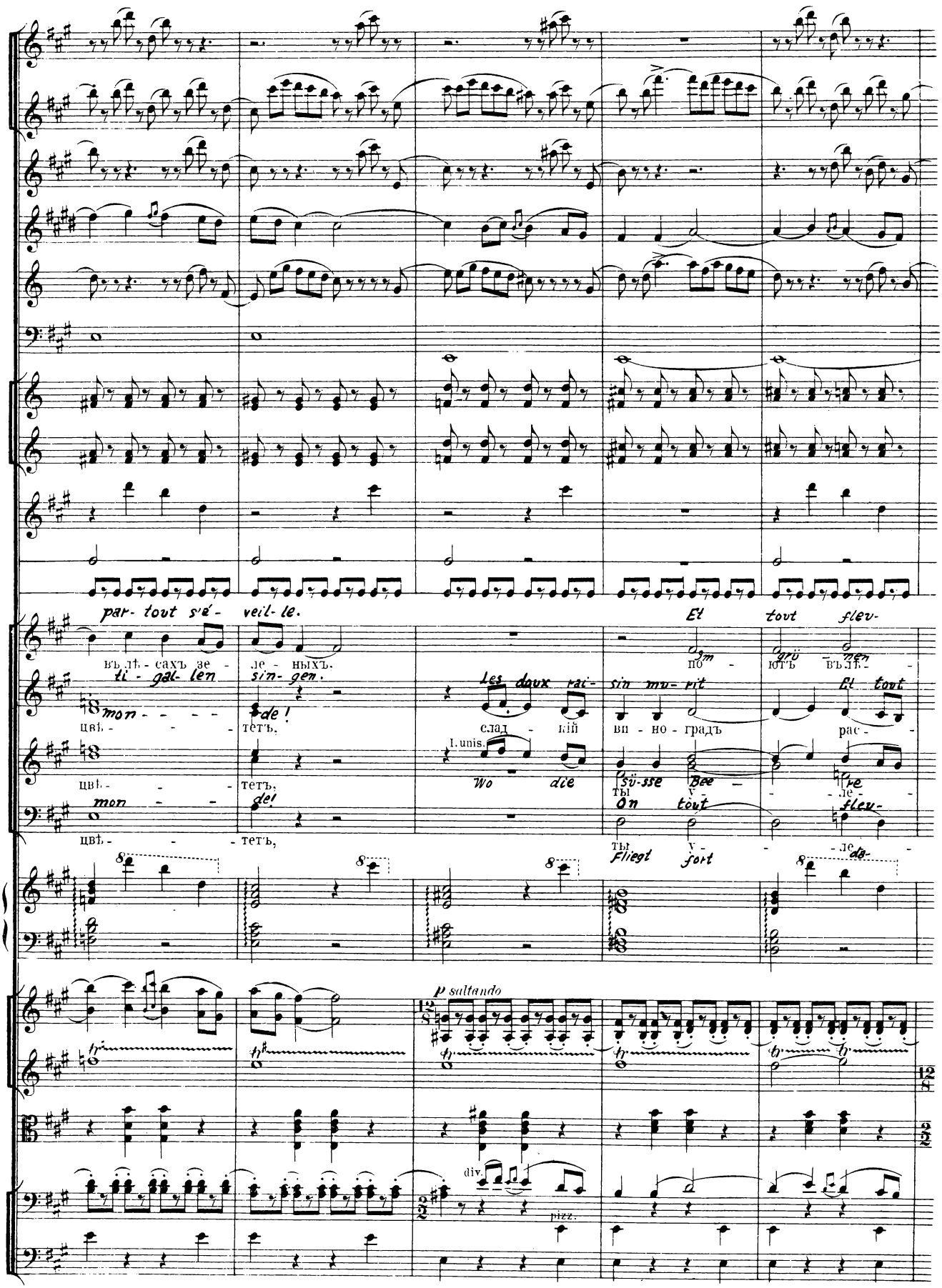
(Danse lente de jeunes filles et danse rapide de petits garçons.)

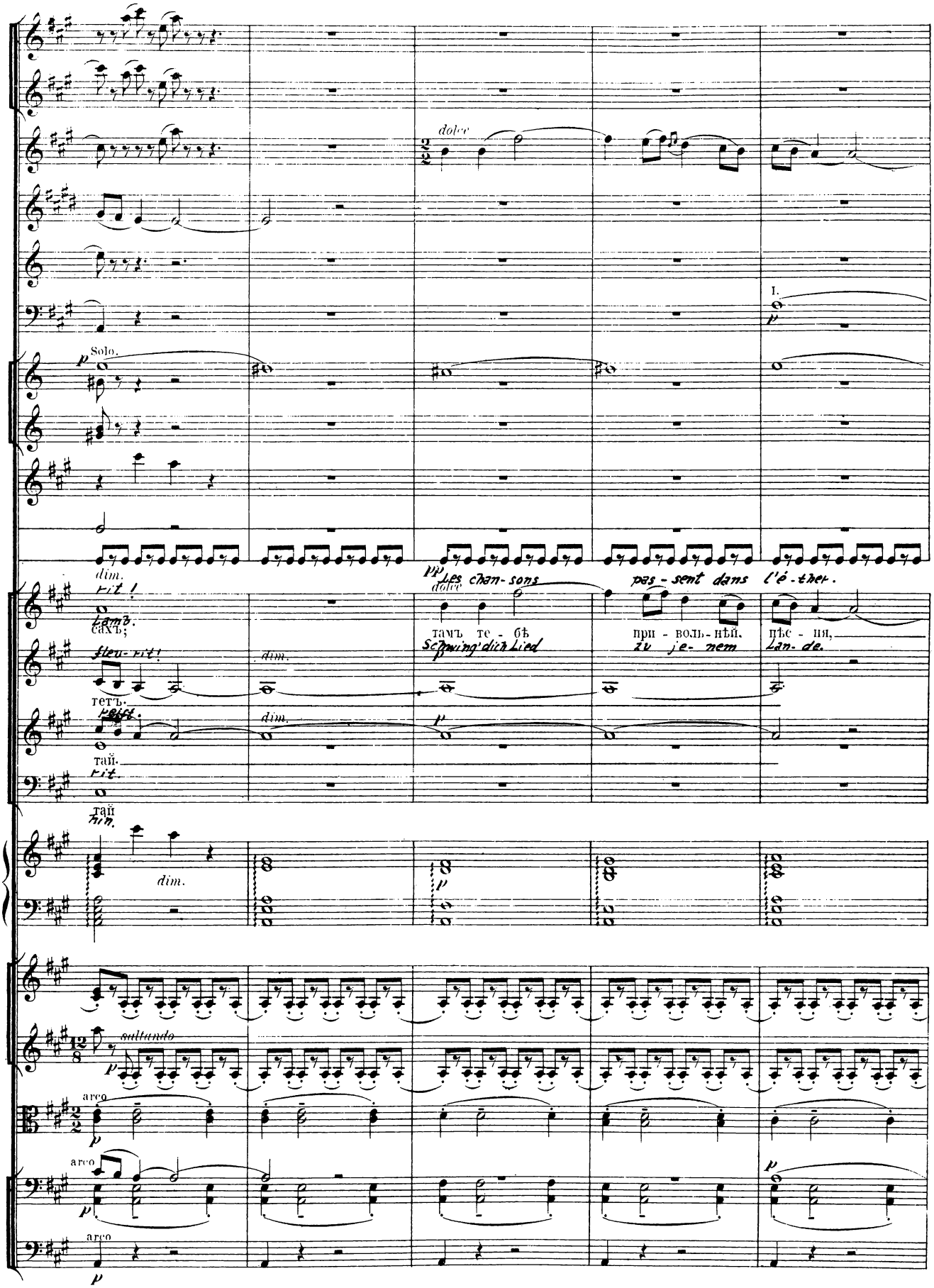
(Langsamer Tanz der Mädchen und schneller Tanz der Knaben.)

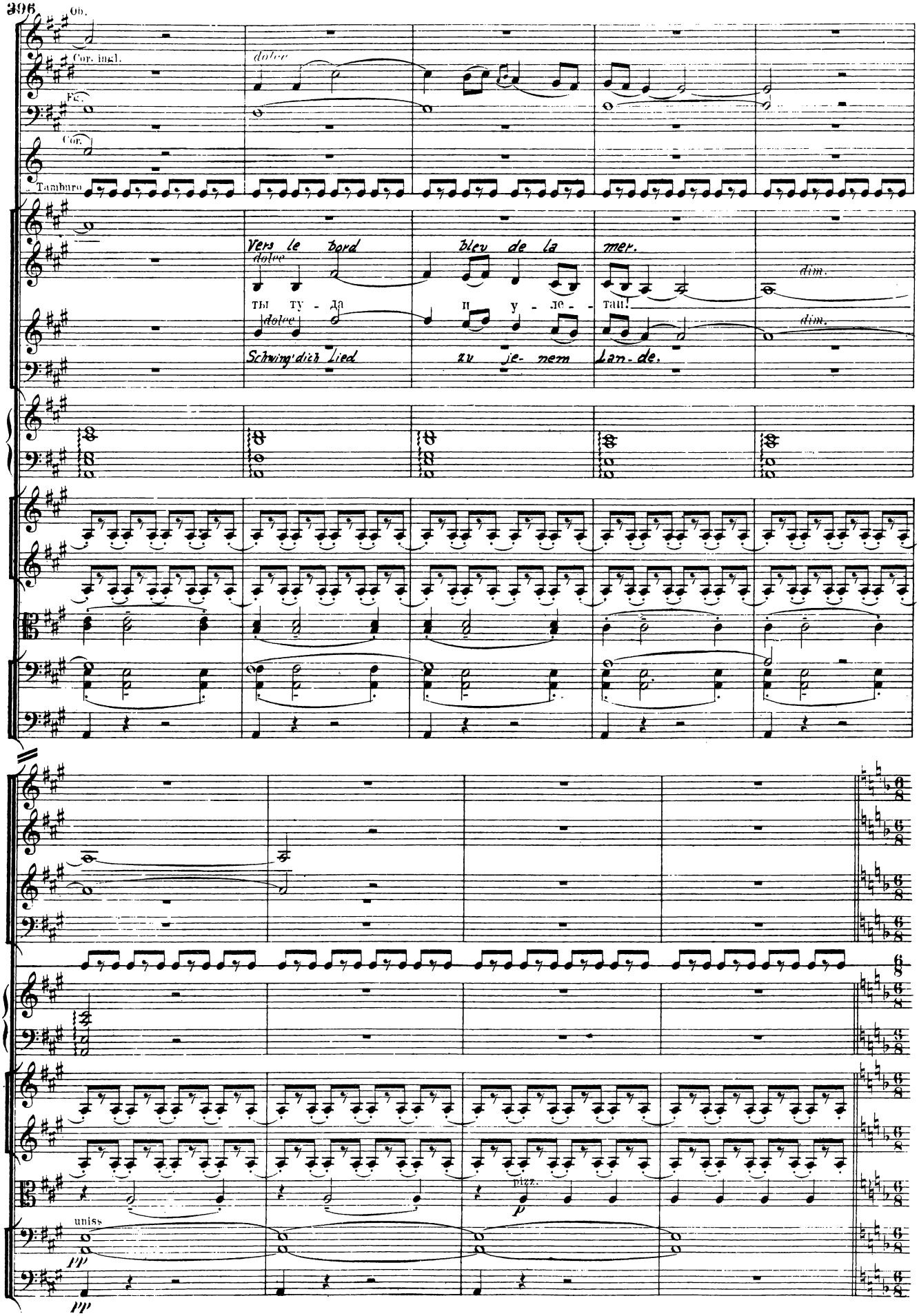


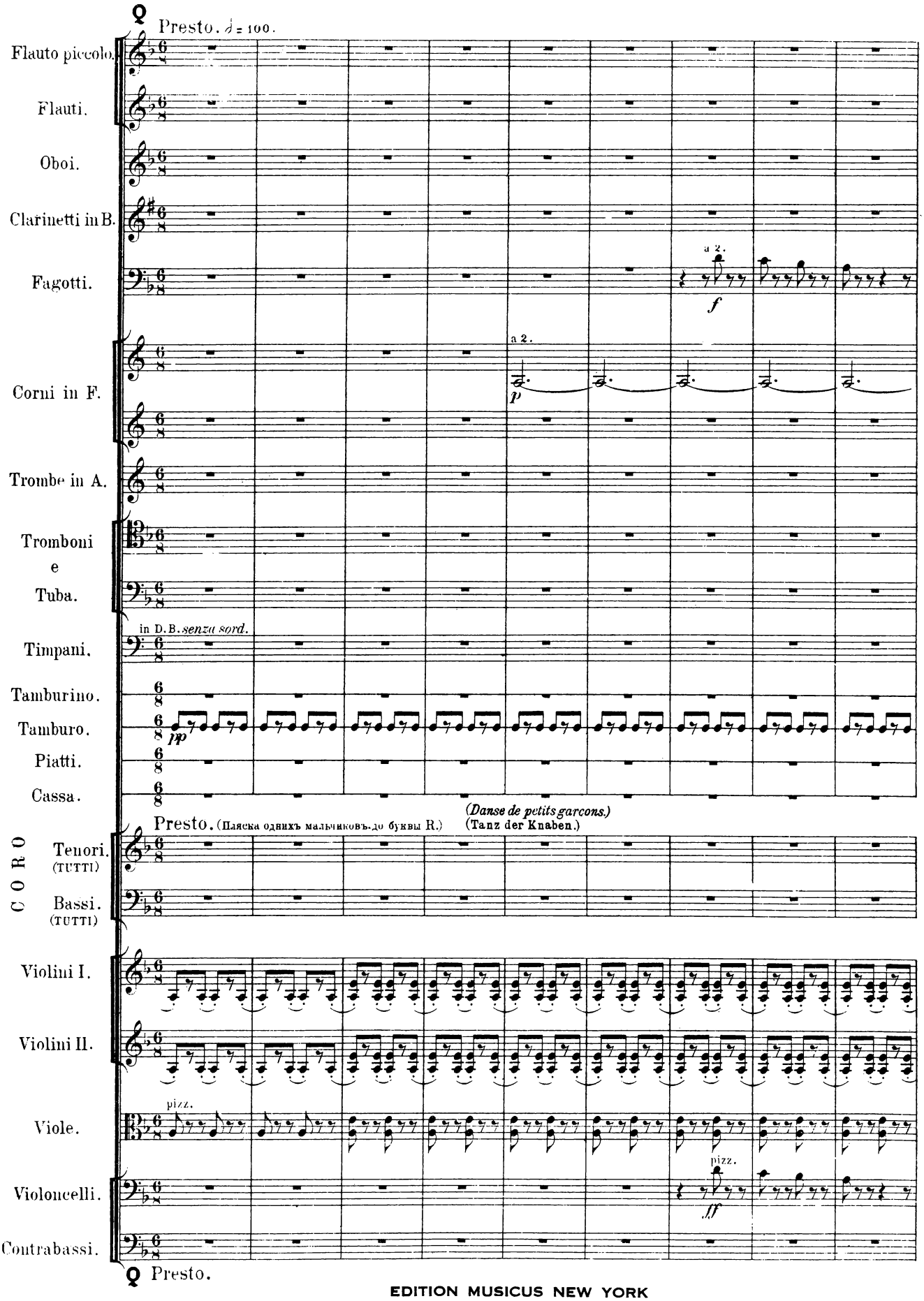

Les monts du beau pa- ys, per- le du mon- de, Dan ses val-
род - ны - я го - ры свѣ - - - томъ о - за - дя - я; въ до - ли - нахъ
mit lich-ten Strei-fen glüh' vm-zieht die Son- ne, in tipp-ger
ко - ко солн - - - це свѣ - - - титъ,
ne dent so glüh - end,
ленную, как прежде.)

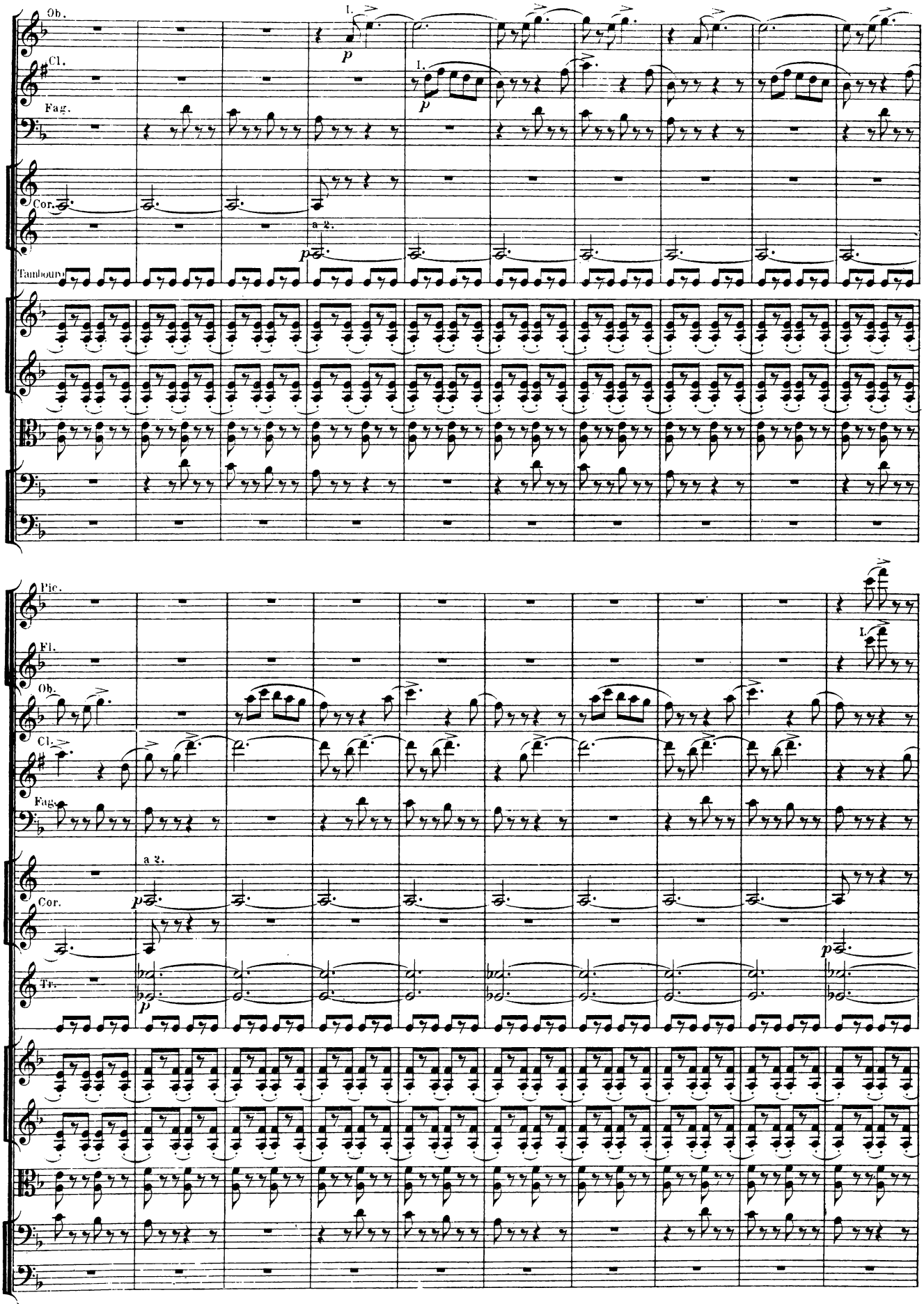

lons la ro - se nait ver - meil- le,
Dans ces fo - rêts, doux chant
пыш - но ро - за раз - цвѣ - та - етъ,
и со - ло - вьи по - ютъ
ро - за
тамъ
въ са - дахъ
wo die Ro - se
Blüht

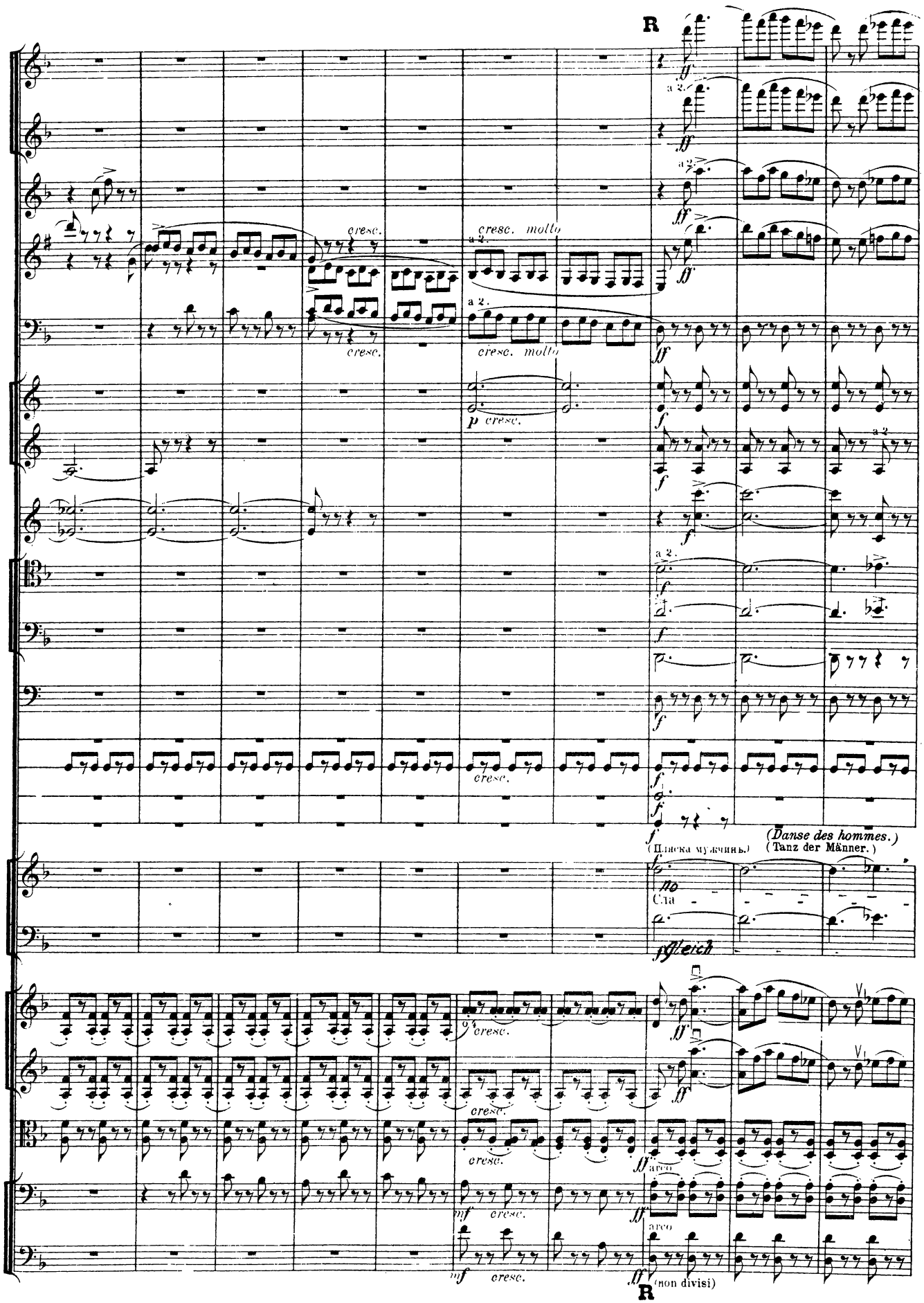

par- tout s'é- veil- le.
Et tout flev-
въ лѣ- сахъ зе- ле- ныхъ,
по- ютъ въ лѣ-
ti- gal- len sin- gen.
Les doux rai- sin mu- rit
Et tout
mon- de!
цвѣ- тетъ,
слад- кій ви- но- градъ рас-
I. unis.
цвѣ- тетъ,
Wo die Sü-sse Bee- re
ты у- ле-
mon- de!
On tout flev-
цвѣ- тетъ,
ты у- ле-
Fliegt fort da-
p saltando
div.
pizz.

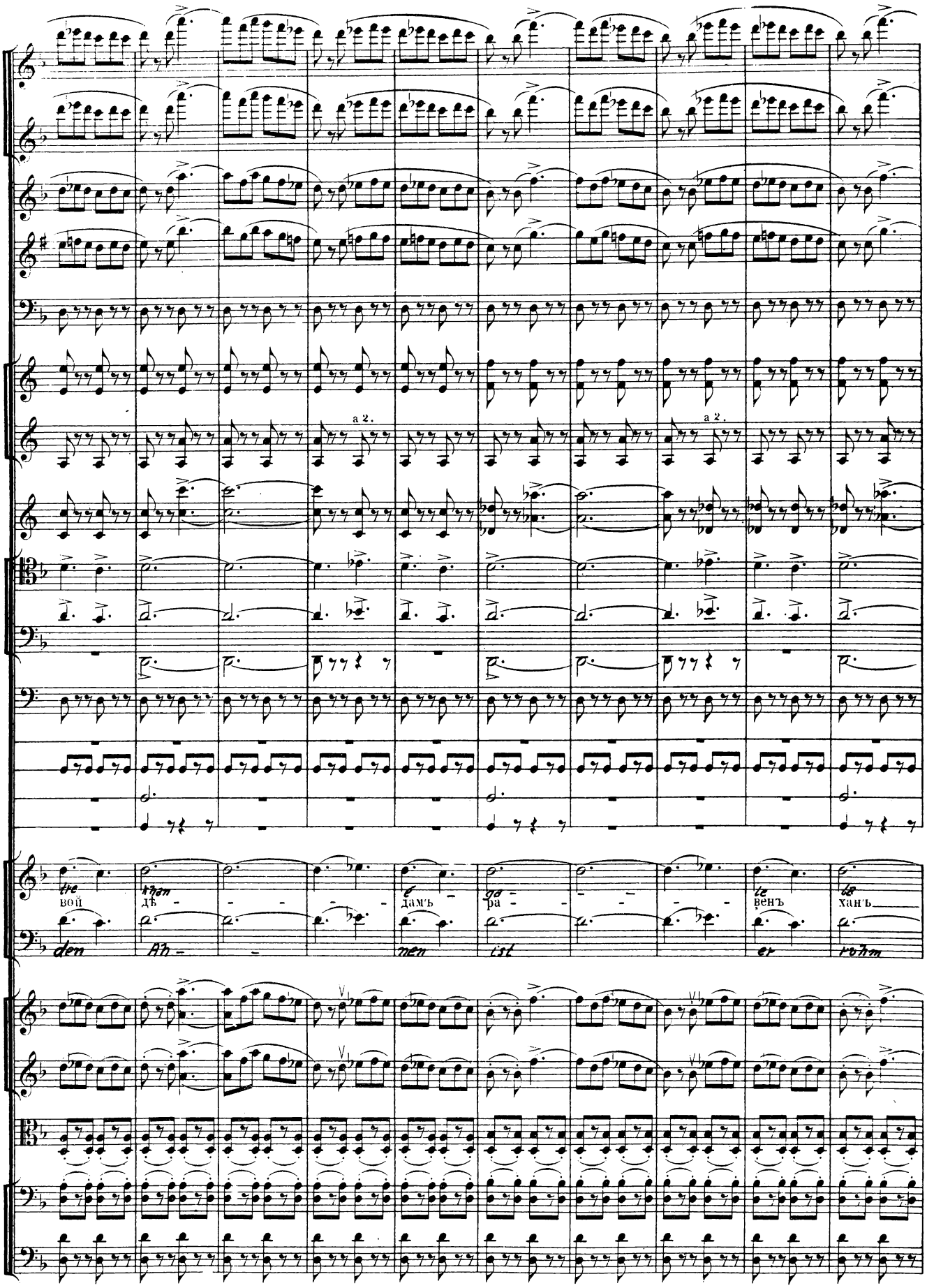

dolce
I.
Solo.
dim.
rit!
Lamb.
сахъ;
fleu-rit!
тетъ.
reist.
тай.
rit.
тай
hin.
dim.
pp Les chan-sons pas-sent dans l'é-ther.
dolce
тамъ те-бѣ при-воль-нѣй, пѣс-ня,
Schwing' dich Lied zu je-nem Lan-de.
dim.
dim.
sultando
arco
arco
arco

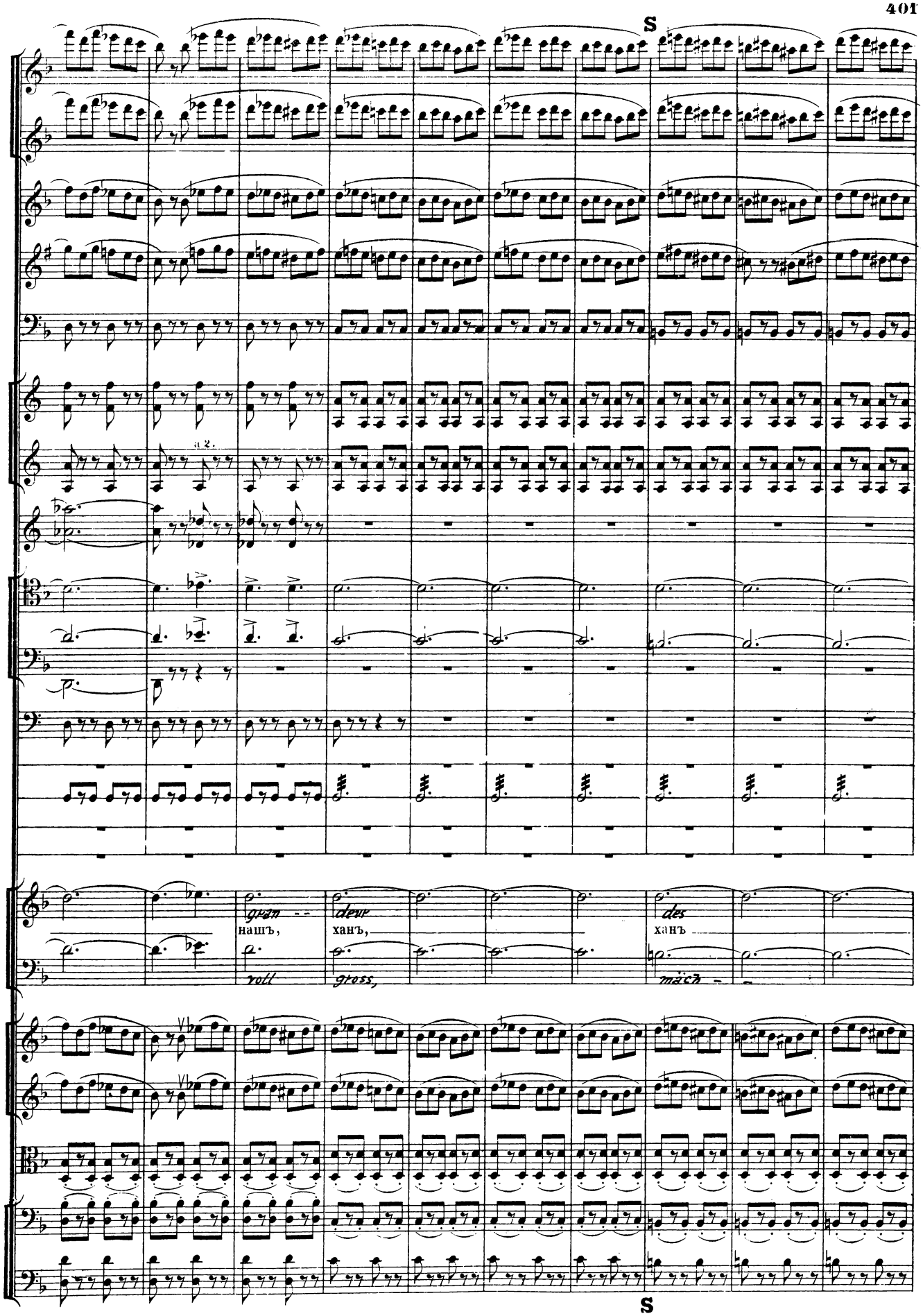

Ob.
Cor. ingl.
Fg.
Cor.
Tamburo
dolce
Vers le bord bleu de la mer.
ты ту - да и у - ле - тай!
Schwing' dich Lied zu je- nem Lan- de.
dim.
pizz.
p
uniss
pp

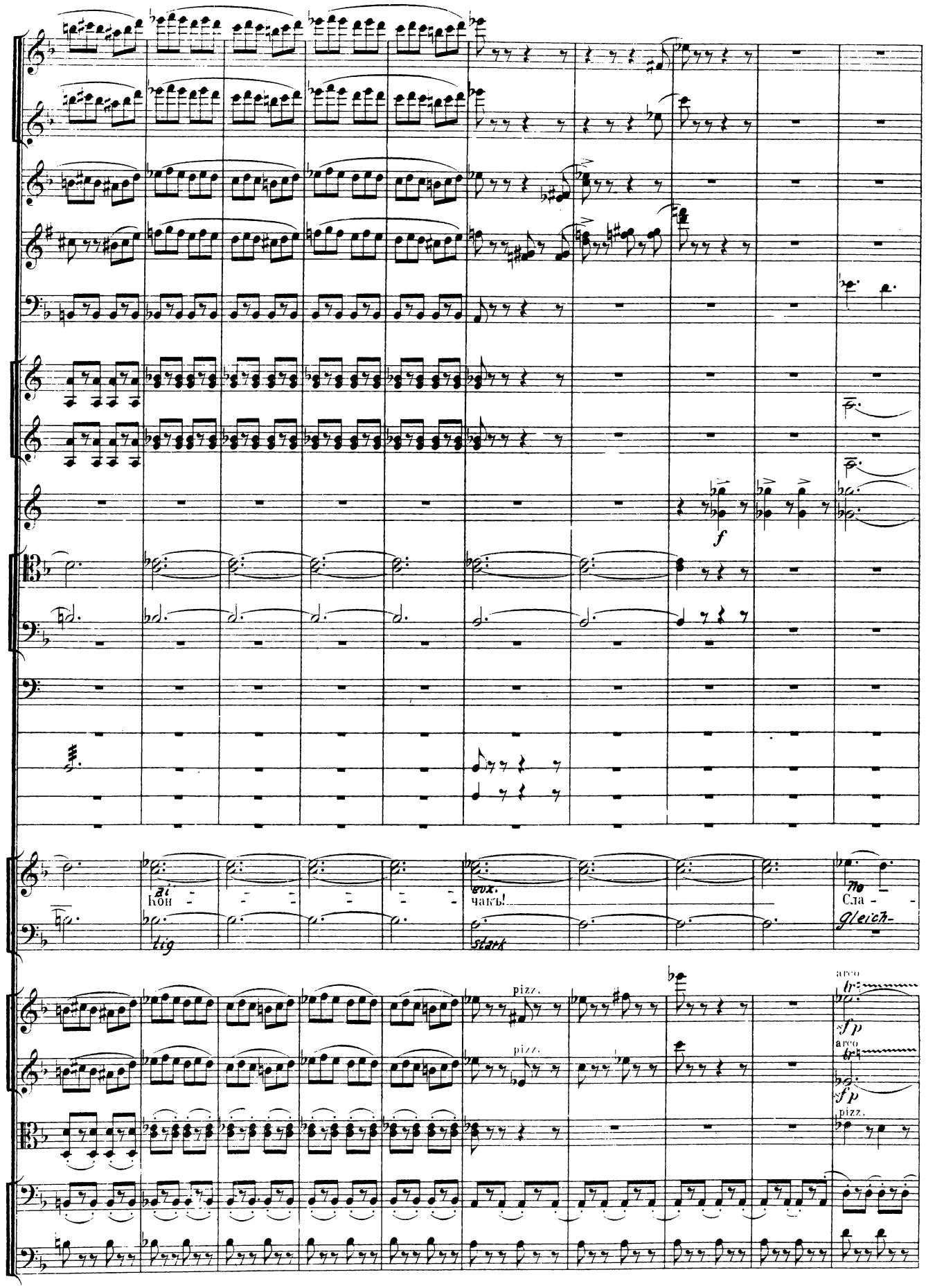

Presto. ♪ = 100.
Flauto piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in B.
Fagotti.
a 2.
f
Corni in F.
a 2.
p
Trombe in A.
Tromboni
e
Tuba.
Timpani.
in D.B. senza sord.
Tamburino.
Tamburo.
pp
Piatti.
Cassa.
Presto. (Пляска однихъ мальчиковъ. до буквы R.)
(Danse de petits garcons.)
(Tanz der Knaben.)
CORO
Tenori.
(TUTTI)
Bassi.
(TUTTI)
Violini I.
Violini II.
Viole.
pizz.
Violoncelli.
pizz.
ff
Contrabassi.
Presto.

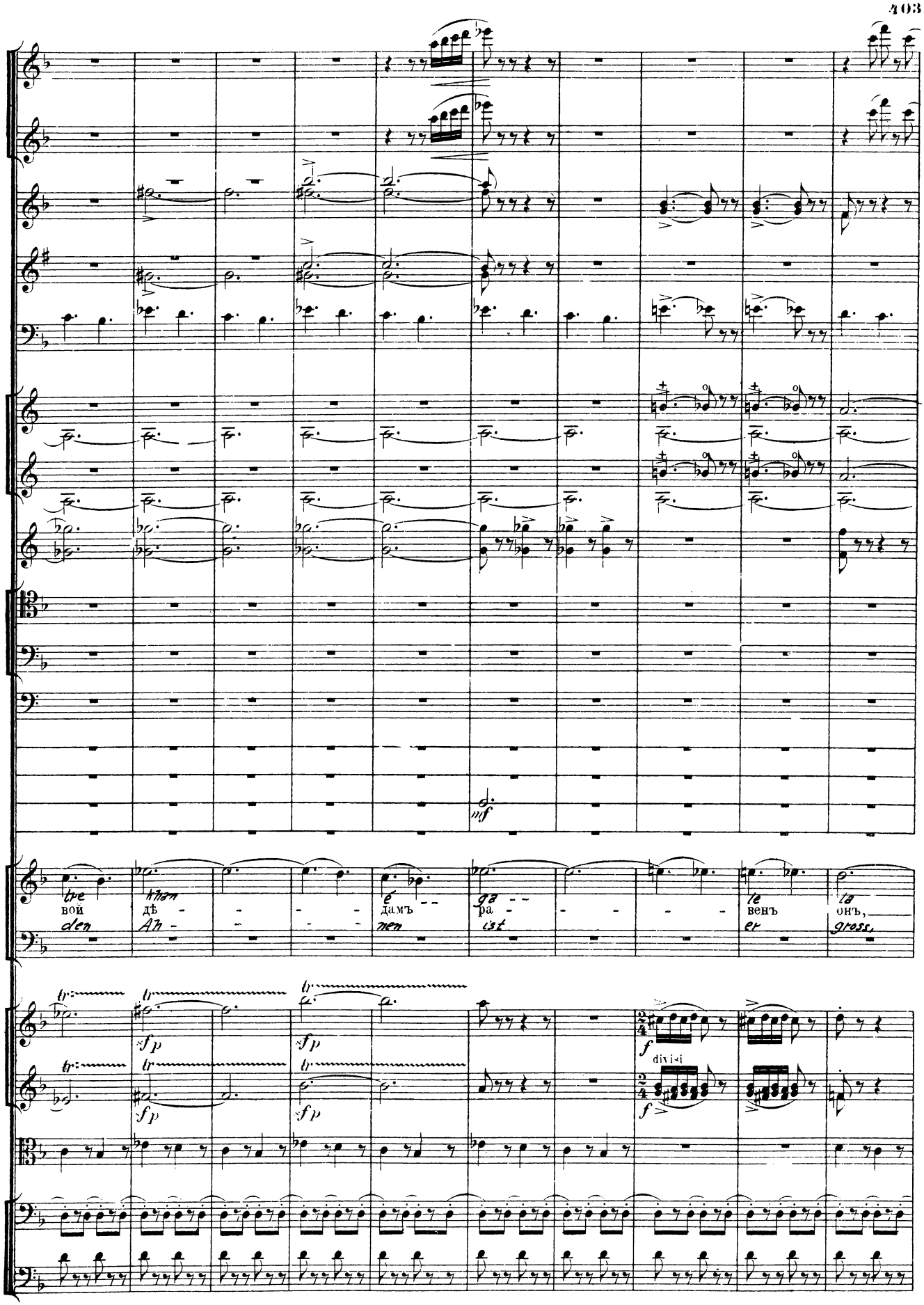

Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
a 2.
Tambourin
Pic.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a 2.
Cor.
Tr.

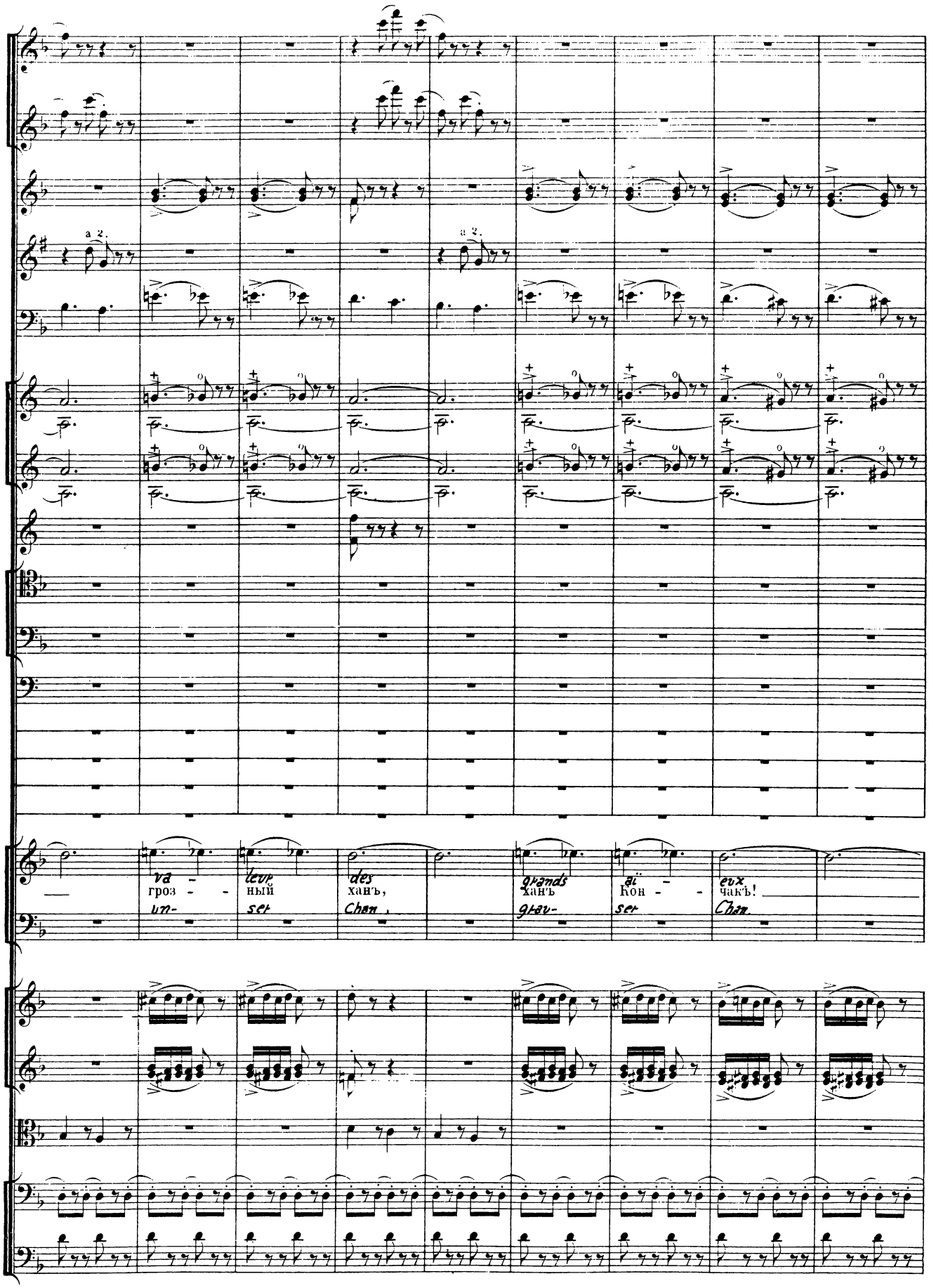

R
cresc.
cresc. molto
a 2.
p cresc.
(Danse des hommes.)
(Tanz der Männer.)
(Пляска мужчинъ.)
Sla
gleich
arco
(non divisi)
R

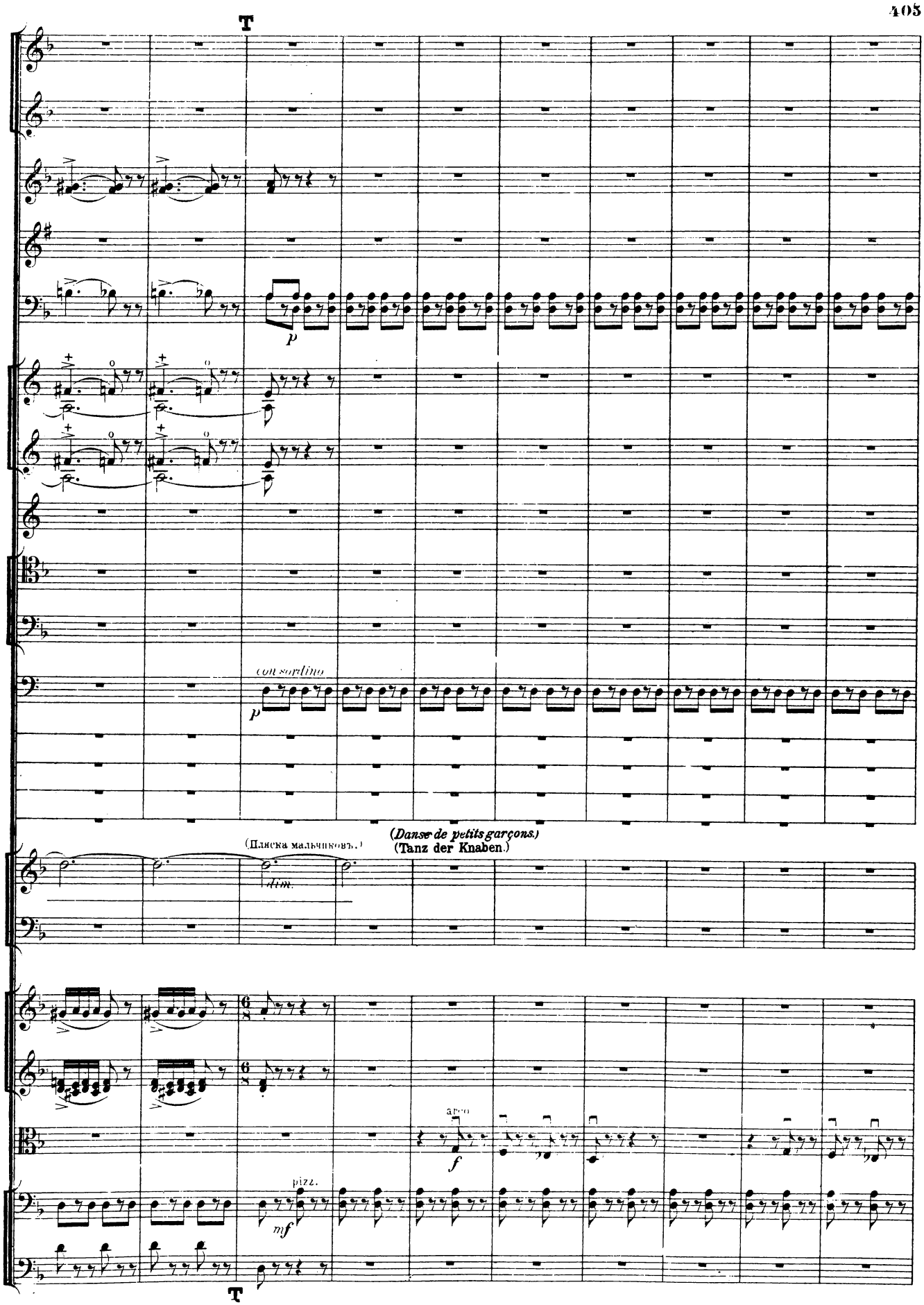

a 2.
a 2.
tre khan é ga te la
вой дѣ - - - - дамъ ра - - - - венъ ханъ
den Ah - - nen ist er rohm

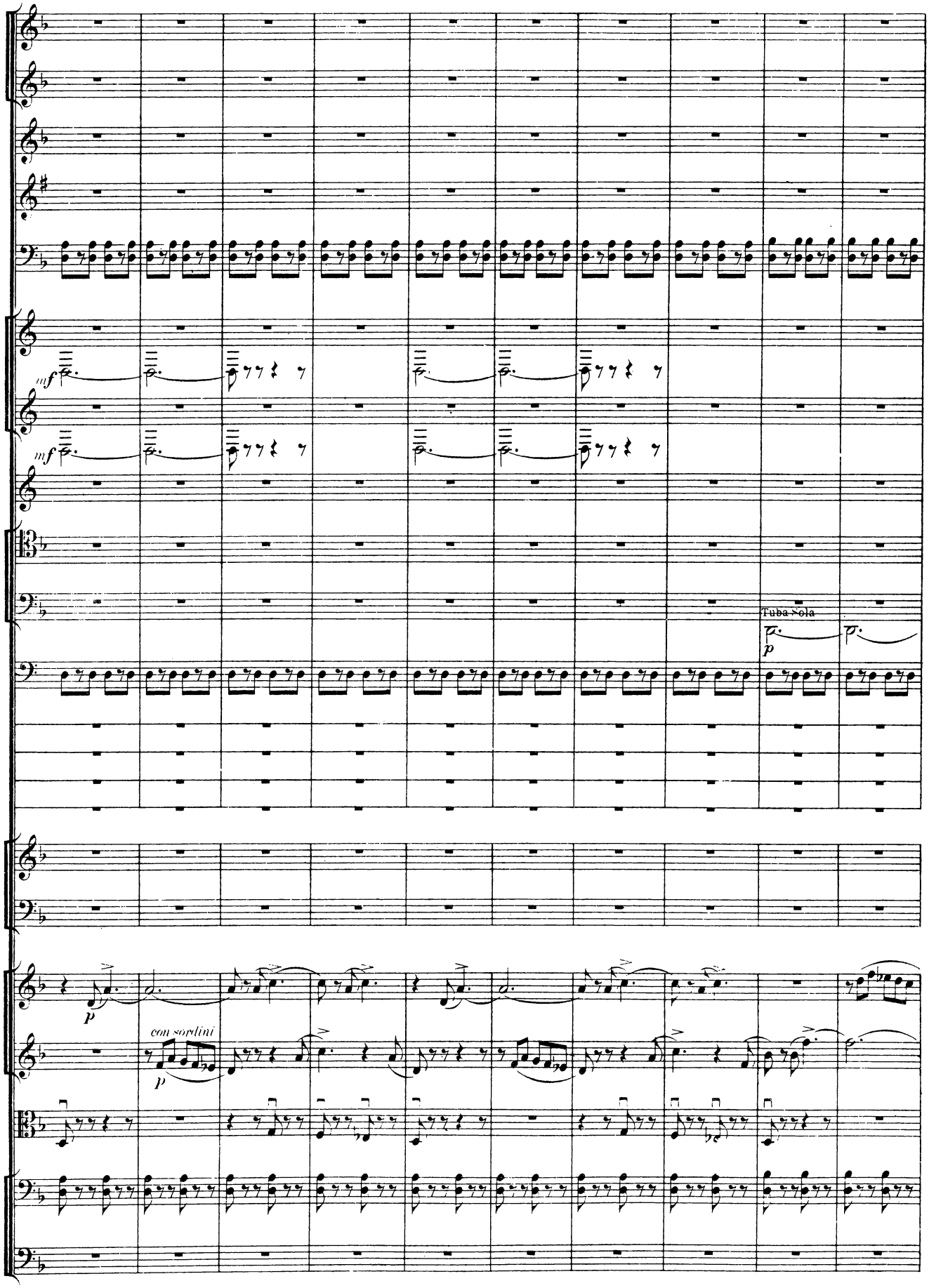

S
a 2.
нашъ,
ханъ,
ханъ
S

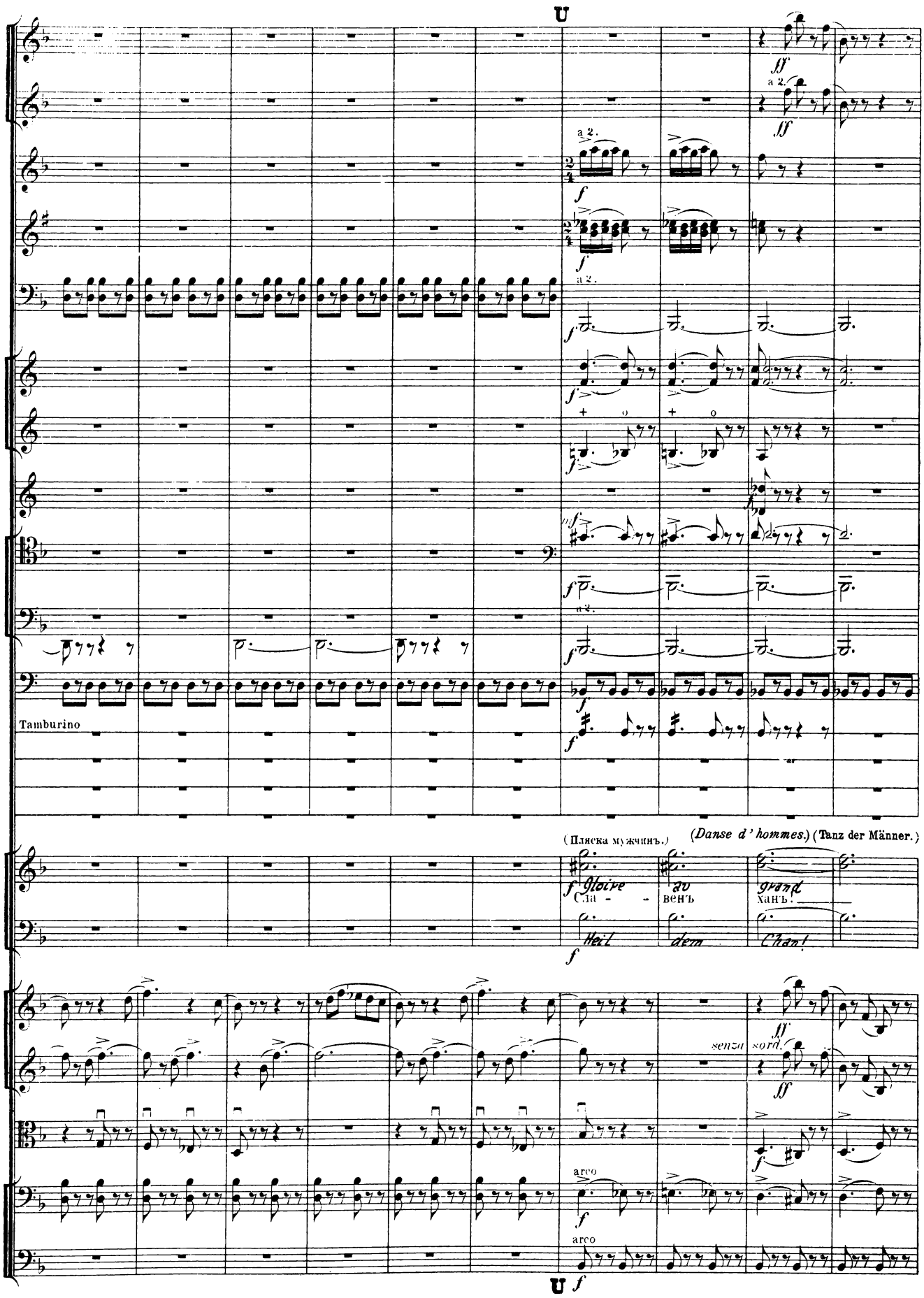

ai
Кон
tig
vox.
чакъ!
stark
no
Сла
Gleich-
pizz.
arco
tr
sfp

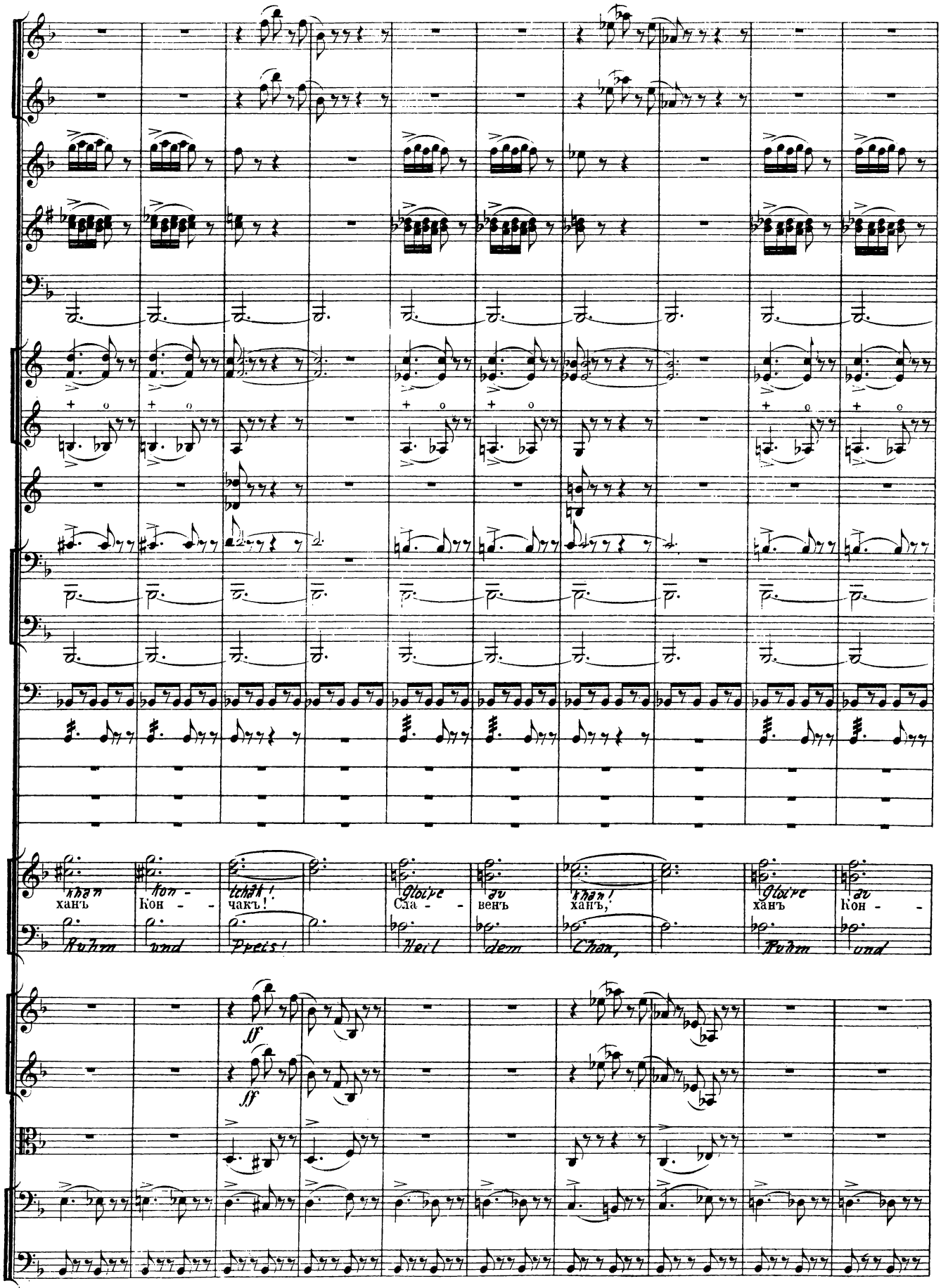

mf
tre khan é ga le la
вой дѣ - - - - дамъ ра - - - - - венъ онъ,
den Ah - - - - nen ist er gross,
tr
sfp
f
divisi

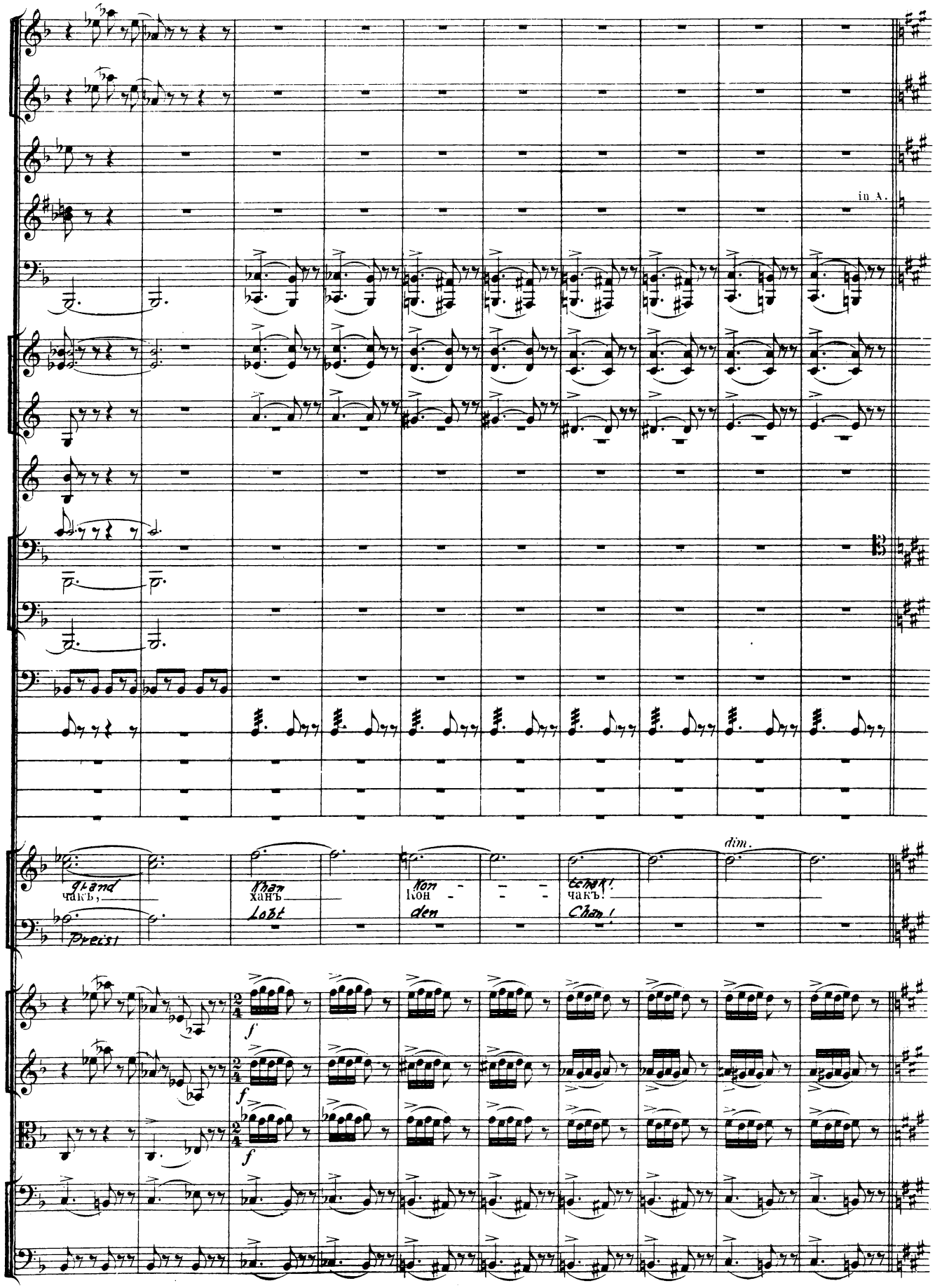

a 2.
a 2.
va
гроз - -
un-
levr
ный
ser
des
ханъ,
Chan.
grands
ханъ
grav-
ai
кон - -
ser
eux
чакъ!
Chan.

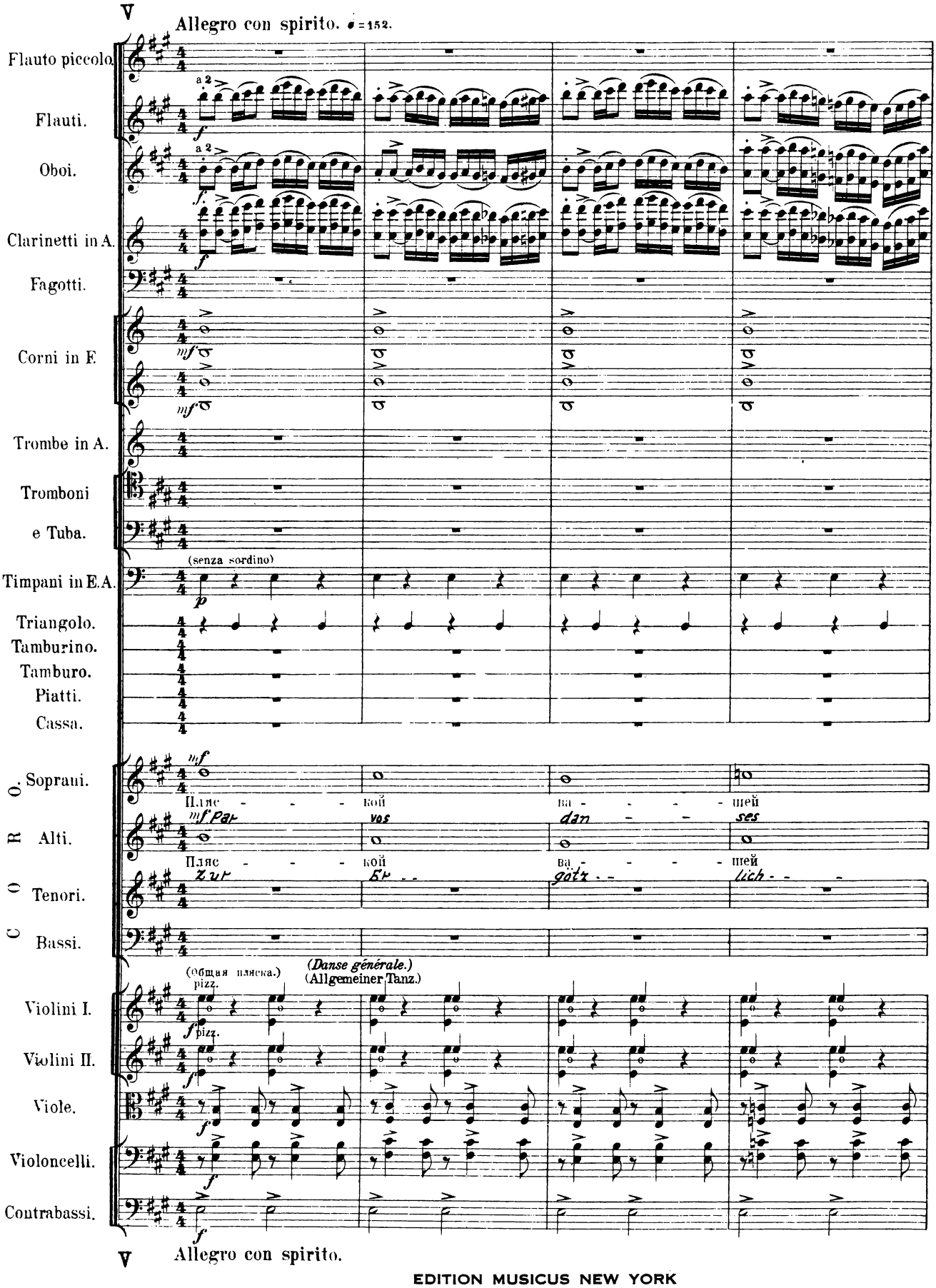

T
p
con sordino
p
(Пляска мальчиковъ.)
(Danse de petits garçons.)
(Tanz der Knaben.)
dim.
6/8
6/8
arco
f
pizz.
mf
T

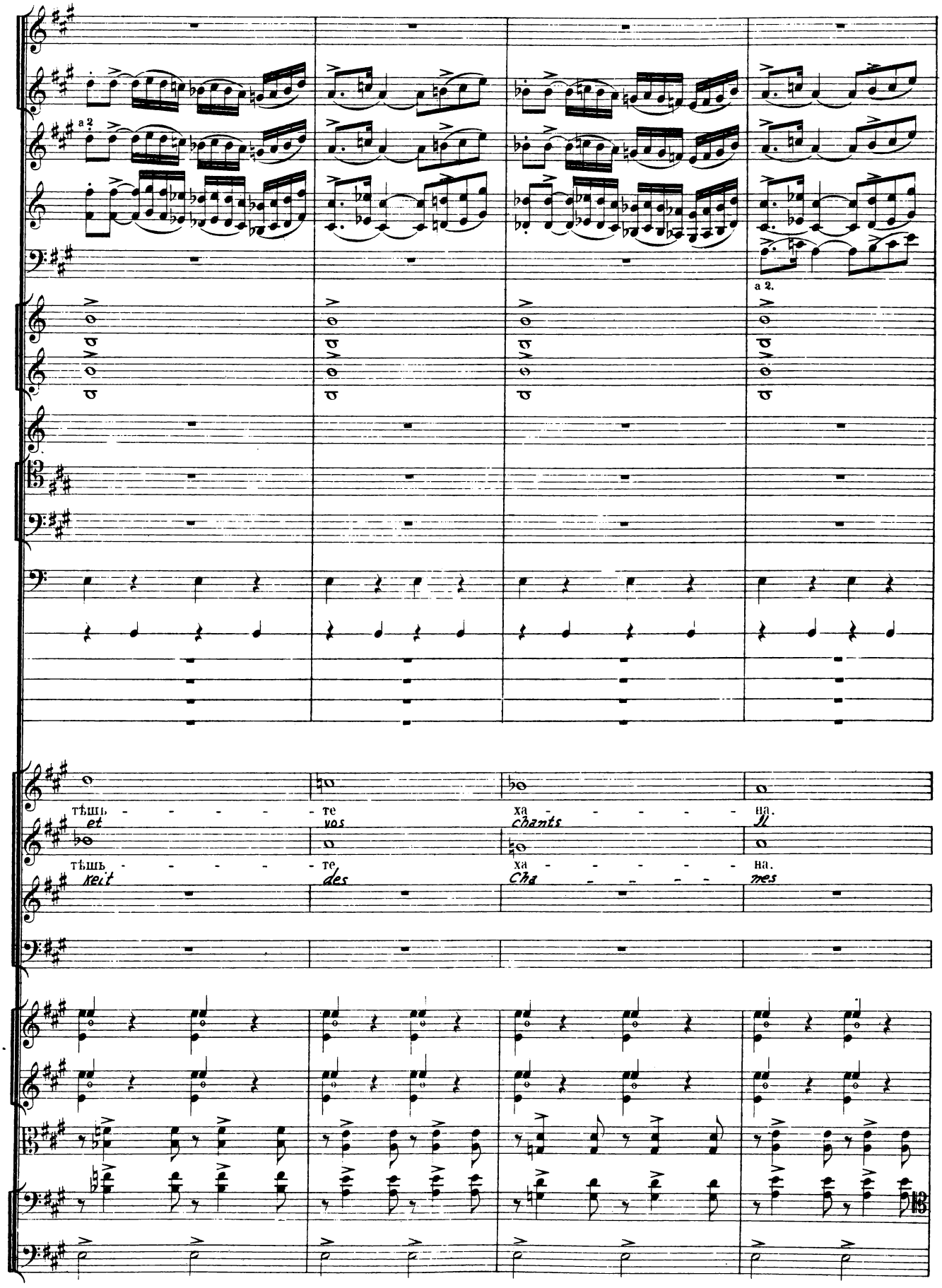

mf
mf
Tuba Sola
p
p
con sordini
p

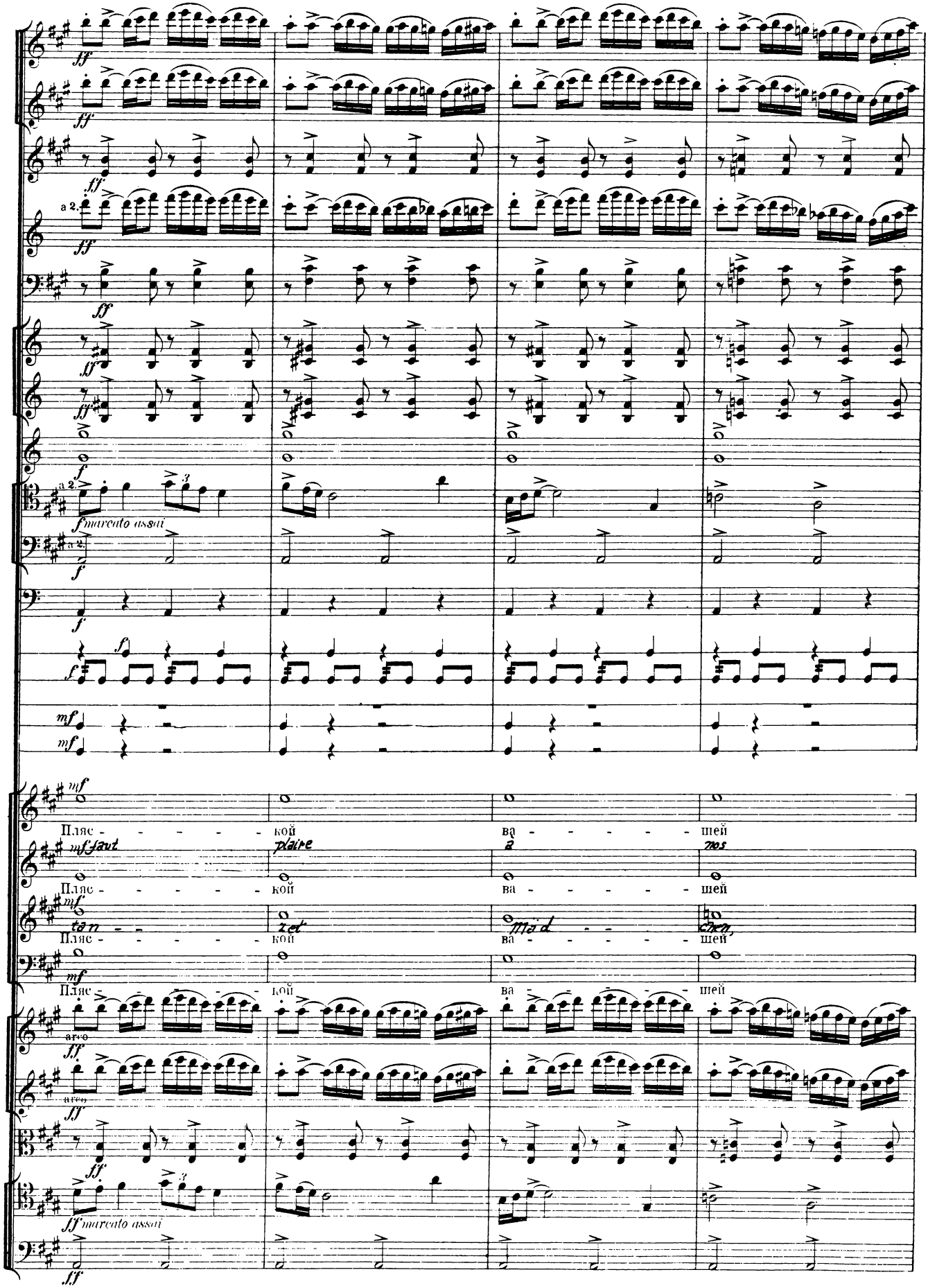

U
a 2.
Tamburino
(Пляска мужчинъ.)
(Danse d' hommes.)
(Tanz der Männer.)
Gloire
av
grand
Сла - венъ ханъ!
Heil
dem
Chan!
senza sord.
arco
U

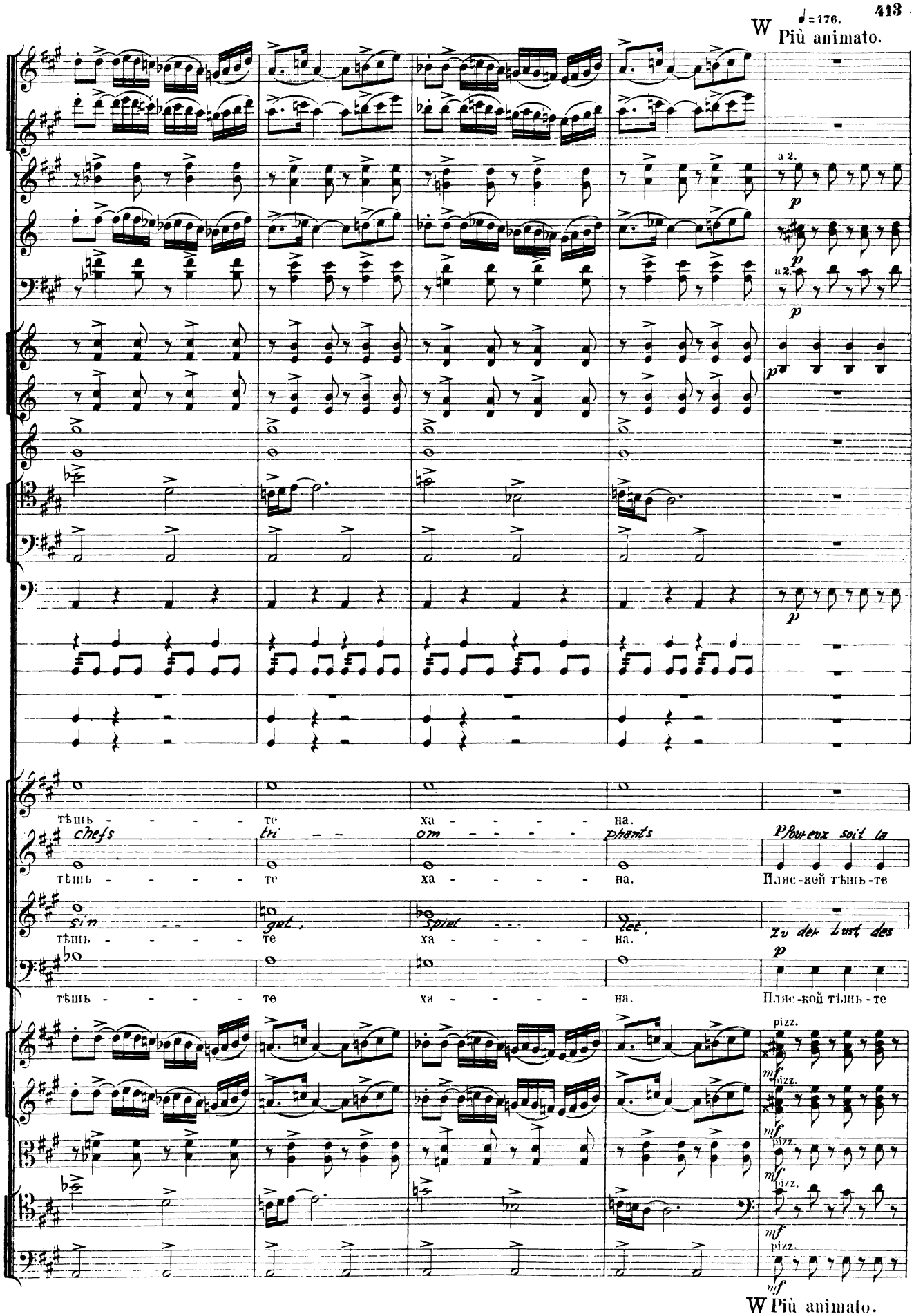

khan
ханъ
Kon -
Кон -
tchak!
чакъ!
Gloire
Сла -
au
венъ
khan!
ханъ,
Gloire
ханъ
au
Кон -
Ruhm
und
Preis!
Heil
dem
Chan,
Ruhm
und
ff
ff

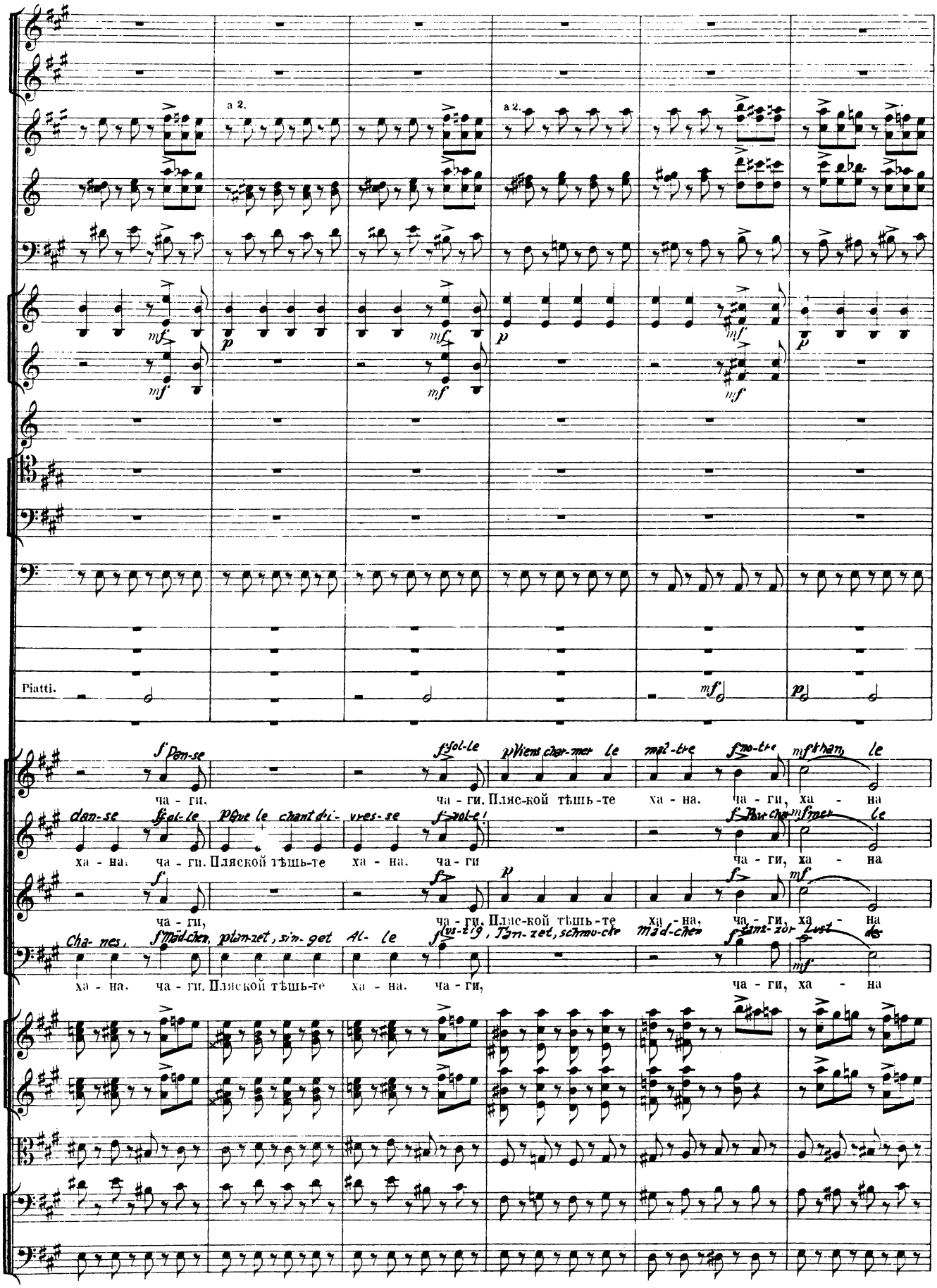

in A.
grand
чакъ,
Preis!
Khan
ханъ
Lobt
Kon - - - tchak!
Кон - - - чакъ!
den
Chan!
dim.
f
f
f

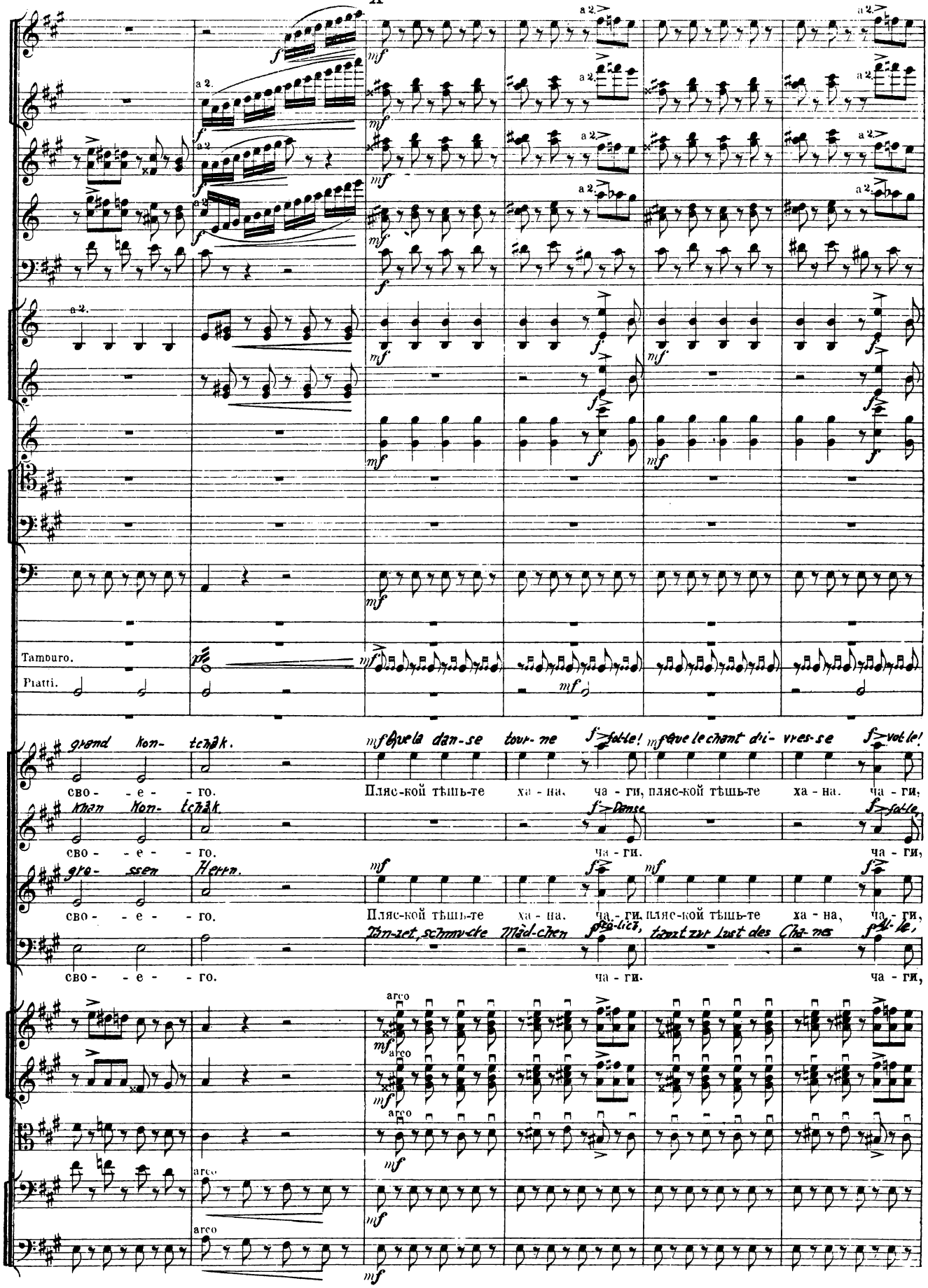

Allegro con spirito. ♩=152.
Flauto piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in A.
Fagotti.
Corni in F.
Trombe in A.
Tromboni
e Tuba.
(senza sordino)
Timpani in E.A.
Triangolo.
Tamburino.
Tamburo.
Piatti.
Cassa.
CORO
Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.
Пляс - - - кой Ва - - - - шей
Пляс - - - кой Ва - - - - шей
(общая пляска.)
(Danse générale.)
(Allgemeiner Tanz.)
pizz.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
Contrabassi.
Allegro con spirito.

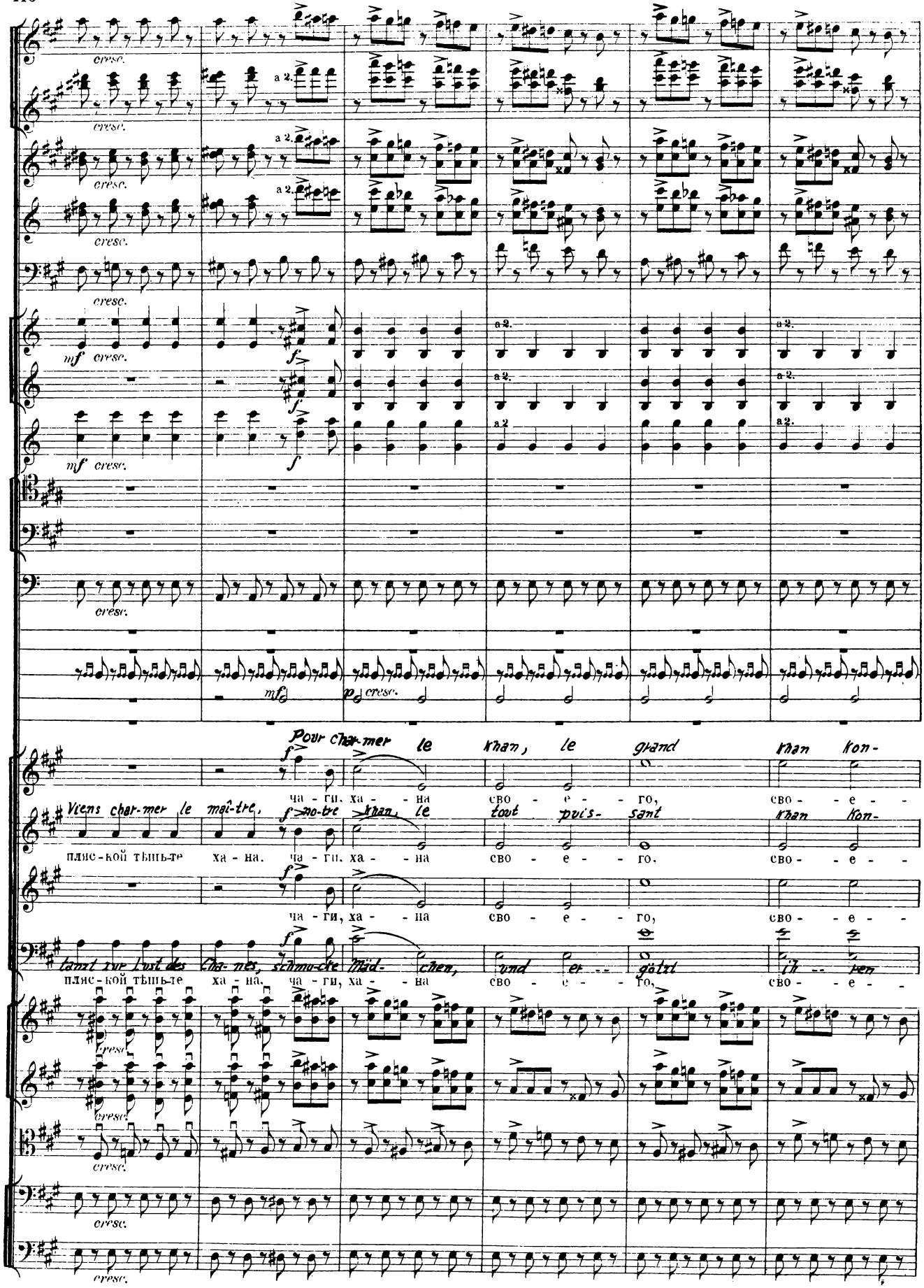

a 2
a 2.
тѣшь - - - - - - те ха - - - - - - на.
et vos chants Il
тѣшь - - - - - - те ха - - - - - - на.
keit des Cha - - - - - nes

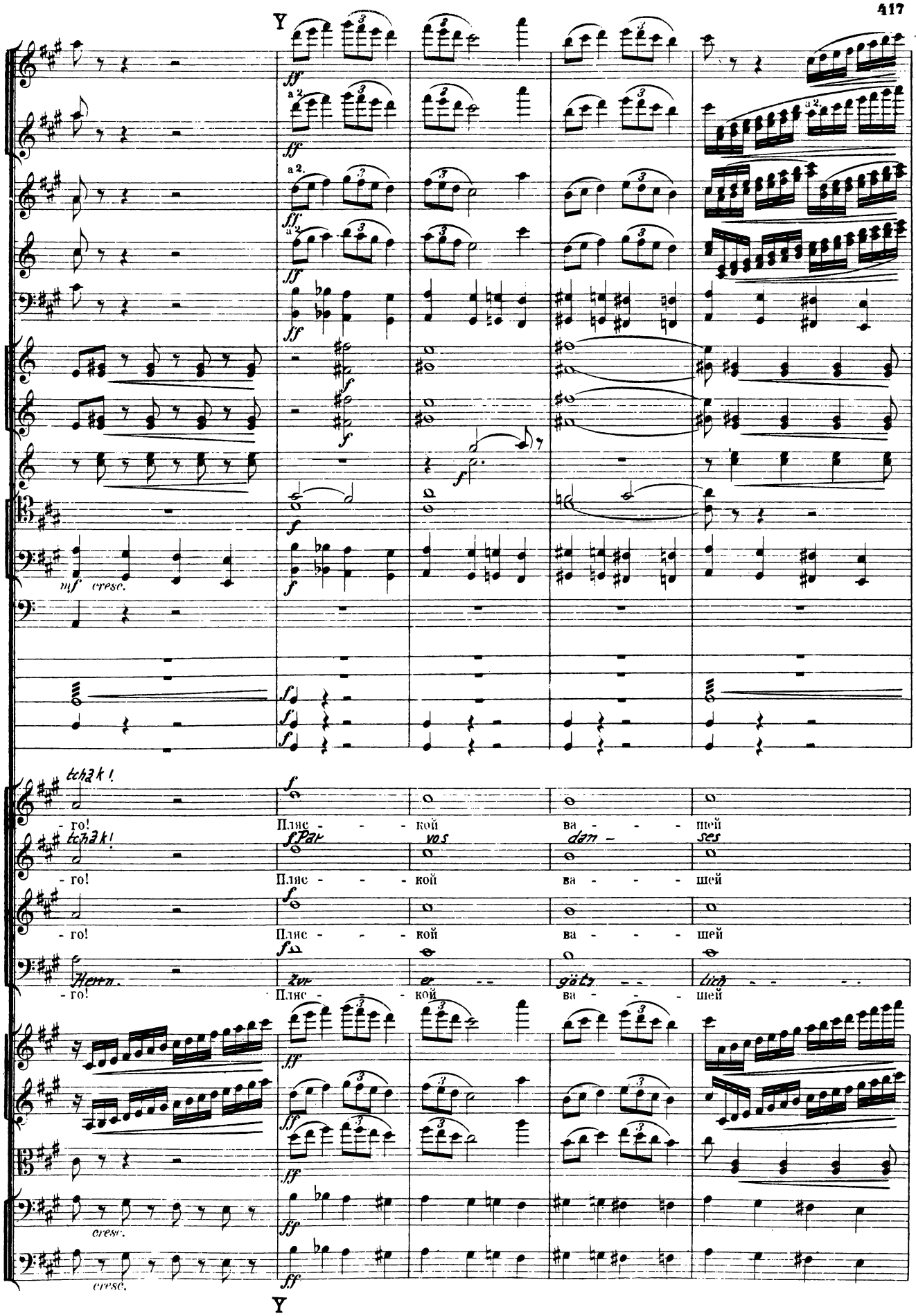

a 2.
f marcato assai
Пляс - - - - - - кой ва - - - - - - шей
mf faut plaire à nos
Пляс - - - - - - кой ва - - - - - - шей
tan - - zet Mäd - - chen,
Пляс - - - - - - кой ва - - - - - - шей
Пляс - - - - - - кой ва - - - - - - шей
arco
ff marcato assai

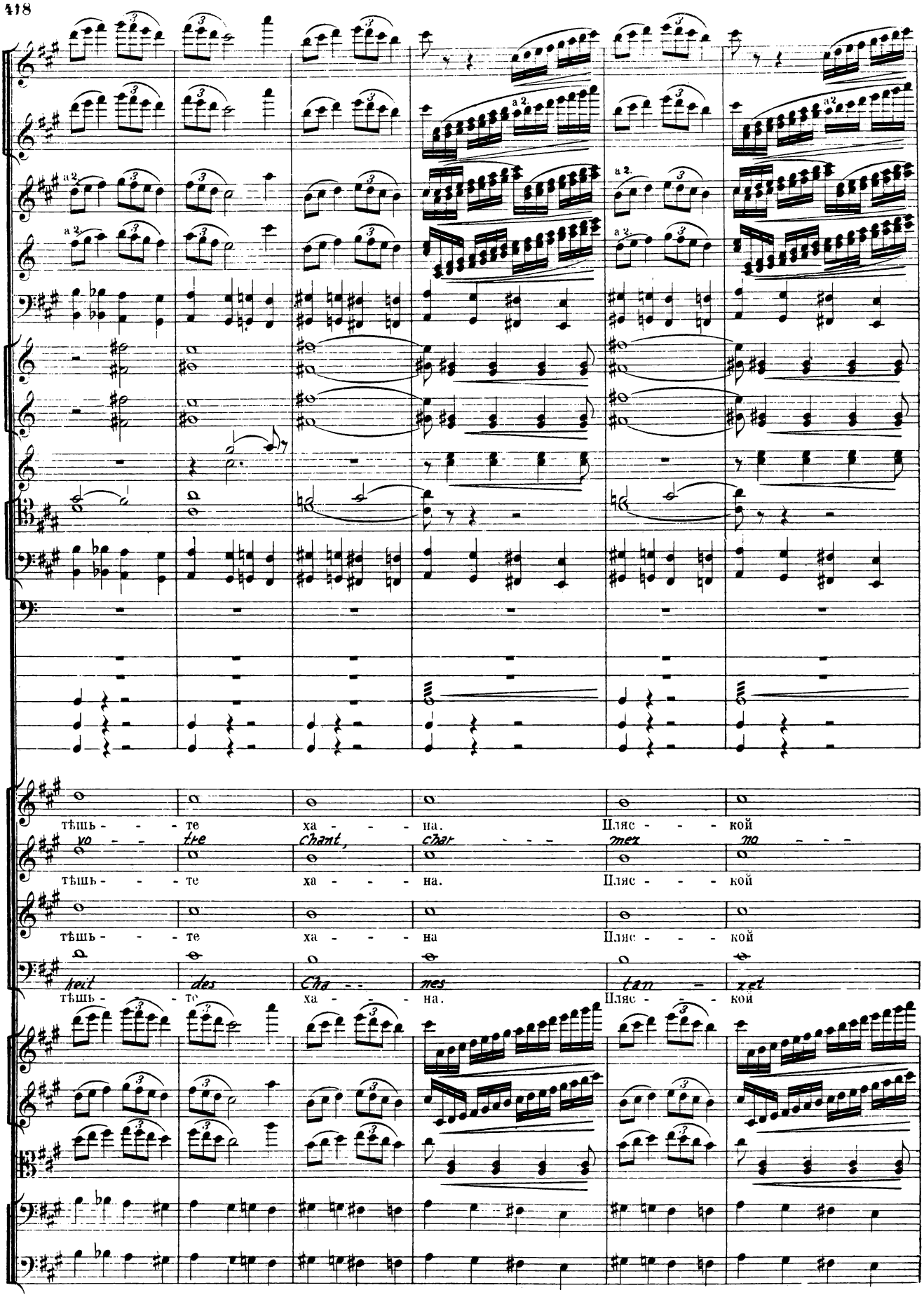

W
♩= 176.
Più animato.
a 2.
p
a 2.
p
p
p
тѣшь - - - - - те ха - - - - - на.
chefs tri - - om - - - - phants
Pour eux soit la
тѣшь - - - - - те ха - - - - - на.
Пляс-кой тѣшь-те
sin - - get, spiel - - - let.
Zu der Lust des
тѣшь - - - - - те ха - - - - - на.
p
тѣшь - - - - - те ха - - - - - на.
Пляс-кой тѣшь-те
pizz.
mf
pizz.
mf
pizz.
mf
pizz.
mf
pizz.
mf
W Più animato.


a 2.
a 2.
Piatti.
Pan-se
ча - ги,
Sol-le
ча - ги. Пляс-кой тѣшь-те
Viens char-mer le
ха - на.
mal-tre
ча - ги,
no-tre
ха - на
khan, le
dan-se
ха - на.
Sol-le
ча - ги. Пляской тѣшь-те
Que le chant di-vres-se
ха - на.
vol-e!
ча - ги
Pour char-mer le
ча - ги,
ча - ги,
ча - ги. Пляс-кой тѣшь-те
ха - на,
ча - ги,
ха - на
Cha-nes,
ха - на.
Mäd-chen,
ча - ги. Пляской тѣшь-те
plan-zet, sin-get Al-le
ха - на.
lus-tig, Tan-zet, schmu-cke
ча - ги,
Mäd-chen
ча - ги,
tanz-zor Lust des
ха - на

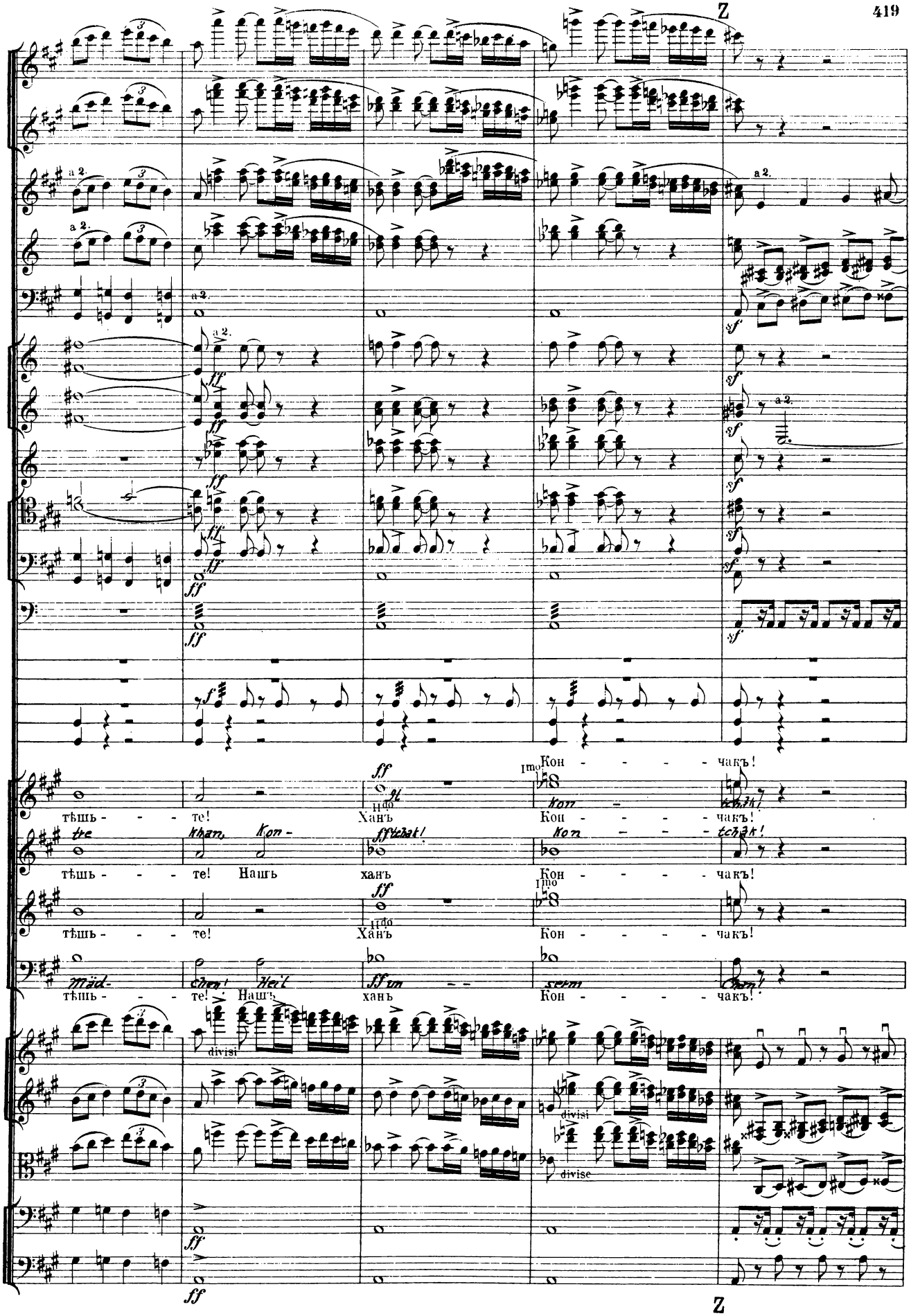

X
a 2.
Tamburo.
Piatti.
grand kon- tchak.
Que la dan-se tour-ne
Que le chant di- vres-se
Khan Kon- tchak.
Danse
gro- ssen Herrn.
Tan-zet, schmu-cke Mäd-chen
tanzt zur Lust des Cha-nes
arco
X


cresc.
a 2.
mf cresc.
f
Pour char-mer le khan, le grand khan kon-
ча - ги, ха - на сво - е - го, сво - е -
Viens char-mer le maî-tre, no-tre khan, le tout puis-sant khan kon-
пляс-кой тѣшь-те ха - на. ча - ги, ха - на сво - е - го, сво - е -
ча - ги, ха - на сво - е - го, сво - е -
tanzt zur Lust des Cha-nes, schmu-cke Mäd-chen, und er - götzt ih - ren
пляс-кой тѣшь-те ха - на. ча - ги, ха - на сво - е - го, сво - е -

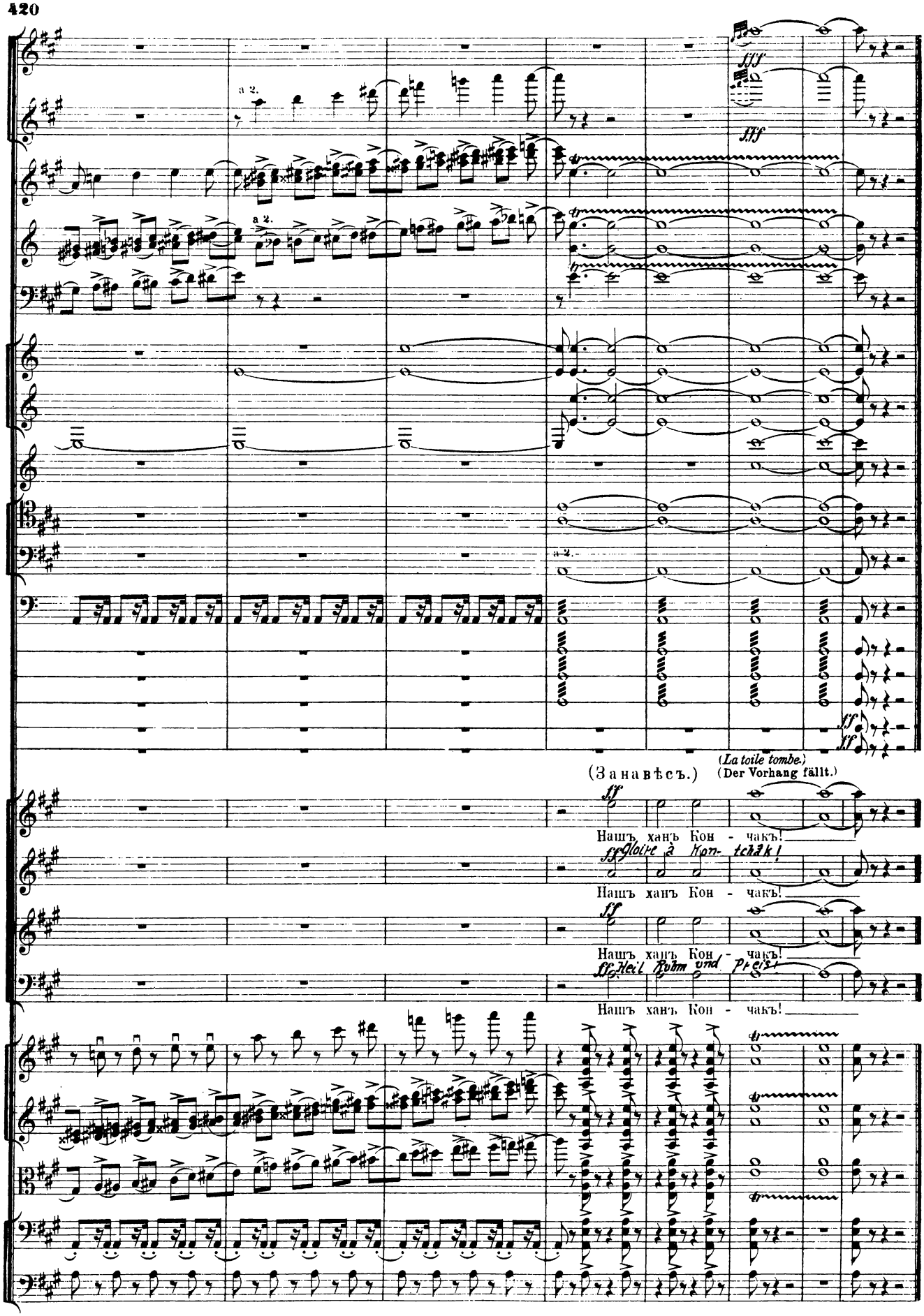

Y
a 2.
mf cresc.
tchak!
- го! Пляс - - - кой ва - - - шей
Par vos dan - ses
Herrn. Zur er götz lich
cresc.
Y


тѣшь - - - те ха - - - на. Шляс - - - кой
vo - - tre Chant, char - - - mez no - - -
тѣшь - - - те ха - - - на. Шляс - - - кой
тѣшь - - - те ха - - - на Шляс - - - кой
heil des Cha - - nes tan - zet
тѣшь - - - те ха - - - на. Шляс - - - кой

Z


Кон - - - - - чакъ!
тѣшь - - - те! Ханъ Кон - - - - - чакъ!
тѣшь - - - те! Нашъ ханъ Кон - - - - - чакъ!
тѣшь - - - те! Ханъ Кон - - - - - чакъ!
тѣшь - - - те! Нашъ ханъ Кон - - - - - чакъ!
divisi
divisi
divise

Z


a 2.
a 2.
a 2.
fff
fff
(La toile tombe.)
(Der Vorhang fällt.)
(Занавѣсъ.)
ff
Нашъ ханъ Кон - чакъ!
ff Gloire à Kon- tchâk!
Нашъ ханъ Кон - чакъ!
ff
Нашъ ханъ Кон - чакъ!
ff Heil Ruhm und Preis!
Нашъ ханъ Кон - чакъ!
ff
ff